

Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad

INTEGRAAL VERSLAG VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 2010

Vergaderingen van vrijdag 10
en zaterdag 11 december 2010 ⁽¹⁾

INHOUDSOPGAVE

Vergadering van vrijdag 10 december 2010

1.	Welkomstwoord en dankwoord	6
2.	Mededelingen	6
	– Goedkeuring van het integraal verslag van de vorige vergaderingen (18-19 juni 2010 – nrs. 297-298).....	6
	– Afwezigheden en plaatsvervangng	7
	– Goedkeuring van de ontwerp-agenda	7
	– Nieuwe leden van de Belgische delegatie....	7
	– Samenstelling van de Nederlandse delegatie.....	8
	– Nieuwe voorzitter van de Nederlandse delegatie.....	8
	– Nieuwe voorzitter van de socialistische fractie	8

¹ Deze vergaderingen, onder het voorzitterschap van de heer Tommelein, werden gehouden te Brussel, in het halfroond van de

Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux

COMPTE RENDU IN EXTENSO DES SÉANCES

Session 2010

Séances des vendredi 10
et samedi 11 décembre 2010 ⁽¹⁾

SOMMAIRE

Séance du vendredi 10 décembre 2010

1.	Paroles de bienvenue et remerciements.....	6
2.	Communications	6
	– Approbation du compte rendu intégral des séances précédentes (18-19 juin 2010 – n ^{os} 297-298).....	6
	– Excuses et remplacements	7
	– Approbation du projet d'ordre du jour.....	7
	– Nouveaux membres de la délégation belge. 7	7
	– Composition de la nouvelle délégation néerlandaise	8
	– Nouveau président de la délégation néerlandaise	8
	– Nouveau président du groupe socialiste	8

¹ Ces séances, sous la présidence de M. Tommelein, ont eu lieu à Bruxelles dans l'hémicycle du Sénat.

3. Wegbeprijzing**Ontwerp van aanbeveling..... 8**

Sprekers: de heren Lebrun, rapporteur, Tommelein, Roegiers, Biskop (als voorzitter), Caluwé, Schinkelshoek, De Vriendt, Mevr. Haubrich, de heren de Nerée tot Babberich, Collignon, Blom en Bettel

4. Intracommunautaire btw-Fraude**Ontwerp van aanbeveling 27**

Sprekers : de heren Draps, voorzitter-rapporteur en Devlies, Belgische staatssecretaris

5. Beneluxjaarplan 2011 34

Spreker: de heer Achten, voorzitter directiecomité FOD Buitenlandse Zaken

6. Internationale betrekkingen 38

— **Baltic Assembly: toespraak door de heer Velliste, voorzitter van de**

Baltic Assembly 38

— **Verslag over de plenaire sessie van de Nordic Council: Mevr. Aasted-Madsen, de heren Tommelein en Bettel..... 42**

7. Voedselveiligheid – antwoord van de heer Peters aan het antwoord op de aanbeveling 43

Sprekers: de heren Tommelein en Peters

8. Begroting 2011..... 45

Sprekers: de heren Tommelein, de Nerée tot Babberich en Eigeman

9. Benoeming van de griffier 2011-2012 50

Sprekers: de heren Tommelein, Eigeman

10. Aanduiding van de drie rekening-verificateurs 50

Spreker: de heer Tommelein

Schorsing van de zitting

11. Overhandiging van de awards 51

Sprekers: de heren Tommelein en Happart

3. Le péage routier**Proposition de recommandation 8**

Orateurs: MM. Lebrun, rapporteur, Tommelein, Roegiers, Biskop (en tant que président), Caluwé, Schinkelshoek, De Vriendt, Mme Haubrich, MM. de Nerée tot Babberich, Collignon, Blom et Bettel

4. La fraude intracommunautaire à la TVA**Proposition de recommandation..... 27**

Orateurs: MM. Draps, président-rapporteur et Devlies, secrétaire d'État belge

5. Plan annuel benelux 2011 34

Orateur: M. Achten, président du Comité de direction du SPF Affaires étrangères

6. Relations internationales..... 38

— **Baltic Assembly: exposé de M. Velliste, président de l'Assemblée balte 38**

— **Rapport sur la session plénière du Conseil Nordique: Mme Aasted-Madsen, MM. Tommelein en Bettel..... 42**

7. La sécurité alimentaire – réponse de M. Peters à la réponse à la recommandation 43

Orateurs: MM. Tommelein et Peters

8. Budget 2011..... 45

Orateurs: MM. Tommelein, de Nerée tot Babberich en Eigeman

9. Nomination du greffier 2011-2012..... 50

Orateurs: MM. Tommelein, Eigeman

10. Désignation des trois vérificateurs aux comptes 50

Orateur: M. Tommelein

Suspension de séance

11. Remise des awards 51

Orateurs: MM. Tommelein et Happart

Vergadering van zaterdag 11 december 2010

1. **Het beheer van afval in de Benelux — ontwerp van aanbeveling — stemming** 58
Sprekers: de heren Tommelein en Oberweis, rapporteur
2. **Duurzaam bouwen — conferentie van 26 november — ontwerp van aanbeveling — stemming** 62
Sprekers : de heren Tommelein en Oberweis, rapporteur
3. **Uiteenzetting door de heer Karl-Heinz Lambertz, minister-president van de Duitstalige Gemeenschap** 63
Sprekers: de heren Lambertz en Verwilghen
4. **WK-voetbal 2018** 74
Sprekers: de heren Tommelein, Courtois, De Vriendt, Defossé, Detiège, Broers, Lebrun, Roegiers, Verwilghen, mevr. Quick, de Heren Caluwé, de Nérée tot Babberich en Hendrickx
5. **Begroting 2011**..... 94
Spreker: de heer Tommelein
6. **Antwoord van het Comité van Ministers op vroegere aanbevelingen** 94
Sprekers: de heren Tommelein en van Laarhoven, secretaris-generaal van de Benelux
7. **Afscheid van de uittredende leden**..... 95
Sprekers: de heren Tommelein en Blom
8. **Benoeming van het Bureau 2011-2012** 98
Sprekers: de heer Tommelein, mevr. Quik, de heren Oberweis, Collignon
9. **Afscheidstoespraak van de voorzitter** 100
Sprekers: de heren Tommelein en Biskop (als voorzitter)

Séance du samedi 11 décembre 2010

1. **La gestion des déchets au Benelux — proposition de recommandation — vote**..... 58
Orateurs: MM. Tommelein et Oberweis, rapporteur
2. **Construction durable — Conférence du 26 novembre — proposition de recommandation — vote** . 62
Orateurs: MM. Tommelein et Oberweis, rapporteur
3. **Exposé de M. Karl-Heinz Lambertz, ministre-président de la Communauté germanophone** 63
Orateurs : MM. Lambertz et Verwilghen
4. **Coupe du monde de football 2018**..... 74
Orateurs : MM. Tommelein, Courtois, De Vriendt, Defossé, Detiège, Broers, Lebrun, Roegiers, Verwilghen, Mme Quick MM. Caluwé, de Nérée tot Babberich et Hendrickx
5. **Budget 2011**..... 94
Orateur: M. Tommelein
6. **Réponse du Comité de ministres à des recommandations antérieures**..... 94
Orateurs: MM. Tommelein et van Laarhoven, secrétaire général du Benelux
7. **Hommage aux membres sortants** 95
Orateurs: MM. Tommelein et Blom
8. **Nomination du Bureau 2011-2012** 98
Orateurs: M. Tommelein, Mme Quik, MM. Oberweis, Collignon
9. **Discours de clôture du président** 100
Orateurs: MM. Tommelein et Biskop, (en tant que président)

VERGADERING VAN VRIJDAG
10 DECEMBER 2010

VOORZITTER: de heer Tommelein

De vergadering wordt om 14.35 uur geopend

Aanwezig zijn de dames en heren

Aasted	Beke
Bettel	Biskop
Blom	Boelhouwer
Bosman	Braz
Broers	Caluwé
Collard	Collignon
Courtois	Defossé
de Nérée tot Babberich	Detiège
De Vriendt	Draps
Eigeman	Goyvaerts
Haubrich-Gooskens	Henry
Hendrickx	Huijbregts-Schiedon
Lebrun	Madrane
Mutsch	Negri
Peters	Quik-Schuijt
Roegiers	Roth
Senesael	Schinkelshoek
Siquet	Smeets
Tommelein	Van den Bergh
Van Esbroeck	Verougstraete
Verwilghen	Wouters

Zijn eveneens aanwezig:

De heer Carl DEVLIES, staatssecretaris van Financiën;

De heer Frans WEEKERS, Nederlandse staatssecretaris van Financiën;

De heer Jan VAN LAARHOVEN, secretaris-generaal van de Benelux;

De heer Luc WILLEMS, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux;

De heer M. de FAYS, adviseur bij het Rekenhof;

De heer Dirk ACHTEN, voorzitter Directiecomité FOD Buitenlandse Zaken;

SÉANCE DU VENDREDI
10 DÉCEMBRE 2010

PRÉSIDENT: de heer Tommelein

La séance est ouverte à 14 heures 35

Sont présents: Mmes et MM.

Aasted	Beke
Bettel	Biskop
Blom	Boelhouwer
Bosman	Braz
Broers	Caluwé
Collard	Collignon
Courtois	Defossé
de Nérée tot Babberich	Detiège
De Vriendt	Draps
Eigeman	Goyvaerts
Haubrich-Gooskens	Henry
Hendrickx	Huijbregts-Schiedon
Lebrun	Madrane
Mutsch	Negri
Peters	Quik-Schuijt
Roegiers	Roth
Senesael	Schinkelshoek
Siquet	Smeets
Tommelein	Van den Bergh
Van Esbroeck	Verougstraete
Verwilghen	Wouters

Sont également présents:

M. Carl DEVLIES, secrétaire d'État à la modernisation du service public fédéral Finances;

M. Frans WEEKERS, secrétaire d'État néerlandais aux Finances;

M. Jan VAN LAARHOVEN, secrétaire général du Benelux;

M. Luc WILLEMS, secrétaire général adjoint du Benelux;

M. M. de FAYS, conseiller à la Cour des comptes;

M. Dirk ACHTEN, président du Comité de direction du SPF Affaires étrangères;

De heer Trivimi VELLISTE, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

M. Trivimi VELLISTE, vice-président de l'Assemblée balte;

Mevrouw Erika ZOMMERE, gewezen voorzitter van de Baltische Assemblée;

Mme Erika ZOMMERE, ancienne présidente de l'Assemblée balte;

Mevrouw Marika LAIZANE-JURKANE, secretaris van de Baltische Assemblée;

Mme Marika LAIZANE-JURKANE, secrétaire de l'Assemblée balte;

Mevrouw Ingrida PUTNINA, secretaris van de Letse delegatie;

Mme Ingrida PUTNINA, secrétaire de la délégation létonne;

Mevrouw Ene RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie;

Mme Ene RONGELEP, secrétaire de la délégation estonienne;

1. WELKOMSTWOORD EN DANKWOORD

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. – Dames en heren, ik heet u allen van harte welkom op de zitting van onze Raad.

Dit is de laatste plenaire vergadering van het Belgische voorzitterschap. Wij hebben de voorbije weken heel wat inspanningen moeten leveren om deze Raad opnieuw samen te stellen. Ik verwelkom in deze vergadering uiteraard de collega's die ons zullen verlaten, die komen later nog uitgebreid aan bod. Ik verwelkom ook de nieuwe collega's.

Het heeft een tijdje geduurd vooraleer het Federale parlement, maar ook de Tweede Kamer in Nederland, de nieuwe delegaties konden vaststellen, vandaar dat wij zowel aan oude als aan nieuwe leden hebben gevraagd op deze zitting aanwezig te zijn.

Wij verwachten een aantal bewindslieden. We heten alvast de heer Carl Devlies welkom, staatssecretaris voor de Coördinatie van de bestrijding van de fiscale fraude. Wij mogen straks de heer Frans Weekers verwelkomen, ons allen welbekend, staatssecretaris voor Financiën in de nieuwe Nederlandse regering. Wij verwachten ook nog de heer Achten van het kabinet van de minister van Buitenlandse Zaken, de heer Vanackere. We hebben hier ook de heer de Fays, adviseur van het Rekenhof, en ook vertegenwoordigers van de ambassades van Nederland en Luxemburg.

Morgen verwachten wij nog de heer Karl-Heinz Lambertz, minister-president van de Duitstalige Gemeenschap.

Eerst en vooral, vooraleer wij de werkzaamheden aanvatten, dank ik de heer Pieters, voorzitter van de Senaat, voor de gastvrijheid die ons hier wordt verleend.

2. MEDEDELINGEN

GOEDKEURING VAN HET INTEGRAAL VERSLAG VAN DE VORIGE VERGADERINGEN

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. – Dames en Heren, het integraal verslag van de vorige vergaderingen van 18 en 19 juni 2010 is rondgedeeld (nrs 297-298).

Zo er geen bezwaar is, wordt dit beschouwd als goedgekeurd (Rgt., art. 30/2).

1. PAROLES DE BIENVENUE ET REMERCIEMENTS

M. Tommelein, président (B) N. – Mesdames et Messieurs, je souhaite à tous la bienvenue à cette session de notre Conseil.

Il s'agit de la dernière séance plénière sous la présidence belge. Nous avons dû déployer ces dernières semaines bien des efforts pour recomposer le Conseil. Je souhaite bien sûr la bienvenue à cette réunion aux collègues qui vont nous quitter et qui seront mis à l'honneur ultérieurement. Je salue également les nouveaux collègues.

Il a fallu un certain temps avant que le Parlement fédéral, mais aussi la Deuxième Chambre des Pays-Bas, soient en mesure de constituer les délégations de sorte que nous avons demandé aux anciens comme aux nouveaux membres d'être présents à cette session.

Nous attendons un certain nombre de ministres. Nous saluons d'ores et déjà M. Carl Devlies, Secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude fiscale. Nous accueillerons tout à l'heure M. Frans Weekers, qui nous est bien connu, et qui est aujourd'hui Secrétaire d'État aux Finances dans le nouveau gouvernement néerlandais. Nous attendons également M. Achten, du ministère des Affaires étrangères. Nous avons aussi parmi nous M. de Fays, conseiller à la Cour des Comptes, ainsi que des représentants des ambassades des Pays-Bas et du Luxembourg.

Demain, nous accueillerons M. Karl-Heinz Lambertz, ministre-président de la Communauté germanophone.

Avant d'entamer nos travaux, je tiens à remercier M. Pieters, Président du Sénat, pour l'hospitalité qu'il nous accorde.

2. COMMUNICATIONS

APPROBATION DU COMPTE RENDU INTÉGRAL DES SÉANCES PRÉCÉDENTES

M. Tommelein, président (B) N. – Mesdames et Messieurs, le compte-rendu intégral des séances des 18 et 19 juin 2010 a été distribué (n°s 297-298).

S'il n'y a pas d'objections, je le considérerai comme approuvé (Rgt., art. 30/2).

Geen opmerkingen? Neen? Dan wordt dit verslag goedgekeurd.

AFWEZIGHEDEN EN PLAATSVERVANGING

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* — Zijn afwezig met kennisgeving, maar konden geen plaatsvervanger aanwijzen: de heren Angel, Hoffman, Leunissen en Oberweis(voor vrijdag) en mevrouw ten Horn.

GOEDKEURING VAN DE ONTWERP-AGENDA

De heer Tommelein, *voorzitter*(B) *N.* — Dames en heren, u heeft het concept agenda ontvangen dat door het Permanent Comité voor deze zitting is goedgekeurd.

Ik stel voor een nieuw punt toe te voegen: de benoeming van de rekeningsverificateurs. Aangezien de heer Weekers verificateur was, dient hij vervangen te worden.

We zullen de punten 4 en 5, zijnde het beheer van de afval in de Benelux en duurzaam bouwen morgen behandelen, gezien de heer Oberweis daarbij betrokken is.

Vraagt nog iemand het woord over de agenda?

Dan is de agenda goedgekeurd.

NIEUWE LEDEN VAN DE BELGISCHE DELEGATIE

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* — Wij hebben toch een aantal mededelingen te doen. Wij hebben nieuwe leden in de Belgische delegatie na de federale verkiezingen van juni 2010. Wij verwelkomen voor de Senaat: de heer Huub Broers, de heer Courtois en de heer Siquet (effectieve leden).

Plaatsvervangers: de heer De Groote, mevrouw Tilmans en mevrouw Winkel.

Voor de Kamer werden aangeduid: de heer Collard, Mevrouw Detiège, de heren Henry, Madrane, Van den Bergh, Van Esbroeck en mevrouw Wouters (effectieve leden). Hartelijk welkom in deze zitting.

Plaatsvervangers: de heren Bacquelaine, Blanchart, mevrouw Dierick, de heer Giet, mevrouw Kitir, de heer Uyttersprot en mevrouw Van Moer.

Pas d'objections? Non? Il est donc approuvé.

EXCUSES ET REMPLACEMENTS

M. Tommelein, *président* (B) *N.* — Se font excuser, mais n'ont pas pu désigner de suppléant: MM. Angel, Hoffman, Leunissen et Oberweis (pour le vendredi) et Madame ten Horn.

APPROBATION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

M. Tommelein, *président* (B) *N.* — Mesdames et Messieurs, vous avez reçu le projet d'ordre du jour que le Comité permanent propose pour la présente session.

Je propose d'y ajouter un point, à savoir la nomination des vérificateurs aux comptes. Comme M. Weekers était vérificateur, il doit être remplacé.

Les points 4 et 5, c'est-à-dire la gestion des déchets dans le Benelux et la construction durable seront examinés demain puisque M. Oberweis est concerné.

Quelqu'un demande-t-il la parole?

L'ordre du jour est donc approuvé.

NOUVEAUX MEMBRES DE LA DÉLÉGATION BELGE

M. Tommelein, *président* (B) *N.* — Il y a un certain nombre d'annonces à faire. La délégation belge compte de nouveaux membres après les élections fédérales de juin 2010. Nous accueillons pour le Sénat: M. Huub Broers, M. Courtois et M. Siquet (membres effectifs).

Suppléants: M. De Groote, Mme Tilmans et Mme Winkel.

La Chambre, a désigné: M. Collard, Mme Detiège, M. Henry, M. Madrane, M. Van den Bergh, M. Van Esbroeck et Mme Wouters (membres effectifs). Je leur souhaite la bienvenue à cette session.

Suppléants: MM. Bacquelaine, Blanchart, Mme Dierick, M. Giet, Mme Kitir, M. Uyttersprot et Mme Van Moer.

SAMENSTELLING VAN DE NEDERLANDSE DELEGATIE

Wij hebben ook de samenstelling van de Nederlandse delegatie gekregen. Voor de Tweede Kamer der Staten-Generaal mevr. Albayrak, de hh. Biskop, Bosman, Braakhuis, De Roon, Dijkhoff, Driessen, mevr. Hamer, de hh. Knops, Pechtold, mevr. Straus, de hh. van Bochove, van de Veen en mevr. Wiegman-Van Meppelen Scheppink.

Voor de Eerste Kamer: de h. Eigeman, mevr. Haubrich-Gooskens, mevr. Huijbregts-Schiedon, de h. Leunissen, mevr. Quik-Schuijt en de h. Peters.

NIEUWE VOORZITTER VAN DE NEDERLANDSE DELEGATIE

Er is ook een nieuwe voorzitter van de Nederlandse delegatie. Ik heb begrepen, Mijnheer Eigeman, dat u de eer te beurt valt om de Nederlandse delegatie te leiden, waarvoor mijn hartelijke felicitaties.

NIEUWE VOORZITTER VAN DE SOCIALISTISCHE FRACTIE

Er is ook een nieuwe voorzitter van de socialistische fractie, dat is de heer Eigeman.

3. WEGBEPRIJZING (DOC.824/1) ONTWERP VAN AANBEVELING — STEMMING

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* — Dan gaan we over naar het eerste punt op de agenda dat we vandaag zullen behandelen, dat is de wegbeprijzing. Ik geef het woord aan de heer Lebrun.

De heer Lebrun, *rapporteur* (B) *F.* — Mijnheer de voorzitter, mijnheer de secretaris-generaal, ik heet u allen hartelijk welkom. Het verheugt mij dat ik deze zitting kan aanvatten met dit buitengewoon belangrijk onderwerp waarvoor vele collega's zich hebben ingezet in tal van discussies. Ik denk dat wij nog niet aan het einde zijn gekomen van de onderhandelingen en de contacten ter zake.

Het onderwerp kwam inderdaad aan bod in de commissie voor Financiën en Mobiliteit die op 1 oktober te Brussel is bijeengekomen, samen met de commissie voor Duurzame Ontwikkeling voor de territoriaalgebonden materies en voor Grensoverschrijdende Samenwerking.

COMPOSITION DE LA NOUVELLE DÉLÉGATION NÉERLANDAISE

Nous avons reçu la composition de la délégation néerlandaise. Mme Albayrak, MM. Biskop, Bosman, Braakhuis, De Roon, Dijkhoff, Driessen, Mme Hamer, MM. Knops, Pechtold, Mme Straus, MM. van Bochove, Van de Veen et Mme Wiegman-Van Meppelen Scheppink, membres de la Deuxième Chambre.

M. Eigeman, Mme Haubrich-Gooskens, Mme Huijbregts-Schiedon, M. Leunissen, Mme Quik-Schuijt et M. Peters, membres de la Première Chambre.

NOUVEAU PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION NÉERLANDAISE

Il y a aussi un nouveau président de la délégation néerlandaise. J'ai compris, Monsieur Eigeman, que l'honneur vous échoit de diriger la délégation néerlandaise et je vous en félicite.

NOUVEAU PRÉSIDENT DU GROUPE SOCIALISTE

M. Eigeman a été désigné président du groupe socialiste.

3. LE PÉAGE ROUTIER (DOC. 824/1) PROPOSITION DE RECOMMANDATION — VOTE

M. Tommelein, *président* (B) *N.* — Nous passons à présent au premier point de l'ordre du jour pour aujourd'hui, à savoir le péage routier. Je donne la parole à M. Lebrun.

M. Lebrun, *rapporteur* (B) *F.* — M. le président, M. le secrétaire général, chers collègues, bienvenue à tous, je suis heureux de commencer cette séance par ce sujet particulièrement important, qui a mobilisé pas mal de nos collègues dans diverses discussions, et je crois que nous ne sommes pas encore au bout des négociations et des contacts en la matière.

En fait, le sujet est évoqué par la commission des Finances et de la Mobilité, qui s'est réunie le 1^{er} octobre à Bruxelles, avec les commissions du Développement durable matières territoriales et Coopération transfrontalière.

Zoals u in ons verslag kan lezen hebben we een reeks sprekers ontvangen. Ik zou willen samenvatten wat in dat verband werd gezegd, waarbij ik een duidelijk onderscheid maak tussen de twee discussiemomenten, aangezien er zich belangrijke politieke verschuivingen hebben voorgedaan in Nederland waardoor de reflectie van het Beneluxparlement en van de onderscheiden commissies fundamenteel is veranderd. De heer Frans de Nerée zal me in dat verband niet tegenspreken.

In een eerste fase, op onze vergadering van 1 oktober, werd in hoofdzaak gehandeld over de ontwikkeling in hoofde van het Vlaams Gewest en de interregionale samenwerking inzake de wegbeprijzing op Belgisch niveau.

De heer De Wandeleer heeft uiteengezet dat het Vlaams regeerakkoord van juli 2009 voorziet in een objectieve doorrekening van de kosten van de mobiliteit. Dat betekent dat vanaf 2013 een kilometerheffing voor vrachtwagens zal worden ingevoerd.

Voor personenwagens is de kwestie uiteraard nog niet geregeld. Ook op dat gebied zou het algemeen principe van de kilometerheffing kunnen worden gehanteerd, maar de toestand blijft ter zake onzeker.

Een tweede beschouwing is dat inzake interregionale samenwerking op Belgisch niveau betreffende de wegbeprijzing dat een Politiek Bestuurscomité bestaat, dat vervolgens, in Vlaanderen in elk geval, ter zake ook wordt nagedacht door de hele politieke wereld samen met de gebruikers, en dat die denkoefening wordt voortgezet.

Er kwam een multilateraal en bilateraal overleg tot stand. Wat de betrekkingen met de Benelux en de buurlanden betreft, hebben de Gewesten overleg gepleegd met de Benelux. Er werd een memorandum of understanding ondertekend. Met Frankrijk en Duitsland werd bilateraal administratief overleg gepleegd, waarbij niet mag worden vergeten dat Frankrijk zich voorneemt een kilometerheffing in te voeren in 2011, datum die destijds werd vooropgesteld.

Ook MORA nam uiteraard aan de reflectie deel en standpunten werden uitgewisseld. Onze reflectie werd achteraf wat bemoeilijkt door de verklaring van de vertegenwoordiger van Nederland, een van onze collega's, de heer Frans Weekers, die aanstipte dat Nederland, in elk geval met betrekking tot de kilometerheffing, een stap achterwaarts deed. De regeerverklaring voorziet niet in een wegbeprijzing, ondanks dat Nederland al vele jaren aan die kwestie had gewerkt.

Nous avons accueilli — vous le trouverez dans notre rapport — une série d'orateurs et je voudrais synthétiquement résumer ce qui a été dit en la matière, en scindant bien les temps de notre discussion, puisque, entre les deux moments de notre discussion, se sont passées évidemment des glissements politiques importants au niveau des Pays-Bas, qui ont modifié assez fondamentalement la réflexion du Parlement Benelux et des différentes commissions. Ce n'est pas Frans de Nerée qui me contredira en la matière.

Dans un premier temps, lors de notre réunion du 1er octobre, nous avons essentiellement entendu le développement tel que l'avait prévu la Région flamande et la coopération interrégionale au niveau belge en matière de péage routier.

Nous avons reçu M. De Wandeleer qui nous a exposé que l'accord de gouvernement pour la Flandre de juillet 2009 tendait à imputer objectivement les coûts de la mobilité. Cela impliquerait l'instauration d'une tarification kilométrique pour les poids lourds à partir de 2013.

Bien sûr, pour les voitures particulières, la question était évidemment encore pendante, puisqu'elle pourrait éventuellement se joindre à ce principe général de taxe au kilomètre, mais les choses ne sont pas encore évidentes à ce sujet.

Deuxième considération, toujours au 1er octobre, c'est que la coopération interrégionale au niveau belge en matière de péage routier nous a montré qu'il y avait, sur le plan politique, un comité de gestion politique, qu'il y avait ensuite, au niveau de la Flandre en tous cas, une réflexion avec l'ensemble du monde politique et des usagers en cette matière et que la réflexion se poursuivait.

Une concertation multilatérale et bilatérale avait été organisée. En ce qui concerne les relations avec le Benelux et les pays voisins, les régions se sont concertées avec le Benelux et il y avait un memorandum of understanding qui avait été signé et une concertation administrative bilatérale avec la France et l'Allemagne, en sachant bien que la France compte instaurer une taxe au kilomètre en 2011, la date qui était évoquée à cet époque.

Le MORA a évidemment participé à cette réflexion et plusieurs d'entre nous se sont exprimés. Notre réflexion, aux uns et aux autres, a été quelque peu prise en défaut lorsque le représentant des Pays-Bas, un de nos collègues, M. Frans Weekers, nous a déclaré qu'au niveau des Pays-Bas, il y avait marche en arrière en tous cas en ce qui concernait le péage au kilomètre puisque l'accord de gouvernement ne prévoyait pas de péage autoroutier, alors que les Pays-Bas avaient travaillé depuis de longues années sur cette matière.

Onnodig u te zeggen dat dat een koude douche was voor onze commissie die al jaren met deze kwestie bezig is.

Het was dus nodig over dat onderwerp opnieuw van gedachten te wisselen. Dat is gebeurd op 19 november 2010, in een namiddagsessie onder het voorzitterschap van de heer Draps, voorzitter van de commissie voor Financiën en Mobiliteit.

Op die vergadering werd het standpunt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de vertegenwoordigers van Wallonië en van Vlaanderen nader toegelicht.

De heffing op vrachtwagens, die de vorm zou aannemen van een kilometerheffing, al dient de wijze waarop dat zou gebeuren nog te worden gepreciseerd, droeg wellicht de voorkeur weg van de drie Gewesten in België.

De commissie verwees zich ter zake ook naar een nakende richtlijn die in hoofdzaak betrekking zal hebben op de vrachtwagens.

De heer Schoupe, die het begin van de vergadering bijwoonde, wist ons in elk geval te melden dat er op Europees niveau een akkoord bestaat van de Ministerraad dat nog geconcretiseerd moet worden door het Europees Parlement.

Wat de heffing op wagens betreft, was de commissie van oordeel dat het wegvignet haar niet tegen de borst stuit.

We hebben de drie Belgische Gewesten gehoord die stelden dat een wegvignet een middel kan zijn om de kosten van de mobiliteit te verhalen op de automobilisten, met dien verstande dat ter zake voorzorgsmaatregelen moeten worden genomen.

We weten dat dat tot enorme discussies in onze assemblee zou leiden. Het onderwerp is immers bijzonder gevoelig.

We namen nota van het feit dat Nederland een verhoging van de accijnzen boven een kilometerheffing verkiest.

Het voorstel van aanbeveling dat vandaag voorligt tracht een bepaalde coherentie op Beneluxniveau te waarborgen, maar maakt het tevens mogelijk dat elk van onze

Inutile de vous dire qu'une sorte de douche froide est tombée sur notre commission, qui avait travaillé depuis plusieurs années sur cette matière.

Il était donc important de faire le point sur le sujet, ce qui a été fait le 19 novembre 2010, dans une session de l'après-midi, sous la présidence de M. Draps, président de la commission des Finances et de la Mobilité.

Lors de cette réunion, nous avons entendu le point de vue de la Région de Bruxelles Capitale et des représentants de la Wallonie et de la Flandre.

La taxe sur les camions qui ferait l'objet d'une sorte de taxation au kilomètre dans des formes qu'il fallait encore déterminer, mais en sachant bien que c'était vraisemblablement le système embarqué qui était un des éléments qui étaient retenus par les trois régions de Belgique.

La commission s'est également exprimé en la matière en disant qu'il y aurait prochainement une directive et que cette directive viserait essentiellement les camions.

M. Schoupe, qui assistait au début notre réunion, nous a signalé en tous cas qu'il y avait un accord européen. Même si cet accord doit encore être concrétisé au niveau du Parlement européen, parce que c'est un accord du Conseil des ministres qui doit encore recevoir l'aval de l'autorité parlementaire.

Quant à la taxation sur les voitures, la commission a estimé que dans tous les cas, la vignette autoroutière n'était pas un élément qui heurtait sa sensibilité.

Nous avons entendu les trois régions de Belgique s'exprimer sur le fait qu'une vignette autoroutière pouvait être un moyen de répercuter les coûts de la mobilité sur les automobilistes, en sachant bien que des mesures de précautions devraient être prises en la matière.

Nous savions que cela provoquait d'énormes discussions dans notre assemblée. On se rend compte que ce sujet est particulièrement sensible

Nous avons acté le fait que les Pays-Bas s'orientaient davantage vers une augmentation des accises plutôt que vers une taxation au kilomètre.

La proposition de recommandation, qui vous est soumise aujourd'hui, essaie de garantir à la fois une sorte de cohérence beneluxienne, mais permet aussi à chacune

Gewesten, elk van onze Staten een eigen logica kan blijven hanteren, op voorwaarde dat die logica de deuren niet sluit.

Wij willen een open stelsel, dat iedereen de mogelijkheid biedt eventueel vooruitgang te boeken, en dat ertoe leidt dat de onderscheiden Gewesten en de onderscheiden Staten een reeks elementen van de infrastructuurkosten kunnen doorrekenen. Wij wensen in elk geval, idealiter, uiteindelijk te komen tot een coherentie op Beneluxniveau.

Die coherentie op Beneluxniveau mag een bepaald Gewest of een bepaald land echter niet beletten stappen te zetten in de richting van het verhalen van de kosten van de mobiliteit op de automobilisten. De heffing zal dus steeds een probleem zijn en de toepassing zal van land tot land zal verschillen.

Ik moet zeggen dat het Groothertogdom Luxemburg tijdens de bespreking bijzonder discreet was. Het Groothertogdom, dat de diverse initiatieven respecteert, wil eerst afwachten hoe dat alles in zijn werk zal gaan, zodat het zich op termijn kan inpassen in de Benelux-logica die het niet loochent.

Ik moet u zeggen, mijnheer de voorzitter, waarde collega's, dat dit debat bijzonder interessant is en dat het verre van afgesloten is.

Wanneer men weet hoe moeilijk het soms is om op Belgisch niveau tot een coherent beleid te komen, kan men slechts verheugd zijn dat de drie Gewesten hier hun mening hebben gegeven waaruit blijkt dat terzake een coherentie bestaat. Laat ons hopen dat die coherentie op een bepaald ogenblik een gegeven zal zijn dat de Beneluxlanden bij elkaar brengt. Ik dank u voor uw aandacht.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. — Dank u, Mijnheer Lebrun. Wie vraagt het woord? Mijnheer Roegiers.

De heer Roegiers, (B) N. — Voorzitter, ik wil eerst collega Lebrun bedanken voor het verslag. We hebben natuurlijk ook maandag onder het voorzitterschap van collega Draps een discussie gehad over de ontwerp-aanbeveling, die vandaag op uw banken ligt.

Voorzitter, collega's, ik denk dat we er in geslaagd zijn een aanbeveling te schrijven die het mogelijk maakt om door deze assemblee te worden goedgekeurd.

de nos régions, à chacun de nos états, de poursuivre une logique à condition que cette logique ne soit pas fermée sur elle-même.

Nous voulons un système qui soit ouvert, qui permette à ceux qui souhaitent avancer d'avancer, de répercuter une série d'éléments de coûts de l'infrastructure sur les différentes régions, les différents états, mais nous souhaitons en tous cas, idéalement, que nous puissions à terme aboutir à une cohérence beneluxienne.

Cette cohérence beneluxienne ne peut pas être un empêchement, pour l'une ou l'autre région, l'un ou l'autre pays, d'avancer vers une répercussion du coût de la mobilité sur les automobilistes, en sachant évidemment bien qu'il y a toujours une difficulté de taxation, d'application différente d'un état à l'autre.

Je dois dire que le Grand-Duché de Luxembourg a été particulièrement discret dans cette discussion et que, respectueux des initiatives des uns et des autres, il veut voir en tout cas comment tout cela va se mettre en place pour qu'à terme il puisse s'inscrire dans une logique beneluxienne, qu'il ne nie pas.

Je vous dois dire, M. le président, chers collègues, que ce débat est particulièrement intéressant et qu'il est loin d'être terminé.

Lorsqu'on connaît la difficulté parfois, au niveau belge, d'être cohérent en la matière, on ne peut que saluer en tous les cas les trois régions qui se sont exprimées ici et qui montrent une cohérence en cette matière, en espérant que cette cohérence puisse être, à un moment donné, un élément de rassemblement beneluxien. Je vous remercie de votre attention.

M. Tommelein, président (B) N. — Merci, Monsieur Lebrun. Qui demande la parole? M. Roegiers.

M. Roegiers, (B) N. — Monsieur le Président, je vais m'exprimer depuis mon banc. Je voudrais d'abord remercier M. Lebrun pour le rapport. Sous la présidence de M. Draps, nous avons également eu lundi un débat sur le projet de recommandation qui se trouve aujourd'hui sur vos bancs.

Monsieur le président, Mesdames et Messieurs, je crois qu'une recommandation peut aller plus loin que le texte final. Je pense que nous en conviendrons tous. Bien sûr, chacun voudra toujours aller un peu plus ou un peu moins loin. Je pense toutefois que nous avons mis au point lundi une recommandation de nature à emporter largement l'adhésion de cette Assemblée.

Ik verklaar mij nader: we hebben een aanbeveling gemaakt die er eigenlijk in essentie op neerkomt dat het Beneluxparlement uiteraard zou wensen dat een systeem van wegbeprijzing in de drie lidstaten op eenzelfde manier zou worden gehanteerd en uitgewerkt. Maar als dit niet mogelijk is, als een van de landen een andere mening is toegedaan, mag dit uiteraard niet van die aard zijn dat de andere landen geen eigen systeem zouden moeten kunnen invoeren.

Dat is, denk ik, het uiteindelijk resultaat van deze aanbeveling. Er zijn maandag nog een aantal toevoegingen gebeurd, onder andere de verwijzing naar de Europese richtlijn en ook naar vroegere aanbevelingen van dit Beneluxparlement.

Vandaar dat ik denk, Voorzitter, dat deze aanbeveling kan rekenen op een grote meerderheid. Dat hoop ik in elk geval.

De heer Biskop, ondervoorzitter treedt op als voorzitter.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. — Voorzitter, ik reageer namens de liberale fractie, vandaar dat ik u al even laat proeven van de voorzittersstoel.

Wij hebben deze zaak uiteraard ook binnen de liberale fractie besproken en het moet mij als echte "Beneluxer" van het hart dat ik de situatie, zoals die de laatste jaren verlopen is, betreurt.

Het is onmiskenbaar zo dat dit een zeer actueel onderwerp is, en dat er alle begrip is vanwege mezelf maar ook van mijn collega's van de liberale fractie, dat het zeer moeilijk is om voor dit onderwerp een volledig draagvlak te krijgen bij de bevolking.

Ik verwijs naar het feit — en ik wil dat hier toch wel even als Vlaming aankaarten — dat wij in Vlaanderen van plan waren om een wegvignet in te voeren. Wij zijn dan naar minister-president Balkenende gegaan, in de persoon van minister-president, de heer Yves Leterme, en kregen van de heer Balkenende de uitdrukkelijke vraag om het wegvignet niet in te voeren. Er zou toch een kilometerheffing komen en we zouden dat best gezamenlijk doen.

De laatste jaren heb ik in het Vlaams parlement, maar ook in het Federaal parlement, regelmatig aangedrongen op overleg met Nederland en ook met de Gewesten onderling. In België is dat immers en gewestelijke bevoegdheid. Invoering van kilometerheffing, wegbeprijzing, wegen-

Je m'explique: nous avons arrêté le texte d'une recommandation qui dit en fait essentiellement que le Parlement Benelux préférerait évidemment un système de péage routier qui soit conçu et appliqué de la même manière dans les trois pays. Mais si ce n'est pas possible, si l'un des pays n'est pas d'accord, cela ne devrait évidemment pas empêcher les autres d'instaurer leur propre système.

C'est en définitive, je crois, la conclusion de cette recommandation. Il a encore été procédé lundi à un certain nombre d'ajouts, notamment la référence à la directive européenne et à des recommandations antérieures du Parlement Benelux.

Par conséquent, je crois, Monsieur le Président, que cette recommandation sera soutenue par une large majorité. Je l'espère en tout cas.

M. Biskop, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.

M. Tommelein, président (B) N. — M. le président, je vais répondre au nom du groupe libéral et vous donner ainsi un avant-goût de ce qu'est la présidence.

Nous avons bien évidemment examiné nous aussi ce dossier au sein du groupe libéral et, en tant que véritable Beneluxien, je dois vous dire que je déplore la situation telle qu'elle se dessine depuis quelques années.

Indéniablement, il s'agit d'un sujet très actuel et moi-même ainsi que mes collègues du groupe libéral, nous comprenons très bien qu'il soit difficile d'obtenir une totale adhésion de la population.

Nous avons évidemment vécu la situation — et je voudrais tout de même évoquer la question en tant que Flamand — où nous étions désireux d'instaurer une vignette routière en Flandre et où nous nous sommes adressés par la voix du premier ministre, M. Yves Leterme, au ministre-président Balkenende qui nous a explicitement demandé de ne pas introduire le péage routier parce qu'une taxe au kilomètre allait être instaurée et qu'il valait mieux agir de concert.

Ces dernières années, au Parlement flamand mais aussi au Parlement fédéral, j'ai régulièrement demandé de procéder à des consultations avec les Pays-Bas et entre les Régions de Belgique parce qu'en Belgique, cette matière relève des Régions. La taxe au kilomètre, le péage rou-

vignet is geen federale materie maar moet gebeuren door de Gewesten.

Ik steek niet onder stoelen of banken dat ik altijd gehoopt heb dat de Benelux de motor zou kunnen zijn om ook de discussie in mijn eigen land tot een goed einde te brengen. Want, zoals u wel weet, de traditie om met gewesten en gemeenschappen tot compromissen te komen, is al niet zo evident. Ik had dus in feite gehoopt dat de Nederlanders de motor konden zijn om tot een gemeenschappelijk eindresultaat te komen. Aldus kon de Benelux zijn rol van laboratorium waarmaken wat dan zou stuiten op bewondering vanwege Europa.

Ik ben dan ook zeer ontgoocheld. Toen onze nieuwe minister-president, de heer Kris Peeters, onlangs naar premier, minister-president, de heer Rutte ging voor een eerste bezoek, kreeg hij de volgende boodschap mee: vergeet uw kilometerheffing maar, want daar is in Nederland geen draagvlak meer voor; wij gaan waarschijnlijk de accijnzen verhogen.

Deze aanbeveling zegt niet wat er moet gedaan worden. Ik besef dat het echt noodzakelijk is dat verder onderzoek verricht wordt, dat er ook verdere discussies en debatten gevoerd worden binnen de verschillende landen en ook binnen de verschillende gemeenschappen. Maar ik heb vooral uit de conferentie geleerd, dat dit geen eindverhaal is. Een nationale regering of een gewestregering die zegt, wij doen het zo en dat zal voor altijd blijven duren en wij gaan nooit van standpunt veranderen en daarmee is de kous af, is niet realistisch.

De problematiek van het doen betalen in functie van het gebruik van een wagen en niet voor het bezit van een wagen, is wel algemeen aanvaard.

Vandaag, en dat is ook gebleken uit de conferentie, kost het bezit van een wagen en de inschrijving ervan heel veel geld. In Nederland kost het nog veel meer dan in België.

Er is een algemeen aanvaard principe dat wie heel veel zijn auto gebruikt, daar voor een stuk ook meer voor zou moeten betalen.

Ik begrijp dat de geesten nog niet rijp zijn, maar ook de problematiek van de files, van de mobiliteit, van je op een verstandige manier verplaatsen, is hierbij ook, economisch gezien, van belang. Er staan elke dag kilometers file die onze economie heel veel geld kosten. Dus, op de een of

tier, l'introduction de la vignette ne sont pas une matière fédérale, mais régionale.

Je ne vous cacherai pas que j'ai toujours espéré que le Benelux serait l'instrument qui permettrait de mener la discussion à son terme dans mon propre pays. Car, comme vous le savez, la tradition qui consiste à conclure des compromis avec les régions et les communautés ne va pas de soi. J'avais donc en fait espéré que les Néerlandais seraient le moteur qui permettrait de déboucher sur un résultat final commun dans le cadre duquel je pensais, très honnêtement, que nous pourrions jouer un rôle de laboratoire et que l'Europe constaterait non sans une certaine admiration ce que le Benelux avait, une fois encore, réalisée.

Je suis très déçu à cet égard, car lorsque notre nouveau ministre-président, M. Kris Peeters, s'est récemment rendu pour la première fois chez le ministre-président, M. Rutte, il s'est entendu dire: faites une croix sur la taxe au kilomètre car il n'y a plus d'adhésion à ce projet aux Pays-Bas et nous allons sans doute opter pour l'augmentation des accises. Et bien évidemment, le petit jeu à recommencé.

Ce que dit cette recommandation, ce n'est pas ce qu'il y a lieu de faire. Je comprends bien qu'il est nécessaire de poursuivre les études en la matière, qu'il devra encore y avoir des discussions et des débats dans les différents pays et au sein des différentes communautés. Mais ce que j'ai retenu de la conférence, c'est que ce n'est pas là un point final. En d'autres termes, un gouvernement national ou un gouvernement régional qui déciderait une mesure en la considérant comme définitive et en affirmant qu'il ne changera plus d'avis ne ferait pas preuve de réalisme.

Le principe de la contribution en fonction de l'utilisation qui est faite de la voiture et non plus de sa seule possession est unanimement admis

Le fait est aussi qu'aujourd'hui, et la conférence l'a montré, posséder une voiture et l'immatriculer coûte très cher. Et, Monsieur Blom, j'ai appris à mon grand étonnement que cela coûte même encore beaucoup plus cher aux Pays-Bas qu'en Belgique.

Il est unanimement admis que celui qui utilise abondamment sa voiture devrait également payer davantage par rapport à la seule possession d'un véhicule.

Je comprends que les esprits ne soient pas encore mûrs, mais le problème des files, de la mobilité et des déplacements intelligents est tout de même important du point de vue économique. Quotidiennement se forment des files qui coûtent très cher à notre économie. Dès lors,

andere manier moeten we ook dat in de toekomst aanpakken, te meer omdat de cijfers uitwijzen dat er niet minder maar altijd maar meer verkeer zal zijn. Het aantal personenwagens, het aantal vrachtwagens neemt toe in plaats van af te nemen. Dus, op een bepaald moment zullen de koppen opnieuw bij mekaar moeten worden gestoken.

Nu, situaties zijn zoals ze zijn. De meerderheden in de verschillende landen en regio's van die landen zijn zoals ze zijn. Ik denk, zoals collega Roegiers ook zegt, dat elk land op een bepaald moment keuzes moet kunnen maken. Maar die keuzes mogen niet gemaakt worden zonder voorafgaandelijk overleg. Die keuzes mogen niet gemaakt worden door een Nederlandse regering, een Vlaamse regering, een Waalse regering, een Brusselse regering, een Luxemburgse regering die doen alsof er geen buurlanden

bestaan en die doen alsof er geen samenwerking is, zowel op economisch als op politiek vlak, met buurlanden.

Ik heb er in de conferentie zelfs op aangedrongen dat als Benelux iets zou doen, men ook met Duitsland en Frankrijk de nodige informatieve contacten zou leggen om tot gezamenlijke standpunten te komen. Als je al Nederland, Luxemburg, België, Frankrijk en Duitsland zou betrekken in een overleg, dan heb je al een groot stuk van een niet onbelangrijk economisch gegeven in Europa. Ik kan begrijpen dat de inwoners van Portugal geen nood hebben aan informatie-uitwisseling met de inwoners van Finland en die van Cyprus ook niet met die van Ierland, dat is allemaal de ver-van-mijn-bed-show, maar hier, in het centrum van de Europese gemeenschap, is dat toch wel niet onbelangrijk.

Volgende, twee zaken zijn in die aanbeveling voor mij van groot belang, maar ook voor mijn liberale fractie. Eén, als je iets doet, denk dan na welke effecten het zou kunnen hebben voor de landen waarmee je samenwerkt, zijnde de Benelux. Twee, als je iets beslist, zorg dan dat dat met een open architectuur is, zodanig dat je geen beslissingen neemt die onomkeerbaar zijn en waar in de toekomst op geen enkele manier meer kan samengewerkt worden tussen landen van de Benelux en buurlanden van de Benelux.

Ik denk dat het als Beneluxparlement cruciaal is dat wij bij onze respectievelijke regeringen, zowel op federaal niveau als op regionaal niveau, erop blijven aandringen dat gelijk welke beslissing er genomen wordt, er een open architectuur moet zijn, zodanig dat samenwerking op dat vlak in de toekomst absoluut mogelijk moet blijven.

Ik dank u.

nous devons, d'une manière ou d'une autre, nous attaquer à ce problème à l'avenir, d'autant plus que les chiffres montrent également que la densité de la circulation ne va pas diminuer mais au contraire qu'elle va continuer à augmenter. Le nombre de voitures particulières et le nombre de camions augmente au lieu de diminuer. Par conséquent, il nous faudra bien un jour ou l'autre repenser le problème ensemble.

Cela dit, la situation est ce qu'elle est. Il en va de même pour les majorités dans les différents pays et régions de nos pays. Je crois, comme l'a dit M. Roegiers, que chaque pays doit pouvoir, à un moment donné, opérer des choix. Mais ces choix ne peuvent pas être faits sans concertation préalable. Ils ne peuvent pas être opérés par un gouvernement néerlandais, un gouvernement flamand, un gouvernement wallon, un gouvernement bruxellois ou un gouvernement luxembourgeois qui agirait comme s'il n'avait pas de

voisins et comme s'il n'existait pas de coopération tant économique que politiques avec ces derniers.

Lors de la conférence, j'ai même insisté pour que si le Benelux décide de faire quelque chose, nous établissons avec l'Allemagne et la France les contacts informatifs nécessaires pour définir un point de vue commun. Ensemble, les Pays-Bas, le Luxembourg, la Belgique, la France et l'Allemagne représenteraient en Europe une région économique très importante. Je puis comprendre que les habitants du Portugal n'éprouvent pas le besoin d'échanger des informations avec les habitants de la Finlande ni ceux de Chypre avec ceux de l'Irlande puisqu'en effet, la distance qui les sépare est grande. Mais ici, au centre de la Communauté européenne, cela n'est tout de même pas sans importance.

Donc, je distingue dans cette recommandation deux aspects très importants à mes yeux mais aussi à ceux du groupe libéral. Premièrement, si l'on décide de faire quelque chose, il faut envisager les conséquences de cette décision pour les pays avec lesquels on coopère, à savoir ceux du Benelux. Ensuite, si l'on prend une décision, il faut veiller à ce qu'elle s'inscrive dans une architecture ouverte, de manière telle que l'on ne prenne pas de mesures irréversibles et qui ne permettraient pas à l'avenir de coopérer avec les pays du Benelux et les pays voisins de celui-ci.

Je crois qu'il est essentiel pour le Parlement Benelux que nous continuions à insister auprès de nos gouvernements respectifs, au niveau tant fédéral que régional, pour que, quelle que soit la décision prise, il y ait une architecture ouverte et que la coopération reste ainsi possible à l'avenir.

Je vous remercie

De heer Biskop, als *voorzitter* (NL) *N.* — Dank U wel, Mijnheer Tommelein, het woord is aan de heer Caluwé.

De heer Caluwé (B) *N.* — Bedankt, Voorzitter. Ik heb weinig toe te voegen aan het uitstekend verslag dat collega Lebrun heeft uitgebracht. Ik wil misschien alleen nog een paar klemtonen leggen.

We hebben in het Beneluxparlement al een aantal jaren discussies over deze problematiek, en worden geconfronteerd met het feit dat wij zo goed als de enige plek zijn in Europa die geen bijdrage vraagt in de kosten van de weg van het transitverkeer. Alle andere landen doen dat wel. Duitsland heeft, minstens voor de vrachtwagens, zijn kilometerheffing, Frankrijk heeft zijn “*péage*”; wanneer we naar Zwitserland gaan, Oostenrijk, Italië, Spanje of Portugal, overal wordt gevraagd aan diegenen die gebruik maken van de weg, ook een bijdrage te leveren.

Als Beneluxparlement hebben we uitdrukkelijk gevraagd aan onze regeringen om gezamenlijk ook een dergelijk systeem te ontwikkelen. Men was bezig, het was wel nog niet helemaal perfect op elkaar afgestemd, een bepaalde richting uit te gaan. Natuurlijk speelt de democratie, er zijn verkiezingen, er zijn wisselingen van regering, er is nu een liberale premier die de leiding heeft van de Nederlandse regering. Dat heeft uiteraard zijn gevolgen op het regeerprogramma.

Maar toch denk ik dat het belangrijk is te zeggen dat wij blijvend ervoor ijveren om te komen tot een gezamenlijke aanpak. Ik verwijs ook naar de stelling van het Beneluxparlement, namelijk dat we willen dat diegenen die gebruik maken van onze wegen daaraan participeren als zij transitvervoer zijn, dat we daar blijven voor ijveren en voor werken — op het moment van de studiedag was daar even een andere communicatie over, maar nu zit het uitdrukkelijk in de aanbeveling. Wanneer het spijtig genoeg niet tot een akkoord komt, staan we wel toe aan elk van onze landen om een eigen weg te gaan, uiteraard waarbij elke land ook nadien mee kan participeren.

Ik denk dat we op die manier de goede weg bewandelen. We blijven zeggen wat we hier in het verleden gezegd hebben, dat we ook een bijdrage van het transitverkeer willen, liefst in een gezamenlijke Beneluxaanpak. Lukt dat niet, dan mag elk van onze landen zijn eigen weg gaan om dat toch te bekomen, mits men dat op een open manier doet.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Je vous remercie, Monsieur Tommelein. La parole est à M. Caluwé.

M. Caluwé (B) *N.* — Merci, Monsieur le président. Je n'ai pas grand-chose à ajouter à l'excellent rapport présenté par M. Lebrun. Je voudrais néanmoins poser un certain nombre d'accents spécifiques.

Au Parlement Benelux, nous discutons depuis un certain nombre d'années déjà de ce dossier. Il y a le fait que nous sommes pratiquement la seule région en Europe où l'on ne demande pas aux usagers en transit de contribuer aux frais d'entretien du réseau routier, un principe qui est appliqué dans tous les pays. L'Allemagne applique une taxe au kilomètre, du moins pour les camions, la France a son “*péage*” et, en Suisse, en Autriche, en Italie, en Espagne, au Portugal, partout les conducteurs qui y utilisent les routes sont invités à payer leur écot.

En tant que parlement Benelux, nous avons en définitive demandé à nos gouvernements d'également développer ensemble un tel système. On s'est attelé à la tâche et, même si tout n'était pas encore parfait, on a opté pour une orientation donnée. Bien entendu, la démocratie et les élections jouent un rôle, il faut composer avec les changements de gouvernements et, aujourd'hui, c'est un premier ministre libéral qui dirige le gouvernement néerlandais. Cette situation a bien évidemment des conséquences sur le programme de gouvernement.

Mais je crois néanmoins qu'il est important de dire que nous continuerons à nous efforcer de définir une approche commune. Je crois qu'il a été tenu compte de ce qui a été dit au Parlement Benelux, à savoir que nous souhaitons que ceux qui utilisent nos routes contribuent à leur entretien dans le cadre du trafic de transit, que nous poursuivrons sur cette voie et que nous disons expressément dans cette recommandation — à l'époque où a été réalisée l'étude, la communication a été quelque peu différente mais le texte de la recommandation est aujourd'hui explicite — que si nous n'aboutissons malheureusement pas à un accord, nous autorisons chacun de nos pays à suivre sa propre voie, à condition de faire en sorte que celui qui souhaite faire de même ultérieurement ou qui n'est pas en mesure de le faire immédiatement ait la possibilité de participer au système par la suite.

Je crois que nous avons ainsi choisi la bonne voie. Nous répétons ce que nous avons déjà dit par le passé, à savoir que nous voulons une participation des usagers en transit, de préférence dans le cadre d'une approche Benelux commune. Si nous n'y parvenons pas, chacun de nos pays pourra suivre sa propre voie, à condition de le faire dans un cadre ouvert.

De heer Schinkelshoek (NL) *N.* — Voorzitter, Van Nederlandse zijde zou ik ook iets over dit onderwerp willen zeggen.

In de eerste plaats zou ik, vanzelfsprekend, de complimenten aan de heer Lebrun en de commissie willen overbrengen. Er is een ingenieus stuk geproduceerd, waarvan de evenwichtigheid afdruipt, en dat vind ik bij een moeilijk dossier als het onderhavige, heel erg goed.

Er is grote inspanning gepleegd om te komen tot een resultaat. Toch moeten wij ons afvragen of dit wel recht doet aan de Beneluxnorm, zoals wij die de afgelopen jaren ontwikkeld hebben.

In feite, als je door alles heen kijkt, berusten wij erin dat de drie landen elk hun weg gaan.

Dat is het gevolg van een politiek proces, verkiezingen, kabinetsformaties en het optreden van nieuw kabinetten. Toch is het de vraag of uitgerekend dit gremium daaraan zijn zegen zou moeten geven. Vanzelfsprekend heb ik geen behoefte om hierover te gaan zwartepieten en ook niet om de Nederlandse regering te gaan kapittelen, zeker niet dit kabinet, dat begrijpt u.

Toch vind ik dat wij hier in niet te gemakkelijk moeten gaan. Ik doe daarom een oproep aan de heer Lebrun en aan de commissie om te kijken of er niet een element kan worden ingebouwd waarbij wij de drie regeringen oproepen, alvorens zij hun eigen weg gaan, toch nog een poging te doen om met elkaar in gesprek te komen. Wat mij betreft worden Frankrijk en Duitsland ook bij die gesprekken betrokken. Dat is voor mij een buitengewoon belangrijke voorwaarde, Voorzitter.

De heer Biskop, als voorzitter (NL) *N.* — Dank u wel mijnheer Schinkelshoek.

De heer De Vriendt heeft het woord.

De heer De Vriendt (B) *N.* — Dank u wel, Voorzitter. Collega's, ik ben tevreden met het enthousiaste pleidooi van onze voorzitter en mijn landgenoot, Bart Tommelein voor de invoering van een vorm van rekeningrijden of slimme kilometerheffing.

Ik denk dat het een in se ecologisch concept is, dat gelukkig meer en meer ingang vindt, om een aantal doelstellingen te verwezenlijken, niet alleen op het vlak van het leefmilieu, maar ook op het vlak van het vermijden

M. Schinkelshoek (NL) *N.* — M. le président, j'aimerais également, pour la partie néerlandaise, dire quelques mots à ce sujet.

Avant tout, je tiens bien évidemment à féliciter M. Lebrun et la commission. Le document qui a été rédigé est ingénieux et parfaitement équilibré, ce qui est une excellente chose dans le cas d'un dossier aussi difficile que celui-là.

De grands efforts ont été déployés pour arriver à un résultat. Nous devons néanmoins nous demander si la norme Benelux, telle que nous l'avons développée au cours des dernières années, est bien respectée.

En fait, et lorsque l'on regarde les choses globalement, l'on en vient à se résigner à ce que les trois pays suivent leur propre voie.

C'est la conséquence d'un processus politique, d'élections, de la formation de gouvernements et de l'action de ceux-ci. La question se pose pourtant de savoir si notre assemblée doit y donner sa bénédiction. Je me sens nullement appelé à jouer les pères fouettards ni à chapitrer le gouvernement néerlandais et certainement pas ce gouvernement-ci, vous le comprendrez.

Je crois néanmoins que nous ne devons pas opiner trop facilement en l'espèce. Je lance dès lors un appel à M. Lebrun et à la commission pour qu'ils examinent la possibilité d'insérer un élément invitant les gouvernements, avant qu'ils ne suivent leur propre voie, à faire une tentative pour nouer le dialogue. En ce qui me concerne, je pense qu'il faudrait y associer la France et l'Allemagne mais j'ai la conviction que nous devons à tout le moins faire une tentative. C'est à mes yeux une condition importante, M. le président.

M. Biskop, président (NL) *N.* — Merci, Monsieur Schinkelshoek.

M. De Vriendt a la parole.

M. De Vriendt (B) *N.* — Je vous remercie, Monsieur le président. Chers collègues, je salue le plaidoyer enthousiaste de notre président, qui est aussi mon compatriote, M. Tommelein, en ce qui concerne l'instauration d'une forme de péage routier ou de taxe au kilomètre intelligentes.

Je crois qu'il s'agit, en soi, d'un concept écologique qui est fort heureusement de plus en plus largement admis, pour réaliser un certain nombre d'objectifs, non seulement sur le plan environnemental mais aussi dans celui de la

van files en dergelijke meer. Het is goed dat de geesten aan het rijpen zijn.

Echter, we botsen op de grens omdat in Beneluxverband in de diverse betrokken landen er niet de politieke meerderheid en de politieke wil is om effectief stappen vooruit te zetten. We moeten dat aanvaarden, we kunnen niet anders, we blijven nog altijd een intergouvernementeel samenwerkingsverband. Het is niet zo dat de Benelux een vorm van supranationaliteit heeft waardoor ze zaken kan opleggen aan de diverse landen. De diverse regeringen, de parlementen moeten akkoord gaan met de beleidsmaatregelen.

Toch denk ik dat de Benelux als forum, als organisatie een meerwaarde kan hebben, heeft en zal hebben inzake het invoeren van dergelijke systemen. Waarom? Omdat het nu eenmaal beter is om dergelijke zaken in te voeren in overleg met zoveel mogelijk landen. Files en transport stoppen niet aan de landsgrenzen, dus hoe groter de schaal om een vorm van rekeningrijden of slimme kilometerheffing in te voeren, hoe beter.

Ik wil afsluiten met een belangrijke opmerking. Er is uiteraard een verschil tussen een wegenvignet en een slimme kilometerheffing of rekeningrijden. Een wegenvignet lijkt toch neer te komen op een vorm van belasting voor alle transport, sowieso, dat over de wegen gaat van een bepaald land of van de Benelux. Een slimme kilometerheffing, rekeningrijden, kan moduleren, kan variabiliseren naar bijvoorbeeld uitstoot van CO₂ van de wagen, tijdstip van het rijden, de wegen die gebruikt worden en dergelijke meer.

Ik denk dus dat als we verstandig tewerk willen gaan, we niet mogen opteren voor een wegenvignet, een belasting standaard, maar dan moeten we variabiliseren en rekening houden met een aantal ecologische criteria, transportcriteria en dergelijke meer. Wat mij betreft kan de Benelux in deze absoluut een meerwaarde betekenen, dus ik hoop dat deze organisatie zich daar in de toekomst verder mee bezighoudt.

Dank u.

De heer Biskop, *als voorzitter* (NL) *N.* — Ik geef het woord aan mevrouw Haubrich.

Mevrouw Haubrich (NL) *N.* — Dank u wel, Voorzitter,

prévention des files, etc. Les esprits mûrissent et c'est une bonne chose.

Toutefois, nous nous heurtons à une certaine limite parce que, dans le cadre du Benelux et des différents pays concernés, il n'y a pas de majorité politique ni de volonté politique pour entreprendre effectivement des démarches. Nous devons l'accepter, et nous n'avons d'ailleurs pas d'autre choix, car nous sommes toujours une structure de concertation intergouvernementale. Le Benelux ne possède aucune forme de supranationalité qui lui permette d'imposer quoi que ce soit aux différents pays qui le constituent. Les gouvernements, les parlements doivent approuver les mesures politiques.

Je crois néanmoins que le Benelux, en tant que forum, en tant qu'organisation, peut offrir une plus-value, aujourd'hui et demain, dans le cadre de l'introduction de tels systèmes. Pourquoi? Parce qu'il est préférable de réaliser ce genre de choses en concertation avec le plus grand nombre possible de pays. En effet, les files et le transport ne s'arrêtent pas aux frontières nationales de sorte qu'il est souhaitable que le péage routier ou la taxe au kilomètre intelligente soit instaurée à l'échelle la plus large possible.

Je voudrais conclure par une remarque importante. Il y a bien entendu une différence entre la vignette routière et la taxe au kilomètre intelligente. Mais il me semble que la vignette routière constitue une sorte d'impôt pour tous les transport qui s'effectuent en empruntant les routes de certains pays ou du Benelux. Une taxe au kilomètre intelligente peut-être modulée, variabilisée en fonction, par exemple, des émissions de CO₂ des véhicules, du moment de la journée, du type de route utilisée, etc.

Je crois donc que si nous voulons travailler intelligemment, nous ne devons pas opter pour une vignette routière, un standard fiscal, mais que nous devons opter pour la variabilisation et tenir compte d'un certain nombre de critères écologiques, de critères de transport, etc. En ce qui me concerne, j'estime que le Benelux peut apporter dans de ce dossier une plus-value et j'espère donc qu'il continuera à s'occuper de la question à l'avenir.

Je vous remercie.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — La parole est à Mme Haubrich.

Mme Haubrich (NL) *N.* — Merci, Monsieur le président.

Ik moet u zeggen dat, ik mij volkomen kan aansluiten bij wat mijnheer Tommelein en mijnheer Schinkelshoek hier zojuist hebben gezegd.

Men kan natuurlijk van mening verschillen over welke doelstelling men nastreeft bij het gebruik van een kilometerheffing. Het gebruik van het wegennet kun je simpelweg doen betalen door middel van het gebruik van een vignet of door verhoging van accijnzen. Wil men echter meer bereiken, dan zal men een slimmere vorm van beprijzen moeten toepassen. Ik heb altijd gehoopt dat wij daar in de Benelux zouden toekomen. Helaas is de politieke werkelijkheid zo dat er in België en in Nederland geen eenstemmigheid bestaat over de manier waarop dat moet worden bereikt.

Ik vind het wel een gemiste kans dat de voorliggende aanbeveling een zodanige compromis tekst geworden is, waarvan ik niet het gevoel heb dat het Comité van Ministers hier wakker van zal liggen en men zal zich zeker niet aangespoord voelen om een betere vorm van samenwerking te bereiken. Daarom vind ik dat wij de voorzichtige hint, zo heb ik dat begrepen, van de heer Schinkelshoek moeten oppakken en deze aanbeveling moeten beschouwen als niet daadkrachtig. Desnoods proberen wij in Beneluxverband nog een keer tot een meer eenduidige aanbeveling te komen. Hoe langer wij in Beneluxverband wachten met het maken van een keuze, des te eerder zullen wij voor voldongen feiten zijn geplaatst, omdat Duitsland en Frankrijk wel hun keuze hebben gemaakt en wij ons krachtens de Europese richtlijnen vervolgens zullen moeten aansluiten bij de systemen die dan in de ons omringende, naburige landen zijn ingevoerd.

De heer Biskop, als voorzitter (NL) N. — Ik geef het woord aan de heer de Nérée tot Babberich.

De heer de Nérée tot Babberich (NL) N. — Dank u Voorzitter. Ik heb met belangstelling geluisterd naar de voorgaande sprekers. Ik heb de hoorzitting meegemaakt van 19 november waarbij de diverse gewesten hun plannen hebben uiteengezet en waarbij ook staatssecretaris, de heer Schouppe aanwezig was.

Voorzitter, het is niet voor niets dat in Nederland afgepast is van de wegbeprizing. Er zijn enorme discussies over gevoerd. Ik heb staatssecretaris Schouppe tijdens die bijeenkomst gevraagd wat de kosten zijn als je een soort van wegbeprizing invoert in België. De staatssecretaris heeft toen geantwoord: de kosten zijn niet relevant.

Mijn reactie daarop was, dat mij door dit antwoord duidelijk is waarom de staatsschuld in België hoger is dan in Nederland.

Je dois vous dire que je partage pleinement les propos que viennent de tenir M. Tommelein et M. Schinkelshoek.

On peut évidemment avoir des points de vue divergents quant à l'objectif que l'on poursuit en instaurant une taxe au kilomètre. En ce qui concerne l'utilisation du réseau routier, on peut simplement le faire par le biais d'une vignette ou par une augmentation des accises. Mais si l'on veut obtenir davantage, il faudra envisager une forme plus intelligente de taxes. J'ai toujours espéré que nous en arriverions, dans le cadre du Benelux, à un mode d'utilisation du réseau routier quelque peu plus intelligent. Hélas, la réalité politique est qu'il n'y a pas d'unanimité entre la Belgique et les Pays-Bas à propos de la manière de réaliser cet objectif.

La recommandation telle qu'elle nous est soumise est à mon sens une occasion manquée. Elle est devenue un texte de compromis dont je ne pense pas qu'il préoccupera beaucoup le Comité de ministres. L'on ne cherchera guère à trouver une forme de coopération plus adéquate. C'est pourquoi je crois que nous devons adopter la position prudente de M. Schinkelshoek et considérer cette recommandation comme un texte non décisif. Au besoin, nous essaierons une fois encore, dans le contexte du Benelux, de mettre au point une recommandation plus claire. Plus nous attendrons dans le cadre de du Benelux pour opérer ce choix, plus vite nous nous trouverons devant un fait accompli parce que l'Allemagne et la France ont quant à elle fait un choix et que, en vertu des directives européennes, nous devons finir par adhérer au système mis en oeuvre dans les pays qui nous entourent.

M. Biskop, président (NL) N. — Je vous remercie. La parole est à M. de Nérée tot Babberich

M. de Nérée tot Babberich (NL) N. — Merci, Monsieur le président. J'ai écouté très attentivement les orateurs précédents. J'ai assisté à l'audition du 19 novembre à l'occasion de laquelle les différentes régions ont exposé leurs projets et à laquelle a également participé le secrétaire d'État, M. Schouppe.

M. le président, ce n'est pas pour rien que les Pays-Bas ont renoncé au péage routier. De très longues discussions ont été menées à ce sujet. Lors de la réunion, j'ai demandé au secrétaire d'État, M. Schouppe, quels seraient les coûts de l'instauration d'un tel péage routier en Belgique. Il m'a répondu que les coûts n'étaient pas un élément pertinent.

Et j'ai réagi en disant que je comprenais pourquoi la dette de l'État belge était supérieure à celle des Pays-Bas.

Voorzitter, de voorliggende resolutie spreekt uitsluitend uit dat ieder land zijn eigen gang kan gaan. Dat kunnen wij als leden van het Beneluxparlement niet maken. Dat is, op zijn Nederlands gezegd, het intrappen van een open deur, omdat iedereen op dit punt zijn eigen gang kan gaan tot het moment waarop er een EU besluit komt.

Ik wil diegenen die oproepen tot hernieuwd contact tussen de diverse gewesten en regeringen om te zien wat er nog mogelijk is, ondersteunen.

Nogmaals, invoering van wegbeprijzing in Nederland zou miljarden gekost hebben. De vraag is wat de perceptiekosten zijn bij de toepassing er van. Dat is dan ook een van de redenen geweest waarom Nederland al voor de verkiezingen daarvan heeft afgezien en ingezet heeft op accijnsverhoging. Binnen de Benelux is er alle reden om ook te kijken naar de verhoging van accijnzen. Ik vind dat de resolutie die nu voorligt eigenlijk niets zegt. Dat vind ik jammer.

Voorzitter, dank u wel.

De heer Collignon (B) F. – Dank u, mijnheer de voorzitter. Ik heb met veel aandacht naar de diverse sprekers geluisterd.

Ik ben er vast van overtuigd dat deze aanbeveling moet worden goedgekeurd.

Ik wens allereerst de rapporteur en vooral de voorzitter en de leden van de commissie voor Financiën en Mobiliteit te danken.

De debatten waren uitermate interessant. Destijds, voor bepaalde aangelegenheden, nog voor onze werking was gereorganiseerd, vroeg men zich soms af of men niet op een gala of besprekingen in een theesalon was beland.

Hier tonen het debat, het aantal en de kwaliteit van de sprekers het tegenovergestelde aan.

Natuurlijk wordt men geconfronteerd met de moeilijkheden van de nationale Staten, met de Belgisch-Belgische moeilijkheden en ik kom daar later op terug.

Ik denk dat wij eerder slecht geplaatst zijn om lessen te geven. In één en dezelfde Staat slaagt men er niet in het over dit onderwerp eens te worden. Ik wijs niemand met de vinger, maar de waarheid heeft ook haar rechten.

Ten eerste, als inleiding: ik ben ten zeerste tevreden over de kwaliteit van de bespreking en het belang ervan.

M. le président, pour revenir à la recommandation, je relève qu'elle indique simplement que chaque pays pourra suivre sa propre voie. En tant que membres du Benelux nous ne pouvons pas agir ainsi. Comme on dit aux Pays-Bas, je dirais que c'est enfoncer une porte ouverte, dans la mesure où chacun peut suivre sa propre voie jusqu'au moment où une directive européenne fait l'unanimité.

Je tiens à me joindre à ceux qui en appellent à des contacts renouvelés entre les différentes régions et gouvernements pour voir ce qui est encore possible.

Je le répète, le péage routier aurait coûté des milliards aux Pays-Bas. Il faut se demander, dans l'hypothèse de l'introduction d'un tel système, quels en sont les coûts d'application. C'est l'une des raisons pour lesquelles les Pays-Bas y ont renoncé dès avant les élections et ont privilégié la piste de la hausse des accises. Toutes les raisons sont réunies, dans le cadre du Benelux, pour envisager la hausse des accises. À mes yeux, la recommandation qui nous est soumise ne dit en fait rien et je le regrette.

Je vous remercie, Monsieur le président.

M. Collignon, (B) F. – Merci, M. le président. J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt les différents intervenants.

Je crois fermement qu'il convient de voter cette recommandation.

Tout d'abord, je souhaiterais remercier le rapporteur et surtout le président et les membres de la commission des Finances et de la Mobilité.

Les débats ont été extrêmement intéressants. Dans le temps, pour certaines matières, avant la réorganisation de notre fonctionnement, on se demandait parfois si ce n'étaient pas des galas, des discussions de salon de thé.

Ici, le débat, le nombre et la qualité des intervenants démontre le contraire.

On se heurte évidemment, aux difficultés des états nationaux, aux difficultés belgo-belges et j'y reviendrai par après.

Je crois que nous sommes aussi assez mal placés pour donner la leçon. Dans le même état, on n'arrive pas à s'entendre sur ce sujet. Je ne jette la pierre à personne, mais la vérité a ses droits également.

Premier élément, en préambule, je suis extrêmement satisfait de la qualité des débats et de l'intérêt de ce débat.

Ten tweede: ik denk dat, wat er ook gebeurt, deze aanbeveling in elk geval belang heeft. Twee elementen kunnen niet worden ontkend.

Eerste element: er is een onmiskenbaar belang voor alle Staten. Er is verkeer op uw infrastructuur. De landen die beschikken over een kilometerheffing of over een forfaitair stelsel dat hun de mogelijkheid biedt hun infrastructuur te betalen, hebben er belang bij. Ik ken de toestand niet in alle landen, maar het is in elk geval zo dat de staat van het wegennet niet lijkt te verbeteren en hoge kosten met zich brengt. Men heeft er dus een zeker belang bij de gebruikers van het wegennet en degenen die op doorreis zijn, te doen betalen.

Tweede element: ik denk dat een gezamenlijke aanpak ook noodzakelijk is. Net zoals voor de wegcode: die is beter Europees dan eigen aan een stad. Anders wordt het moeilijk voor de bestuurder die wenst te reizen. Het is dus overduidelijk: we hebben er belang bij een aanpak te zoeken die zo gemeenschappelijk mogelijk is, inzonderheid in kleine landen zoals de onze.

Ik neem het voorbeeld van België. U rijdt op de auto-weg, u kan van Wallonië in Vlaanderen rijden, opnieuw in Wallonië, vervolgens in Brussel en ten slotte opnieuw in Vlaanderen. Dat is de realiteit in België, ons klein land.

We hebben er ook belang bij een Beneluxaanpak te zoeken. Als dat niet lukt, lukt het niet. Maar het is in elk geval van belang dat een retributie, een belasting wordt gevonden om het wegennet, de infrastructuur, zo goed mogelijk te onderhouden; de andere Europese landen doen dat en er komen Europese richtlijnen. We hebben er belang bij een gemeenschappelijke aanpak te zoeken.

Ik loop niet warm voor het technisch debat. Ik bedoel het vignet, de slimme belasting, dat is een technisch debat.

Ik kom uit Wallonië. Men mag andere landen niet de les spellen. Op een bepaald ogenblik was er een akkoord over een forfaitair vignet dat 25 miljoen euro zou hebben opgebracht waarmee het wegennet in het Gewest waar ik ben verkozen, zou kunnen worden onderhouden. De cijfers voor Brussel en Vlaanderen ken ik niet.

De omstandigheden zijn veranderd. Ik hoor de heer Tommelein zeggen dat men naar een gezamenlijke aanpak met Nederland heeft gestreefd. Ik ben daar niet tegen. Ondertussen gaat de tijd voorbij en nu lijkt er mij in elk

Deuxième élément. Je crois que, quoi qu'il arrive, il y a un intérêt de toute façon à cette recommandation. On ne peut pas nier deux éléments.

Premier élément: il y a un intérêt manifeste pour tous les états. Vous avez du trafic sur votre infrastructure. Les pays qui ont, soit une taxe au kilomètre, soit un système forfaitaire qui leur permet de payer leur infrastructure, y gagnent. Je ne connais pas la situation dans tous les pays, mais en tout cas, l'état des réseaux routiers ne tend pas à s'améliorer et constitue un coût important. Il y a donc un certain intérêt à faire payer les usagers et ceux qui transitent sur les réseaux.

Deuxième élément: il y a aussi, je crois, une nécessité d'avoir une approche commune. C'est comme le code de la route: il vaut mieux qu'il soit européen plutôt qu'il soit particulier à une ville. Sinon, cela devient compliqué pour le conducteur qui souhaite se déplacer. Il y a donc une évidence: l'intérêt c'est d'essayer de tendre vers une approche qui soit la plus commune possible et spécifiquement dans les petits pays comme les nôtres.

Je prends l'exemple de la Belgique. Vous circulez sur l'autoroute, vous pouvez passer de Wallonie, arriver en Flandre, revenir en Wallonie, arriver à Bruxelles et revenir en Flandre. C'est la réalité de la Belgique, notre pays, qui est petit.

Il y a encore aussi un intérêt à tendre vers une approche beneluxienne. Si l'on n'y arrive pas, on n'y arrive pas. Mais il y a, en tout cas, un intérêt à obtenir une redevance, une taxe, pour essayer d'entretenir au mieux ce réseau, cette infrastructure, puisque les autres pays européens le font, puisqu'il y a des directives européennes. Il y a un intérêt à le faire, à y réfléchir. Il y a un intérêt à tendre vers une approche commune.

Je n'apprécie pas qu'on vienne sur le débat technique. Je veux dire la vignette, la taxe intelligente, cela est un débat technique.

Moi, je viens de Wallonie. On ne peut pas donner la leçon à d'autres pays. On a eu à un moment donné un accord sur une vignette forfaitaire qui aurait rapporté 25 millions d'euros pour entretenir le réseau dans lequel je suis élu. Je ne connais pas les chiffres pour Bruxelles et pour la Flandre.

Il y a eu d'autres circonstances. J'entends M. Tommelein, qui a dit qu'on a essayé aussi d'avoir une approche commune avec les Pays-Bas. Je ne suis pas contre. En attendant, le temps a passé et maintenant il

geval een begin van overeenstemming over een aanpak te bestaan.

Ik wil geen nieuw debat uitlokken. Een volkomen rechtvaardige kilometerheffing is niet makkelijk te realiseren. Ik denk dat dat een van de redenen is waarom Nederland een stap achterwaarts heeft gezet. Dat vereist ook veel investeringen, veel infrastructuur.

Als men een onmiddellijk resultaat wil, is er het forfaitaire vignet, zoals in Zwitserland, of een verbeterde versie, om het even.

Wat is het belang van de aanbeveling? Het belang bestaat erin dat het onderwerp aan bod komt en dat tegelijkertijd rekening wordt gehouden met de gevoeligheid van de Staten. We zijn een raadgevende assemblee. We zullen de Staten en de regeringen natuurlijk niet opleggen wat ze moeten beslissen.

Het belang van zo'n aanbeveling bestaat erin te zeggen dat we er belang bij hebben een gezamenlijke aanpak na te streven.

Wat stellen we vast? We stellen vast dat er op heel wat gebieden verschillen zijn. Zowel op het niveau van de Benelux als op het niveau van België heeft men niet noodzakelijk dezelfde culturele opties. Die vaststelling is niet nieuw. We hebben niet noodzakelijk dezelfde gevoeligheden.

Bepaalde onderwerpen zijn echter belangrijker dan andere. Voor sommige onderwerpen is een gezamenlijke aanpak misschien aangewezen.

Ik denk dat deze aanbeveling in elk geval moet worden goedgekeurd. In Nederland zal zij geen enorme weerklank hebben. Zij zal u niet beletten achteraf andere beslissingen te nemen of de accijnzen te verhogen.

Maar zij zal ons de gelegenheid bieden op het niveau van de Benelux te zeggen dat een gezamenlijke aanpak beter is. Bepaalde landen boeken vooruitgang omdat zij er belang bij hebben dat voor het gebruik van het wegennet wordt betaald. Het belangrijkste gegeven van de aanbeveling is wat er aan de Staten die vooruitgang willen boeken wordt gezegd: tracht de andere Staten in te lichten zodat zij eventueel op de trein kunnen stappen wanneer ze dat willen.

Ik vraag met aandrang dat men eindelijk een concrete daad zou stellen. Het zou dubbel interessant zijn, zowel voor de kwestie zelf als voor de Benelux, indien deze aanbeveling door zoveel mogelijk leden zou worden goedgekeurd. Dank u, mijnheer de voorzitter.

me semble qu'il y ait en tout cas un début de consensus sur une approche.

Je ne veux pas relancer le débat. Il est difficile d'avoir une taxe au kilomètre totalement juste. Je pense que c'est une des raisons pour lesquelles les Pays-Bas ont fait marche arrière. Cela nécessite aussi beaucoup d'investissements, beaucoup d'infrastructure.

Si l'on veut un résultat immédiat, c'est la vignette forfaitaire, type suisse ou améliorée, peu importe, c'est cela.

L'intérêt de la recommandation, c'est quoi? C'est que d'une part elle touche au sujet, qu'elle ménage la sensibilité des états. Nous sommes une assemblée consultative. Nous n'allons évidemment pas dicter aux états et aux gouvernements ce qu'ils décident.

Néanmoins, je crois que l'intérêt d'une telle recommandation c'est de dire qu'il y a un intérêt à faire cela, il y a un intérêt à tendre vers une démarche commune.

On constate quoi? On constate encore des divergences dans beaucoup de domaines, que ce soit au niveau du Benelux, que ce soit au niveau de la Belgique, on n'a pas nécessairement les mêmes options culturelles. Cela n'est pas quelque chose qu'on découvre aujourd'hui. On n'a pas nécessairement les mêmes sensibilités.

Néanmoins, il y a des sujets qui sont plus importants que d'autres. Pour certains, il y a peut-être un intérêt à tendre vers une approche commune.

Je crois qu'il faut en tout cas voter cette recommandation. Elle ne va pas avoir une répercussion fantastique aux Pays-Bas. Elle ne vous empêcherait pas par après de prendre d'autres décisions ou d'augmenter les accises.

Mais elle nous permettra de dire qu'au niveau du Benelux, on pense qu'une approche commune est mieux. Certains pays avancent parce qu'il y a un intérêt à faire payer pour l'utilisation du réseau. Je crois que l'élément le plus important c'est ce qu'elle dit aux états qui souhaitent avancer: essayez d'informer les autres états et qu'ils puissent reprendre éventuellement le train en marche s'ils le souhaitent.

Je plaide fermement pour qu'on puisse enfin obtenir un acte concret. Cela serait doublement intéressant à la fois pour la matière, à la fois pour le Benelux de pouvoir voter cette recommandation dans un consensus le plus large possible. Merci, M. le président.

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* — Ik zou als voorzitter — en het zijn mijn laatste activiteiten als voorzitter — toch willen aandringen om de resolutie te stemmen. Ik ben het eens met collega Haubrich, die zegt dat we veel verder zouden moeten gaan.

Ik ben een absolute voorstander van het feit dat er een gemeenschappelijk systeem komt — en daar volg ik de heer De Vriendt compleet in — waarbij het gebruik van de wagen belast wordt en niet het bezit van de wagen. De reden dat er zo moeilijk een draagvlak komt bij de bevolking is dat deze het gevoel heeft, zowel in Nederland in Vlaanderen, dat er nieuwe belastingen komen, nieuwe taksen, een verhoging van het hele gebeuren. In principe mag dat de bedoeling niet zijn. Als het natuurlijk zo is dat men het gebruik van straten, van wegen en het vervuilen begint te belasten en dat men aan de andere kant bijvoorbeeld arbeid minder gaat belasten, dan heb ik er nog zo geen problemen mee. Maar, het gaat hier niet alleen over vervuiling en over het gebruik, we moeten ook denken aan het economisch gegeven. We zijn een kleine gemeenschap, ook de Benelux. Ik ben net terug van India, waar ik naar een provincie ben geweest die dubbel zoveel inwoners heeft dan de hele Benelux samen. Wij zijn een klein gebied, maar we zijn ook klein in aantal, wat inwoners betreft. Maar toch, als je van Brussel naar Luik rijdt, dan rijdt je inderdaad Brussel buiten en passeer je constant Wallonië, Vlaanderen, Wallonië, ...

Ik pleit dus voor het stemmen van deze resolutie omdat wij als Beneluxparlement een signaal moeten geven. Denken dat je als land alleen een standpunt moet innemen, dat al de rest niet belangrijk is en dat alles wel zal loslopen, daar geloof ik niet in. Als Nederland straks de accijnzen verhoogt, staat in de resolutie dat dit in overleg moet met de buurlanden; ik kan mij inbeelden dat Nederland en de inwoners van dat land op hun achterste poten zullen staan als Vlaanderen een wegenvignet voor personenauto's invoert en hun regering dan nog eens de accijnzen op brandstof zou verhogen. Dan zullen de inwoners van dat land daar het grootste slachtoffer van zijn. Maar ik onderlijn wel dat wij aan de inwoners van ons land duidelijk moeten maken waarom, als zij zich verplaatsen, zij moeten betalen op de autostrades van Frankrijk, Duitsland, Spanje, Italië, Oostenrijk, Zwitserland. Dit terwijl

M. Tommelein, *président* (B) *N.* — En tant que président — et mes heures dans cette fonction sont comptées car même si vous me dites que je dois rester jusqu'au 31 décembre, ce sont tout de même mes derniers moments — je voudrais insister pour que vous adoptiez la recommandation. Je suis d'accord avec Mme Haubrich qui estime que nous devrions aller beaucoup plus loin.

Je suis un partisan résolu de la mise en oeuvre d'un système commun — et je partage pleinement à cet égard le point de vue de M. De Vriendt — dans le cadre duquel l'on taxerait l'usage de la voiture et non pas sa possession. La raison, M. de Nérée, pour laquelle il est tellement difficile d'obtenir l'adhésion de la population, c'est le sentiment, aux Pays-Bas, en Flandre et ailleurs, qu'il s'agira de nouveaux impôts, de nouvelles taxes, de hausse de de prix. En principe, tel ne saurait être l'objectif. Bien entendu, d'aucuns voient là le moyen de prélever de nouveaux impôts. Evidemment, si l'on se met à taxer à taxer l'utilisation des rues et des routes et la pollution mais que l'on impose par ailleurs moins fortement le travail, je ne vois pas vraiment d'inconvénient à ce que les pouvoirs publics disent vouloir taxer les sources de pollution. Mais il ne s'agit pas seulement ici de pollution et d'utilisation et il faut tenir compte aussi de la donnée économique. Nous sommes une petite communauté, également en ce qui concerne le Benelux. Je reviens d'Inde où je me suis rendu dans une province qui compte deux fois plus d'habitants que tout le Benelux. Nous sommes petits comme région mais aussi en nombre d'habitants. Néanmoins, pour citer un exemple, lorsqu'on se rend de Bruxelles à Liège, M. Collignon, on doit en effet sortir de Bruxelles, entrer en Flandre mais, le long de l'autoroute qui conduit au Fourons, M. Broers, on passe constamment de Wallonie en Flandre et inversement... Je veux dire par là que cette autoroute traverse différentes régions. Il faut donc faire preuve d'un minimum d'intelligence et concevoir que ceci n'est pas un point final.

Je vous invite donc à adopter cette recommandation par ce que nous devons, en tant que Parlement Benelux, donner un signal pour dire qu'il ne faut pas s'imaginer que si un pays adopte un point de vue, le reste n'aura aucune importance et que les choses se régleront. Je n'en crois rien. M. de Nérée si votre gouvernement augmente les accises, bien que la recommandation précise que cela devrait se faire en concertation avec les pays voisins, eh bien je pense que votre pays et ses habitants protesteraient si la Flandre instaurait une vignette routière pour les voitures personnelles et si votre gouvernement augmentait de surcroît les accises sur les carburants. Vos concitoyens en seraient les principales victimes. Mais je dis aussi que nous devons clairement expliquer aux habitants de notre pays pourquoi, lorsqu'ils se rendent à l'étranger, ils doivent payer pour emprunter les autoroutes françaises et

de inwoners van buiten België, indien zij onze wegen gebruiken, dat allemaal niet moet doen. Dat is ook niet meer verkoopbaar aan onze bevolking.

Wat ik voel, is dat vanuit de verschillende overwegingen, hetzij vanuit de ecologische overtuiging, hetzij vanuit de economische overtuiging, of de sociale overtuiging, een gezamenlijk systeem op langere termijn onafwendbaar zal zijn, maar dat wij onze inwoners en onze bevolking zullen moeten mobiliseren en motiveren om hun duidelijk te maken dat dit niet anders kan.

Dat men in afwachting daarvan gemakkelijker systemen invoert, zoals het wegenvignet of zoals accijnsverhogingen, is de verantwoordelijkheid van elk land. Maar ik blijf ervan overtuigd, dat we die resolutie moeten stemmen, om aan onze regeringen allemaal samen het signaal te geven dat, als één regering beslist ervan af te stappen, omdat er geen voldoende draagvlak is, wegens te hoge kost, dit niet voldoende zal zijn en dat vroeg of laat de draad weer zal moeten opgenomen worden.

Ik vind dat onze opdracht en onze taak als parlement van de Benelux, met respect voor de verantwoordelijkheid van de regeringen in de aparte lidstaten.

De heer Blom (NL) N. – Voorzitter, ik ben het helemaal met de voorgaande spreker eens. Ik kan ook zeggen dat mijn hele fractie het hiermee eens is. Toch moeten wij vaststellen dat de voorliggende resolutie slechts een begin is. Natuurlijk zijn er mensen binnen dit Beneluxparlement die eigenlijk veel verder zouden willen gaan dan deze resolutie. Wij weten echter ook dat de politieke context waarbinnen de resolutie is opgesteld, een andere is dan vorig jaar. Dat zullen wij moeten respecteren.

Toen wij de discussie voerden over het bestaansrecht van het Beneluxparlement, was een van de redenen, en misschien wel de belangrijkste reden, dat wij allen vonden dat het Beneluxparlement en de Benelux als geheel een laboratorium zou moeten zijn voor nieuwe plannen. Ik zou daarom tegen de heer Tommelein willen zeggen dat het kenmerk van een laboratorium is dat daar over het algemeen dingen worden uitgevonden die nog niet bestaan. Laten we die weg weer eens bewandelen en de politieke discussie niet op de spits drijven als het gaat om voorbijgangers, want regeringen zijn voorbijgangers, kijk naar onze gezamenlijke historie. Als Beneluxparlement moeten wij veel meer het gevoel krijgen dat wij over

allemandes, doivent acheter partout des vignettes routières, en Espagne, en Italie, en Autriche, en Suisse, mais que la réciproque n'est pas vraie pour les conducteurs étrangers qui utilisent notre réseau routier. Ce n'est plus acceptable aux yeux de notre population.

Ce que je ressens, c'est que sur la base des différentes considérations, qu'elle soient écologiques, économiques, sociales, rien n'y fait, un système commun sera inévitable à long terme mais nous devons mobiliser nos habitants, notre population et les motiver pour leur en faire comprendre la nécessité.

En attendant, chaque pays peut opter pour un système plus simple, comme une vignette routière ou une hausse des accises, mais je reste convaincu, Mme Aubrich, que nous devons adopter cette recommandation pour adresser ensemble à nos gouvernements le message que si un gouvernement décide de renoncer parce qu'il n'y a pas d'adhésion suffisante pour le motif que tout cela sera trop cher, cela ne suffira et que, tôt ou tard, il faudra reprendre le fil conducteur.

J'estime que c'est là notre mission et notre tâche comme Parlement Benelux, avec tout le respect dû aux gouvernements et aux pays membres pour la responsabilité qui est la leur.

M. Blom (NL) N. – M. le président, je suis entièrement d'accord avec l'orateur précédent. Je puis dire, et je me tourne vers mon voisin car je ne suis officiellement plus porte-parole, que l'ensemble de mon groupe partage ce point de vue. Toutefois, nous devons constater que la recommandation telle qu'elle a été rédigée ne constitue qu'un début. Bien entendu, certains dans cette enceinte voudraient que cette recommandation aille plus loin. Mais nous savons que le contexte politique dans lequel la recommandation a été rédigée diffère de celui de l'an dernier et il nous faut respecter cette réalité.

Lorsque nous avons mené le débat sur la raison d'exister du Parlement Benelux, l'une des raisons mise en avant, et peut-être bien la plus importante, est que nous estimions que le Parlement Benelux et le Benelux en tant qu'entités devraient être un laboratoire pour de nouveaux projets. C'est pourquoi je voudrais dire à M. Tommelein que la caractéristique d'un laboratoire est que, d'une manière générale, on y invente des choses qui n'existent pas encore. Explorons une fois encore cette voie et ne poussons pas le débat politique à l'extrême car les gouvernements sont passagers. Il suffit de songer à notre histoire commune. Comme Parlement Benelux, nous devons être beaucoup plus convaincus que nous pouvons dépasser nos clivages

onze eigenschaduw kunnen heen stappen teneinde in de toekomst iets te bereiken waar wij allemaal wat aan hebben. In de voorstellen zoals die er nu liggen, en indien de Nederlandse regering met de accijnsverhoging haar zin zal krijgen, gaat de vlag uit bij alle Belgische pomphouders aan de andere kant van de Nederlandse grens. Ik weet dat als ex-Zeeuw en nu Noord Brabander. Ik weet ook waar ik vervolgens mijn benzine ga halen en dat is niet meer in Nederland.

Nogmaals, en ik sluit mij aan bij de heer Collignon, wij moeten niet in dictaten denken, maar uitgaan van onze overtuigingskracht en beseffen dat wij als Beneluxparlement een voorbeeld kunnen zijn voor de internationale samenwerking tussen onze drie landen.

De heer Biskop, *als voorzitter* (NL) *N.* — Dank u wel mijnheer Blom.

De heer Schinkelshoek.

De heer Schinkelshoek (NL) *N.* — Voorzitter, ik ben het met de heer Blom en de heer Tommelein eens dat vorming van kilometerbeprijzing op de duur in onze landen onontkoombaar en zelfs noodzakelijk zal zijn. Dat is de politieke werkelijkheid van dit moment. Daarom begrijp ik niet helemaal de volgende stap in zijn redenering, namelijk het vooraf berusten in het feit dat onze drie landen die de Benelux hebben opgericht, elk hun weg kunnen gaan. Wij moeten op zijn minst een oproep doen aan onze drie regeringen om te bekijken wat er nog mogelijk is. Dat is de minimum standaard die dit parlement aan zich zelf verplicht is.

Dat komt nu nog onvoldoende naar voren, maar is mijns inziens de minimum voorwaarde van elk zich zelf respecterend (Benelux) parlement.

Dank u wel.

De heer Bettel (L) *F.* — Men wil nu ingewikkelde stelsels installeren die in een heffing voorzien per afgelegde kilometer. Ik ben te laat omdat mijn treinreis van Luxemburg naar Brussel opnieuw drie uur heeft geduurd, waarbij de trein in twaalf stations halt heeft gehouden. Ik stel vast dat er in de twaalf jaar dat ik Beneluxvergaderingen bijwoon nog altijd niets is gebeurd. Men tracht in elk geval eerder seconden dan minuten te winnen. En zoals mijn collega heeft uiteengezet, veertig jaar geleden was men sneller ter bestemming dan nu.

Waarom zeg ik dat, mijnheer de voorzitter? Eenvoudigweg omdat we vaststellen dat de standpunten uiteenlopen.

pour réaliser dans le futur quelque chose qui soit bénéfique à tous. Les propositions telles qu'elles nous sont soumises — et le gouvernement obtiendra satisfaction concernant l'augmentation des accises — alertent tous les pompistes de l'autre côté de la frontière néerlandaise. J'en suis conscient comme ex-zélandais, aujourd'hui habitant du Brabant septentrional. Je sais aussi où j'irai faire mon plein et ce ne sera plus aux Pays-Bas.

Je le répète, et je rejoins M. Collignon, nous ne devrions pas raisonner en termes de dictats mais faire usage de notre force de persuasion, en réalisant que nous pouvons, en tant que Parlement Benelux, constituer un exemple pour la coopération internationale entre nos trois pays.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Je vous remercie, Monsieur Blom.

M. Schinkelshoek a la parole.

M. Schinkelshoek (NL) *N.* — M. le président, je pense comme Messieurs Blom et Tommelein qu'à terme, l'instauration d'une taxe kilométrique sera inévitable, sinon indispensable. Telle est la réalité politique du moment. C'est pourquoi je ne comprends pas tout à fait le point suivant du raisonnement. Je ne comprends pas pourquoi, à ce stade, l'on se résignerait à ce que nos trois pays, qui ont fondé le Benelux, puissent suivre leur propre voie. Nous devons à tout le moins appeler nos trois gouvernements à examiner ce qu'il est encore possible de faire. C'est le moins que ce Parlement puisse faire.

Cela n'apparaît pas encore suffisamment, mais c'est à mes yeux la condition minimale pour tout Parlement (Benelux) qui se respecte.

Je vous remercie

M. Bettel, (L) *F.* — On parle actuellement de systèmes compliqués, que l'on aimerait installer qui pourraient calculer au kilomètre ce que l'on parcourt. J'ai du retard parce que j'ai mis de nouveau trois heures et j'ai fait douze gares pour venir de Luxembourg à Bruxelles. Cela va faire à peu près onze ans maintenant que j'ai eu la chance d'assister à des réunions du Benelux. Je vois qu'en douze ans, on n'a toujours rien fait. En tout cas, on essaie de gagner des secondes plus que des minutes. Et encore, comme mon collègue nous expliquait, il y a quarante ans on était encore plus rapide qu'aujourd'hui.

Pourquoi ai-je dit cela, M. le président? Tout simplement parce que nous voyons qu'il y a des positions différentes.

Sommigen zijn voorstander van een forfaitair vignet zoals in Zwitserland. Men stelt zich geen vragen. Wanneer ik twee dagen in Zwitserland reis, koop ik een vignet dat ik gebruik op de autoweg. Ik denk alleen dat als men snel iets wil doen, men niet nog eens tien jaar moet wachten om nog een systeem, het stelsel van een Benelux-vignet, te vinden, en een Benelux-fonds, betaald door degenen die de autoweg gebruiken, moet oprichten.

Men zou nu veel sneller kunnen opschieten indien men niet bleef praten over een vignet, het aantal kilometers of wat weet ik nog meer. Zwitserland doet dat al altijd en ik ben er zeker van dat de meesten onder u, wanneer ze gaan skiën, een vignet op hun wagen hebben gekleefd en zich nooit de vraag hebben gesteld hoeveel kilometers zij in Zwitserland hebben afgelegd alvorens het vignet te betalen.

De heer Lebrun (B) F. — Mijnheer de voorzitter, ik denk dat de debatten, die sinds nagenoeg drie maanden in commissie worden gevoerd, ook in de plenaire vergadering goed werden weergegeven.

Dit onderwerp werd voor het eerst in het Groothertogdom Luxemburg, in de commissie voor Duurzame Ontwikkeling, territoriaalgebonden aangelegenheden, besproken. Op dat ogenblik werd op initiatief van het Waals Gewest gevraagd elke beslissing op te schorten tot aan het Benelux-overleg om een gezamenlijke aanpak mogelijk te maken. Dat was drie jaar geleden.

In de loop van die drie jaar werd met Nederland en de Benelux een memorandum of understanding ondertekend om te komen tot een gezamenlijke aanpak op basis van een kilometerheffing.

Onze regeringen hebben zich aangepast aan die logica, aan onze aanbeveling, want op Belgisch niveau werd alles gedaan om te komen tot een algemene kilometerheffing, zowel voor de vrachtwagens als voor de personenwagens.

In afwachting staat de meter niet stil. Dat geldt zowel voor de wagens als voor de staat van de wegen en de autowegen die steeds maar slechter wordt.

Mijnheer de voorzitter, zelfs al betalen de gebruikers niet, het wegen- en autowegennet moet onderhouden worden. En wanneer het onderhouden wordt, gebeurt dat via de algemene belastingen. Met andere woorden, zowel door degenen die het gebruiken als door degenen die het niet gebruiken. Kan het nog onrechtvaardiger?

Il y a celle qu'on a de la vignette forfaitaire comme on la connaît en Suisse. On ne se pose pas de question. Quand je voyage deux jours en Suisse, je prends la vignette et j'utilise l'autoroute. J'estime tout simplement que si on veut faire quelque chose de rapide et n'attendre pas encore dix ans avant de trouver encore un système, on pourrait instaurer une vignette Benelux payée par ceux qui utilisent les autoroutes.

On pourrait avancer beaucoup plus rapidement que de parler maintenant encore d'une vignette ou du nombre de kilomètres ou de quoi que ce soit. La Suisse le fait depuis toujours et je suis sûr que la plupart d'entre vous, quand ils vont faire du ski, ont une vignette sur leur voiture, ne se sont jamais demandé combien de kilomètres ils feront en Suisse avant de s'acquitter de cette vignette.

M. Lebrun, (B) F. — M. le président, je pense que notre assemblée a bien répercuté, me semble-t-il, les débats qui se sont déroulés en commission depuis maintenant pratiquement trois ans.

Ce qu'il faut savoir c'est que ce sujet a été abordé pour la première fois au Grand-Duché de Luxembourg en commission du Développement durable, matières territoriales. À ce moment là, sur la base d'une initiative prise par la Région wallonne, il avait été demandé de suspendre toute décision avant une concertation beneluxienne qui permettait d'avoir une approche commune. Cela date de trois ans.

Au cours de ces trois années, il y a eu un memorandum of understanding qui a été signé avec les Pays-Bas et le Benelux pour avoir une approche commune en cette matière sur la base d'une taxation au kilomètre.

Nos gouvernements ont travaillé dans la logique de cette recommandation du Benelux, puisque tout a été statué au niveau de la Belgique, pour rejoindre les préoccupations de taxation générale au kilomètre, tant pour les camions que pour les voitures.

En attendant, le compteur tourne. Non seulement le compteur des voitures tourne, mais aussi le compteur de la dégradation de notre réseau routier et autoroutier.

M. le président, même si les utilisateurs ne paient pas, le réseau routier et autoroutier doit être entretenu. Et s'il est entretenu, il est entretenu par la fiscalité générale. C'est-à-dire par tout ceux qui l'emploient et par tout ceux que ne l'emploient pas. Qu'y a-t-il de plus injuste que cela?

Dat is de reden waarom onze commissie geopteerd heeft voor een logica waarin gezegd wordt dat een algemene beslissing op het niveau van de Benelux ideaal zou zijn. Dat is een van de essentiële punten.

Een tweede element: als een beslissing onmogelijk is, moet dat gezegd worden. In onze commissie, mijnheer de voorzitter, hebben we vastgesteld dat de Nederlandse partner heeft gezegd: "Met deze regering komt er geen kilometerheffing".

Vanaf dat ogenblik denk ik dat men de anderen niet kan beletten vooruitgang te boeken, met andere woorden waarbij iedereen een logica kan hanteren en er tevens gestreefd wordt naar een algemene informatie van de Beneluxlanden over de aanpak van een of ander land.

Derde etappe. Men weet dat het hier om een bijzonder touchy onderwerp gaat, meer bepaald, wat de kilometerheffing voor personenwagens betreft, omdat er zonder meer problemen inzake de persoonlijke levenssfeer rijzen. Sommigen beelden zich in dat zij niet kunnen worden opgespoord terwijl met alle informaticamiddelen kan worden uitgemaakt waar u zich op een bepaald ogenblik bevindt. Maar het is een feit dat de wagen een zeer moeilijk gegeven blijft. Mijnheer de voorzitter, de Europese Commissie heeft trouwens toegegeven dat het stelsel van het vignet hic et nunc, op dit ogenblik, ik herhaal het nog eens, het best de privacy beschermt.

Het is geen ideaal stelsel. Over enkele jaren zullen de zaken waarschijnlijk anders liggen wat de perceptie van de mensen ten aanzien van het gebruik van voertuigen betreft. Dat alles brengt er mij echter toe te zeggen dat wij een evenwichtige, progressieve en open oplossing hebben gezocht.

Ik moet u zeggen, mijnheer de voorzitter, dat er in de commissie aardig wat werd gedebatteerd. Ik ben slechts de rapporteur van het advies van de commissie, maar ik denk dat dat gezamenlijk advies, dat wordt gesteund door de leden van de commissie, in elk geval de verdienste heeft dat wij als Beneluxparlement onze regeringen onze mening kunnen geven, en daarbij aanstippen wat ideaal en wat haalbaar is.

Ik vraag dus iedereen over deze kwestie na te denken, ervan uitgaand dat het ideaal voor morgen is en dat het haalbare misschien iets eerder kan. Ik dank u.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. — Dank u, Mijnheer Lebrun.

Raison pour laquelle notre commission est arrivée à une logique dans laquelle on dit: idéalement il faut qu'il y ait une décision générale au niveau du Benelux. C'est un des points essentiels.

Un deuxième élément, c'est de dire s'il n'est pas possible d'avoir une décision. Nous avons assisté ici, M. le président, dans notre commission, au fait qu'un de nos partenaires, le partenaire néerlandais a dit: "Il n'y aura pas de taxation au kilomètre sous ce gouvernement."

Et bien, à partir de ce moment là, on ne peut pas empêcher, me semble-t-il, les autres d'avancer dans une logique d'architecture ouverte. C'est-à-dire, permettant à chacun de rejoindre une logique avec un soucis d'information générale aux pays du Benelux par rapport à l'approche prise par l'un ou l'autre pays.

Troisième étape. À partir du moment où on sait que le sujet est particulièrement touchy, au niveau notamment de la voiture individuelle, de la taxation au kilomètre, parce que tout simplement il y a des problèmes de vie privée, que certains s'imaginent encore préservés à la limite alors que tous les moyens informatiques permettent de dire à n'importe qui où vous êtes à n'importe quel moment, mais on sait que la voiture est un élément tout à fait spécial. M. le président, la Commission européenne l'a reconnu d'ailleurs, le système de vignette est celui qui, hic et nunc, pour le moment, et à ce moment-ci je le répète, est celui qui protège le plus la vie privée.

Ce n'est pas un système idéal. Dans quelques années vraisemblablement, les choses se seront modifiées sur le plan de la perception de l'individu par rapport à l'utilisation des véhicules. Mais je pense que tout ceci m'amène à dire que nous avons essayé d'avoir quelque chose qui soit équilibré, qui soit progressif, qui soit ouvert.

Je dois vous dire, M. le président, que les débats en commissions n'ont pas manqué et je ne suis que le rapporteur de cette commission, mais je pense que cette recommandation, qui est un avis commun, partagé par les membres de la commission, mériterait en tous les cas qu'on puisse s'exprimer, nous même Parlement Benelux, vis-à-vis de nos gouvernements en leur donnant une indication sur l'idéal et le praticable.

Je demande donc à chacun de raisonner sur cette matière en se disant que l'idéal, c'est pour demain, et le praticable, c'est peut-être un peu avant demain. Je vous remercie.

M. Tommelein, président (B) N. — Je vous remercie, Monsieur Lebrun.

Dan sluit ik deze discussie af en we stemmen over de resolutie.

Wie is voor de resolutie? Wie is tegen? Wie onthoudt zich?

De resolutie is aangenomen met unanimité met 1 tegenstem, (mijnheer Peeters).

Mevrouw Haubrich (NL) *N.* — Voorzitter, ik stel voor dat wij dit onderwerp niet afvoeren van de agenda van de commissie voor Mobiliteit.

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* — Ik ben niet van plan dit onderwerp af te voeren van de commissie Mobiliteit, collega. Dat is een van de redenen waarom ik aandrang op het stemmen van deze motie.

4. INTRACOMMUNAUTAIRE BTW-FRAUDE (DOC.822/1) ONTWERP VAN AANBEVELING

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* — Dan gaan we over naar het volgend punt op de agenda: intracommunautaire btw-fraude. Het woord is aan de heer Draps voor het rapport.

De heer Draps, (B) *F.* — Mijnheer de voorzitter, mijnheer de secretaris-generaal, waarde collega's, samen met de commissie voor Justitie en Binnenlandse Zaken vergaderde uw commissie voor Financiën en Mobiliteit op 25 juni in het Belgisch Rekenhof om de kwestie van de intracommunautaire btw-fraude te bespreken.

Ik moet hier hulde brengen aan het initiatief van onze vroegere collega, de heer Frans Weekers — gewezen voorzitter van de commissie voor Justitie, momenteel Staatssecretaris voor Financiën in Nederland in de nieuwe Nederlandse regering — die het initiatief had genomen na te gaan of een maatregel ter bestrijding van de intracommunautaire btw-fraude op het niveau van de Benelux kon worden besproken.

Het jaarlijks verlies ingevolge de mechanismen van de btw-carrouzels wordt op Europees niveau op nagenoeg 10 miljard euro geraamd.

Het fraudemechanisme is makkelijk te hanteren, maar voor de belastingadministratie is het moeilijk om tijdig op te treden en de fraude zo in te dijken.

Je clos la discussion et nous allons voter sur la recommandation.

Qui est pour la recommandation? Qui est contre? Qui s'abstient?

La recommandation est adoptée à l'unanimité et une voix contre, celle de M. Peeters.

Mme Haubrich (NL) *N.* — M. le président, je propose de ne pas rayer ce sujet de l'ordre du jour de la commission de la Mobilité.

M. Tommelein, *président* (B) *N.* — Je n'ai pas l'intention de retirer ce sujet de l'ordre du jour de la commission de la Mobilité, chère Collègue. C'est une des raisons pour lesquelles je vous demande d'adopter la recommandation.

4. LA FRAUDE INTRACOMMUNAUTAIRE À LA TVA (DOC.822/1) PROPOSITION DE RECOMMANDATION

M. Tommelein, *président* (B) *N.* — Nous passons alors au point suivant de l'ordre du jour: la fraude intracommunautaire à la TVA. La parole est à M. Draps pour le rapport.

M. Draps, (B) *F.* — M. le président, M. le secrétaire général, chers collègues, conjointement avec la commission de la Justice et des Affaires intérieures, votre commission des Finances et de la Mobilité s'est réunie à la Cour des Comptes de Belgique le 25 juin dernier pour examiner la question de la lutte contre la fraude intracommunautaire à la TVA.

Je dois rendre hommage ici à l'initiative de notre ancien collègue, M. Frans Weekers, ancien président de la commission de la Justice, qui est actuellement secrétaire d'État aux Finances aux Pays-Bas dans le nouveau gouvernement néerlandais, qui avait pris l'initiative d'examiner si une mesure de lutte contre la fraude intracommunautaire en la matière de TVA pourrait être traitée à l'échelle du Benelux.

À l'échelle européenne, l'on a estimé que la perte annuelle, suite aux mécanismes des carrouzels TVA, avoisinerait 10 milliards d'euros.

Le mécanisme de fraude est aisé à mettre en oeuvre mais il est difficile pour les administrations fiscales d'intervenir à temps pour l'enrayer.

Bij een latere controle blijkt immers vaak dat de stromannen die achter de betrokken vennootschappen en btw-nummers schuilgaan, verdwenen zijn en dat de Schatkist een groot bedrag aan btw-ontvangsten mist.

De eerste voorzitter van het Belgisch Rekenhof, alsook de heer Beckers, raadsheer bij het Rekenhof hielden een uiteenzetting over de gezamenlijke audit van het Belgisch Rekenhof, de Nederlandse Algemene Rekenkamer en het Duitse Bundesrechnungshof over de intracommunautaire btw-fraude.

Het doel van de audit, die door de drie rekenkamers werd uitgevoerd, was inderdaad na te gaan of de belastingadministraties van de drie betrokken landen over middelen beschikken die efficiënt genoeg zijn om de btw-carrousel te bestrijden.

Twee Belgische ambtenaren van de centrale administratie van de Bijzondere Belastinginspectie (BBI genaamd in België) lichtten toe hoe hun dienst samenwerkt met de ondersteuningscel btw-fraude om uitvoering te geven aan de aanbevelingen die de drie rekenkamers gezamenlijk hebben gedaan.

Die cel neemt initiatieven die er in feite toe strekken het strafrechtelijke beleid ten aanzien van dergelijke fraude te optimaliseren. Uiteraard is een samenwerking tussen de parketten en de fiscale administratie noodzakelijk. De hinderpalen, die vooral van formele aard zijn inzonderheid wat de bevoegdheden betreft en die die samenwerking soms onzeker maken, moeten worden weggewerkt.

De samenwerking tussen de administraties heeft het mogelijk gemaakt, althans wat België betreft, de vastgestelde bedragen aan btw-fraude tussen 2000 en vandaag, of beter gezegd 2009 (de laatste cijfers die bekend zijn), terug te brengen van 1,1 miljard euro tot nog geen 600 miljoen euro.

De ambtenaren van de Belgische fiscale administratie verklaarden dat het overleg en de samenwerking tussen de Belgische en de Nederlandse belastingadministraties momenteel vlot verlopen.

De administratie beschikt over geen enkele wettelijke mogelijkheid om een btw-nummer toe te kennen. De inactieve btw-nummers zouden sneller moeten worden geschrapt want zij worden vaak benut om btw-carrousel op te zetten.

En effet, lors d'un contrôle ultérieur, il s'avère souvent que les hommes de paille, qui sont derrière les sociétés titulaires et numéros de TVA en question, ont souvent disparus et que la TVA non-retenue a évidemment pour conséquence une perte considérable pour le trésor.

Le premier président de la Cour des Comptes de Belgique, ainsi que M. Bekers, conseiller à la Cour des Comptes, ont présenté un exposé sur l'audit conjoint réalisé par la Cour des Comptes belge, la Algemene Rekenkamer néerlandaise et le Bundesrechnungshof allemand, sur la fraude intracommunautaire à la TVA.

L'objectif de cet audit, qui a été réalisé par ces trois Cours des comptes, était effectivement d'établir si les administrations fiscales des trois pays concernés disposaient en fait de moyens suffisamment efficaces pour lutter contre les carrousels TVA.

Deux fonctionnaires belges de l'administration centrale de l'Inspection spéciale de l'impôt (ce qu'on appelle en Belgique l'ISI) ont expliqué comment leur service coopère avec la cellule de soutien contre la fraude à la TVA pour mettre en oeuvre les recommandations qui ont été faites dans un cahier commun par les trois Cours des comptes.

Cette cellule prend des initiatives visant en fait à optimiser la politique pénale en matière de fraude de ce type. Une coopération entre les parquets et l'administration fiscale s'impose bien évidemment et il conviendrait de lever les obstacles surtout formels en terme de compétences notamment, qui continuent à rendre cette coopération parfois aléatoire.

La coopération entre les administrations a permis, en ce qui concerne en tout cas la Belgique, de ramener les montants constatés de fraude à la TVA de 1,1 milliard d'euros en 2000 à aujourd'hui, plus exactement en 2009, ce sont les derniers chiffres connus, et là on a réduit ce montant à 6 millions d'euros à peine.

Les fonctionnaires de l'administration fiscale belge ont déclaré que la concertation et la coopération entre les administrations fiscales belges et néerlandaises se passent actuellement sans difficultés.

L'administration ne dispose en fait d'aucune possibilité légale d'attribuer un numéro de TVA. Les numéros de TVA inactifs devraient être rayés plus rapidement car ils constituent souvent des vecteurs pour l'organisation de carrousels TVA.

De geldigheid van de btw-nummers kan worden gecontroleerd bij een centraal verbindingsbureau in elke lidstaat of op een internetsite op Europees niveau.

Het is gebleken dat de invoering van knipperlichten — een beetje zoals de rechtbank van koophandel hier te Brussel doet wat de fallissementen betreft — de aandacht vestigt op het gevaar dat bijvoorbeeld de aanwezigheid inhoudt van ondernemers die schuilgaan achter vennootschappen of van vennootschappen die in het verleden waren betrokken bij btw-carrouzels.

De screening van vennootschappen wordt natuurlijk ten zeerste aanbevolen om na te gaan of achter de vennootschappen geen personen schuilgaan die voordien al bij fraude waren betrokken. De screening is uiteraard een wijze voorzorgsmaatregel.

Het is ook belangrijk dat de gegevens betreffende het opvragen van de geldigheid van de btw-nummers geregistreerd worden in een consignatiebestand, wat men een logfile noemt.

Wanneer men vaststelt dat een ondernemer, bijvoorbeeld, herhaaldelijk de databank raadpleegt om na te gaan of het btw-identificatienummer van zijn cliënt correct is, zou dat bij de belastingadministratie een bel moeten doen rinkelen.

De registratie van het opvragen van de geldigheid van de btw-nummers leidt in feite tot een elektronisch stelsel, meer bepaald de uitwisseling van vroegtijdige alarmsignalen tussen de lidstaten van de Europese Unie dankzij het netwerk Eurocanet, dat aanvankelijk door België werd opgezet. Dat netwerk is, in de strijd tegen fraude, een nuttig en vroegtijdig opsporingsmiddel.

België en Duitsland beschikken momenteel over zo'n systeem dat volledig geautomatiseerd is. Wat het opvragen van de geldigheid van de btw-nummers betreft, is gebleken dat Nederland nog geen deel uitmaakt van dat netwerk.

Nog altijd onder het voorzitterschap van onze gewezen collega, de heer Frans Weekers, is de commissie voor Financiën op 2 oktober en 6 december bijegekomen om haar werkzaamheden voort te zetten en uit te maken of ons Beneluxparlement een voorstel van aanbeveling betreffende de intracommunautaire btw-fraude kon goedkeuren.

De leden hebben vastgesteld dat uit het onderzoek naar de samenwerking uitgevoerd door de Rekenkamers is gebleken dat vooruitgang werd geboekt, maar dat de aanpak en de samenwerking nog voor verbetering vatbaar zijn.

La validité des numéros TVA peut être contrôlée auprès d'un bureau de liaison central, dans chaque état membre ou sur un site internet établi à l'échelle européenne.

Il est apparu que la mise en oeuvre — un peu comme le fait le tribunal de commerce ici à Bruxelles en matière de faillite — de clignotants attire l'attention sur le risque que présente par exemple la présence d'entrepreneurs derrière des sociétés ou de sociétés qui auraient été impliqués, dans le passé, dans des carrouzels TVA.

Le screening des sociétés est évidemment vivement recommandé pour voir si effectivement, derrière elles ne se situent pas des personnes qui auraient déjà été impliquées précédemment et est évidemment une sage précaution.

Il est aussi important que les données concernant les demandes de validités des numéros de TVA soient enregistrées dans un fichier de consignation, ce qu'on appelle un logfile.

Si l'on constate qu'un entrepreneur, par exemple, contrôle de manière répétitive la banque de données pour voir si le numéro d'identification à la TVA de son client est rangé et correct, cela devrait déjà constituer un signal d'alarme pour l'administration fiscale.

L'enregistrement des demandes concernant la validité des numéros de TVA génère en fait dans ce système qui est aujourd'hui électronique, l'échange de signaux d'alerte précoces entre les états membres de l'Union européenne, par le biais du réseau Eurocanet, développé initialement par la Belgique. Ce réseau constitue un moyen de détection utile et précoce dans la lutte contre la fraude.

La Belgique et l'Allemagne possèdent actuellement un tel système qui est complètement automatisé. Sur la demande de validité des numéros de TVA par contre, il est apparu que les Pays-Bas ne font pas encore partie pour l'instant de ce réseau.

Par ailleurs, toujours sous la présidence de notre ancien collègue Frans Weekers, la commission des Finances s'est réunie les 2 octobre et 6 décembre pour poursuivre ses travaux en vue de délibérer si une proposition de recommandation concernant la lutte contre la fraude intracommunautaire à la TVA pouvait être adoptée par notre parlement Benelux.

Les membres ont constaté que l'enquête de coopération des Cours des comptes a montré que des progrès ont été réalisés, mais que l'approche et la collaboration sont encore susceptibles d'être améliorées.

In de aanbeveling die de commissie u vandaag voorlegt, wordt de drie regeringen gevraagd snel en adequaat op treden tegen btw-carrousel fraude en vanuit de Benelux-samenwerking hierin een voortrekkersrol te vervullen in het Europese kader.

De samenwerking tussen de betrokken administraties in België heeft, zoals ik net heb gezegd, positieve gevolgen gehad. De cijfers zijn natuurlijk indrukwekkend. De samenwerking zou op een grotere schaal in Europa moeten worden toegepast. De technieken ingevoerd door de Belgische administratie, meer bepaald om de btw-fraude op te sporen aan de hand van profielen, kunnen ter zake een voortrekkersrol vervullen; dat is een noodzaak op het gebied van de Beneluxsamenwerking op fiscaal gebied.

Er moet ook beklemtoond worden dat de drie Beneluxlanden er samen naar kunnen streven een geharmoniseerd controlesysteem voor en naar aanleiding van het toekennen en intrekken van btw-nummers op te zetten, nu dat stelsel er niet komt in het kader van de toepassing van de verordening 904 van de Raad (2010).

In die context wordt de drie Beneluxlanden gevraagd gezamenlijk te streven naar zo'n geharmoniseerd systeem en de uitbreiding ervan op het niveau van de Europese Unie aan te moedigen.

Gelet op het gezamenlijk Benelux-werkprogramma tegen 2010 wordt in de aanbeveling aan de drie landen gevraagd de cijfers mee te delen over de omvang van de btw-fraude inzonderheid in de automobielsector en de bouwsector. Ik dank u.

De heer Carl Devlies, *staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding* (B) N. – Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de Secretaris-generaal, geachte collega's, fraude vervalst de concurrentie, zeker voor de ernstige en internationaal georganiseerde fraude. Ook de Europese Commissie is zich daar terdege van bewust. Sinds 2006 werkt ze aan een gecoördineerde strategie ter verbetering van de strijd tegen belastingsfraude.

Omdat de btw een communautaire regelgeving heeft, hecht de Commissie uiteraard groot belang aan de strijd tegen de btw-fraude, meer bepaald de carousel fraude. Het initiatief kreeg de steun van het Europees Parlement en van de Raad en leidde tot de Verordening nr. 904 van de Raad van 7 oktober 2010, die de vroegere verordening verduidelijkt en versterkt.

(vervolgt in het Frans)

La recommandation que la commission vous propose aujourd'hui demande en fait aux trois gouvernements de réprimer rapidement et adéquatement la fraude aux carrousels de TVA et de jouer un rôle moteur à cet égard en Europe dans le cadre de la coopération Benelux.

La coopération entre administrations concernées en Belgique a produit des effets positifs comme je l'ai rappelé il y a un instant. Les chiffres sont évidemment tout à fait impressionnants. Il y a lieu d'appliquer celle-ci à une grande échelle en Europe. Les techniques mises en oeuvre par l'administration belge notamment pour dépister la fraude à la TVA sur la base des profils peuvent jouer un rôle moteur en la matière: c'est une nécessité au niveau de la coopération beneluxienne en matière fiscale.

Il faut aussi souligner que les trois pays du Benelux peuvent tendre ensemble vers un système harmonisé préalable à l'attribution ou au retrait des numéros de TVA dès lors qu'un tel système n'a pas été mis en oeuvre jusqu'à présent dans le cadre de l'application du règlement 904 pris en 2010 par le Conseil.

Dans ce contexte, il est demandé aux trois pays du Benelux de tendre ensemble vers un tel système harmonisé et également de promouvoir son extension à l'échelle de l'Union européenne.

En tenant compte du programme de travail commun Benelux pour l'horizon 2012, la recommandation demande aux trois pays de communiquer des chiffres concernant l'ampleur de la fraude TVA dans le secteur automobile et dans le secteur de la construction en particulier. Je vous remercie.

M. Carl Devlies, *secrétaire d'État à la Coördination de la lutte contre la fraude fiscale* (B) N. – Monsieur le président, Monsieur le secrétaire général, chers Collègues, la fraude constitue une distorsion de la concurrence. C'est certainement le cas de la grande fraude organisée à l'échelle internationale. La Commission européenne aussi en est parfaitement consciente. Depuis 2006, elle prépare une stratégie coordonnée pour améliorer la lutte contre la fraude fiscale.

La TVA étant réglée au niveau communautaire, la Commission attache évidemment une grande importance à la lutte contre la fraude à la TVA, et plus particulièrement la fraude carousel. L'initiative a reçu le soutien du Parlement européen et du Conseil et a donné lieu au règlement n° 904 du Conseil du 7 octobre 2010, qui a précisé et renforcé l'ancien règlement

(poursuivant en français)

In de strijd tegen de btw-fraude heeft België steeds een voortrekkersrol gespeeld. Dat blijkt ook uit het verslag van uw vorige vergadering waarop de activiteiten van de diensten van de BBI en van de Ondersteuningscel btw-carrousels (OCS) werden toegelicht.

Als voorzitter van het College voor fraudebestrijding ben ik uiteraard fier. En wij willen die voortrekkersrol in de toekomst blijven spelen.

Eurofisc, de opvolger van het stelsel Eurocanet, is op 10 november, onder het voorzitterschap van de heer Yannick Hulot, medewerker van het BBI-bestuur, dan ook van start gegaan.

(vervolgt in het Nederlands)

In de eerste vergadering hebben alle 27 lidstaten hun deelname bevestigd aan het project *Missing Trader Intra-Community* en aan het btw-observatorium.

Dit observatorium zal zich toelagen op de analyse van nieuwe fraudetrends. Nieuwe trends inzake btw-fraude zijn haast per definitie internationaal en moeten dus ook internationaal aangepakt worden. Ik steun dan ook volledig uw aanbeveling om het werk van de rekenkamers verder te zetten en aan te sturen op meer en betere Beneluxsamenwerking.

Uit een studie van de Belgische Cel voor Financiële Informatie in opdracht van het College voor de fraudebestrijding blijkt overigens dat internationale fraude vaak fraude is waarin de buurlanden betrokken zijn. Vandaar dat het belangrijk is om te trachten ook de Luxemburgse rekenkamer alsnog bij de samenwerking te betrekken.

Uit de studie van het Belgische Rekenhof blijkt dat een efficiënte, internationale gegevensuitwisseling niet kan zonder het Europees platform *VAT Information Exchange System*.

Ook het belang van de centrale verbindingsbureaus voor een effectieve organisatie van de internationale gegevensuitwisseling kan niet genoeg onderstreept worden.

(vervolgt in het Frans)

Wat geldt voor de uitwisseling van btw-gegevens, geldt evenzeer voor de uitwisseling van andere belastinggegevens.

Dans le cadre de la lutte contre la fraude à la TVA, la Belgique a toujours joué un rôle moteur. Cela ressort aussi du rapport de votre réunion précédente, au cours de laquelle ont été exposées les activités des services de l'ISI et de la Cellule de Soutien Carrousels-TVA (l'OCS).

En tant que président du Collège pour la Lutte contre la Fraude, j'en suis évidemment fier. Et nous voulons aussi continuer à jouer ce rôle moteur dans le futur.

Ainsi Eurofisc, le successeur du système Eurocanet, a démarré le 10 novembre sous la présidence de Monsieur Yannick Hulot, collaborateur de l'administration de l'ISI.

(poursuivant en néerlandais)

Lors de la première réunion, les 27 États membres ont confirmés leur participation au projet *Missing Trader Intra-Community* et à l'observatoire de la TVA.

Cet observatoire analysera les nouvelles tendances en matière de fraude. Les nouvelles tendances en matière de fraude à la TVA sont pour ainsi dire internationales par définition et doivent donc faire l'objet d'une approche internationale. Je soutiens donc pleinement votre recommandation qui demande de poursuivre le travail des Cours des comptes et préconise l'intensification et l'amélioration de la coopération Benelux.

Une étude de la Cellule belge d'information financière, réalisée à la demande du Collège pour la lutte contre la fraude montre du reste que, bien souvent, la fraude internationale est une forme de fraude qui concerne aussi les pays voisins. D'où l'importance de s'efforcer d'associer également la Cour des comptes luxembourgeoise à la coopération en la matière.

L'étude de la Cour des comptes de Belgique montre qu'un échange d'information efficace et international est invisable en dehors de la plate-forme européenne *VAT Information Exchange System*.

De même, on ne saurait assez souligner l'importance que revêtent les bureaux de liaison dans la perspective d'une organisation effective de l'échange international de données.

(poursuivant en français)

Et ce qui vaut pour l'échange de données en matière de TVA, vaut tout autant pour l'échange d'autres données

Die uitwisseling kan slechts moeiteloos verlopen indien men over de vereiste platforms en richtlijnen beschikt.

Ik steun dan ook voor honderd procent het ontwerp van richtlijn over de administratieve samenwerking waarvoor deze week het Belgisch voorzitterschap op de Ecofinraad een doorbraak heeft bewerkstelligd.

Op het Symposium over de Internationale Uitwisseling van Belastinggegevens dat ik verleden maand in het kader van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie heb voorgezeten, heeft men zich kunnen vergewissen van de omvang van de nood aan versterkte administratieve samenwerking.

Het is belangrijk dat de Europese Commissie verantwoordelijk wordt voor het gemeenschappelijk communicatienetwerk, *Common Communication Network* (CCN) genaamd, waarlangs die uitwisseling van gegevens zal gebeuren. Zo worden de krachten gebundeld en kan inderdaad snel vooruitgang worden geboekt.

Voor de uitwisseling zelf van gegevens zijn de onderscheiden lidstaten verantwoordelijk.

(vervolgt in het Nederlands)

België is erin geslaagd om voor de btw-carrouselfraude een goede, efficiënte detectiestructuur te ontwikkelen. Die heeft er op haar beurt toe geleid dat dit soort fraude in ons land heel sterk teruggedrongen kon worden.

We zouden ons vandaag kunnen beperken tot de bedenking dat de financiële kost nu bij de andere lidstaten ligt. Dit is echter een kortzichtige houding, want het is niet omdat we er vandaag in slagen de btw-fraude onder de knoet te houden, dat dit automatisch morgen ook nog zo zal zijn. Als we onze aandacht even laten verslappen, zal ze binnen de kortste keren opnieuw de kop opsteken. De potentiële winsten voor fraudeurs zijn te hoog.

Bovendien staat of valt het succes in de strijd tegen de btw-fraude met internationale samenwerking. Daarom is het belangrijk om via de good practice van België aan te tonen dat elke lidstaat te winnen heeft bij het optimaal benutten van detectiemiddelen.

Zoals u er in uw aanbeveling terecht op wijst, heeft iedereen te winnen bij het gebruik van een logfile en van een geharmoniseerd controlesysteem bij het toekennen van een btw-nummer.

(vervolgt in het Frans)

fiscales. Celui-ci aussi ne peut se faire aisément que si l'on dispose des plate-formes et directives nécessaires.

Dès lors, je soutiens à 100 % le projet de directive sur la coopération administrative pour laquelle, au cours de cette semaine lors du Conseil Ecofin, la Présidence belge a pu réaliser une percée.

D'ailleurs, lors du Symposium sur l'Échange International de Données Fiscales, que j'ai présidé le mois dernier dans le cadre de la Présidence belge de l'Union européenne, on a pu se rendre compte de l'ampleur du besoin de cette coopération administrative renforcée.

Il est important que la Commission européenne devienne responsable du réseau commun de communication, le réseau appelé *Common Communication Network* (CCN), via lequel l'échange de données s'effectuera. De cette façon, les forces sont unies et on peut effectuer rapidement des progrès.

L'échange de données lui-même relève de la responsabilité des différents États membres.

(poursuivant en néerlandais)

La Belgique a réussi à développer une structure de détection efficace en matière de fraude de type carrousel à la TVA. Il en est résulté une diminution substantielle de ce type de fraude dans notre pays.

Nous pourrions nous borner à dire aujourd'hui que le coût financier est désormais à charge des autres États membres. Ce serait toutefois une attitude à courte vue car ce n'est pas parce que nous avons réussi aujourd'hui à maîtriser la fraude à la TVA que ce sera nécessairement encore le cas demain. Si nous relâchons notre attention, cette fraude resurgira très rapidement. Les gains potentiels pour les fraudeurs sont en effet trop élevés.

En outre, la lutte contre la fraude à la TVA réussira ou échouera en fonction de la coopération internationale. C'est pourquoi il est important de montrer, par le biais des bonnes pratiques en Belgique, que chaque État membre a tout intérêt à exploiter au maximum les moyens de détection.

Ainsi que vous le soulignez très clairement dans votre recommandation, chacun a à gagner à utiliser un logfile et un système de contrôle harmonisé lors de l'octroi d'un numéro de TVA.

(poursuivant en français)

De Europese Commissie is zich trouwens ten zeerste bewust van de gevoeligheid voor fraude van het huidige btw-stelsel. Dat is de reden waarom ze heeft aangekondigd dat ze zal nagaan hoe dat stelsel kan worden versterkt en verbeterd om het minder kwetsbaar te maken voor belastingfraude en ontduiking.

Fraudeurs maken graag gebruik van slapende vennootschappen. Voor de inspectiediensten komt het erop aan zeer krachtdadig te zijn en dergelijke misbruiken snel op te sporen.

Op aandringen van het College voor fraudebestrijding werd een bepaling opgenomen in de programmawet van 23 december 2009 die bepaalt dat de Kruispuntbank Ondernemingen (KBO) voortaan kan gebruikt worden als een soort knipperlicht in de strijd tegen fraude. De precieze uitvoering van die bepaling in een Koninklijk besluit is werk voor de komende regering.

(vervolgt in het Nederlands)

Samengevat komt het hierop neer dat de kruispuntbank ook een aantal gegevens zal bevatten die als indicatoren van fraude fungeren. Een slapende vennootschap die plots actief wordt, een onderneming die plots massaal aanwerft of nog, een vennootschap die op korte tijd herhaaldelijk van maatschappelijke zetel verandert, het zijn evenveel mogelijke signalen dat er iets niet pluis is. Het idee is dat, als verscheidene indicatoren plots op rood gaan staan, de fiscale en sociale inspectiediensten, automatisch verwittigd worden.

Vorige vergadering is hier ook de samenwerking tussen fiscus en gerecht besproken. De hiaten in die samenwerking waren voor het Belgische parlement reden genoeg om een parlementaire onderzoekscommissie naar de grote fiscale fraude op te richten.

Een van de belangrijkste aanbevelingen van deze commissie betrof de uitwerking van “*Una Via*”. Ik heb in de schoot van het College voor de fraudebestrijding een werkgroep opgericht die een voorstel uitwerkte voor de concrete realisatie van een “*Una Via*” in de strijd tegen de ernstige en georganiseerde fiscale fraude.

Het voorstel gaat uit van een vergevorderde samenwerking tussen fiscus en parket. De ondersteuningscel btw-fraude en de bestaande overlegstructuren tussen arbeidsauditoraten en sociale inspectiediensten zijn hierbij voor de werkgroep een bron van inspiratie geweest.

La Commission européenne est d'ailleurs plus que consciente de la sensibilité à la fraude du régime de la TVA actuel. C'est pourquoi elle a annoncé examiner comment ce régime pourrait être renforcé et amélioré pour le rendre moins vulnérable à la fraude et à l'évasion fiscale.

Les fraudeurs abusent volontiers des sociétés dormantes. Pour les services d'inspection, il importe d'être très réactifs et de détecter rapidement ce type d'abus.

Sur l'insistance du Collège pour la Lutte contre la Fraude, une disposition a été insérée dans la loi-programme du 23 décembre 2009, qui prévoit que la Banque-Carrefour des Entreprises (la BCE) peut être utilisée dorénavant comme une sorte de service des clignotants dans la lutte contre la fraude. Le développement précis de cette disposition dans un arrêté royal est un travail pour le prochain gouvernement.

(poursuivant en néerlandais)

En résumé cela revient à dire que la Banque-Carrefour comprendra également un certain nombre de données qui serviront d'indicateurs de la fraude. Une société dormante qui devient tout à coup active, une société qui se met à recruter massivement ou encore une société qui, à court terme, transfère à plusieurs reprises son siège social, tout cela est indicatif d'une situation douteuse. L'idée est que lorsque plusieurs indicateurs virent au rouge, les services d'inspection fiscale et sociale soient avertis automatiquement.

Lors de la précédente réunion, il a également été question ici de la coopération entre le fisc et la justice. Les lacunes observées dans la coopération ont constitué pour le Parlement belge une raison suffisante pour instituer une commission d'enquête sur la grande fraude fiscale.

L'une des principales recommandations de cette commission concerne la mise en place de “*Una Via*”. J'ai créé au sein du Collège pour la lutte contre la fraude un groupe de travail qui a élaboré une proposition en vue de la réalisation concrète d'une “*Una Via*” dans le cadre de la lutte contre la fraude grave organisée.

La proposition repose sur une coopération étroite entre le fisc et le parquet. La cellule de soutien fraude fiscale et les structures de concertation existante entre l'auditorat du travail et les services d'inspection sociale ont constitué à cet égard une source d'inspiration pour le groupe de travail.

Dit zal leiden tot snelle opvolging van dossiers, duidelijke afspraken tussen Justitie en fiscus, alsook de creatie van een gemengde ondersteuningscel politie-fiscus naar het voorbeeld van de gemengde ondersteuningscel inzake de btw-carrousel en inzake de georganiseerde sociale fraude.

De omvang van de intracommunautaire btw-carrousel-fraude in Europa wordt op niet minder dan 100 miljard euro per jaar geschat. In een periode dat de lidstaten van hun burgers aanzienlijke inspanningen vragen om hun begrotingstekorten terug te dringen, zou het onbegrijpelijk zijn mochten de nationale en Europese overheden niet alles in het werk stellen om die fraude substantieel terug te dringen.

Uw aanbevelingen zullen dan ook, uiteraard, op de steun van de Belgische ontslagnemende regering kunnen rekenen.

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* – Dank u, mijnheer de Minister. Vraagt iemand het woord? Neen.

Dan dank ik u voor uw aanwezigheid, mijnheer de minister.

Dan is deze aanbeveling unaniem goedgekeurd.

5. BENELUX JAARPLAN 2011

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* – Dan gaan we over naar het volgende punt op de agenda. Ik geef zeer graag het woord aan de heer Dirk Achten, secretaris-generaal van de FOD Buitenlandse Zaken, voor het Benelux jaarplan 2011.

De heer Dirk Achten, *secretaris-generaal van het ministerie van Buitenlandse Zaken* (B) *N.* – Dank u wel. Mijnheer de Voorzitter, hooggeachte Vergadering, het is met veel genoegen dat ik hier vandaag sta in naam van minister van Buitenlandse Zaken, de heer Steven Vanackere, die zich laat verontschuldigen. De minister had graag zelf aanwezig willen zijn bij deze laatste plenaire vergadering onder Belgisch voorzitterschap, maar wij hebben nog een zeer drukke Europese agenda tot het einde van dit jaar.

Geachte dames en heren parlementsleden, een aantal onder u zijn hier voor de eerste keer aanwezig. Misschien is dit voor sommigen onder u ook een eerste kennismaking met de Beneluxsamenwerking en met uw collega's uit de buurlanden. Ik wens u dan ook voor de komende periode een zeer vruchtbare samenwerking toe die onze drie landen ten goede kan komen.

Il en résultera un suivi rapide des dossiers, des accords clairs entre la justice et le fisc ainsi que la création d'une cellule de soutien mixte police-fisc, à l'image de la cellule d'appui mixte en matière de carrousel TVA et de fraude sociale organisée.

L'importance de la fraude de type carrousel TVA intracommunautaire en Europe est estimée à pas moins de 100 milliards d'euros par an. A un moment où les États membres demandent à leurs citoyens des efforts importants pour réduire leurs déficits budgétaires, il serait incompréhensible que les autorités nationales et européennes ne mettent pas tout en oeuvre pour réduire substantiellement cette fraude.

Dès lors, vos recommandations jouiront bien évidemment du soutien du gouvernement belge sortant.

M. Tommelein, *président* (B) *N.* – Je vous remercie, Monsieur le ministre. Quelqu'un demande-t-il la parole? Non.

Dans ce cas, je vous remercie pour votre présence, Monsieur le ministre.

Cette recommandation est donc adoptée à l'unanimité.

5. PLAN ANNUEL BENELUX 2011

M. Tommelein, *président* (B) *N.* – Nous passons alors au point suivant de l'ordre du jour. C'est avec plaisir que je cède la parole à M. Dirk Achten, secrétaire général du SPF Affaires étrangères, à propos du plan annuel Benelux 2011

M. Dirk Achten, *secrétaire général du ministère des Affaires étrangères* (B) *N.* – Je vous remercie. Monsieur le président, honorable assemblée, c'est avec plaisir que je me trouve ici aujourd'hui au nom du ministre des Affaires étrangères, M. Steven Vanackere, qui vous prie de l'excuser. Il aurait aimé être présent lui-même à l'occasion de cette dernière session plénière sous la présidence belge, mais nous avons encore d'ici à la fin de l'année un ordre du jour européen très fourni.

Mesdames et Messieurs, un certain nombre d'entre vous sont présents aujourd'hui pour la première fois. Peut-être s'agit-il également pour vous d'une première prise de connaissance avec la coopération Benelux et avec vos collègues des pays voisins. Je vous souhaite pour la période à venir une coopération très fructueuse qui sera bénéfique pour nos trois pays.

Met de ondertekening van een nieuw Beneluxverdrag in 2008 hebben wij uiting gegeven aan de wens om deze samenwerking tussen onze drie landen te moderniseren en te stimuleren. Dit uit zich onder meer in het feit dat dit verdrag mee ondertekend is door de ministers-presidenten van de gemeenschappen en gewesten in België en dus dat hun volledige bevoegdheden werden erkend in dit verdrag. Daarnaast werd aandacht besteed aan de politieke sturing voor deze samenwerking, die zich onder meer uit door het opstellen van een vierjaarlijks gemeenschappelijk werkprogramma, jaarplannen en jaarverslagen.

In juni van dit jaar heeft de minister van Buitenlandse Zaken, de heer Vanackere voor uw Raad een toelichting gegeven over een aantal resultaten die men in Beneluxverband behaald heeft en dit onder Belgisch voorzitterschap, tijdens de eerste helft van dit jaar.

Het daaropvolgend Luxemburgs voorzitterschap wordt volgende maandag afgesloten met een jaarlijkse vergadering van het Benelux Comité van ministers. Het jaarplan 2011 werd recent reeds goedgekeurd, waarbij de prioriteiten voor 2011 naar voor werden geschoven. Ik kom daar verder nog op terug.

Voor 2010 hadden wij 123 prioriteiten binnen de vooropgestelde thema's "markt", "duurzaamheid" en "justitie en binnenlandse veiligheid". Op dit ogenblik kunnen we melden dat 88 % van de vooropgestelde doelstellingen behaald zijn of in uitvoering zijn.

(vervolgt in het Frans)

Een overzicht van al die resultaten zou ons te ver leiden. Dat is de reden waarom ik zal stilstaan bij enkele realisaties tijdens het tweede semester van dit jaar, zonder limitatief te zijn.

Op 3 december hebben tien landen die aan de Noordzee zijn gelegen en de Europees commissaris voor Energie een memorandumakkoord ondertekend. Ze beklemtoonden tevens de belangrijke rol van het potentieel aan hernieuwbare energie van de Noordzee, gelet op de ambitieuze plannen om in zee windmolenparken te bouwen. Het Benelux-secretariaat zal instaan voor de voortgang van die samenwerking.

Nog altijd in verband met energie is de interconnectie van de elektrische systemen op 15 november 2010 realiteit geworden. De verbinding tussen de Duitse, Franse en Scandinavische netwerken en die van Nederland, België en Luxemburg heeft tot een grote Europese elektriciteitsmarkt geleid. De elektriciteitsvoorziening zal aldus beter zijn gewaarborgd en de prijzen zullen scherper zijn.

Par la signature d'un nouveau traité Benelux en 2008, nous avons réalisé notre souhait de moderniser et de stimuler la coopération entre nos trois pays. Cela se traduit notamment par le fait que ce traité a été cosigné par les ministres-présidents des communautés et des régions de Belgique et donc que la pleine compétence leur a été reconnue dans le cadre de ce traité. Par ailleurs, l'accompagnement politique de cette coopération a fait l'objet de l'attention requise et se traduit notamment par la rédaction d'un programme de travail quadriennal annuel commun, de plans annuels et de rapports annuels.

En juin de cette année, le ministre des Affaires étrangères, M. Vanackere, a présenté devant votre Conseil un certain nombre de résultats obtenus dans le cadre du Benelux sous la présidence belge au cours de la première moitié de cette année.

La présidence luxembourgeoise qui s'en est suivie se conclura lundi prochain par une réunion annuelle du Comité de ministres Benelux. Le plan annuel 2011 a été adopté récemment et des priorités ont été définies pour 2011. J'y reviendrai ultérieurement.

Pour 2010, nous avons défini 123 priorités dans le cadre des thèmes "marché", "durabilité" et "justice et affaires intérieures". Actuellement, nous pouvons dire que 88 % des objectifs poursuivis ont été réalisés ou sont en passe de l'être.

(poursuivant en français)

Un aperçu de tous ces résultats nous mènerait trop loin. C'est pourquoi je tiens à m'arrêter à quelques réalisations du deuxième semestre de cette année, sans vouloir être limitatif.

Le 3 décembre dernier, dix pays riverains de la Mer du Nord ainsi que le commissaire européen à l'Energie ont signé un mémorandum d'accord. Ils ont ainsi souligné le rôle important que le potentiel en énergie renouvelable de la Mer du Nord peut jouer, vu les plans ambitieux visant l'installation de parcs éoliens en mer. Le Secrétariat Benelux à Bruxelles assure la continuité de cette coopération.

Toujours à propos d'énergie, l'interconnexion des systèmes électriques est devenue réalité le 15 novembre 2010. Un grand marché européen de l'électricité a vu le jour suite à la connexion des réseaux d'électricité allemand, français et scandinave avec ceux des Pays-Bas, de la Belgique et du Luxembourg. L'approvisionnement électrique sera ainsi mieux garanti et les prix seront plus concurrentiels.

Die twee resultaten zijn een nieuw bewijs dat de Benelux zijn rol van laboratorium van de Europese samenwerking speelt.

Op initiatief van de secretaris-generaal van de Benelux, de gouverneur van de provincie Antwerpen en de Commissaris van de Koningin van Noord-Brabant werd op 1 december 2010 een conferentie op hoog niveau gewijd aan de logistiek. Aspecten zoals expertise en innovatie, duurzame ontwikkeling, economische veiligheid en optimaal gebruik van de capaciteiten kwamen op deze conferentie aan bod. Gelet op het behaalde succes zal het thema in 2011 verder worden ontwikkeld.

Zoals gewoonlijk heeft het secretariaat-generaal dit jaar opnieuw geüpdate brochures gepubliceerd die de grensarbeiders de mogelijkheid bieden hun weg te vinden in de doolhof van de sociale stelsels, de belastingwetgeving en de arbeidsverhoudingen aan weerszijden van de landsgrenzen. Elk jaar zijn deze brochures een schot in de roos waarmee een groot aantal mensen wordt geholpen.

(vervolgt in het Nederlands)

Binnen onze landen is het besef aanwezig dat we milieuvriendelijker moeten handelen. De Benelux heeft er als klein, dichtbevolkt gebied met een sterke economie en met een dicht verkeersnet alle belang bij om te streven naar duurzaamheid, ten behoeve van onszelf en van de komende generaties. In het licht hiervan werd eind november een brochure uitgegeven om het duurzaam gebruik van energiehout in de Benelux te promoten. Ik zal dat lezen, want dan wordt het mij duidelijk wat dat precies is.

Met betrekking tot de politiesamenwerking heeft de Benelux in november een tweede actieplan Senningen vastgelegd, dat loopt tot en met 2012. Dit actieplan is er gekomen na een positieve evaluatie van het eerste actieplan en is opgebouwd rond drie onderdelen: politie en veiligheid, samenwerking tussen de hulpdiensten en enkele activiteiten op het gebied van de justitiële samenwerking. Het Secretariaat-generaal van de Benelux heeft eveneens ondersteuning geboden bij een aantal projecten in het kader van het Belgische EU-voorzitterschap. Ik denk hierbij aan het COPRA project (*Community Policy and Preventing of Radicalisation Conference*). Dat heeft te maken met de preventie van radicalisering en met terrorismebestrijding. De samenwerking op het gebied van politie en veiligheid tussen onze drie landen blijft uniek en is in die zin een voorloper van heel wat initiatieven die later op het Europese niveau worden overgenomen.

Ook de strijd tegen grootschalige fiscale fraude kan vermeld worden. Ik zag dat dit punt eveneens de interesse

Ces deux résultats montrent à nouveau que le Benelux joue son rôle de laboratoire de la coopération européenne.

Une conférence de haut niveau consacrée à la logistique s'est déroulée le 1er décembre 2010 à l'initiative du secrétaire général du Benelux, du gouverneur de la province d'Anvers et du commissaire de la Reine du Brabant du Nord. Des aspects tels que expertise et innovation, développement durable, sécurité économique et utilisation optimale des capacités ont été abordés durant cette conférence. Vu le succès de celle-ci, ce thème continuera à être développé en 2011.

Comme d'habitude, le secrétariat général a publié une nouvelle fois cette année des brochures actualisées devant permettre aux travailleurs frontaliers de se retrouver dans le dédale des systèmes sociaux, de la législation fiscale et des relations de travail de l'autre côté de la frontière nationale. Il s'agit là d'un succès annuel récurrent permettant d'aider un grand nombre de personnes.

(poursuivant en néerlandais)

On est conscient dans nos pays qu'il faut adopter des comportements plus favorables à l'environnement. Le Benelux est une zone de petite taille densément peuplée, avec une économie forte et un réseau routier très dense et il a tout intérêt à tendre vers la durabilité, pour nous-mêmes et pour les générations à venir. À la lumière de ce constat, une brochure a été publiée fin novembre pour promouvoir l'utilisation durable du bois de chauffage dans le Benelux. Je la lirai et je saurai ainsi exactement de quoi il retourne.

En ce qui concerne la coopération policière, le Benelux à arrêté en novembre un deuxième plan d'action Senningen qui court jusqu'en 2012. Ce plan d'action a vu le jour après une évaluation positive du premier plan d'action et est articulé autour de trois éléments: la police et la sécurité, la coopération entre les services d'aide et un certain nombre d'activités dans le domaine de la coopération judiciaire. Le secrétariat général du Benelux à également apporté son appui à un certain nombre de projets dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne. Je songe à ce propos au projet COPRA (*Community Policy and Preventing of Radicalisation Conference*). Il s'agit de la prévention de la radicalisation et de la lutte contre le terrorisme. La coopération dans le domaine de la police et de la sécurité entre nos trois pays reste unique et, à ce titre, se trouve à la base d'un grand nombre d'initiatives reprises au niveau européen par la suite.

De même, la lutte contre la fraude fiscale à grande échelle mérite d'être citée. J'ai constaté que ce sujet

van uw Raad wegdraagt en hier ook al aan bod is gekomen in deze vergadering, in aanwezigheid van staatssecretaris, de heer Carl Devlies.

Tot slot vonden recent nog twee vervolgvergaderingen plaats met betrekking tot de onderhandelingen over de gedeeltelijke uitbreiding van de activiteiten van het Benelux Gerechtshof. Dat gebeurde precies op 8 december, en de vernieuwing van de overeenkomst van uw Raad op 9 december, dus zeer kort geleden. Deze onderhandelingen evolueren gunstig en kunnen dus wellicht in 2011 worden afgerond.

Zoals ik eerder heb vermeld, heeft het Comité van ministers onlangs het jaarplan 2011 goedgekeurd. Dit geeft mij de mogelijkheid om dit plan, in naam van het Comité van ministers, vandaag aan uw Raad te overhandigen en dat zal ik dan zo meteen ook doen. U zult merken dat we met dit jaarplan weerom getracht hebben om de nieuwe dynamiek in deze samenwerking te houden en te versterken. Met deze werkwijze willen we ons nu al inschrijven in het elan van het nieuwe Benelux Unie Verdrag en op transparante wijze uw Raad inlichten over de doelstellingen die we in 2011 willen bereiken.

(vervolgt in het Frans)

Het jaarplan 2011 is toegespitst op de Beneluxsamenwerking met de grensgebieden. De huidige — niet exclusieve — samenwerking met Noordrijn-Westfalen is voldoende bekend. In 2011 wordt een mogelijke samenwerking met andere deelgebieden en grensgebieden van de Benelux onderzocht.

Het gaat hier om een nieuwe mogelijkheid die uitdrukkelijk wordt vermeld in artikel 25 van het nieuw Beneluxverdrag dat waarschijnlijk in 2011 in werking zal treden.

De bekrachtingsprocedure werd met gunstig gevolg beëindigd in Luxemburg en Nederland. In België hebben 5 van de 7 parlementen het nieuwe Verdrag van de Benelux Unie goedgekeurd.

U zal zien dat het huidig jaarplan in de geest van het nieuw Beneluxverdrag werd opgemaakt.

Dat document zal misschien worden geagendeerd op uw komende commissievergaderingen waar het zal worden besproken. Ik heb bovendien vernomen dat contacten tussen u en het secretariaat-generaal ertoe hebben geleid dat begin 2011 een informatievergadering zal worden belegd waarop onze doelstellingen nader zullen worden toegelicht.

(vervolgt in het Nederlands)

retient également l'intérêt de votre Conseil et a également été traité ici, au sein de cette assemblée, en présence du secrétaire d'État M. Carl Devlies.

Pour conclure, des réunions de suivi se sont tenues récemment encore le 8 décembre à propos des négociations sur l'élargissement partiel des activités de la Cour de Justice Benelux et le 9 décembre à propos du renouvellement de la convention qui institue votre Conseil. C'était donc il y a très peu de temps. Ces négociations évoluent positivement et pourront sans doute être clôturées en 2011.

Ainsi que je l'ai signalé précédemment, le Comité de ministres a récemment adopté le plan annuel 2011. L'occasion m'est ainsi donnée de remettre ce plan aujourd'hui à votre Conseil au nom du Comité de ministres, ce que je ferai dans un instant. Vous observerez qu'avec ce plan, nous avons une fois encore essayé de maintenir et de renforcer la nouvelle dynamique de cette coopération. De la sorte, nous voulons d'ores et déjà nous inscrire dans l'élan du nouveau Traité de l'Union Benelux et informer en toute transparence votre Conseil sur les objectifs que nous nous proposons d'atteindre en 2011.

(poursuivant en français)

Le plan annuel 2011 se focalise sur la coopération du Benelux avec les régions limitrophes. L'actuelle coopération — non exclusive — avec la Rhénanie du Nord-Westphalie est suffisamment connue. En 2011, la possibilité de coopérer également avec d'autres entités fédérées et régions limitrophes du Benelux sera examinée.

Il s'agit là d'une nouvelle opportunité mentionnée explicitement à l'article 25 du nouveau Traité Benelux qui entrera probablement en vigueur en 2011.

La procédure de ratification s'est terminée avec succès au Luxembourg tout comme aux Pays-Bas. En Belgique, 5 des 7 parlements ont approuvé le nouveau Traité d'Union Benelux.

Vous remarquerez que le présent plan annuel est rédigé dans l'esprit du nouveau Traité Benelux.

Ce document sera peut-être mis à l'ordre du jour et discuté durant vos prochaines réunions de commission. J'ai appris en outre que, suite à des contacts entre vous et le secrétariat général, il a été convenu d'organiser début 2011 une réunion d'information pour commenter de manière plus précise nos objectifs.

(poursuivant en néerlandais)

Tot slot wens ik de heer Bart Tommelein, uw voorzitter, te danken voor de wijze waarop hij het voorzitterschap van het Beneluxparlement ter harte heeft genomen. Net zoals het Secretariaat-generaal een gedaanteverwisseling onderging, heeft u de modernisering van deze assemblee ingezet. In het bijzonder hebben wij gewaardeerd hoe u de werking van het Parlement en het Comité van Ministers dichter bij elkaar hebt gebracht.

De verdragsonderhandelingen om de modernisering ook in de regelgeving door te voeren, zijn aan de gang. Het doet mij dan ook genoegen u te kunnen melden dat er gisteren belangrijke vooruitgang is geboekt op een nieuwe onderhandelingsvergadering tussen de drie landen, die plaats vond in het Kasteel van Senningen in Luxemburg. Het is de verwachting dat de onderhandelingen nog in de eerste helft van 2011 onder Nederlands voorzitterschap kunnen afgerond worden, waarna de goedkeuringsprocedures kunnen worden opgestart in de verschillende parlementen.

Wij wensen het komende Nederlandse voorzitterschap veel succes toe en u weet dat u volop op de steun van het Comité van ministers, de Raad en het secretariaat-generaal kan rekenen.

(vervolgt in het Frans)

Mijnheer de voorzitter, ik zou mijn betoog met deze woorden willen beëindigen en ik dank u voor uw aandacht.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. – Dank u, mijnheer de secretaris-generaal.

Collega's, vraagt hierover nog iemand het woord? Neen?

Dan dank ik de secretaris-generaal voor zijn aanwezigheid.

6. INTERNATIONALE BETREKKINGEN

— BALTIC ASSEMBLY

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. – Dan gaan we over naar het volgend punt op de agenda: internationale betrekkingen.

Ik geef het woord aan de voorzitter van de Baltische afvaardiging, de heer Velliste.

Enfin, je tiens à remercier M. Bart Tommelein, votre président, pour la manière dont il a exercé la présidence du Parlement Benelux. De même que le secrétariat général a subi d'importants changements, vous avez initié la modernisation de cette assemblée. Nous avons tout particulièrement apprécié la manière dont vous avez rapproché le fonctionnement du Parlement de celui du Comité de ministres.

Les négociations menées dans le cadre du traité en vue de la modernisation de la réglementation sont en cours. J'ai dès lors le plaisir de vous annoncer que des progrès importants ont été accomplis hier à l'occasion d'une nouvelle réunion de négociations entre les trois pays qui s'est tenue au château de Senninger, à Luxembourg. L'on s'attend à ce que les négociations puissent encore être clôturées au cours de la première moitié de 2011 sous la présidence néerlandaise et les procédures d'approbation pourront alors débiter dans les différents parlements.

Nous souhaitons beaucoup de succès à la future présidence néerlandaise et vous savez que vous pouvez compter sur le plein appui du Comité de ministres, du Conseil et du secrétariat général.

(poursuivant en français)

M. le président, honorable assemblée, je voudrais terminer mon intervention sur ces paroles et je vous remercie pour votre attention.

M. Tommelein, président (B) N. – Je vous remercie, Monsieur le secrétaire général.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole à ce sujet? Non?

Dans ce cas, je remercie le Secrétaire général pour sa présence.

6. RELATIONS INTERNATIONALES

— BALTIC ASSEMBLY

M. Tommelein, président (B) N. – Nous passons à présent au point suivant de l'ordre du jour, les relations internationales.

Je donne la parole au président de la délégation balte, M. Velliste.

M. Velliste (E). - *Mister Chairman, Ladies and Gentlemen, dear friends, I am very pleased to be here with you today and to address you at this session of the Benelux Parliament.*

The Benelux role in consolidating European co-operation and in protecting freedom and human dignity across the globe is very well known. Without doubt, every time we attend a session of the Benelux Parliament, we learn new lessons on the Benelux agenda.

Here, we see the strength of parliamentary co-operation and we gain new importance for our own Baltic co-operation. We have taken over several lessons, but let me mention only three of them, the most important ones.

The first lesson is that small nations have a special responsibility to stand up for others when they need help. You helped us a lot during the time of regaining our independence two decades ago, but also during our integration process in the European Union and the Nato. And also today, when we need your support and advice on how to improve our welfare, governing structures and cross border corporation.

The second lesson is that no one is too small, at least not on the European scale. Small countries have developed a high sense of co-operation and co-ordination to gain more power and more influence. We have learned this from you: small countries need to unite their forces in different areas and on different levels. Big or small, we all bear responsibility.

The third lesson we have learned from you, is that we have to look beyond the horizon. When we look at the agenda's of the political meetings, we see how loaded they are with financial and economic issues. At all these meetings, politicians talk about economy and the difficult financial situation. This is justified because we have to overcome the crisis.

But, what is remarkable in this context, however, is that the Benelux countries show us how to look beyond. You talk about the health of your people, about sustainable urban planning, about future developments. This is the right approach. The economic situation is very complicated, but complex situations show us very clearly that not everything can be measured by way of money. Crises come and crises go. But the environment where we live in, will stay for the next generations.

We should look beyond the horizon. No crisis should close our eyes towards increase or welfare, improvement of environment or strengthen our ties among the European nations.

Ladies and Gentlemen, we politicians are bound to our responsibility to be able to look into tomorrow. Personally, I see the present and the future of our countries resting on the shoulders of healthy and educated people, secondly on a system of government based on western democratic values and thirdly on our spiritual values, our languages, our shared culture.

Dear friends, the Baltic Assembly is looking forward to the deepening of the co-operation with the Benelux Parliament next year. Human capital and knowledge based economy, human security, migration, cross border crime, financial markets, green energy and climate change, joined transport projects, health care and social policy are those issues that will constitute the agenda of the Baltic Assembly under the Estonian presidency. We need your support and experience in discussing these serious matters. With this, I would like to invite you to the meetings of the standing committees of the Baltic Assembly next year.

Mister Chairman, this is the last session under the Belgian presidency. On behalf of the Baltic Assembly, I would like to express my sincere gratitude to the President of the Benelux Parliament, Mister Bart Tommelein, for his commitment and his openness in co-operating with the Baltic Assembly. At the same time, I would like to congratulate the new incoming president of the Benelux Parliament, who will be elected tomorrow, Mister Jean Biskop. On behalf of the Baltic Assembly, I would like to hand over a modest but symbolic gift to both of them, a pen, for our co-operation in the past, at present and in the future.

De heer Velliste, *voorzitter van de Baltic Assembly* (E) – Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, waarde vrienden, het is voor mij een waar genoegen hier vandaag bij u te zijn en u op deze zitting van het Beneluxparlement toe te spreken.

De rol van de Benelux in het consolideren van de Europese samenwerking en in het beschermen van de vrijheid en de menselijke waardigheid in de wereld is alom bekend. Telkens we een zitting van het Beneluxparlement bijwonen, kunnen we lessen trekken uit de Benelux-agenda.

Hier zien we de kracht van parlementaire samenwerking en onze eigen Baltische samenwerking heeft er baat bij. We hebben heel wat bijgeleerd, maar sta me toe drie lessen, de drie belangrijkste, te vermelden.

Ten eerste hebben we geleerd dat kleine naties een bijzondere verantwoordelijkheid hebben om anderen die hulp behoeven, bij te staan. U hielp ons in grote mate toen we twee decennia geleden onze onafhankelijkheid heroverden, maar ook tijdens onze integratie in de Europese Unie en de Nato. En ook vandaag, wanneer we nood hebben aan uw steun en uw advies over hoe we onze welvaart, bestuur en grensoverschrijdende samenwerking kunnen verbeteren.

Ten tweede hebben we geleerd dat niemand te klein is, zeker niet in Europees verband. Kleine landen hebben een hoge graad van samenwerking en coördinatie ontwikkeld om meer macht en meer invloed te verwerven. We hebben dat van u geleerd: kleine landen moeten de handen in elkaar slaan op diverse gebieden en op diverse niveaus. Klein of groot, we hebben allemaal onze verantwoordelijkheid.

Ten derde hebben we van u geleerd dat we verder dan de horizon moeten zien. Wanneer we de agenda's van de politieke vergaderingen bekijken, zien we hoezeer ze met financiële en economische onderwerpen zijn beladen. Op al die vergaderingen hebben politici het over de economie en de moeilijke financiële situatie. Dat is gerechtvaardigd want we moeten de crisis overwinnen.

In dat verband is het echter merkwaardig dat de Beneluxlanden ons tonen hoe we verder moeten zien. U hebt het over de gezondheid van uw mensen, over duurzame stadsplanning, over toekomstige ontwikkelingen. Dat is de juiste aanpak. De economische toestand is uitermate complex maar complexe situaties leveren ons het zeer duidelijke bewijs dat niet alles met geld kan worden gemeten.

M. Velliste, *président de l'Assemblée balte*. (E). – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, chers amis, je suis très heureux d'être ici avec vous aujourd'hui et de m'adresser à vous à l'occasion de cette session du Parlement Benelux.

Le rôle que joue le Benelux dans la consolidation de la coopération européenne et dans la protection de la liberté et la dignité humaine à travers le monde est bien connu. Chaque fois que nous assistons à une séance du Parlement Benelux, nous tirons de l'ordre du jour du Benelux de nouveaux enseignements.

Nous observons ici toute la force que revêt la coopération parlementaire et nous renforçons encore ainsi notre propre coopération entre les pays baltes. Nous avons mis en œuvre plusieurs de ces enseignements mais permettez-moi de ne citer que trois d'entre eux, les plus importants.

Le premier est que les petits pays ont une responsabilité particulière dans la défense des autres quand ils ont besoin d'aide. Vous nous avez beaucoup aidés à l'époque où nous luttions pour regagner notre indépendance, il y a deux décennies, mais aussi pendant notre processus d'intégration dans l'Union européenne et dans l'Otan. Et vous répondez présents aujourd'hui encore, lorsque nous avons besoin de votre soutien et de vos conseils sur la manière d'améliorer notre bien-être, nos structures administratives et notre coopération transfrontalière.

Le second enseignement est que nul n'est trop petit, du moins à l'échelle européenne. Les petits pays ont développé un sens aigu de la coopération et de la coordination pour acquérir davantage de poids et d'influence. Nous avons appris à votre contact que les petits pays doivent unir leurs forces dans différents domaines et à différents niveaux. Grand ou petit, nous portons tous une responsabilité.

Le troisième enseignement est que nous devons regarder au-delà de l'horizon. Les ordres du jour des réunions politiques sont chargés de questions financières et économiques. Lors de toutes ces réunions, les politiciens parlent de l'économie et de la situation financière difficile. C'est normal dès lors que nous devons surmonter les crises auxquelles nous sommes confrontés

Mais ce qui est remarquable dans ce contexte, c'est que les pays du Benelux nous montrent comment regarder au-delà de l'horizon. Vous parlez de la santé de vos habitants, de la planification urbaine durable, des développements futurs. Cette approche est la bonne. La situation économique est très complexe, mais des situations complexes nous apprennent très clairement que tout ne se mesure pas

Crisistijden komen gaan. Maar het milieu waarin we leven zal de komende generaties blijven bestaan.

We moeten verder zien dan de horizon. Geen enkele crisis mag ons de ogen doen sluiten voor meer welvaart, een beter leefmilieu of sterkere banden tussen de Europese naties.

Dames en heren, wij politici hebben de verantwoordelijkheid in de toekomst te kunnen zien. Persoonlijk zie ik het heden en de toekomst van onze landen rusten op de schouders van een gezonde en terdege opgevoede bevolking, ten tweede, op een regeringsvorm die de waarden van een westerse democratie in het vaandel draagt en, ten derde, op onze spirituele waarden, onze talen en onze gemeenschappelijke cultuur.

Waarde vrienden, de Baltische Assemblee kijkt uit naar een nauwere samenwerking met het Beneluxparlement tijdens het komende jaar. Menselijk kapitaal, een op kennis gestoelde economie, veiligheid voor de mensen, migratie, grensoverschrijdende criminaliteit, financiële markten, groene energie en klimaatverandering, gezamenlijke transportprojecten, gezondheidszorg en sociaal beleid zijn de onderwerpen die de agenda zullen uitmaken van de Baltische Assemblee onder het voorzitterschap van Estland. We hebben nood aan uw steun en ervaring wanneer we deze ernstige onderwerpen bespreken. Bij deze nodig ik u uit op de vergaderingen van de vaste commissies van de Baltische Assemblee volgend jaar.

Mijnheer de Voorzitter, dit is de laatste zitting onder het Belgisch Voorzitterschap. Namens de Baltische Assemblee wens ik de Voorzitter van de Baltische Assemblee, de heer Bart Tommelein, hartelijk te danken voor zijn inzet en zijn openheid wat de samenwerking met de Baltische Assemblee betreft. Tegelijkertijd wens ik de nieuwe aantredende voorzitter van het Beneluxparlement, de heer Jack Biskop, die morgen zal worden verkozen, geluk. Namens de Baltische Assemblee wens ik beiden, voor onze samenwerking in het verleden, het heden en de toekomst, een bescheiden maar symbolisch geschenk, een pen, te overhandigen.

Dank u.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. – Dank u wel, mijnheer de Voorzitter. De heer Velliste is verkozen tot voorzitter van de Baltische Assemblee vanaf januari 2011. Proficiat met uw aanstelling als voorzitter.

en argent. Les crises vont et viennent. Mais l'environnement dans lequel nous vivons restera pour les prochaines générations.

Nous devons regarder au-delà de l'horizon. Aucune crise ne devrait nous empêcher de le faire. Aucune crise ne devrait nous empêcher de vouloir accroître notre bien-être, améliorer notre environnement ou renforcer les liens entre les pays.

Mesdames et Messieurs, nous, hommes et femmes politiques, nous devons assumer notre responsabilité, celle d'être capables de regarder vers demain. Personnellement, je vois le présent et l'avenir de notre pays reposer sur les épaules de personnes en bonne santé et instruites, je le vois reposer sur un système de gouvernement fondé sur les valeurs démocratiques occidentales ainsi que sur nos valeurs spirituelles, nos langues, notre culture partagée.

Chers Amis, l'Assemblée balte se réjouit de l'approfondissement de la coopération avec le Parlement Benelux l'an prochain. Le capital humain et l'économie fondée sur la connaissance, la sécurité humaine, la migration, la criminalité transfrontalière, les marchés financiers, l'énergie verte et les changements climatiques s'ajoutent aux projets en matière de transport, de soins de santé et de politique sociale qui figureront à l'ordre du jour de l'Assemblée balte sous la présidence estonienne. Votre soutien et votre expérience nous sont nécessaires dans les débats sur ces questions graves. Je voudrais dès lors vous inviter à assister l'an prochain aux réunions des commissions permanentes de l'Assemblée balte.

Monsieur le président, ceci est la dernière session sous la présidence belge. Au nom de l'Assemblée balte, je tiens à exprimer ma sincère gratitude au Président du Parlement Benelux, Monsieur Bart Tommelein, pour son engagement et l'ouverture dont il a fait preuve dans le cadre de la coopération avec l'Assemblée balte. Je tiens aussi à féliciter le nouveau président du Parlement Benelux, Monsieur Jack Biskop, qui sera élu demain. Au nom de l'Assemblée balte, je souhaiterais remettre à tous les deux un modeste mais symbolique présent, un stylo, pour notre coopération passée, présente et future.

Merci.

M. Tommelein, président (B) N. – Je vous remercie M. le président. Monsieur Velliste a été élu président de l'assemblée balte à partir de janvier 2011. Je vos félicite pour votre désignation en qualité de président.

De delegatieleider uit Letland moet zich verontschuldigen wegens slechte weeromstandigheden in Riga.

— RAPPORTAGE OVER DE PLENAIRE SESSIE VAN DE *NORDIC COUNCIL*

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* — Collega's, ik verleen nu graag het woord aan mevrouw Aasted-Madsen voor haar rapportage over de plenaire sessie van de Nordic Council in Reykjavik.

Mevrouw Aasted-Madsen, *rapporteur* (NL) *N.* — Voorzitter, ik ben op dinsdag 2 november vertrokken naar IJsland om als waarnemer aanwezig te zijn bij de vergadering van de Nordic Council.

Een interessant onderwerp op de agenda ging over het beleid van Denemarken dat eenzijdig op basis van het verdrag van de Nordic Council, heeft bepaald dat iedereen die geen Deens paspoort heeft en in Denemarken zorg nodig heeft of gebruik wil maken van sociale zekerheid, maar nog geen drie jaar in Denemarken woont, het land uit zou moeten.

Het was een zeer heftige discussie tussen de landen van de Nordic Council want er werd geen onderscheid gemaakt tussen Zweden, Noren *etc.* De Deense minister, overigens van de linkse partij, moest dit als woordvoerder van de regering verdedigen. Uiteindelijk is er een resolutie met overgrote meerderheid aangenomen waarin Denemarken er toe werd aan gezet dit standpunt in heroverweging te nemen. Alleen de leden van de *Danske Folketparti* hebben tegen de resolutie gestemd.

's Avonds was er een bijeenkomst ter uitreiking van een cultuurprijs aan een auteur, acteur of film van een van de Nordic landen. Het criterium om in aanmerking te komen voor de prijs bestaat er uit dat zij internationaal een visitekaartje moeten zijn voor een van de Scandinavische landen.

Misschien voor de nieuwe leden in het Beneluxparlement een idee om te overwegen?

Ik vond het bijzonder om gedurende de acht jaar dat ik lid ben geweest van het Beneluxparlement ook een keer een vergadering mee te maken van de *Nordic Council*. Ik heb tijdens deze bijeenkomst ook gemerkt dat men het als heel prettig ervaart wanneer men in de eigen taal kan communiceren.

Dank u Voorzitter.

Le président de la délégation lettone demande à être excusé. Il est retenu à l'aéroport de Riga par une tempête de neige.

— RAPPORT SUR LA SESSION PLÉNIÈRE DU CONSEIL NORDIQUE

M. Tommelein, *président* (B) *N.* — Chers collègues, je cède à présent la parole à Mme Aasted-Madsen qui va faire rapport sur la session plénière du Conseil nordique de Reykjavik.

Mme Aasted, *rapporteur* (NL) *N.* — M. le président, je suis partie le mardi 2 novembre à destination de l'Islande pour assister en qualité d'observatrice à la réunion du Conseil nordique.

Le sujet en question concernait la politique mise en oeuvre par le Danemark qui a décidé unilatéralement, sur la base du traité qui institue le Conseil nordique, que toute personne qui n'est pas en possession d'un passeport danois et doit se faire soigner au Danemark ou souhaite recourir à la sécurité sociale sans y habiter depuis au moins trois ans, devrait quitter le pays.

La discussion a été intense entre les pays du Conseil nordique car aucune distinction n'était faite entre les Suédois, les Norvégiens, *etc.* Le ministre danois, qui appartient par ailleurs à un parti de gauche, avait été chargé de défendre cette position en tant que porte-parole du gouvernement. En définitive, l'assemblée a adopté à une grande majorité une résolution appelant le Danemark à revoir son point de vue. Seuls les membres du *Folketparti* danois ont voté contre.

Une réunion avait été organisée le soir — et j'ai trouvé l'initiative très judicieuse — par le Conseil nordique qui, il y a quelques années, a décidé de décerner un prix culturel commun à un auteur, un acteur ou réalisateur d'un pays nordique. Le critère pour entrer en ligne de compte pour l'obtention de la distinction est d'être représentatif des pays scandinaves sur le plan international.

Qui sait, c'est une idée que les nouveaux membres de ce parlement Benelux pourraient reprendre à leur compte.

J'ai apprécié, à l'issue des huit années que j'ai passées au sein du Parlement Benelux, de pouvoir assister à une réunion du Conseil nordique. J'ai pu constater à l'occasion de cette réunion combien il est agréable de pouvoir communiquer dans sa propre langue.

Je vous remercie, Monsieur le président.

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* — Dank u, mevrouw Aasted. Zijn er nog collega's die willen tussenkomen op dit punt, internationale betrekkingen?

De heer Bettel (L) *F.* — Mijnheer de voorzitter, als ik me niet vergis was mevrouw Aasted aanwezig op de noordse Raad. In Luxemburg hadden wij het geluk dat een foto werd gepubliceerd in onze brochure van het parlement met de heer Oberweis die op dezelfde vergadering aanwezig moest zijn.

U stond helaas niet op die foto en ik stel dus voor dat in de toekomst, wanneer een afvaardiging uit verscheidene personen bestaat, ook de Benelux-geest goed wordt getoond. Men is daar niet aanwezig namens het Luxemburgs parlement maar namens het Beneluxparlement. Ik doe die oproep, al is de heer Oberweis vandaag afwezig, opdat die geest zou worden gerespecteerd.

7. VOEDSELVEILIGHEID — ANTWOORD OP DE AANBEVELING

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* — Dan gaan we over naar het volgende punt, voedselveiligheid. Ik verleen graag het woord aan de heer Peters.

De heer Peters, *rapporteur* (NL) *N.* — Voorzitter, wij hebben het antwoord voorliggen op de resolutie over voedselveiligheid welke is aangenomen in 2008.

(vervolgt in het Frans)

Het Comité van Ministers heeft uitvoerig geantwoord op de aanbeveling van de Raagevende Interparlementaire Beneluxraad. Het antwoord voldoet aan de gestelde vragen en zowel de vorm als de inhoud tonen aan dat de samenwerking op het gebied van de voedselveiligheid en bijgevolg de identificatie, het onderzoek, de behandeling en de voortschrijding van de voedselvergiftigingen in principe in de drie lidstaten in goede handen zijn.

Men stelt echter vast dat die samenwerking in de praktijk kan verbeterd en opgedreven worden. Het is vooral deze versterking van een mogelijke samenwerking die de Beneluxraad ertoe gebracht heeft de aanbeveling op te stellen.

(vervolgt in het Nederlands)

Er is echter een waarschuwing nodig ten aanzien van de uitvoering van de noodzakelijke controles, inspecties en de omvang van de monstername. De bezuinigingen op

M. Tommelein, *président* (B) *N.* — Je vous remercie, Madame Aasted. Des collègues souhaitent-ils encore prendre la parole sur ce point, c'est-à-dire les relations internationales?

M. Bettel (L) *F.* — M. le président, si je ne me trompe pas, là où Mme Aasted s'est rendue au Conseil nordique, nous avons eu la chance au Luxembourg d'avoir une photo publiée dans notre brochure du parlement avec M. Oberweis, qui devait être à la même réunion.

Malheureusement, vous n'étiez pas dessus, et donc je préconiserais, à l'avenir, que quand on a une délégation qui est composée de plus d'une personne, ce serait bien qu'on montre aussi l'esprit Benelux et non qu'on y est pas au nom du parlement luxembourgeois mais au nom du parlement Benelux. C'est donc un appel que je fais, même si M. Oberweis est absent aujourd'hui, pour que cet esprit soit respecté.

7. LA SÉCURITÉ ALIMENTAIRE — RÉPONSE À LA RECOMMANDATION

M. Tommelein, *président* (B) *N.* — Nous passons alors au point suivant, le point huit: la sécurité alimentaire. Je cède la parole à M. Peeters

M. Peters, *rapporteur* (NL) *N.* — M. le président, nous avons sous les yeux la réponse à la recommandation sur la sécurité alimentaire qui a été adoptée en 2008.

(poursuivant en français)

La commission salue la réponse circonstanciée à la recommandation du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux. La réponse satisfait aux questions posées et le contenu et la forme montrent que la coopération dans le domaine de la sécurité alimentaire et, partant de l'identification, la recherche, le traitement et la progression des intoxications alimentaires sont en principe en de bonnes mains dans les trois États membres.

On observe toutefois que, dans la pratique, cette coopération est susceptible d'être améliorée et intensifiée. C'est principalement le renforcement d'une possible coopération qui a amené le Conseil Benelux à rédiger la recommandation.

(poursuivant en néerlandais)

Il y a toutefois une mise en garde à faire concernant la réalisation des contrôles et des inspections indispensables et concernant l'importance de l'échantillonnage. Les

het toezicht, zoals dat bijvoorbeeld in Nederland gebeurt, tot ten minste 20 procent op het beschikbare budget, en overigens zal dat in België en Luxemburg niet anders zijn, zullen een enorme invloed hebben op bijvoorbeeld de monsterinname. De vraag is derhalve hoe de drie lidstaten van de Benelux en de EU in zijn geheel hiermee zullen omgaan.

Wat zijn de dilemma's en hoe worden de keuzes bepaald? Een toenemende trend is, dat aangenomen wordt dat het bedrijfsleven zijn zaken goed voor elkaar heeft en dus dat toezicht niet meer zo nodig zou zijn. Het zogenaamde systeemtoezicht vindt dan plaats. Vervolgens komt er mede door de bezuinigingen een enorme vermindering van bemonstering en het bijbehorende laboratoriumonderzoek. Wanneer men kijkt naar de gegevens van de "rapid alert" systemen in de Europese Unie, valt op dat bijna alle incidenten en bijna alle notificaties juist berusten op gegevens verkregen door monsterinname en laboratoriumonderzoek. Vermindering van het toezicht is dus ongewenst, omdat het de waarde van het systeem

toezicht ondergraaft en de opsporing van voedselveiligheidsproblemen verlaagt.

(vervolgt in het Frans)

De elementen van de aanbeveling worden in vijf hoofdstukken behandeld:

1. Inventaris van de opsporings- en monitoringsystemen

In België, het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV) en in Nederland de Voedsel en WarenAutoriteit (VWA).

De autoriteiten op het gebied van opsporing geven aan dat de grote lijnen van de jaarplannen zijn vastgelegd op gebied van microbiologische en toxicologische entiteiten die verband houden met de voedselveiligheid.

De inhoud wordt soms in detail gepreciseerd. Jaarplannen worden ook voorgesteld aan de Europese instanties, meer bepaald de Voedings- en Veterinaire Dienst van de Europese Commissie in Ierland.

De gegevens voor Luxemburg worden onmiddellijk na hun ontvangst meegedeeld aan de Beneluxraad via de secretaris-generaal van de Benelux. Er wordt ook melding gemaakt van de samenwerking met onderzoeksinstituten, wat het beeld oproept van een multidisciplinaire aanpak die van aard is om de opsporingsepidemiologie van de voedselvergiftigingen te bevorderen.

économies réalisées au niveau du contrôle aux Pays-Bas — et je suppose que ce ne sera pas différent en Belgique ni au Luxembourg — représentent au moins 20 % du budget disponible. Elles auront un impact considérable sur l'échantillonnage, par exemple. La question est de savoir quelle attitude adopteront à cet égard les trois États du Benelux et l'Union européenne dans son ensemble.

Quels sont les dilemmes et comment vont s'opérer les choix? On a de plus en plus tendance à considérer que la situation est favorable en ce qui concerne l'économie et que le contrôle serait dès lors superflus. Il est donc procédé au contrôle systémique. En conséquence des mesures d'économies, on assiste à une très importante réduction des échantillonnage et des examens en laboratoire. Or l'examen des données des systèmes d'alerte rapide dans l'Union européenne révèle que presque tous les incidents et notifications reposent précisément sur les informations fournies par l'échantillonnage et les examens en laboratoire. La réduction des contrôles n'est donc pas souhaitable parce qu'elle mine la valeur du contrôle systémique et

abaisse le seuil de détection des problèmes en matière de sécurité alimentaire.

(poursuivant en français)

En détail, les éléments de la recommandation sont traités en cinq chapitres:

1. Inventaire des systèmes de dépistage et de monitoring

En Belgique, l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire (AFSCA) et aux Pays-Bas, le Voedsel en WarenAutoriteit (VWA).

Les autorités en matière de dépistage indiquent dans les grandes lignes que les plans annuels sont arrêtés dans les domaines des entités microbiologiques et toxicologiques en relation avec la sécurité alimentaire.

Les contenus sont parfois précisés en détail. Des plans annuels sont également proposés aux instances européennes, notamment à l'Office alimentaire et vétérinaire de la Commission européenne en Irlande.

Les données pour le Luxembourg sont directement communiquées dès leur réception au Conseil de Benelux par le biais du secrétaire général du Benelux. Il est fait mention aussi de la coopération avec des organismes de recherche, ce qui donne l'image d'une approche multidisciplinaire de nature à promouvoir l'épidémiologie de détection des intoxications alimentaires.

(vervolgt in het Nederlands)

Het tweede punt waar wij vragen over gesteld hebben, betreft de inventarisatie van de expertise die gaande is in de drie lidstaten. Deze inventarisatie is voor België op aanvraag beschikbaar maar aan ons niet ter beschikking gesteld. De Nederlandse inventarisatie is echter wel redelijk uitvoerig vermeld. De doelstelling van de aanbeveling van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad was juist deze expertise, zo die aanwezig is, geduid te krijgen waardoor samenwerking op gespecialiseerde en mogelijk kostbare terreinen zou kunnen worden aanbevolen en aldus tot kostenvermindering te komen.

Het derde punt betreft vragen naar lacunes van de inventaris. Daarvoor is een werkgroep toegezegd en ingesteld. De Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad spreekt zijn dank uit voor dit belangrijke initiatief. Ook de bilaterale samenwerking wordt aangestipt en ook hier wordt een werkgroep aanbevolen. Voor wat betreft de “best practices”, wordt dit aandachtspunt onderstreept door het Comité van ministers. Het Beneluxparlement zal op de hoogte worden gehouden. Echter, ten aanzien van de rapportage wordt niets vermeld. Nadrukkelijk was door ons gevraagd elke twee jaar een rapportage te krijgen van de samenwerking, de lacunes, de “best practices” en alle andere elementen die naar voren zijn gekomen. Dank u wel, mijnheer de Voorzitter.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. – Dank u wel, collega Peters. Vraagt daarover iemand het woord? Neen?

Dan is dit punt afgehandeld.

8. BEGROTING 2011

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. – Dan ga ik over naar het volgende punt op de agenda. Dat is de begroting voor 2011.

Collega's, ik zal namens het Bureau de begroting voorleggen voor dit jaar 2011. Wij sluiten de begroting van 2009 af met een positief saldo. De begroting 2009 was 679 382 euro. De rekeningen voor 2009 spreken van 566 539 euro. Wij zijn dus opnieuw, een assemblee die met overschot op de begroting werkt. Voor 2010 hadden wij een begroting van 679 382 euro. Wij hebben een raming, want we zijn bijna aan het eind van 2010, van 556 774 euro. Dit betekent opnieuw een ruim overschot op de begroting.

(poursuivant en néerlandais)

Le deuxième point à propos duquel nous avons posé des questions concerne l'inventaire de l'expertise en cours dans les trois États membres. Cet inventaire est disponible sur demande en Belgique mais ne nous a pas été communiqué. En revanche, l'inventaire néerlandais est assez longuement présenté. L'objectif de la recommandation du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux était précisément d'explicitier cette expertise, si tant est qu'elle existe, de manière à pouvoir recommander la coopération dans les domaines spécialisés et coûteux, dans le but de réaliser des réductions de coûts.

Le troisième point concerne des questions relatives aux lacunes dans l'inventaire. L'engagement a été pris d'instituer un groupe de travail. Le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux exprime ses remerciements pour cette importante initiative. La coopération bilatérale est également évoquée et, là encore, la création d'un groupe de travail a été recommandée. En ce qui concerne les bonnes pratiques, cette priorité a été soulignée par le Comité de ministres. Le Parlement Benelux sera informé. Toutefois, rien n'est dit à propos du rapport à présenter. Nous avons expressément demandé d'être mis en possession tous les deux ans d'un rapport sur la coopération, les lacunes, les bonnes pratiques et tous les autres éléments mis en évidence. Je vous remercie, Monsieur le président.

M. Tommelein, président (B) N. – Merci, Monsieur Peters. Quelqu'un demande-t-il la parole à ce sujet? Non?

Dans ce cas, ce point est clôturé

8. BUDGET 2011

M. Tommelein, président (B) N. – Je passe à présent au point suivant de l'ordre du jour. Il s'agit du budget pour 2011.

Chers collègues, je vais présenter au nom du Bureau le budget pour l'année 2011. Nous avons prévu un certain nombre de postes au budget 2011. Nous clôturons le budget de 2009 avec un solde positif. Le budget de 2009 se montait à 679 382 euros. Les comptes pour 2009 font état de 566 539 euros. Une fois de plus donc, Monsieur de Nerée, notre assemblée travaille avec un surplus budgétaire. Pour 2010, nous avons un budget de 679 382 euros. Nous avons une estimation — nous sommes en effet presque à la fin de 2010 — de 556 774 euros. Cela signifie une fois encore un large excédent budgétaire.

Dit heeft voornamelijk te maken met een flinke daling van de subsidies en de werkingskosten van de fracties. Door de verschillende opeenvolgende verkiezingen in de lidstaten van de Benelux zijn de bijeenkomsten van de fracties verdaagd geweest. Normaal gezien houden wij steeds fracties in de maand september. Aangezien er uiteraard geen Nederlandse delegatie was en er nog geen Belgische delegatie was aangeduid, was dat op dat moment niet opportuun, temeer omdat wij op dat moment aan het wachten waren op een Nederlandse regering en wij vandaag de dag nog steeds wachten op een federale Belgische regering.

Wij hebben de vergaderingen van deze Raad ook opnieuw met een bonus afgesloten. Normaal gezien was daar 141 000 euro voor voorzien, wij doen dit volgens de ramingen met 125 000 euro.

Een post waar wij ook overschot op boeken, zijn de samenkomsten van de commissies, het Permanent Comité en het Bureau. De beslissing om de commissies op vaste dagen te laten plaatsvinden en daar ook de Bureauvergaderingen en de vergaderingen van het Permanent Comité aan te koppelen, zorgen uiteraard voor het feit dat wij daar minder uitgaven hebben dan voorzien. Maar ook de verkiezingen die hebben plaatsgevonden, zorgden toch wel voor lagere aanwezigheidsgraad.

Wat betreft de begroting voor 2011 voorzien wij voor het personeel een begroting van 114 412 euro, 25 000 euro voor subsidies en werkingskosten van de fracties, 146 410 euro voor de vergaderingen van deze Raad, 150 000 euro voor de vergaderingen van de commissies, van het Permanent Comité en van het Bureau, 25 000 euro voor de interparlementaire conferenties, 25 000 euro voor de vergaderingen van internationale organisaties, 6 000 euro representatiekosten, 33 500 euro voor het Secretariaat-Generaal, 60 000 euro voor het drukken van de documenten, 25 000 euro voor werkingskosten en 9 000 euro voor andere uitgaven. Dat betekent dat wij een begroting zullen indienen van 619 322 euro, in tegenstelling tot de begroting van 2010, waar wij een bedrag hebben ingediend van 679 382 euro. Dat betekent een mindere begroting van 60 000 euro en dat betekent dat wij met dit Beneluxparlement een besparing willen doorvoeren van 10 %.

Zijn daar opmerkingen over? Mijnheer de Nerée.

De heer de Nerée tot Babberich (NL) N. – Voorzitter, Dat houdt in dat u er waarschijnlijk ook rekening mee gehouden hebt in de begroting, voordat de beslissing genomen werd, dat de vergaderingen in Nederland zouden plaatsvinden.

C'est essentiellement là le résultat d'une réduction importante des subsides et des postes de fonctionnement des groupes. En raison des différentes élections qui se sont tenues dans les États membres du Benelux, les réunions des groupes ont été reportées. Normalement, nous organisons des réunions de groupe au mois de septembre. Étant donné qu'il n'y avait évidemment pas de délégation néerlandaise ni encore de délégation belge, le moment n'était pas opportun, d'autant plus que nous attendions à ce moment-là la constitution d'un gouvernement néerlandais et que nous attendons toujours aujourd'hui la constitution d'un gouvernement fédéral belge.

Nous avons à nouveau clôturé les réunions de ce Conseil avec un bonus. Normalement, 141 000 euros étaient prévus à cet effet et nous nous en avons dépensés, selon les prévisions, 125 000 euros.

Les réunions des commissions, du Comité permanent et du Bureau sont un autre poste excédentaire. La décision de réunir les commissions à jour fixe et d'y joindre également les réunions du Bureau et du Comité permanent a bien entendu eu pour effet de réduire les dépenses par rapport à ce qui était prévu. Mais les élections qui se sont déroulées ont également fait en sorte que le taux de présence n'a pas toujours été de 100 %.

En ce qui concerne le budget de 2011, nous prévoyons pour le personnel un budget de 114 412 euros, 25 000 euros pour les subsides et les frais de fonctionnement des groupes, 146 410 euros pour les réunions du Conseil, 150 000 euros pour les réunions des commissions, du Comité permanent et du Bureau, 25 000 euros pour les conférences interparlementaires, 25 000 euros pour les réunions des organisations internationales, 6 000 euros de frais de représentation, 3 500 euros pour le secrétariat général, 60 000 euros pour l'impression de documents, 25 000 euros pour les frais de fonctionnement et 9 000 euros pour les autres dépenses. Cela signifie que nous présenterons un budget de 619 322 euros, alors que pour le budget de 2010, nous avons introduit un montant de 679 382 euros. Cela signifie un budget inférieur de 60 000 euros, ce qui implique que le Parlement Benelux entend réaliser une économie de 10 %.

Y a-t-il des observations à ce sujet? M. de Nerée.

M. de Nerée tot Babberich (NL) N. – Monsieur le président, cela suppose que vous avez sans doute également tenu compte dans le budget, avant que la décision ne soit prise, du fait que les réunions se tiendront aux Pays-Bas.

Het zou aardig geweest zijn als wij, als leden van het Beneluxparlement hier ook inzage in hadden gekregen. Dit beïnvloedt namelijk de beslissing waar de commissievergaderingen plaatsvinden en hoe de besparingen worden ingevuld.

Als punt van orde zou ik willen voorstellen dat wij vandaag de stukken met deze drie scenario's van u krijgen samen met uw voorstel de commissievergaderingen 4 x per jaar op vrijdag in Brussel te laten plaatsvinden, waarbij er ook rekening mee wordt gehouden, mocht dit nodig blijken, extra vergaderingen te houden.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. – Mag ik u er even attent op maken waarom deze beslissing werd genomen. Eerst en vooral, collega de Nerée, moesten wij met het Permanent Comité beslissen wat wij gingen doen met de commissievergaderingen. U weet dat wij de beslissing hebben genomen om de commissievergaderingen vanaf 2009-2010 te laten plaatsvinden in het land van het voorzitterschap en dat wij op dat vlak ook de daaraan verbonden kosten moesten kunnen inschatten.

Wij hebben op de Bureauvergadering van vorige maand beslist dat wij een evaluatie gingen doen. Wij hebben die evaluatie gedaan en ze vandaag voorgelegd aan het Permanent Comité, dat een beslissing heeft genomen die nu nog door de Raad bekrachtigd moet worden. Ik heb hier een document voor mij: als men de beslissing van het Bureau, het uitgebreid Bureau en het Permanent Comité volgt in deze Raad, kunnen wij een begroting indienen van 619 322 euro.

Ik deel uw mening dat dit document moet rondgedeeld worden. Wij zullen dit ook doen, maar niet vooraleer we hier de beslissing genomen hebben die we daarnet met het Permanent Comité hebben besproken.

Zoals u weet, hadden wij in 2010 de beslissing genomen om te vergaderen met de vaste commissies op vaste dagen in het land van het voorzitterschap. Dit betekent dat wij vanaf januari 2011 in principe ook de vaste commissieweekends zouden laten plaatsvinden in Nederland.

We hebben in het Permanent Comité een afweging gemaakt van de pro's en de contra's. Ik wil eventjes mijn nota's erbij nemen, zodanig dat ik ze ook aan u ter overweging kan meegeven. Er zijn een aantal voordelen verbonden aan de vaste commissiezittingen: er is daar een duidelijke agenda voor, er is een efficiënt tijdsgebruik, er zijn minder verplaatsingen en we hebben de per diems verlaagd van 180 naar 149 euro. Er zijn nadelen vastge-

Il aurait été intéressant que nous puissions, comme membres du Parlement Benelux, également en prendre connaissance. Le lieu où se tiennent les réunions de commission et les modalités des économies à réaliser interviennent bien évidemment dans la décision.

Je voudrais proposer que les documents comprenant les trois scénarios nous soient distribués aujourd'hui, de même que votre proposition concernant les réunions de commission à raison de quatre fois par an le vendredi, à Bruxelles, tout en prévoyant la possibilité, si la nécessité s'en faisait sentir, de pouvoir tenir des réunions supplémentaires.

M. Tommelein, président (B) N. – Puis-je attirer votre attention sur les raisons de cette situation? Avant tout, Monsieur de Nerée, nous avons dû décider avec le Comité permanent de ce que nous allons faire concernant les réunions de commission. Vous savez que nous avons pris la décision de réunir à partir de 2009-2010 les réunions de commissions dans le pays qui exerce la présidence et que nous devons également pouvoir estimer les frais y afférents.

Lors de la réunion du Bureau du mois dernier, nous avons dit que nous procéderions à une évaluation. Nous avons réalisé cette évaluation et nous l'avons soumise aujourd'hui au Comité permanent. Nous avons pris une décision au sujet de ce que nous allons faire. Cette décision doit à présent encore être ratifiée par le Conseil. Cela signifie que j'ai ici devant moi un document: si nous suivons la décision du Bureau, du Bureau élargi et du Comité permanent, nous pouvons introduire un budget de 619 322 euros.

Je partage donc votre point de vue selon lequel ce document doit être distribué. Nous allons le faire mais pas avant d'avoir pris ici la décision que nous avons discutée tout à l'heure au Comité permanent.

Ainsi que vous le savez, nous avons décidé de tenir les réunions des commissions permanentes ici, à Bruxelles. Mais il avait été convenu aussi que nous le ferions dans le pays qui exerce la présidence. Cela signifie qu'à partir du mois de janvier 2011, les week-ends des commissions fixes se tiendraient en principe aux Pays-Bas.

Au Comité permanent, nous avons pesé le pour et le contre. Je vais reprendre mes notes afin de pouvoir également vous en soumettre la teneur. Les sessions de commissions fixes présentent un certain nombre d'avantages. L'ordre du jour est précis, le temps est utilisé efficacement, il y a en moins de frais de déplacement et nous avons ramené les per diem de 180 à 149 euros. Nous avons également constaté des inconvénients, à savoir un

steld, zijnde toch wel een gebrek aan flexibiliteit, waarbij we met vaste commissiedata niet altijd konden inspelen op de onmiddellijke actualiteit. Een nadeel is ook dat de agenda's snel overbelast waren als we hoorzittingen wilden organiseren op deze vaste dagen, aangezien de sprekers meestal wel op een vrijdag wilden komen naar de commissie, maar er heel moeilijk sprekers vast te leggen waren voor de zaterdag.

Wij hebben ook vastgesteld dat als we niet in Brussel zouden blijven vergaderen voor vaste commissiedagen, dat ook wel kostenverhogend zou werken, aangezien het ondersteunend personeel mee moest naar het land van het voorzitterschap.

Vandaar dat wij het volgende voorstel doen: wij zullen, en de Raad moet zich daarover uitspreken, op de vaste commissiedata blijven vergaderen in Brussel, dus niet in het land van het voorzitterschap. Dat betekent dat wij op die vaste dagen in Brussel zullen samenkomen, maar dat we de vergaderingen van het Permanent Comité, het Bureau en de uitzonderlijke vergaderingen, waar dan flexibeler zal mee omgesprongen worden, wel in het land van het voorzitterschap organiseren. Daarom niet noodzakelijk in de hoofdstad, maar in het land van het voorzitterschap.

Wij zouden ook afstappen van tweedaagse vergaderingen. Wij zouden willen komen tot vier vrijdagen, vrijdagen die optimaler benut worden. Vandaag starten wij om 11 uur de vrijdag, om dan commissievergaderingen te houden tot 17 uur en dan de zaterdag eventueel nog een aantal commissievergaderingen. Daar zouden wij van afstappen. Wij zouden enkel nog een vrijdag vastleggen, maar, wij zouden die vrijdag wel optimaler willen benutten. Dat betekent dat wij vroeger zullen beginnen met de vergaderingen en eventueel later zullen doorgaan. Er is een overnachtingsmogelijkheid. Dat valt niet weg. Dat betekent dat collega's die vroeg aan een vergadering beginnen, de mogelijkheid hebben om de dag voordien naar Brussel te komen en de mensen die laat op een vergadering blijven, ook de mogelijkheid hebben om te blijven overnachten. Dat is zeker aangewezen in winterse omstandigheden; mij lijkt dit niet meer dan redelijk. Het zou ook niet kostenverhogend werken, aangezien wij nu vandaag met een tweedaagse werken.

Dat betekent heel concreet: er zijn vier vrijdagen. Die zullen u zo snel mogelijk worden meegedeeld. We hebben een voorstel gedaan aan de verschillende delegaties, namelijk één in februari, één in mei, één in oktober en

manque de flexibilité, ce qui signifie notamment que les dates fixes ne nous ont pas toujours permis de réagir instantanément à l'actualité. Un autre désavantage est que les ordres du jour ont été rapidement surchargés lorsque nous avons commencé à organiser des auditions au sein des commissions, les orateurs étant le plus souvent disposés à venir un vendredi mais plus rarement le samedi.

Nous avons également constaté que les réunions à date fixe les vendredi et samedi comportent également des avantages et des inconvénients et que si nous ne continuons pas à tenir les réunions de commissions fixes à Bruxelles, il en résultera une augmentation des coûts puisque le personnel logistique devrait alors également se rendre dans le pays qui exerce la présidence.

C'est pourquoi nous formulons la proposition suivante: nous allons continuer à nous réunir à Bruxelles et non pas dans le pays qui exerce la présidence pour ce qui concerne les commissions à date fixe mais le Conseil devra se prononcer à ce sujet. Cela signifie que les commissions à date fixe se réuniront à Bruxelles mais que les réunions du Comité permanent, du Bureau et les réunions extraordinaires pour lesquelles il sera fait preuve de davantage de flexibilité, seront bien organisées dans le pays qui exerce la présidence. Cela ne sera pas nécessairement dans la capitale mais en tout cas dans le pays.

Nous abandonnerions aussi le principe des sessions de deux jours. Nous voudrions prévoir quatre vendredis, qui seraient utilisés de manière plus optimale. Actuellement, nous commençons à 11 heures le vendredi et tenons des réunions de commissions jusqu'à 17 heures et nous avons éventuellement encore un certain nombre de réunions de commission le samedi. Cette formule serait abandonnée. Nous ne prévoirions plus qu'un vendredi que nous souhaitons pouvoir utiliser de manière plus optimale. Cela signifie que nous commencerons les réunions plus tôt et que nous travaillerons éventuellement plus tard. Une possibilité de loger sur place pourra être prévue. Ce n'est pas exclu. Cela signifie que les collègues qui commenceront une réunion tôt le matin pourraient arriver la veille à Bruxelles et que ceux qui assisteraient à une réunion jusqu'à une heure tardive pourraient également passer la nuit sur place. Cela me paraît particulièrement indiqué en saison hivernale. C'est le bon sens même. Cette formule ne se traduirait pas par une augmentation des coûts puisque nous travaillons aujourd'hui sur la base de deux journées.

Cela signifie très concrètement qu'il y aurait quatre vendredis qui vous seront communiqués le plus rapidement possible. Nous avons adressé une proposition aux différentes délégations. Ces quatre vendredis — un en février,

één in november. Die data liggen vast van in het begin van het jaar zodat de leden zich daar ook op voorhand kunnen naar schikken.

Is er bijkomende vergaderingen zijn, is dat de verantwoordelijkheid van de commissievoorzitter die het voorlegt aan het Bureau, dat dan beslist. Die vergaderingen hebben plaats in het land van het voorzitterschap. Dus, in Nederland vanaf volgend jaar.

Als de vergadering dit aanvaardt, dan kunnen wij straks de documenten ronddelen, collega de Nerée, en kan de begroting bekeken worden. Ik kan alleen maar zeggen dat het een positieve begroting is, ik zie andere assemblees niet zo makkelijk van vandaag op morgen tot een besparing van 10 % komen, maar dat laat ik in het midden.

De heer de Nerée tot Babberich (NL) N. – Wij kunnen vervolgens morgen over de begroting stemmen.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. – Ik heb hier het document met een begroting van vier mogelijke scenario's voorliggen.

De heer Eigeman (NL) N. – Voorzitter, U weet dat mijn benoeming tot delegatieleider nog maar zojuist is gedaan, dus ik was niet geheel voorbereid op dit onderwerp.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. – Ik laat dit document met de 4 varianten ronddelen (commissieweekends vs commissiedagen, in het land van voorzitterschap vs in Brussel) kunt dat zeker krijgen. Ik geef u meteen al mee dat het scenario dat hier voorgelegd wordt door het Bureau de goedkoopste oplossing is. Als het dus over de kostprijs gaat, zal u daarover alvast geen discussie moeten voeren.

Houden we het nemen van die beslissing tot morgen, samen met de behandeling van de begroting? Dan vraag ik aan de diensten om dit document uit te delen. Houdt u er rekening mee dat het voorstel van het Bureau vervat zit in voorstel 1.

Dan heb ik nog een aantal mededelingen vooraleer ik de vergadering schors in afwachting van de uitreiking van de awards.

un en mai, un en octobre et un en novembre — seraient fixés en début d'année. Chaque membre du Parlement Benelux saurait que des commissions se réunissent ces jours-là et pourra prendre ses dispositions.

Si des réunions sont ajoutées, ce sera sous la responsabilité du président de la commission qui soumettra sa proposition au Bureau, lequel tranchera. Ces réunions se tiendront dans le pays qui exerce la présidence c'est-à-dire les Pays-Bas à partir de l'année prochaine.

Si l'assemblée se rallie à cette proposition, nous pourrions distribuer tout à l'heure les documents, Monsieur de Nerée, et nous pourrions examiner le budget. La seule chose que je puis dire c'est que c'est un budget positif car je n'imagine pas d'autres assemblees réaliser du jour au lendemain une économie de 10 %. Mais je vous laisse juger.

M. de Nerée tot Babberich (NL) N. – Nous pourrions ensuite voter demain sur le budget.

M. Tommelein, président (B) N. – J'ai ici quatre scénarios.

M. Eigeman (NL) N. – M. le président, vous savez que ma désignation comme président de délégation est toute récente, de sorte que je n'étais pas entièrement préparé à débattre de ce sujet.

M. Tommelein, président (B) N. – Il n'y a pas de problème. Je puis d'ores et déjà vous dire que le scénario qui est soumis ici par le Bureau est la solution la moins onéreuse. S'agissant du coût, vous n'aurez donc pas à mener de débat.

Reportons-nous la décision à demain, avec l'examen du budget? Dans ce cas je demande aux services de distribuer ce document. Gardez à l'esprit que la proposition du Bureau figure dans la proposition 1.

Il me reste à faire quelques communications avant de suspendre la séance en attendant l'attribution des awards.

9. BENOEMING VAN DE GRIFFIER
2011-2012

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* – Wij moeten een griffier benoemen voor de periode 2011-2012. Uiteraard is het woord hiervoor aan de voorzitter van de Nederlandse delegatie. Mijnheer Eigeman, aan u het woord.

Het woord is aan de voorzitter van de Nederlandse delegatie voor de benoeming van de griffier 2011-2012.

De heer Eigeman (NL) *N.* – Wij stellen voor de Griffier van de Tweede Kamer, mevrouw Biesheuvel, tot Griffier van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad te benoemen.

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* – Ik veronderstel dat daar geen bezwaren zijn. Dan is mevrouw Biesheuvel aangeduid als Nederlandse griffier voor 2011-2012.

10. AANDUIDING VAN DE DRIE
REKENINGSVERIFICATEURS

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* – Dan gaan we over naar de aanduiding van de drie verificateurs voor de rekeningen. Dit is een beslissing die genomen is in het Comité van deze middag. Blijven in het Comité van rekeningsverificateurs, de heer Senesael, de heer Oberweis en het is de heer Bosman van de Nederlandse delegatie die dit team van rekeningsverificateurs vervoegt.

Vraagt daarover iemand het woord?

Dan denk ik dat wij voorlopig aan het einde van de agenda zijn voor vandaag. Ik vraag met aandring om een halfuur te schorsen en terug aanwezig te zijn om half zes voor de uitreiking van de awards.

Dank u.

Schorsing van de zitting om 17 uur

De zitting wordt hervat om 17.35 uur.

9. NOMINATION DU GREFFIER
2011-2012

M. Tommelein, *président* (B) *N.* – Nous devons nommer un greffier pour la période 2011-2012. Je cède bien évidemment pour cela la parole au président de la délégation néerlandaise M. Eigeman.

La parole est au président de la délégation néerlandaise pour la nomination du greffier pour la période 2011-2012

M. Eigeman (NL) *N.* – Nous proposons de nommer la greffière de la Deuxième chambre, Mme Biesheuvel, greffière du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux.

M. Tommelein, *président* (B) *N.* – Je présume qu'il n'y a pas d'objections. Dans ce cas, Mme Biesheuvel est désignée en qualité de greffière du Parlement Benelux pour la période 2011-2012.

10. DESIGNATION DES TROIS
VERIFICATEURS AUX COMPTES

M. Tommelein, *président* (B) *N.* – Nous passons à présent à la désignation des trois vérificateurs aux comptes. C'est une décision qui a été prise au Comité ce midi. Messieurs Senesael et Oberweis continuent de siéger au collège des vérificateurs aux comptes, et sont rejoints par M. Bosman, de la délégation néerlandaise.

Quelqu'un demande-t-il la parole à ce sujet?

Je crois dans ce cas que nous sommes provisoirement arrivés à la fin de notre ordre du jour pour aujourd'hui. Nous allons suspendre la séance pendant une demi-heure et je vous demande instamment d'être de retour ici à 17 h 30 pour l'attribution des awards.

Je vous remercie.

Suspension de séance à 17 heures

La séance est reprise à 17 heures 35.

11. OVERHANDIGING VAN DE AWARDS

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* – Collega's, de Eerste minister, de heer Leterme, is hier geweest. Hij laat zich verontschuldigen, want hij moest dringend naar de eerste minister van India, die in Brussel is op de Top Europa-India. Dus, bij deze heeft hij mij laten weten dat hij zich verontschuldigt. Hij was er blijkbaar niet van op de hoogte dat ik de zitting geschorst had in afwachting van zijn aanwezigheid.

Collega's, de Benelux award is een prijs uitgereikt door de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad voor de personen die zich op uitzonderlijke wijze hebben ingezet voor de versterking van de samenwerking tussen de Beneluxlanden. De prijs kan ook worden uitgereikt aan personen die de Benelux positieve naambekendheid hebben gegeven, binnen of buiten de grenzen van de Benelux.

De Benelux award kan worden toegekend aan voorzitters of leden van het Beneluxparlement, aan ministers of staatssecretarissen van de betrokken landen, aan voorzitters of leden van andere samenwerkingsverbanden waarmee het parlement bevoorrechte relaties heeft, maar ook aan eenieder die de Beneluxsamenwerking intern of extern een nieuw elan heeft gegeven.

Wij reiken deze prijs uit in de vorm van een medaille waarop het logo van het parlement is afgebeeld.

Het Bureau van het Parlement beslist aan wie de award word toegekend. De nationale delegaties, het uitgebreid Bureau of het Permanent Comité kunnen hiertoe te allen tijde voorstellen aan het Bureau bezorgen.

Wij overhandigen deze award tijdens een plenaire zitting. De persoon aan wie de award wordt uitgereikt, ontvangt dan de medaille en ook een getuigschrift ondertekend door de voorzitter van het Parlement.

Uiteraard kan de award slechts eenmalig worden uitgereikt aan dezelfde persoon.

Collega's, wij hebben als Bureau beslist om de eerste awards uit te reiken aan de eerste ministers en de ministers van Buitenlandse Zaken van de drie landen, die toch wel een onvoorwaardelijke inzet hebben getoond bij de onderhandelingen van een nieuw Beneluxverdrag. Dat zijn premier Leterme, die, zoals ik al zei, hier even aanwezig was maar ons opnieuw spoedig heeft moeten verlaten, maar ook de heer Karel De Gucht, die zich ook laat verontschuldigen door de Europese top die op dit moment bezig is tussen Europa en Indië. Ook de Nederlandse

11. REMISE DES AWARDS

M. Tommelein, *président* (B) *N.* – Chers collègues, le premier ministre était ici il y a un instant mais il s'est fait excuser car il devait voir le premier ministre de l'Inde qui est en Belgique pour assister au sommet Europe-Inde. Il m'a donc demandé de l'excuser. Il n'avait, semble-t-il, pas été informé de ce que j'avais suspendu la séance en attendant qu'il arrive.

Chers collègues, l'award Benelux est un prix décerné par le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux à des personne qui ont fait preuve d'un engagement exceptionnel en faveur du renforcement de la coopération entre les pays du Benelux. Il peut également être attribué à des personnes qui ont conféré une notoriété positive au Benelux, à l'intérieur ou à l'extérieur des frontières de celui-ci.

L'award peut être attribué à des présidents ou à des membres du Parlement Benelux, à des ministres ou à des secrétaires d'État des pays concernés, à des présidents ou à des membres d'autres structures de coopération avec lesquelles le Parlement entretient des relations privilégiées, mais aussi à quiconque a donné un nouvel élan à la coopération Benelux, que ce soit à l'intérieur ou à l'extérieur.

Nous attribuons ce prix sous la forme d'une médaille sur laquelle est reproduit le logo du Parlement.

Le Bureau du Parlement décide à qui est attribué l'award. Les délégations nationales, le Bureau élargi ou le Comité permanent peuvent à tout moment transmettre à cet effet des propositions au Bureau.

Cet award est remis lors d'une session plénière. La personne à qui est attribué l'award reçoit à cette occasion la médaille ainsi qu'une attestation signée par le président du Parlement.

L'award ne peut bien évidemment être décerné qu'une seule fois à la même personne.

Chers collègues, le Bureau a décidé de décerner les premiers awards aux premiers ministres et aux ministres des Affaires étrangères des trois pays parce qu'ils ont témoigné d'un engagement inconditionnel lors des négociations sur le nouveau Traité Benelux. Il s'agit du premier ministre, M. Leterme, qui, ainsi que je les déjà dit, était là il y a quelques instants mais a dû repartir d'urgence. Il y a aussi M. Karel De Gucht, qui s'est également fait excuser parce qu'il devait assister au sommet européen entre l'Europe et l'Inde qui est en cours actuellement.

eerste minister, de heer Jan Peter Balkenende, die in het buitenland verblijft, en de heer Junker, eerste minister van Luxemburg.

Naast Karel De Gucht, die de award zal ontvangen als Belgisch minister, zullen ook de heer Verhagen van Nederland en de heer Asselborn van Luxemburg de award ontvangen.

Wij zullen bij een eerstvolgende gelegenheid deze awards uitreiken aan de betrokken personen.

Wij hebben ook beslist om de awards uit te reiken aan de erevoorzitters van dit parlement, die niet meer actief zijn in dit parlement.

De heer John Schummer was voorzitter van 2001 tot 2002. Ik herinner mij nog de vergaderingen waarop ik als groentje binnenkwam in deze assemblee. De heer Happart was toen voorzitter, maar op dat moment werd hij tijdelijk vervangen door een rijzige grote heer, die op mij nogal veel indruk maakte. Dat was niemand minder dan John Schummer, die toen vice-voorzitter was onder het voorzitterschap van Jean-Marie Happart. Ik heb hem ook nog leren kennen tijdens liberale fractiedagen in Luxemburg een paar jaar later, waar we heel goed zijn ontvangen en goede momenten hebben beleefd.

Het was voor mij dan ook een grote teleurstelling toen John Schummer op een bepaald moment niet meer herverkozen werd en niet meer in deze assemblee zetelde. Wij gaan dus de heer Schummer huldigen.

De heer Tommelein, voorzitter (B) F. — Ik heb Jean-Marie Happart hier in het Beneluxparlement als voorzitter gekend. Hij werd opgevolgd door de heer de Nerée. Met Jean-Marie was er altijd *ambiance*, *ambiance* in het parlement, *ambiance* na de werkzaamheden van het parlement.

Ik kende de heer Happart van de televisie. De naam Happart is natuurlijk een begrip in België.

Ik heb hem echter leren kennen als een echte boergondiër, een levensgenieter, maar ook als iemand die op een bepaald ogenblik de zaken bij elkaar kon brengen.

(Vervolgt in het Frans)

Enfin, il y a le premier ministre néerlandais, M. Jan Peter Balkenende, qui est à l'étranger, et M. Junker, premier ministre du Luxembourg.

Outre M. Karel De Gucht, qui recevra l'award en tant que ministre belge, la récompense sera également attribuée à MM. Verhagen pour les Pays-Bas et Asselborn pour le Luxembourg.

Nous remettrons les awards à ces personnes à une prochaine occasion.

Nous avons également décidé de décerner les awards aux présidents honoraires de ce Parlement qui ne sont plus actifs au sein de celui-ci.

M. John Schummer a été président en 2001 et 2002. Je me souviens encore des réunions auxquelles j'ai assisté en tant que nouveau membre, sans doute assis là, quelque part. M. Happart était alors président mais il avait été temporairement remplacé par un monsieur de haute stature qui m'avait fort impressionné. Ce monsieur n'était autre que John Schummer, alors vice-président sous la présidence de Jean-Marie Happart. Je l'ai fréquenté aussi à l'occasion des journées du groupe libéral à Luxembourg, quelques années plus tard. Nous avons reçu un excellent accueil et passé de très bons moments.

J'ai donc été très déçu lorsque John Schummer n'a pas été réélu et n'a donc plus siégé au sein de cette assemblée. Nous allons mettre M. John Schummer à l'honneur en souvenir de cette époque

M. Tommelein, président (B) F. — J'ai connu Jean-Marie Happart comme président, comme président du Parlement Benelux. Il a été suivi par M. de Nerée. Avec Jean-Marie, il y a toujours de l'*ambiance*. *Ambiance* au Parlement, *ambiance* quand nous avons fait quelque chose après les séances du Parlement.

Mais, je dois vous dire que je connaissais M. Happart — j'étais alors un "bleu" — pour l'avoir vu à la télévision; le nom de Happart est bien entendu un véritable concept en Belgique.

J'ai de M. Happart l'image d'un véritable bourguignon, mais aussi de quelqu'un qui, à un moment donné, réalise ce pour quoi il a été désigné.

(poursuivant en français)

Ik heb Jean-Marie ook als voorzitter van de Belgische afvaardiging gekend. Hij heeft veel inspanningen geleverd om iedereen in die afvaardiging bij elkaar te brengen.

Dank u, Jean-Marie voor al hetgeen u voor het Beneluxparlement en voor de hele Benelux hebt gedaan.

Erika Zommere, dear Ms. President of the Baltic Assembly, I know you since a long time because you are always coming back. You were the President of the Baltic Assembly a few years ago, you were also the President of the Baltic Assembly together with me last year.

I know you as a very good person, who enjoys a lot to work together. You did a lot for the co-operation between your Baltic States and our parliament here in the Benelux.

I think you had a lot of energy and you did it with a lot of enthusiasm. You were for me a very good president and it is a pity that you have left the parliament in your country since the last elections. I am sure you wanted to be re-elected, but that is the system of democracy.

The reason why we invited you here, is because you did a lot for the co-operation between our two parliaments and I want to give you with a lot of pleasure and love the medal and the award of the Benelux.

De heer Tommelein, voorzitter (B) E. – Mevrouw Erika Zommere, beste mevrouw de Voorzitter van de Baltische Assemblée, ik ken u al lang want u bent hier telkens aanwezig. U was de voorzitter van de Baltische Assemblée enkele jaren geleden, en u was ook de Voorzitter van de Baltische Assemblée samen met mij verleden jaar.

Ik ken u als een zeer degelijk iemand die er genoeg in vond samen te werken. U deed heel veel voor de samenwerking tussen de Baltische Staten en ons Beneluxparlement.

Ik denk dat u veel energie had en dat u veel enthousiasme aan de dag legde. U was voor mij een zeer goede voorzitter en het is spijtig dat u sinds de jongste verkiezingen het parlement in uw land heeft moeten verlaten. Ik ben er zeker van dat u herverkozen wilde worden, maar dat is nu eenmaal het democratisch systeem.

Wij hebben u hier uitgenodigd omdat u veel hebt gedaan voor de samenwerking tussen onze twee parlementen en wij overhandigen u met veel genoegen en liefde de medaille en de award van de Benelux.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. – Zo, collega's, daarmee beëindigen wij de activiteiten van vandaag wat betreft de parlementaire zitting.

J'ai connu Jean-Marie comme président de la délégation belge également et il a fait beaucoup d'efforts pour réunir tout le monde.

Merci, Jean-Marie pour tout ce que vous avez fait pour le Parlement Benelux et pour le Benelux dans son ensemble.

M. Tommelein, président (B) E. – Madame Erika Zommere, Madame la Présidente de l'Assemblée balte, je vous connais depuis longtemps car vous êtes toujours revenue parmi nous. Vous avez été présidente de l'Assemblée balte il ya quelques années et vous l'avez également été en même temps que moi l'année dernière.

Je vous connais comme une excellente personne, qui aime beaucoup le travail en commun. Vous avez fait beaucoup pour la coopération entre les pays baltes et le Parlement Benelux.

Vous avez déployé beaucoup d'énergie et d'enthousiasme. Vous avez été pour moi une excellente présidente et il est dommage que vous ayez quitté le parlement de votre pays après les dernières élections. Je suis sûr que vous souhaitiez être réélue, mais c'est cela, le système démocratique.

Si nous vous avons invitée aujourd'hui, c'est parce que vous avez fait beaucoup pour la coopération entre nos deux parlements et je tiens à vous remettre, avec beaucoup de plaisir et d'amitié, cette médaille Benelux.

M. Tommelein, président (B) N. – Voilà, chers Collègues, qui met fin à nos activités d'aujourd'hui en ce qui concerne la session parlementaire.

De heer André Flahaut, voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, nodigt ons uit op een diner.

Ik heb vernomen dat nog iemand het woord wil voeren namens de gedecoreerden.

De heer Jean-Marie Happart, *gewezen voorzitter* (B) F. — Mijnheer de voorzitter, mijnheer de secretaris-generaal, mijnheer Schummer, Erika, goeienavond allemaal. In de toespraak van de voorzitter is er natuurlijk een woord dat mij veel genoeg doet. Wat hij van mij heeft onthouden. Dat ik iemand ben die van het leven houdt, die nog altijd veel van het leven houdt, die voor ambiance zorgt en die houdt van feestvieren. Het klopt dat ik van feestvieren houd. Dat is waarschijnlijk het gevolg van mijn opvoeding, van mijn Latijnse cultuur. Ik houd ervan te delen, ik houd er erg van andere mensen te ontmoeten en ik ben erop gesteld dat iedereen in mijn omgeving het goed heeft.

Dank u voor de Benelux die ik zo goed heb gekend. Ik ben een goede twintig jaar, misschien 21 jaar, lid geweest. Ik heb in deze assemblee alle mogelijke ambten bekleed. Dat heeft mij enorm veel voldoening geschonken.

Het was voor mij een mogelijkheid om andere dingen te zien, andere landen te bezoeken, de verschillen, de politieke accenten die soms sterk uiteenlopen naar gelang van het Gewest bij ons, maar ook naar gelang van het land op Beneluxniveau, te (trachten) begrijpen.

Ik herinner me de grote debatten die ik heb gevoerd met John Schummer over de problematiek van de financiën in de commissie voor Financiën. Vandaag spreekt men daar nog steeds over: ik denk dat KBLux nog iets wil zeggen. Onze standpunten liepen sterk uiteen. Maar dat heeft ons nooit belet erover te spreken. We trachtten elkaar te begrijpen en we respecteerden elkaar wat deze kwestie betreft.

Ik zal het niet hebben over al de andere domeinen die hoofdzakelijk feestelijk van aard waren en die ook deel uitmaken van onze onderscheiden zendingen in heel Europa en zelfs verder weg.

Erika was voor mij ook een belangrijke ontdekking. Dat kan verkeerd worden geïnterpreteerd, maar zij is iemand die ik zeer waardeer, iemand met een grote persoonlijkheid. Ik was misschien eerder in de Baltische Assemblee dan haar, en zij was in de Beneluxraad na mij. Het leven biedt ook mogelijkheden tot uitwisseling en reizen, zendingen, en veel wederzijds begrip. We spreken niet dezelfde talen. Mijn hele leven was ik gehandicapt omdat

M. André Flahaut, président de la Chambre des représentants, nous convie à un dîner.

J'ai appris que quelqu'un souhaite encore prendre la parole au nom des lauréats.

M. Jean-Marie Happart, *ancien président* (B) F.— M. le président, M. le secrétaire général, M. Schummer, Erika, bonsoir à toutes et à tous. Il y a évidemment un mot qui me fait grand plaisir dans le discours du président. C'est qu'il a retenu de moi. C'est que j'étais quelqu'un qui aime la vie, qui l'aime encore beaucoup et qui aime mettre de l'ambiance et faire la fête. Il est vrai que je suis un festif. C'est probablement dû à mon éducation, à ma culture latine. J'aime partager, j'aime beaucoup rencontrer les gens et j'aime beaucoup que tout le monde soit bien autour de moi.

Merci pour le Benelux que j'ai tellement bien connu. J'y ai siégé pendant une bonne vingtaine d'années, peut-être 21 ans. Dans cette enceinte, j'ai fait tous les postes qui étaient possibles en tant que membre du Benelux. J'en ai tiré énormément de satisfaction.

C'était pour moi la possibilité de voir autre chose, de voir d'autres pays, de rencontrer, de comprendre et d'essayer en tout cas de comprendre les différences, les accents politiques extrêmement différents parfois d'une région à l'autre chez nous, mais d'un pays à l'autre au niveau du Benelux.

Je me rappelle les grands débats que j'ai eu avec John Schummer sur la problématique des finances quand nous étions ensemble à la commission des Finances. Dieu sait si on en a encore parlé aujourd'hui: je crois que la KBLux, cela veut encore dire quelque chose. Nous avons des points de vue extrêmement différents. Mais cela nous a jamais empêché d'en parler et d'essayer de se comprendre et de se respecter dans ce domaine.

Je ne parlerai pas de tous les autres domaines qui étaient essentiellement festifs et qui étaient aussi représentés dans les différents missions que nous avons conduites à travers l'Europe et même plus loin.

Erika aussi était pour moi une grande découverte. Cela peut être mal interprété, mais elle est une personne que j'ai beaucoup appréciée et qui a beaucoup de personnalité. J'ai été peut-être à l'Assemblée balte avant elle, et elle au Conseil de Benelux après moi, mais la vie permet aussi des échanges et des croisements de voyages, de missions, de comportements et aussi de grande compréhension. Nous ne parlons pas les mêmes langues. Pendant toute

ik mij niet goed kan uitdrukken in de talen die de mijne niet zijn. Toch hebben we steeds oplossingen gevonden.

Ik neem de gelegenheid te baat om de tolken te danken. Ik ben ervan overtuigd dat dat de manier is waarop de taalproblemen waarover, meer bepaald in België, veel wordt gesproken, nu nog kunnen worden opgelost. Tijdens de 22 jaar van mijn parlementair leven werd ik door de vertaaldiensten, zowel mondeling als schriftelijk, begeleid. Steeds was er iemand beschikbaar.

Ik denk dat de leden van de Benelux fier mogen zijn op hun Benelux. Zij moeten al hetgeen we hebben trachten te doen, als voorzitter van de Benelux, als gewoon lid, als voorzitter van een commissie, blijven uitdragen want de Benelux is de school van Europa.

Ik heb steeds de stelling verdedigd dat de Benelux Europa heeft gecreëerd. Het was de Benelux die de drie andere landen als eerste uitnodigde de grondslag van Europa te vormen. We mogen dat nooit vergeten. Hoe vaak heb ik niet horen zeggen: “De Benelux wordt toch afgeschaft!”? Ik heb dat in de Senaat ook gehoord. “De Senaar wordt toch afgeschaft!”. Maar het duurt voort en ik vind dat goed voor het imago van de democratie.

Maar ik zal u niet langer vervelen. Werk vastberaden voort, maar schep genoeg in wat u doet. Strooi rondom u vreugde, levensvreugde, want het is op die manier dat men vooruitgang boekt.

Ik dank u allen omdat u naar mij hebt geluisterd.

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) N. — Dank U, Mijnheer Happart.

Vooraleer ik de zaak afsluit, wil ik toch niet nalaten om onze nieuwe bewindsman uit Nederland, onze uittredende collega van het Beneluxparlement hier te verwelkomen, de heer Frans Weekers.

Eerst en vooral, Frans, proficiat met uw aanstelling als staatssecretaris voor Financiën. Ik ben ervan overtuigd dat dit een loodzware opdracht zal worden, maar u kennende met uw inzet, motivatie en wilskracht zal u dat ongetwijfeld tot een goed einde weten te brengen.

ma vie, mon handicap était que j'étais peu loquace dans les langues qui ne sont pas la mienne. Mais malgré tout, nous avons toujours pu trouver des solutions.

J'en profite aussi encore une fois pour remercier nos interprètes. Je suis persuadé que c'est encore comme ça maintenant que les problèmes linguistiques dont on parle beaucoup, notamment en Belgique, peuvent se résoudre. Ma vie parlementaire a été accompagnée pendant les 22 ans que je siégeais au parlement par les services de traduction soit orale soit écrite. Il y avait toujours des personnes disponibles.

Je crois que les membres du Benelux doivent être fiers de leur Benelux. Il doivent continuer à porter tout ce que nous avons essayé de faire, comme président du Benelux, comme simple membre, comme président d'une commission, parce que c'est l'école de l'Europe.

J'ai toujours défendu le fait que le Benelux a créé l'Europe. C'est d'abord le Benelux qui a invité les trois autres pays à former la base de l'Europe. Il ne faut jamais l'oublier. Combien de fois est-ce que j'ai entendu dire: “Le Benelux, on va quand même le supprimer!” J'ai entendu cela au Sénat aussi: “On va quand même supprimer le Sénat!” Mais cela continue, et je crois que c'est heureux pour l'image de la démocratie.

Mais je ne vais pas vous ennuyer plus. Travaillez avec détermination, mais prenez du plaisir dans ce que vous faites. Distribuez autour de vous la joie, le plaisir de vivre; c'est avec cela qu'on avance.

Merci à toutes et à tous de m'avoir écouté.

M. Tommelein, *président* (B) F. — Merci M. Happart.

Avant de conclure, je souhaite la bienvenue au nouveau secrétaire d'État néerlandais, notre collègue sortant du Parlement Benelux, M. Frans Weekers.

Avant tout, Frans, je tiens à vous féliciter pour votre désignation en qualité de secrétaire d'État aux Finances. Je suis convaincu que c'est une très lourde tâche qui vous attend mais je connais votre engagement, votre motivation et votre volonté et je ne doute pas que vous mènerez votre tâche à bien.

Ik moet u zeggen, over alle partijgrenzen heen we zijn nu wel geestesgenoten, ben ik ervan overtuigd dat men u dit van ganser harte gunt. We zijn trots en blij dat iemand die zo een belangrijke rol in het Benelux-parlement gespeeld heeft, het effectief tot minister in de regering van zijn land kan brengen.

Dank u wel, Frans, en welkom.

Dan nodig ik u uit op de receptie hier in de rookzaal, ter ere van de gelauwerden.

De vergadering is gesloten om 17.55 uur.

Je dois vous dire, au-delà de l'appartenance à un parti — même si nous partageons les mêmes idées — que je suis convaincu pour avoir pu le constater au-delà des clivages entre partis et entre groupes, que chacun vous souhaite de tout coeur pleine réussite et nous sommes fiers et heureux que quelqu'un qui a joué un rôle aussi important au Parlement Benelux occupe aujourd'hui un poste au sein du gouvernement de son pays.

Merci, Frans, et bienvenue parmi nous.

Je vous invite à présent à la réception offerte ici, dans le fumoir, en l'honneur des lauréats.

La séance est levée à 17 heures 55.

VERGADERING VAN ZATERDAG
11 DECEMBER 2010

VOORZITTER: de heer Tommelein

De vergadering wordt om 10 uur geopend

Aanwezig zijn de dames en heren

Aasted	Beke
Bettel	Biskop
Blom	Boelhouwer
Bosman	Braz
Broers	Caluwé
Collard	Collignon
Courtois	Defossé
de Nérée tot Babberich	Detiège
De Vriendt	Draps
Eigeman	Goyvaerts
Haubrich-Gooskens	Henry
Hendrickx	Huijbregts-Schiedon
Lebrun	Madrane
Mutsch	Negri
Oberweis	Quik-Schuijt
Peters	Roth
Roegiers	Schinkelshoek
Senesael	Smeets
Siquet	Tommelein
Van den Bergh	Verougstraete
Van Esbroeck	Verwilghen
Wouters	

Zijn eveneens aanwezig:

De heer Kar-Heinz LAMBERTZ, minister van Duitstalige gemeenschap;

De heer Frans WEEKERS, Nederlandse staatssecretaris van Financiën;

De heer Jan VAN LAARHOVEN, secretaris-generaal van de Benelux;

De heer Luc WILLEMS, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux;

Mevrouw Erika ZOMMERE, gewezen voorzitter van de Baltische Assemblée

De heer Trivimi VELLISTE, voorzitter van de Baltische Assemblée;

Mevrouw Marika LAIZANE-JURKANE, secretaris van de Baltische Assemblée;

SEANCE DU SAMEDI
11 DÉCEMBRE 2010

PRESIDENT: M. Tommelein

La séance est ouverte à 10 heures

Sont présents: Mmes et MM.

Aasted	Beke
Bettel	Biskop
Blom	Boelhouwer
Bosman	Braz
Broers	Caluwé
Collard	Collignon
Courtois	Defossé
de Nérée tot Babberich	Detiège
De Vriendt	Draps
Eigeman	Goyvaerts
Haubrich-Gooskens	Henry
Hendrickx	Huijbregts-Schiedon
Lebrun	Madrane
Mutsch	Negri
Oberweis	Quik-Schuijt
Peters	Roth
Roegiers	Schinkelshoek
Senesael	Smeets
Siquet	Tommelein
Van den Bergh	Verougstraete
Van Esbroeck	Verwilghen
Wouters	

Sont également présents:

M. Karl-Heinz LAMBERTZ, ministre-président de la Communauté germanophone;

M. Frans WEEKERS, secrétaire d'État néerlandais aux Finances;

M. Jan VAN LAARHOVEN, secrétaire général du Benelux;

M. Luc WILLEMS, secrétaire général adjoint du Benelux;

Mme Erika ZOMMERE, ancienne présidente de l'Assemblée balte;

M. Trivimi VELLISTE, président de l'Assemblée balte;

Mme Marika LAIZANE-JURKANE, secrétaire de l'Assemblée balte;

Mevrouw Ingrida PUTNINA, secretaris van de Letse delegatie;

Mevrouw Ene RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie;

1. HET BEHEER VAN AFVAL IN DE BENELUX
— (DOC. 823/1)
ONTWERP VAN AANBEVELING - STEMMING

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* — Collega's, we gaan verder met de agenda van gisteren. Ik stel voor dat ik het woord geef aan de heer Oberweis voor het beheer van de afval in de Benelux.

De heer Oberweis, *rapporteur* (L) *F.* — Mijnheer de voorzitter, mijnheer de secretaris-generaal, waarde collega's, u zal zich herinneren dat we dit onderwerp al verleden jaar hebben behandeld. Iedereen heeft de integrale tekst van het verslag kunnen lezen. Ik zal enkele woorden zeggen over het afvalbeleid.

Ik begin met het feit dat de Europese Commissie onlangs de Europese kaderrichtlijn met betrekking tot de afvalstoffen opnieuw onderzocht heeft en in een verder stadium de grondslagen gemoderniseerd heeft waarop onze Unie een gezamenlijk beleid op het gebied van afvalbeheer zal bouwen.

Ik leer u niets bij wanneer ik zeg dat dat een van de prioriteiten van het Europees beleid op het gebied van het leefmilieu is. Dat beleid zal stoelen op een hiërarchie met vijf niveaus tussen de onderscheiden opties met betrekking tot het afvalbeheer: preventie krijgt de voorrang, gevolgd door hergebruik, recycling, andere vormen van nuttige toepassing en in laatsste instantie, verwijdering zonder gevaar.

Preventie, recycling en nuttige toepassing van afval zijn in de toekomst de actiegebieden van het afvalbeleid in het kader van de richtlijn die het mogelijk zal maken het Europees afvalbeleid verder te ontwikkelen.

Ik denk dat onze drie landen, de Beneluxlanden, al goed hebben gewerkt aangezien ze aan de kop van het peloton liggen wat het afvalbeheer in Europa betreft.

In de afvalhiërarchie wordt onmiskenbaar voorrang gegeven aan recycling en dat is normaal omdat de natuurlijke rijkdommen in de wereld afnemen. Men moet er dus voor zorgen dat elke ton metaal, elke ton zink wordt hergebruikt.

Mme Ingrida PUTNINA, secrétaire de la délégation létonne;

Mme Ene RONGELEP, secrétaire de la délégation estonienne;

1. LA GESTION DES DÉCHETS AU BENELUX —
(DOC. 823/1)
PROPOSITION DE RECOMMANDATION - VOTE

M. Tommelein, *président* (B) *N.* — Chers collègues, nous poursuivons l'ordre du jour d'hier. Nous avons reporté les points 4 et 5 en raison de l'absence de M. Oberweis. Je propose de passer la parole à M. Oberweis pour la gestion des déchets dans le Benelux.

M. Oberweis, *rapporteur* (L) *F.* — Monsieur le président, Monsieur le secrétaire général, mes chers collègues, si vous vous rappelez, on a abordé l'an passé déjà ce sujet. Je crois que chacun a pu lire le texte intégral du rapport. Je dirai quelques mots en ce qui concerne la politique de gestion des déchets.

Je commencerai par la première page en vous disant que la Commission européenne a récemment procédé au réexamen de la directive-cadre européenne relative aux déchets et, en aval, à la modernisation des bases sur lesquelles notre Union construira une politique concertée en matière de gestion des déchets.

Je ne vous apprends rien si je vous dis que c'est une des priorités de la politique européenne dans le domaine de l'environnement. Cette politique reposera sur une hiérarchie de cinq niveaux entre les différentes options de gestion des déchets. L'option privilégiée est la prévention, suivie du réemploi, du recyclage, des autres formes de valorisation et enfin, en dernier lieu, de l'élimination sans danger.

La prévention, le recyclage et la valorisation des déchets sont les futurs champs d'action des politiques relatives aux déchets dans le cadre de la directive qui permettra de faire avancer la gestion européenne des déchets.

Je crois bien que nos trois pays, les pays du Benelux, ont déjà très bien travaillé parce qu'ils sont en première ligne du peloton en ce qui concerne la gestion des déchets en Europe.

La hiérarchie des déchets donne clairement la priorité au recyclage, ce qui est normal, parce que les ressources naturelles se dégradent dans le monde. Il faut donc faire attention à ce que chaque tonne de métal, chaque tonne de zinc soit réutilisée.

De doelstellingen van de richtlijnen op het gebied van recycling gaan ook in die zin. De beslissingen moeten genomen worden in het kader van de aanpak die is toegespitst op de levenscyclus. In de Verenigde Staten is dat de *Life Cycle Assessment* (LCA).

Dankzij de formule betreffende de energie- efficiëntie voor de gemeentelijke verbrandingsinstallaties, zet de kaderrichtlijn over afval de moderne installaties voor omzetting van afval ertoe aan zo efficiënt mogelijk te zijn.

Tijdens de onderscheiden bezoeken in het veld hebben we kunnen vaststellen dat in onze drie landen goed in die richting werd gewerkt.

We brachten meer bepaald een bezoek aan de nieuwe site van Sidor te Leudange in het Groothertogdom Luxemburg, aan een site nabij Luik en aan een andere site te Roosendaal, in Nederland. De ontmoeting in het veld met de partners die daar werken, is nuttig.

In de drie landen bestaan er actieplannen voor afval die stoelen op het principe van het Europees beleid inzake duurzame ontwikkeling.

Het is steeds dezelfde idee: alles wat vandaag in Europa gebeurt, is goed in de strategie 2020 verankerd.

Er moet een inclusief, duurzaam en intelligent Europa komen. Ik denk dat men, door hard te werken op het gebied van afval, steeds de duurzame driehoek van het Europees beleid kan zien.

Het beste afval is het afval dat niet wordt geproduceerd. Afval is immers een netto verlies aan materie, aan natuur, en tegelijkertijd een potentiële vervuiling.

Het beleid strekt ertoe de loskoppeling tussen groei en productie van afval voort te zetten en uit te breiden.

De eerste prioriteit van het beleid moet preventie zijn. Ik denk dat dat moet beginnen bij het gedrag in het gezin, op school, op de universiteit, in de bedrijven, tot op het hoogste politieke niveau.

Waarde collega's, we hebben getracht het beleid in elk van de drie landen te schetsen. Ik denk dat iedereen het deel dat hem aanbelangt heeft gelezen en ik vind dat in België, Nederland en Luxemburg in de goede zin werd gewerkt.

Les objectifs fixés par la directive en matière de recyclage vont également dans ce sens. Les décisions doivent être prises dans le cadre de l'approche centrée sur le cycle de vie. Aux États Unis, c'est le *Life Cycle Assessment* (LCA).

Grâce à la formule relative à l'efficacité énergétique pour les incinérateurs des déchets municipaux, la directive-cadre sur les déchets incite les installations modernes de transformation des déchets à devenir aussi efficace que possible.

Durant nos différentes visites sur le terrain, nous avons pu constater que, dans nos trois pays, on a bien travaillé dans cette direction.

Nous avons notamment visité le nouveau site de Sidor à Leudange au Grand-Duché de Luxembourg, un autre près de Liège et encore un autre à Roosendaal, aux Pays-Bas. Il est utile de rencontrer sur le terrain les partenaires qui travaillent.

Dans les trois pays, il existe des plans d'actions pour les déchets, qui se fondent sur le principe de la politique européenne du développement durable.

C'est toujours la même idée: tout ce qu'on fait dans l'Europe maintenant est bien ancré dans la stratégie 2020.

Il faut avoir une Europe inclusive, durable et intelligente. Je crois bien que, même par un travail assidu sur le terrain sur les déchets, on peut toujours voir le triangle durable de la politique européenne.

Notons que le meilleur déchet est celui qu'on ne produit pas. En effet, un déchet constitue à la fois une perte nette de matière, donc de la chose naturelle, et une pollution potentielle.

L'objectif de la politique est de poursuivre et d'amplifier le découplage entre croissance et protection des déchets.

La première priorité de la politique doit être la prévention. Je crois que cela doit commencer par les gestes dans la famille, à l'école, à l'université, dans les entreprises, jusqu'à la politique au plus haut niveau.

Chers collègues, nous avons essayé de retracer les différentes politiques des trois pays et je pense qu'en Belgique, aux Pays-Bas et au Luxembourg, on a travaillé dans le bon sens.

Ik zal enkele woorden zeggen over het plan Lansink's Ladder op pagina 9 van het verslag. Dat is voor mij een fundamentele aanpak wat het afvalbeheer betreft. Eerst preventie, dan design, hergebruik, recycling, gebruik als brandstof, verbranding en storten.

Ik denk dat, indien iedereen in de drie Beneluxlanden voortaan dat stelsel hanteert, de Benelux voor het afvalbeheer in Europa de koploper kan worden.

Vervolgens dient met de aanbeveling aan onze ministers te worden gezegd dat zij dat beleid moeten koppelen aan het Europees beleid en dat zij de anderen moeten uitnodigen de weg te volgen die de drie Beneluxlanden zijn ingeslagen.

De aanbeveling met betrekking tot het beheer van afval luidt als volgt:

De Raad,

— gelet op de omvang van de impact op het leefmilieu van de productie, de inzameling en de verwerking van afval;

— gelet op de doelstellingen vastgelegd in de Europese kaderrichtlijn;

vaststellend

— dat de drie Beneluxlanden de hiërarchie tussen de onderscheiden opties op het gebied van het afvalbeheer opgelegd door de herziene kaderrichtlijn, al hebben aangenomen, meer bepaald preventie, hergebruik, recycling, nuttige toepassing en in laatste instantie verwijdering;

— dat de drie Beneluxlanden al plannen voor het beheer van afval ten behoeve van de bedrijven en de particulieren hebben ingevoerd;

vraagt de regeringen...

U bent in het bezit van de lijst met de voorgestelde ideeën, ik zal er enkele citeren:

— hun inspanningen voort te zetten om een coherent beleid inzake reductie van de uitstoot van broeikasgassen verder te ontwikkelen;

— het publiek in te lichten over de verstandige keuzes wat batterijen en accumulatoren (een complexe materie) betreft om de weerslag ervan voor de biodiversiteit te beperken;

Je dirai quelques mots sur le plan de Lansink's Ladder à la page 9 du rapport. Pour moi, c'est vraiment une approche fondamentale en ce qui concerne la gestion des déchets. On commence par la prévention, le design, la réutilisation, le recyclage, l'utilisation comme combustible, l'incinération et la mise en décharge.

Je crois que si chacun des trois pays du Benelux se place dorénavant dans ce système, le Benelux peut devenir un phare en Europe pour la gestion de déchets.

Il faudrait, en aval, et par la recommandation, dire à nos ministres qu'ils doivent associer cette politique à la politique de l'Europe et qu'ils invitent les autres à suivre la voie que les trois pays du Benelux ont tracée.

La recommandation sur la gestion des déchets est libellée comme suit:

Le Conseil,

— vu l'ampleur de la charge environnementale de la production, de la collecte et du traitement des déchets;

— vu les objectifs fixés par la directive cadre européenne;

constatant

— que les trois pays du Benelux ont déjà adopté la hiërarchie entre les différentes options de gestion des déchets imposée par la directive-cadre révisée, à savoir, la prévention, le réemploi, le recyclage, la valorisation et l'élimination en dernier recours;

— que les trois pays du Benelux ont déjà mis en place des plans de gestion des déchets pour les entreprises et les particuliers,

demande aux gouvernements ...

Vous avez devant vous la liste de quelques idées, dont je reprends quelques unes:

— de poursuivre leurs efforts dans le but de mettre en valeur une politique cohérente de réduction des émissions de gaz à effet de serre;

— d'informer le public sur les choix judicieux des piles et accumulateurs (parce que c'est un domaine assez compliqué) en vue de réduire leur impact sur la biodiversité;

— de bedrijven ertoe te bewegen een concreet beleid ter preventie van gevaarlijk afval te voeren;

— het principe van de aansprakelijkheid, steeds vertrekkend van de idee de vervuiler betaalt, ingang te doen vinden;

— wat de algemene gevolgen van het ontwerp van een product betreft, zoveel mogelijk oog te hebben voor de volledige levenscyclus.

Mijnheer de voorzitter, ik denk dat ik getracht heb in enkele minuten het verslag en de aanbeveling samen te vatten. Ik dank al degenen en inzonderheid zij die mij geholpen hebben bij het opmaken van het verslag, meer bepaald mevrouw Tania Tennina van Luxemburg, alsook mijn dierbare collega's die aan het opstellen van deze aanbeveling hebben meegewerkt.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. — Dank u wel, mijnheer Oberweis.

Ondertussen verwelkomen wij de heer Karl-Heinz Lambertz, minister-president van de Duitstalige Gemeenschap.

Welkom, mijnheer de minister-president, we zijn heel tevreden dat u hier in ons midden bent deze morgen.

Vraagt nog iemand het woord over het beheer van de afval in de Benelux?

De heer Bettel (L) F. — Dank u, mijnheer de voorzitter. Als voorzitter van deze commissie dank ik de heer Oberweis voor het verslag dat hij heeft uitgebracht en ook alle collega's voor hun aanwezigheid en hun deelname aan de bezoeken die we aan de diverse sites hebben gebracht.

Ik denk dat het een zeer interessant onderwerp was en ik kan u zeggen dat onze commissie al verscheidene andere onderwerpen heeft uitgekozen. Ik zal vandaag niet onthullen wat die onderwerpen zijn. Binnenkort zal u kennis kunnen nemen van zeer, zeer goede verslagen.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. — Vraagt nog iemand het woord? Dan kunnen wij stemmen over de aanbeveling. Mag ik vragen wie voor is? Wie is tegen? Onthoudingen?

Het voorstel van aanbeveling is met unanimité aanvaard.

— d'amener les entreprises à procéder à une prévention concrète de leurs déchets dangereux;

— de mettre en œuvre le principe de la responsabilité toujours dans l'idée du pollueur-payeur;

— de considérer au mieux les impacts généraux de la création sur l'ensemble du cycle de vie.

Monsieur le président, je crois que j'ai essayé de vous résumer en quelques minutes le rapport et la recommandation. Je tiens à remercier tous ceux et celles qui m'ont aidé à rédiger ce rapport, notamment Mme Tania Tennina du Luxembourg et mes chers collègues qui ont participé à la rédaction de cette recommandation.

Monsieur Tommelein, président (B) N. — Je vous remercie, Monsieur Oberweis.

Nous accueillons M. Karl-Heinz Lambertz, ministre-président de la Communauté germanophone.

Soyez le bienvenu, Monsieur le ministre-président. Nous sommes très heureux de votre présence parmi nous ce matin.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole à propos de la gestion des déchets dans la Benelux?

M. Bettel (L) F. — Merci, M. le président. Je voulais, en tant que président de cette commission, remercier M. Oberweis pour le rapport qu'il a fait et aussi tous les collègues pour leur présence et leur participation durant les visites des différentes sites.

Je pense que cela a été un sujet très intéressant et je dois vous informer que notre commission a déjà choisi plusieurs autres sujets. Je ne souhaite pas les dévoiler aujourd'hui. Vous allez avoir de très, très bons rapports d'ici peu de temps.

M. Tommelein, président (B) N. — Quelqu'un demande-t-il encore la parole? Dans ce cas, nous pouvons voter sur la recommandation. Puis-je demander qui est pour? Qui est contre? Abstentions?

La proposition de recommandation est adoptée à l'unanimité.

2. DUURZAAM BOUWEN – CONFERENTIE
VAN 26 NOVEMBER – ONTWERP VAN
AANBEVELING - STEMMING

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* – Dan gaan we over naar het volgende punt op de agenda. Dat is duurzaam bouwen, de conferentie van 26 november laatstleden. Ik geef het woord aan de heer Oberweis, rapporteur.

De heer Oberweis, *rapporteur* (L) *F.* – Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, dames, heren, op 26 november heeft het Beneluxparlement een conferentie georganiseerd over duurzame urbanisatie.

Op die dag hebben we vier sprekers uitgenodigd. Het was de bedoeling echt deskundigen uit de drie Beneluxlanden bijeen te brengen.

We luisterden eerst naar de heer Romain Diederich, eerste adviseur bij de Luxemburgse regering bevoegd voor duurzame urbanisatie en infrastructuur. In zijn uiteenzetting schetste hij het kader waarbinnen urbanisatie en ruimtelijke ordening zich de komende jaren zouden moeten ontwikkelen. Aan de hand van enkele overeenkomsten en enkele criteria lichtte hij de ruimtelijke ordening uitvoerig toe.

Andere collega's, andere sprekers namen het woord. De heer Thomas Rau, een befaamd Nederlands architect, stond stil bij duurzame ontwikkeling in de gebouwen en meer bepaald de energiefactuur die ons veel zorgen baart aangezien een vat aardolie vanochtend ongeveer 80-90 dollar per vat kost en niemand weet hoe hoog die prijs nog zal oplopen.

Energie zal voor onze ontwikkeling, meer bepaald wat de gebouwen betreft, van cruciaal belang zijn. Hierbij mogen we niet vergeten dat in Europa 40 % van de energie verbruikt wordt in gebouwen en woningen.

De Europese Commissie — aldus de heer Thomas Rau — heeft dat begrepen. Zij zegt ons dat een betere isolatie zowat 40 % van die energiefactuur zou kunnen uitsparen.

Wat doet men? Men verspilt energie, men warmt de atmosfeer op. Ik denk wel dat ons Beneluxparlement zich de komende jaren voor dat energiebeleid zal moeten inzetten.

De derde spreker die we hadden uitgenodigd was de heer Sebastian Moreno-Vacca, een Brussels architect, die ons sprak over de energiezuinige huizen, de passiefhuizen, om aan te tonen dat ons verenigd Europa, de Europese

2. CONSTRUCTION DURABLE – CONFÉRENCE
DU 26 NOVEMBRE – PROPOSITION DE
RECOMMANDATION - VOTE

M. Tommelein, *président* (B) *N.* – Nous passons à présent au point suivant de l'ordre du jour. Il s'agit de la construction durable et de la conférence du 26 novembre dernier. Je donne la parole à M. Oberweis, rapporteur.

M. Oberweis, *rapporteur* (L) *F.* – M. le président, chers collègues, mesdames, messieurs, le 26 novembre nous avons organisé une conférence, au sein du Parlement Benelux, qui a traité de l'urbanisation durable.

Lors de cette journée, nous avons invité quatre orateurs et l'idée était vraiment de rassembler des spécialistes des trois pays du Benelux.

Nous avons d'abord entendu M. Romain Diederich, qui est le premier conseiller au gouvernement luxembourgeois dans le domaine de l'urbanisation durable et de l'infrastructure. Dans son exposé, il a fixé le cadre dans lequel l'urbanisation et l'aménagement du territoire, devraient se faire dans les années à venir. Se basant sur quelques conventions, quelques critères, il a pu largement nous parler de l'aménagement du territoire.

D'autres collègues, d'autres orateurs, ont pris la parole. M. Thomas Rau, un architecte renommé des Pays-Bas, a développé l'idée du développement durable dans les bâtiments et notamment de la facture énergétique, qui nous tracasse, puisque la valeur du pétrole ce matin était autour de 80-90 \$ le barril, et qui sait encore jusqu'à quel point il va encore augmenter.

L'énergie sera un facteur crucial pour notre développement, et notamment dans les bâtiments. Ne perdons pas de vue qu'en Europe, 40 % de l'énergie est consommé dans les bâtiments et dans les habitations.

La Commission européenne, à travers M. Thomas Rau, a entendu ces mots-là. Elle nous dit que, si on procédait à une amélioration de l'isolation, on pourrait épargner jusqu'à 40 % de cette facture énergétique.

Qu'est-ce qu'on fait? On gaspille l'énergie, on chauffe l'atmosphère. Et je crois bien que dans les années à venir, notre parlement Benelux devra s'investir dans cette politique de l'énergie.

Le troisième orateur invité était M. Sebastian Moreno-Vacca, un architecte bruxellois, qui nous a parlé des maisons basse énergie, des maisons passives, pour bien montrer que notre Europe unie, donc l'Union européenne,

Unie dus, met richtlijnen energiebesparingen tracht aan te moedigen.

Men stelt vast dat, voor Europa, de energie die in de huizen wordt verspild tot ongeveer 30 à 40 kWh per vierkante meter per jaar oploopt, wat neerkomt op 40 liter stookolie per vierkante meter per jaar. Met energiezuinige of (passief) huizen, woningen of gebouwen kan dat verbruik teruggebracht worden tot 15,40 kWh per vierkante meter per jaar.

De conferentie heeft eens te meer aangetoond dat het Europa, de Europese Unie, zal zijn die het voortouw zal nemen en die de anderen zal vragen hetzelfde te doen en energie te besparen, opdat de natuurlijke rijkdommen goed verdeeld zouden worden onder de 7 miljard mensen in de wereld.

Er zijn 2,5 miljard mensen die zelfs niet weten hoe het woord energie geschreven wordt. De conferentie heeft aangetoond dat daarover de komende jaren nog zal moeten worden nagedacht, maar ik ben een optimist en ik zeg altijd: "We moeten vooruit".

De aanbeveling is een heel goede aanbeveling. Er werd door niemand een opmerking gemaakt. Ik denk dus dat iedereen akkoord gaat en ik verzoek u ze goed te keuren. Ik dank u.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. — Dank u, mijnheer Oberweis. Zijn er nog leden die over dit onderwerp een tussenkomst wensen te houden? Neen?

Dan kunnen we stemmen over het ontwerp van aanbeveling.

Wie is voor? Wie is tegen? Zijn er onthoudingen? Dan is ook deze aanbeveling met unanimité van stemmen aanvaard.

3. UITEENZETTING VAN DE HEER KARL-HEINZ LAMBERTZ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. — Dan geef ik graag het woord aan de minister-president van de Duitstalige Gemeenschap, Karl-Heinz Lambertz.

De heer Karl-Heinz Lambertz, minister-president van de Duitstalige Gemeenschap (B) N. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, leden van het Beneluxparlement, het is voor mij een groot genoegen deze morgen

essaie, par des directives, d'encourager une épargne de l'énergie.

En Europe, on constate que l'énergie gaspillée dans les maisons s'élève d'environ 30 jusqu'à 40 kWh par m² par an, ce qui veut dire jusqu'à 40 litres de mazout par m² par an. Par des maisons, des habitations, des bâtiments à basse énergie, ou passives, on peut passer à 15,40 kWh par m² par an.

Cette conférence a démontré qu'une fois de plus, ce sera l'Europe, l'Union européenne, qui prendra le flambeau et demandera aux autres de faire la même chose et d'essayer au moins d'épargner de l'énergie, afin que les ressources naturelles soient bien réparties entre les 7 milliards de personnes dans le monde.

Nous vivons ici en Europe, il y a 2,5 milliards de personnes qui ne savent même pas comment le mot 'énergie' s'écrit. Je crois bien qu'il faut y penser et à travers cette conférence, on a pu constater que dans les années à venir il faudra encore y repenser mais moi, comme optimiste, je dis toujours: "il faut avancer".

Je n'ai pas encore parlé de la recommandation. Elle est fort bien. Personne n'a fait des observations. Je crois bien que tout le monde est d'accord et je vous invite à la voter. Je vous remercie.

M. Tommelein, président (B) N. — Je vous remercie, Monsieur Oberweis. D'autres membres souhaitent-ils encore intervenir sur ce sujet? Non?

Dans ce cas, nous pouvons voter sur la proposition de recommandation.

Qui est pour? Qui est contre? Y a-t-il des abstentions? Cette recommandation est adoptée à l'unanimité.

3. EXPOSÉ DE M. KARL-HEINZ LAMBERTZ, MINISTRE-PRÉSIDENT DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

M. Tommelein, président (B) N. — Je donne à présent la parole à M. Karl-Heinz Lambertz, ministre-président de la Communauté germanophone.

M. Karl-Heinz Lambertz, ministre-président de la Communauté germanophone (B) N. — Monsieur le président, Mesdames et Messieurs, c'est pour moi un grand plaisir de pouvoir être ici ce matin à Bruxelles et de

hier in Brussel te zijn en voor de eerste keer in mijn leven voor de Beneluxraad te spreken.

Ik ben nochtans al twintig jaar in de regering van de Duitstalige Gemeenschap.

(vervolgt in het Frans)

Dames en heren, het is voor de Duitstalige Gemeenschap een groot genoegen hier aanwezig te mogen zijn. Leden van ons parlement hebben hier al zeer lang zitting, zij zorgen voor de band tussen de grote Benelux en de kleine Duitstalige Gemeenschap. De Benelux is groot in vergelijking met de Duitstalige Gemeenschap, maar in vergelijking met de rest van de wereld zijn wij natuurlijk allen tamelijk klein.

Ik heb vanochtend het grote voorrecht u te mogen toespreken zonder dat ik over een van de agendapunten een standpunt moet innemen. Voor een politicus is dit formidabel. De onderwerpen die u behandelt zijn natuurlijk zeer belangrijk, maar in de interne grondwettelijke orde van België ressorteren zij niet onder de verantwoordelijkheid van de Duitstalige Gemeenschap, of moet ik zeggen nog niet?

Ik zou enkele woorden willen zeggen over de Benelux in het algemeen, en meer in het bijzonder sinds het verdrag van 1958 opnieuw werd goedgekeurd in 2008. Ik zou het echter zeer snel willen hebben over een onderwerp dat

ons Duitstaligen echt na aan het hart ligt, namelijk de grensoverschrijdende samenwerking.

De grensoverschrijdende samenwerking is al zeer lang, om niet te zeggen altijd al, en natuurlijk terecht, een van de aandachtspunten van uw parlement.

Het verdrag werd in 2008 hernieuwd. Ik herinner me nog heel goed de mooie zitting in Den Haag waar de ondertekening plaatshad. Na 50 jaar vroeg men zich af: "Heeft de Benelux nog een bestaansreden?". Waarom vroeg men zich dat af? Men stelde zich die vraag omdat in de Europese evolutie waarvoor, in 1958, de Benelux een echte voorloper, een voorbeeld van best practices was, de Benelux natuurlijk wat werd overschaduwd door de Europese Unie die schittert als de zon. Maar er blijven ook schaduwplekken bestaan die door de Beneluxsamenwerking kunnen worden ingevuld.

prendre, pour la première fois de ma vie, la parole devant le Conseil de Benelux.

Je suis depuis 20 ans déjà au gouvernement de la Communauté germanophone et il est donc toujours possible de vivre une première.

(poursuivant en français)

Mesdames, messieurs, c'est pour la Communauté germanophone un grand plaisir de pouvoir être parmi vous. Depuis très longtemps, vous avez des membres de notre parlement qui siègent parmi vous et qui font le lien entre le grand Benelux et la petite Communauté germanophone. Le grand Benelux est grand par rapport à la Communauté germanophone; évidemment par rapport au reste du monde, je crois que nous sommes tous encore assez petits.

J'ai le grand privilège ce matin de pouvoir vous adresser la parole sans devoir prendre position sur un des points à l'ordre du jour. C'est formidable pour un homme politique de pouvoir parler sans devoir rien dire, parce que les sujets que vous traitez sont évidemment très importants, mais ils ne relèvent pas, dans l'ordre constitutionnel interne de la Belgique, de la compétence de la Communauté germanophone, ou devrais-je dire, pas encore de la compétence de la Communauté germanophone?

Je voudrais vous dire quelques mots sur le Benelux en général, et plus particulièrement depuis que le traité de 1958 a été réapprouvé en 2008. Je voudrais arriver très vite sur un sujet qui, par contre, nous concerne vraiment

beaucoup comme germanophones, à savoir la coopération transfrontalière.

La coopération transfrontalière fait, depuis très longtemps pour ne pas dire depuis toujours, à juste titre l'objet des travaux de votre parlement.

En 2008, le traité a été renouvelé. Je me souviens encore très bien de la belle séance de signature à La Haye. Parce qu'après 50 ans, on se posait encore la question: "Est-ce qu'il y a encore une raison d'être pour le Benelux?" Pourquoi a-t-on posé cette question? On l'a posée parce que dans l'évolution européenne pour laquelle, en 1958, le Benelux était vraiment un précurseur, un exemple de best practices, le Benelux évidemment est rentré un peu dans l'ombre, parce que le soleil de l'Union européenne brille tellement, qu'il y a aussi des espaces d'ombre et dans cet espace d'ombre, la coopération Benelux a pris place.

De ondertekenende Staten waren echter terecht van mening dat eerst de samenwerking moest worden voortgezet en dat zij vervolgens aan de tijdsevolutie moest worden aangepast.

Die evolutie had ten minste twee aspecten. Allereerst was er de behoefte de doelstellingen van de Benelux te richten op prioriteiten en vervolgens diende rekening te worden gehouden met de institutionele evolutie in de onderscheiden lidstaten. Hier moeten we het natuurlijk vooral over België hebben — het is trouwens altijd interessant om dit jaar over België te spreken — want dat is de Staat die de meeste hervormingen heeft gekend.

Het Groothertogdom Luxemburg is een unitaire Staat met gemeenten gebleven. Nederland heeft zeker de rol van de provincies wat gewijzigd, maar zijn structuur is fundamenteel dezelfde gebleven. België is sinds 1958 echter volledig veranderd.

Voor de liefhebbers van dergelijke kwesties is het trouwens zeer interessant om te weten dat het jaar 1958, het jaar waarin het Beneluxverdrag werd ondertekend, tevens, en in elk geval voor mij, de echte start is van de omvorming van België tot een federale staat.

Waarom? Omdat precies in 1958 een berucht verslag werd ingediend bij het Belgisch parlement, namelijk het verslag Harmel, dat de gronslagen heeft gelegd van de latere evolutie van België die door de wet van 21 april 1946 mogelijk werd gemaakt. De Belgen hebben dus eerst twaalf jaar nagedacht alvorens over de omvorming van hun land een dik verslag van 400 bladzijden op tafel te leggen, maar ik ben niet zeker dat die twaalf jaar durende denkoefening voldoende is geweest.

U hebt gezien dat België sindsdien in vijf etappes tot een federale staat werd omgevormd. Voor de volgende, de zesde etappe is het nog even wachten. Ik hoop dat het geen twaalf jaar zullen worden, maar er is altijd het precedent van het verslag Harmel indien men zich in België ooit zou moeten verantwoorden voor het feit dat er in ons land zo lang duurt vooraleer de institutionele problemen worden opgelost.

Maar ik zal niet blijven praten over België. Ik wijs er enkel nog op dat die omvorming van België er uiteraard toe geleid heeft dat een plaats werd toegekend aan de Gemeenschappen en de Gewesten, aan alle Gemeenschappen en Gewesten. Ik denk dat wat u hebt gerealiseerd sinds de Gemeenschappen en de Gewesten in uw werking zijn opgedoken, een beetje hetzelfde is als wat zich in België heeft voorgedaan.

Mais au moins, et à très juste titre, les états signataires ont considéré qu'il y a lieu d'abord de continuer la coopération, et puis de l'adapter aux évolutions du temps.

Cette évolution avait au moins deux aspects. Elle était d'abord, je crois, caractérisée par un besoin de recibler les objectifs du Benelux sur des priorités et puis aussi de tenir compte des évolutions institutionnelles dans les différents pays membres. Là, il faut évidemment parler surtout de la Belgique — d'ailleurs, c'est toujours intéressant de parler de la Belgique cette année-ci — parce que c'est l'État qui a le plus connu de transformations.

Le Grand-Duché du Luxembourg est resté un état unitaire avec des communes. Les Pays-Bas ont certes un peu transformé le rôle des provinces, mais ils sont fondamentalement restés dans la même structure. La Belgique par contre, a complètement changé depuis 1958.

Il est d'ailleurs fort intéressant de signaler à ceux qui sont des amateurs de ce genre de questions, que l'année 1958, l'année dans laquelle on a signé le traité Benelux, est aussi, en tout cas pour moi, le vrai départ de la transformation de la Belgique en un état fédéral.

Pourquoi? Parce que c'est exactement en 1958, qu'un fameux rapport a été déposé au parlement belge, à savoir le rapport Harmel, qui a jeté la base de l'évolution ultérieure de la Belgique et qui a été créée déjà par une loi du 21 avril 1946. Donc les belges ont d'abord réfléchi douze ans avant de mettre sur la table un gros rapport de 400 pages sur la transformation de leur pays, mais je ne suis pas sûr que cette réflexion de douze ans était déjà suffisante.

Parce que vous avez vu que, depuis lors, la Belgique s'est transformée en cinq étapes en état fédéral et que, pour la prochaine étape, la sixième, il faudra encore un peu de temps. J'espère que ce ne seront pas douze années mais, en tout cas, il y aura le précédent du rapport Harmel, si jamais il faut se justifier un jour qu'en Belgique, il faut tellement longtemps avant de trouver une solution à ces problèmes institutionnels.

Mais, je ne continuerai pas à parler de la Belgique, sauf pour dire que cette transformation de la Belgique a évidemment aussi donné une place aux Communautés et Régions, à toutes les Communautés, à toutes les Régions. Je crois que les expériences que vous avez faites, depuis que les Communautés et les Régions sont apparues dans votre travail, sont un peu les mêmes que la Belgique a faites elle-même.

Men kan zeggen dat het soms een beetje ingewikkeld is, maar het werkt. Dat is niet onbelangrijk. Het heeft zelfs zeer goed gewerkt voor het Europees voorzitterschap. De hoop bestaat in elk geval dat de zaken in België geregeld zullen zijn tegen het volgende Belgische voorzitterschap van de Europese Unie, over veel meer dan twaalf jaar dus.

Het Beneluxverdrag werd dus aangepast. Ik hoop dat het binnenkort definitief zal worden bekrachtigd. Het zal de Benelux misschien de mogelijkheid bieden — aan elk ongeluk is er ook een goede kant — opnieuw de plaats te veroveren die hij heeft verloren, niet omdat hij slecht werkte, maar omdat de Europese Unie zo snel is geëvolueerd.

Het is voor niemand een geheim dat Europa het niet zo goed stelt. Ik denk zelfs dat Europa echt in moeilijkheden verkeert. Toch ben ik ervan overtuigd, zoals u, dat er voor Europa geen echt alternatief is.

Maar misschien moet er in dat Europa een nieuwe plaats worden ingenomen die een beetje vergelijkbaar is met de plaats die de Benelux bij het begin had, namelijk een goed voorbeeld te zijn voor een ietwat sterkere samenwerking die opnieuw heel Europa toont hoe belangrijk het is die weg te blijven bewandelen en de zaken gezamenlijk aan te pakken.

Dat is misschien een nieuwe dimensie die in de aard zelf van het Beneluxwerk zit vervat. Ik ben trouwens ten zeerste onder de indruk van de evolutie van de Baltische landen die de jongste decennia een boeiende ontwikkeling hebben doorgemaakt.

De Benelux is altijd buitengewoon interessant. Indien u uw moreel wat moet opkrikken, stel ik echt voor dat u de Baltische landen zou bezoeken. Men zal er u zo veel goede dingen over het werk van de Benelux vertellen, dat u zich echt zal afvragen “Is dat de dezelfde Benelux met een parlementaire assemblee waarvan ik lid ben?”. Het is dus soms zeer interessant om te zien hoe het werk in de buitenwereld wordt gepercipieerd.

Wat de uitdagingen van het ogenblik betreft, verwijst ik naar de wijze waarop in het Beneluxverdrag de werkingsgebieden werden hertekend, zeer interessant is. Er is de verankering in de eenheidsmarkt, er is het duidelijk omschreven actiegebied met de duurzame ontwikkeling en er wordt terecht de nadruk gelegd op de veiligheidskwesties. Dat alles is zeer interessant en ik ben trouwens

On peut dire que c'est parfois un peu compliqué, mais cela fonctionne. Ce n'est pas sans importance. Cela a même très bien fonctionné pour la présidence européenne. On peut, en tout cas, avoir l'espoir que les choses seront réglées en Belgique avant la prochaine présidence belge de l'Union européenne, parce que cela c'est encore beaucoup plus loin que dans douze ans.

Le traité Benelux a donc été adapté. J'espère qu'il sera bientôt ratifié définitivement. Il permettra peut-être, parce qu'à chaque malheur quelque chose est bon, de récupérer une place que le Benelux a perdue, non parce qu'il était devenu mauvais, mais parce que l'Union européenne a évolué si vite.

Je ne révèle un secret à personne ici en disant que l'Europe ne va pas si bien que ça. Je crois même que l'Europe se trouve en réelle difficulté. Néanmoins, je suis aussi convaincu, comme vous, qu'il n'y a pas de vraie alternative à l'Europe.

Mais, peut-être y a-t-il une nouvelle place à prendre dans cette Europe, qui est un peu comparable à celle que le Benelux avait prise à ses débuts. C'est d'être un bon exemple pour une coopération un peu plus renforcée, qui montre de nouveau à toute l'Europe à quel point il est important de continuer dans cette voie et de faire les choses ensemble.

Je crois qu'il y a là peut-être une nouvelle dimension, qui apparaît dans la nature du travail du Benelux, tout comme d'ailleurs je suis toujours très impressionné par l'évolution des pays baltes, qui ont connu une évolution très passionnante ces dernières décennies.

Le Benelux est toujours quelque chose d'extraordinairement intéressant. D'ailleurs, si vous devez vous remonter le moral, si jamais cela vous arrive, sur votre travail, je vous suggère vraiment, chaleureusement de visiter les pays baltes. On va vous dire tellement de bonnes choses sur le travail du Benelux, que vous allez vraiment vous poser la question: “Est-ce que c'est le même Benelux que celui dont je suis membre de l'assemblée parlementaire?” C'est donc parfois très intéressant de voir comment le travail est perçu à l'extérieur.

Pour venir alors aux enjeux actuels, je crois que la manière dont l'objectif du traité Benelux a reciblé un peu les domaines d'activités est très intéressant. Il y a cet ancrage dans le marché unique, une aire d'action avec le développement durable qui est bien positionné et on remet à juste titre l'accent sur les questions de sécurité. Tout cela est très intéressant et je suis d'ailleurs très impressionné,

ten zeerste onder de indruk — indien ik die opmerking ten aanzien van het Beneluxsecretariaat mag maken — van het werkprogramma voor 2011.

Tot slot zou ik twee onderwerpen willen behandelen die in feite een geheel vormen. Ik was bij bepaalde gelegenheden nauwer betrokken bij de geschiedenis van artikel 25 van het nieuwe Beneluxverdrag dat over de samenwerking met de burenen handelt, omdat dat artikel ook de uitdrukking is van een vurige wens van een van de zeer machtige burenen van de Benelux, namelijk het Duitse Noordrijn-Westfalen. Dat is een van de 16 Duitse Länder, dat echter met zijn 18 miljoen inwoners, qua omvang vergelijkbaar is met de Benelux van vandaag.

De bezorgdheid om samen te werken was groot. Waarom? De overheveling van de Duitse hoofdstad van Bonn naar Berlijn is veel meer dan een verandering van zetel zonder meer. Ik ben ervan overtuigd, ook op grond van mijn ervaring in Duitsland, die toch niet gering is, dat hier van een ander paradigma kan worden gewaagd. Duitsland functioneert anders sinds de regering in Berlijn is gevestigd. Wie zich daarvan wil vergewissen, kan de toespraak lezen van kanselier Merkel die zij bij de start van het academiejaar in het Europacollege te Brugge hield. Die toespraak is echt het lezen waard. Ik had het voorrecht daar aanwezig te zijn: het was zeer indrukwekkend om te zien hoe Duitsland vandaag zijn rol ziet. Het is niet meer helemaal hetzelfde als ten tijde van het stadje Bonn.

Voor Noordrijn-Westfalen was de verplaatsing van het zwaartepunt — een bekend begrip in België — naar Berlijn een gevolg van een heroriëntering van het Duitse beleid en van een zekere marginalisering van Noordrijn-Westfalen, het belangrijkste Duitse Land. Om ons te versterken moeten we bijgevolg nog meer met onze burenen in het westen samenwerken.

Omdat de Duitsers die soms zeer cartesiaans zijn, aanvankelijk dachten dat een goed akkoord met de Benelux volstond om met alle entiteiten van de Benelux te kunnen samenwerken.

Men diende natuurlijk de realiteit wat onder ogen te zien, vooral wat België betreft. Een akkoord met het secretariaat-generaal van de Benelux volstaat niet om een akkoord met Vlaanderen en Wallonië te sluiten. Zij hebben dat geleidelijk begrepen, en ik heb hen daarbij wat kunnen helpen.

si je peux faire cette remarque par rapport au secrétariat Benelux, du programme de travail pour 2011.

Je voudrais, pour terminer, aborder deux sujets, qui en fait seront un seul. J'étais un peu, à certaines occasions, plus étroitement lié à l'histoire du nouvel article 25 du nouveau traité Benelux, qui parle de la coopération avec les voisins. J'étais un peu lié à cela parce que cet article est très largement aussi l'expression d'un souhait d'un des voisins très puissants du Benelux, à savoir le Land allemand de la Rhénanie du Nord-Westphalie. C'est un Land allemand qui est un des 16 Länder allemands, mais qui a quand même une dimension avec ses 18 millions des personnes, qui est assez comparable au Benelux d'aujourd'hui.

Il y avait un grand souci de travailler plus étroitement avec le Benelux. Pourquoi? Le déplacement de la capitale allemande, de Bonn à Berlin, est beaucoup plus qu'un simple changement de siège. Je suis convaincu, aussi de par mon expérience en Allemagne, qui est quand même assez large, que c'est un vrai changement de paradigme. L'Allemagne fonctionne autrement depuis que le gouvernement est à Berlin. Et pour ceux qui veulent en avoir une démonstration, il suffit de lire le discours de la chancelière Merkel, lors du début de l'année académique au Collège d'Europe à Bruges. C'est un discours qui mérite vraiment d'être lu. J'ai eu le privilège d'y assister en personne: c'était très impressionnant de voir comment l'Allemagne voit son rôle aujourd'hui. Ce n'est plus tout à fait la même chose qu'à l'époque de la petite ville de Bonn.

Pour la Rhénanie du Nord-Westphalie, ce changement de centre de gravité vers Berlin — pour prendre un terme qui est si connu en Belgique — a aussi été la conséquence d'une réorientation de la politique allemande et d'une certaine marginalisation de la Rhénanie du Nord-Westphalie comme le plus important Land allemand. Alors, pour nous renforcer, nous devons davantage coopérer avec nos voisins de l'ouest.

Au début, parce les Allemands sont parfois très cartésiens, ils croyaient qu'il suffit d'avoir un bon accord avec le Benelux pour avoir une coopération avec tous les éléments constitutifs du Benelux.

Évidemment, il a fallu un peu mettre les pieds sur terre, surtout en ce qui concerne la Belgique. Pour avoir un accord avec la Flandre et la Wallonie, il ne suffit pas d'avoir un accord avec le secrétariat général du Benelux. Ils l'ont compris lentement, et j'ai pu un peu les sensibiliser.

Maar het feit dat zij die samenwerking zoeken is zeer, zeer belangrijk. Wij Beneluxlanden, hebben er ook alle belang bij met Noordrijn-Westfalen samen te werken.

Ik vind het zeer interessant — en dat staat, met de nodige diplomatie, in uw document goed beschreven — dat Noordrijn-Westfalen, weliswaar het grootse Land in Duitsland, niet het enige is.

Ik denk inderdaad dat die aanpak van bevoorrechte samenwerking, mogelijk gemaakt door artikel 25 van het verdrag, ook zeer nuttig kan zijn ten aanzien van Rijnland-Palts en regio's in Frankrijk die meer bepaald deel uitmaken van de grote regio Saar-Lor-Lux. En daarmee kom ik bij mijn allerlaatste opmerking: de grensoverschrijdende samenwerking.

De Duitstalige Gemeenschap is met haar 854 vierkante meter en haar 75 429 inwoners op 1 januari 2010 — een aantal dat uiteraard over enkele dagen zal toenemen — klein, maar dat belet niet dat zij een zeer nauwe band heeft met haar burenen.

Wij hebben het voorrecht deel uit te maken van de Euregio Maas-Rijn rond de driehoek Aken-Maastricht-Luik en van de grote regio Saar-Lor-Lux die wat groter is en die ook een zeer belangrijke rol speelt.

En in die grote regio Saar-Lor-Lux is er het Groothertogdom Luxemburg — zelfs al is het wat de oppervlakte betreft niet de belangrijkste entiteit — zeker de belangrijkste entiteit wat het institutionele en het gewicht betreft.

Ik denk dat er zich hier een mogelijkheid aandient die in zeer grote mate vergelijkbaar is met de mogelijkheden geboden door Noordrijn-Westfalen. Om voor de hand liggende redenen heeft vooral het Koninkrijk der Nederlanden nauwe banden met die regio.

Ik pleit er bijgevolg resoluut voor dat de mogelijkheid geboden door artikel 25 op een intelligente manier en zonder dat men valse illusies maakt, zou worden benut. Het is in mijn ogen een echte kans die trouwens ietwat moet gezien worden in het licht van hetgeen ik bij het begin heb gezegd over het Europa dat in een crisis verkeert.

Ik zal het ook hebben over dat nieuw begrip dat in Europese kringen ingang heeft gevonden, meer bepaald in het Comité van de Regio's, waar ik deel uitmaak van de nationale fractie die door de heer Lebrun wordt geleid.

Mais le fait qu'ils cherchent cette coopération est très, très important. Nous aussi, les pays du Benelux, avons un intérêt majeur à coopérer notamment avec la Rhénanie du Nord-Westphalie.

Je trouve qu'il est très intéressant — et cela est bien décrit dans votre document avec la diplomatie nécessaire — que la Rhénanie du Nord-Westphalie, tout en étant le plus grand Land allemand, ne soit pas le seul.

Je crois en effet que cette approche de coopération privilégiée ouverte par l'article 25 du traité peut aussi très utilement se diriger vers la Rhénanie Palatinat et aussi vers des régions françaises qui font partie notamment de la grande région Saar-Lor-Lux. Et là, j'ai maintenant le lien avec ma toute dernière remarque: la coopération transfrontalière.

Aussi petite qu'elle soit, cette Communauté germanophone avec ses 854 m² et ses 75 429 habitants au 1er janvier 2010 — cela va augmenter évidemment dans quelques jours — aussi petite qu'elle soit, a un lien très intense avec ses voisins.

Nous avons le privilège d'être à la fois partie prenante de l'Eurégion Meuse-Rhin, qui se situe autour du triangle Aachen-Maastricht-Liège, et nous faisons aussi partie de la grande région Saar-Lor-Lux, qui est un peu plus grande, et qui joue aussi un rôle très important.

Et dans cette grande région Saar-Lor-Lux, il y a évidemment — même si ce n'est pas la composante la plus grande en territoire — certainement la composante la plus importante en termes institutionnels et de poids, c'est le Grand-Duché de Luxembourg, que vous connaissez évidemment bien aussi au Benelux parce que c'est un des trois partenaires.

Je crois qu'il y a là une opportunité, qui est très largement comparable à celle qui existe avec la Rhénanie du Nord-Westphalie, avec laquelle et pour de très bonnes raisons, c'est surtout le Royaume des Pays-Bas qui entretient des rapports étroits.

Je plaide donc vraiment par conviction pour que cette possibilité de l'article 25 soit mise en oeuvre avec intelligence et sans fausses illusions. Je crois que c'est une vraie opportunité et je la relie d'ailleurs un tout petit peu à ce que j'ai dit au début sur l'Europe en crise.

Je vais vous parler aussi de cette nouvelle notion qui apparaît dans les milieux européens, notamment au Comité des régions, où j'ai le plaisir de faire partie du groupe national que M. Lebrun dirige.

Daar werd het begrip “macroregio” uitgevonden. In het grote komende debat over de toekomst van het cohesiebeleid en ook de verdeling van de desbetreffende middelen, zal u dat begrip macroregio’s nog vaak ontmoeten.

Het is een van de belangrijkste aspecten van het toekomstig cohesiebeleid in het algemeen en van het territoriaal cohesiebeleid in het bijzonder. Ik denk dat we er belang bij hebben op dat gebied een positie in te nemen, net zoals in het domein van de instrumenten van de grensoverschrijdende samenwerking.

Voor het ogenblik heeft iedereen het in Europa over de beruchte EGTS (Europese Groepering voor Territoriale Samenwerking), het nieuwe instrument dat werd opgericht door een verordening van de Europese Unie van 2006 die de grensoverschrijdende samenwerking mogelijk maakt.

U weet dat uzelf, als Beneluxparlement, aan de oorsprong ligt van instrumenten op het gebied van de grensoverschrijdende samenwerking, die echter geen deel uitmaken van de waaier aan juridische instrumenten van de Europa Unie maar wel van de juridische instrumenten van de Raad van Europa, meer bepaald van het Akkoord van Madrid van 1980 over de grensoverschrijdende samenwerking van de territoriale gemeenschappen. Het gaat hier om een kaderovereenkomst die sindsdien werd aangevuld met drie protocollen, waarvan de laatste dateert van verleden jaar en te Utrecht werd ondertekend naar aanleiding van de 16e Conferentie van de ministers van de plaatselijke en gewestelijke autoriteiten van de Raad van Europa.

Ter uitvoering van de overeenkomst van Madrid werd de overeenkomst over de grensoverschrijdende samenwerking van de Benelux gesloten. Momenteel wordt gedacht aan een aanpassing, een bijwerking van die overeenkomst. Ik zou in dit verband uw aandacht op een punt willen vestigen. Indien u wil dat die overeenkomst, die toch nog niet in honderderden of duizenden gevallen werd toegepast, echt operationeel is, dient zij niet enkel betrekking te hebben op de samenwerking tussen de entiteiten en de territoriale gemeenschappen die deel uitmaken van de Benelux. Indien die overeenkomst ook een zin moet hebben voor de toepassing van artikel 25, dienen, aan de hand van een zelfde overeenkomst ter uitvoering van de overeenkomst van Madrid, ook de landen en de staten te worden gedekt die betrokken zijn bij zo’n multilaterale samenwerking.

In elk geval staan we hier voor een echte uitdaging, een groot perspectief dient zich aan. Grensoverschrijdende

On a réinventé là-bas la notion de macrorégions. Dans le grand débat qui s’annonce maintenant sur le devenir de la politique de cohésion et aussi de la répartition des moyens qui y sont liés, vous allez encore souvent retomber sur cette notion de macrorégions.

C’est un des enjeux majeurs du devenir de la politique de la cohésion en général et de la politique de la cohésion territoriale en particulier. Là aussi, je crois que nous avons intérêt à nous situer, tout comme nous avons intérêt à nous situer dans le domaine des instruments de la coopération transfrontalière.

Pour l’instant, en Europe, tout le monde parle du fameux GECT (Groupement européen de coopération territoriale), le nouvel instrument créé par un règlement de l’Union européenne de 2006 qui permet la coopération transfrontalière.

Mais vous savez aussi que vous êtes vous même, en tant que Parlement Benelux, à l’origine d’instruments de coopération transfrontalière, mais qui ne sont pas logés de la famille des instruments juridiques de l’Union européenne, mais bien de la famille des instruments juridiques du Conseil de l’Europe, et plus particulièrement de l’Accord de Madrid de 1980 sur la coopération transfrontalière des collectivités territoriales. C’est une convention cadre qui a connu depuis lors trois protocoles additionnels, le dernier datant de l’année dernière et qui a été signé à Utrecht à l’occasion de la 16e conférence des ministres des autorités locales et régionales du Conseil de l’Europe.

En exécution de cette convention de Madrid, il y a eu aussi la convention de la coopération transfrontalière du Benelux. Et on envisage pour l’instant une adaptation, une mise à jour de cette convention. Là, je voudrais vous rendre attentifs à un point. Si vous voulez que cette convention, qui n’a quand même pas encore connu des centaines, des milliers de cas d’application, soit vraiment opérationnelle, elle doit évidemment concerner non seulement la coopération entre les entités et entre les collectivités territoriales faisant partie du Benelux. Mais, si cette convention doit aussi avoir un sens pour l’application de l’article 25, il faut arriver évidemment aussi à couvrir, par une même convention d’application de la convention de Madrid, les pays et les états qui sont concernés également par ce genre de coopération multilatérale.

Mais, en tout cas, là, il y a un vrai défi, une grande perspective, parce que la coopération transfrontalière est

samenwerking is voor mij iets wat ik ooit een laboratorium en een motor voor de Europese integratie heb genoemd.

Wanneer de zaken werken langs de grenzen, zullen zij waarschijnlijk ook elders werken. Wanneer zij daar niet werken, zullen zij elders ook zeker niet werken. De grensgebieden en de grensoverschrijdende samenwerking kunnen dus als een soort koppeling worden bestempeld die zeer belangrijk is voor de cohesie van heel Europa. Die koppeling, die naad is zeer belangrijk. U herinnert zich allen het incident met de raket die een groot technologisch mirakel was, maar die wegens een probleempje met een naad in nog geen seconde is uiteengespat met alle dramatische gevolgen van dien. Een naad is belangrijk en ik denk dat de Benelux ook een kampioen kan zijn wat de degelijkheid van de naden betreft.

Ik hoop dat we de komende jaren nog vaak de gelegenheid zullen hebben om dergelijke zaken te verwezenlijken. Ik dank u voor uw aandacht.

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* — Dank u, mijnheer de Minister-President. Zijn er leden die daarop wensen tussen te komen?

De heer Verwilghen (B) *N.* — Mijnheer de voorzitter, ik zou van de gelegenheid willen gebruikmaken om Karl-Heinz Lambertz te bedanken voor deze benadering. Voor mij heeft het iets speciaals, het is de laatste zitting die ik hier in de Benelux meemaak.

Ik moet eerlijkheidshalve wel zeggen dat we vaak, wanneer we over thema's spreken, een beetje een vogelperspectief aanhouden. We bekijken de zaken van bovenaf en dan geven we onze ervaringen of onze gevoelens daaromtrent.

De heer Karl-Heinz Lambertz heeft nu eigenlijk de Benelux vanuit kikkerperspectief bekeken. Met zijn ervaring als voorzitter van die kleine entiteit geeft hij ons toch wel een goede les over wat grensoverschrijdende samenwerking betekent. Hij heeft het een soort van joint, een bindmiddel genoemd en hij heeft ook op het belang van dit instrument gewezen.

Macroregionaal samenwerken is, denk ik, de boodschap en het feit dat hij aan dat artikel 25 van het vernieuwd Beneluxverdrag zoveel belang heeft gehecht, toont duidelijk aan dat hij zich bewust is van deze vorm van samenwerking.

Ik heb toch één bedenking, mijnheer de Voorzitter, en ik vraag niet dat de heer Lambertz zich daar vandaag over

pour moi quelque chose que j'ai qualifié une fois un jour à la fois de laboratoire et de moteur pour l'intégration européenne.

Si les choses fonctionnent le long des frontières, elles ont beaucoup plus de chance de fonctionner ailleurs aussi. Si les choses ne fonctionnent pas là-bas, il n'y a aucune chance qu'elles fonctionnent ailleurs. On peut donc, en quelque sorte, identifier les régions frontalières et les coopérations transfrontalières comme un genre de joint, très important pour la cohésion de l'Europe toute entière. Les joints sont très importants. Vous vous rappelez tous de l'incident de la fusée qui a été un grand miracle technologique, mais qui avait un petit problème de joint et qui a éclaté en moins d'une seconde avec des conséquences dramatiques. Les joints sont importants et je crois que le Benelux peut être un champion de la solidité des joints.

J'espère que, dans les années à venir, nous aurons encore beaucoup d'occasion de concrétiser ce genre de choses. Je vous remercie de votre attention.

M. Tommelein, *président* (B) *N.* — Je vous remercie, Monsieur le ministre-président. Des membres souhaitent-ils intervenir?

M. Verwilghen (B) *N.* — Monsieur le président, je voudrais saisir l'occasion pour remercier M. Karl-Heinz Lambertz pour cette approche. Pour moi, ce jour a quelque chose de particulier puisque j'assiste à ma dernière session au Parlement Benelux.

Pour être honnête, je dois dire que lorsque nous débattons de thèmes donnés, nous adoptons d'une certaine manière une perspective aérienne. Nous regardons les choses d'en haut et nous faisons part ensuite de nos expériences ou de nos sentiments à ce sujet.

Ce qu'a fait Karl-Heinz Lambertz, c'est en fait regarder le Benelux du point de vue de la grenouille. Fort de son expérience en qualité de président de cette petite entité, il nous enseigne une bonne leçon au sujet de la signification de la coopération transfrontalière. Il nous propose une sorte de lien et en souligne toute l'importance.

Travailler sur une base macrorégionale, tel est je crois le message et le fait qu'une telle importance soit conférée à l'article 25 du nouveau Traité Benelux montre clairement qu'il est très conscient de cette forme de coopération.

Je voudrais néanmoins formuler une observation, Monsieur le président, et je ne demande pas que

uitspreekt. Ik heb ook de speech van mevrouw Merkel in Brugge gevolgd en ik begrijp natuurlijk dat Duitsland anno 1958 of onmiddellijk na de Tweede Wereldoorlog, toen de hoofdstad in Bonn werd gevestigd, natuurlijk niet meer het Duitsland is van sedert de val van de Berlijnse Muur en sinds het feit dat Berlijn nu een hoofdplaats is geworden. Maar ik stel toch vast dat Duitsland, federaal gezien en ik heb het dan over de Bondsregering, nu stelt dat Duitsland eigenlijk genoeg gegeven heeft. Wij denken dat er een aantal nieuwe begrenzingsen moeten gesteld worden in de samenwerking binnen de Europese Unie en dat staat misschien toch wel een beetje haaks op de samenwerking die wij hebben met Noordrijn-Westfalen, waar we echt naar een open samenwerking zijn overgegaan.

Ik volg de redenering van de heer Lambertz dat dit de exacte manier van doen is. Gelukkig hebben die Länder een grote onafhankelijkheid in Duitsland. Ik zou dan toch ook vragen dat de federale regering in Duitsland datzelfde perspectief aanhoudt, want in het discours van mevrouw Merkel heb ik daar toch wel andere bedenkingen aan overgehouden.

Hoe dan ook, mijnheer de Voorzitter, ik denk dat het een bijzonder waardevolle speech was die we vandaag hebben gehoord, die er ons duidelijk op wijst dat we goed bezig zijn. Goed bezig zijn is natuurlijk goed op zich, goed bezig blijven is wat eigenlijk het kernwoord zou moeten zijn voor de toekomst. Ik ben ervan overtuigd dat de Beneluxsamenwerking op dat vlak zeker en vast verder nog goede voorbeelden zal geven.

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* — Dank u, nog tussenkomsten?

De heer Oberweis, *rapporteur* (L) *F.* — Dank u, mijnheer Lambertz, voor de toespraak die u vanochtend hebt gehouden.

U bent terecht begonnen met de bestaansreden van de Benelux toe te lichten. De Benelux werd opgericht in de oorlogsjaren, in 1944, door drie landen die onder de voet waren gelopen. Hun ambassades waren gevestigd in dezelfde straat in Londen. En u hebt gelijk.

Wat mij een beetje intrigeert, in positieve zin dan, in uw toespraak, is de macroregio. In het Beneluxparlement werd al vaak over de macroregio gesproken. Ik denk dat het een goed idee is de Benelux, ik zou zeggen virtueel, een klein beetje uit te breiden tot de grote regio waarin wij ook wonen.

M. Lambertz se prononce à ce sujet aujourd'hui. J'ai également entendu le discours de Mme Merkel à Bruges et je comprends bien évidemment que l'Allemagne de 1958 — celle de la période de l'immédiat après-guerre, lorsque la capitale avait été installée à Bonn — n'est évidemment pas l'Allemagne d'après la chute du mur de Berlin, avec avec cette dernière ville comme capitale. Mais je constate néanmoins que l'Allemagne, du point de vue fédéral — et je parle du gouvernement fédéral — considère qu'elle a à présent assez donné. Nous pensons qu'il faut fixer un certain nombre de limites nouvelles à la coopération dans l'Union européenne, ce qui est peut-être tout de même un peu contradictoire par rapport à la coopération que nous avons avec la Rhénanie du Nord - Westphalie, dans le cadre de laquelle nous avons véritablement opté pour une coopération ouverte.

Je suis le raisonnement de M. Lambertz selon lequel c'est là la bonne manière de procéder. Heureusement, les Länder jouissent d'une grande autonomie en Allemagne. Je voudrais tout de même demander que le gouvernement fédéral d'Allemagne adopte la même perspective, car j'ai perçu dans le discours de Mme Merkel d'autres accents.

Quoi qu'il en soit, Monsieur le président, je pense que nous avons entendu aujourd'hui une excellente intervention qui nous indique d'emblée que nous sommes sur la bonne voie. Mais si être sur la bonne voie est certes une bonne chose en soi, ce devrait aussi être l'élément clé pour l'avenir. Je suis convaincu que la coopération Benelux fournira à cet égard encore de bons modèles.

M. Tommelein, *président* (B) *N.* — Je vous remercie. Y a-t-il encore des intervenants?

M. Oberweis, *rapporteur* (L) *F.* — Merci, M. Lambertz, pour le discours que vous nous avez tenu ce matin.

Vous avez bien commencé par dire la raison d'être du Benelux. Le Benelux a été créé dans les années de guerre, en 1944, par trois pays qui ont été envahis. Leur ambassade était située dans la même rue à Londres. Et vous avez bien raison.

Ce qui m'intrigue un peu, positivement, dans votre discours, c'est la macrorégion. On a parlé pas mal de fois déjà au Parlement Benelux de la macrorégion. Je crois que c'est une bonne idée d'élargir un petit peu, je dirais virtuellement, le Benelux en la grande région dans laquelle nous habitons aussi.

Maar de grenzen van die macroregio vormen voor mij echter een probleem. Indien die macroregio niet wordt begrensd, waar moeten we beginnen, waar moeten we eindigen? Zodra Picardië, Lotharingen en Saarland er deel van uitmaken kunnen we beginnen werken. Die macroregio in Europa moet dus afgebakend zijn.

Nog een enkel woordje. In Europa zijn er al twee macroregio's: de negen Baltische landen aan de Oostzee en de landen aan de Donau van Duitsland tot Roemenië.

Dank u zeer, mijnheer Lambertz, voor uw toespraak waarin u ons de grenzen en de perspectieven van onze Benelux hebt getoond.

De heer Tommelein, voorzitter (B) *N.* — Dank u, mijnheer Oberweis. Zijn er nog tussenkomsten?

Dan dank ik de minister-president voor zijn tussenkomst. Een ding staat toch wel vast — ik heb het ook al met de nieuwe voorzitter van de commissie Buitenlandse Zaken aangehaald — wij zullen de samenwerking met Noordrijn-Westfalen onverminderd voortzetten. Wij hadden goede contacten, maar door verkiezingen zowel in Noordrijn-Westfalen, als in Nederland als in België, dat wat op de achtergrond geraakt. Maar de nieuwe voorzitter, de heer Biskop, is ook nauw betrokken geweest bij de contacten met Noordrijn-Westfalen zodat de samenwerking onverminderd zal worden voortgezet.

De heer Karl-Heinz Lambertz, *minister-president van de Duitstalige Gemeenschap* (B) *N.* — Ik dank u voor de reacties op mijn toespraak.

Mijnheer Verwilghen, ik ben het volledig met u eens dat op dat vlak iets moet veranderen in Duitsland. Het is juist dat er indien wij met een Land zoals Nordrhein-Westfalen beter samenwerken, wij misschien ook een beperkte invloed op het federale vlak in Duitsland kunnen uitoefenen.

Ik ga volledig akkoord met uw analyse van de toespraak in Brugge. Het was een pleidooi voor de intergouvernementele aanpak en niet meer voor zozeer voor de communautaire aanpak en daar moeten wij natuurlijk heel kritisch mee omgaan.

(vervolgt in het Frans)

De macroregio's zijn nu een beetje, op het niveau van de Europese Unie, een soort mirakel. Die semantische omvorming is een beetje eigen aan de Europese kringen, wanneer er een probleem rijst dat men niet echt kan

Mais le problème qui se pose pour moi, ce sont les limites de cette macrorégion. Si on ne limite pas cette macrorégion, où commencer et où s'arrêter? Dès que la Picardie, la Lorraine, la Sarre sont dedans, alors on peut travailler. Il faut donc limiter cette macrorégion de l'Europe.

Juste un mot encore. Deux macrorégions existent déjà en Europe. Ce sont la partie balte avec neuf pays autour de la mer balte et le réseau fluvial du Danube qui commence en Allemagne jusqu'en Roumanie.

Un grand merci, M. Lambertz, pour votre discours et pour nous avoir montré les limites et les perspectives de notre Benelux.

M. Tommelein, *président* (B) *N.* — Je vous remercie, Monsieur Oberweis. Y a-t-il encore des interventions?

Dans ce cas, je remercie le ministre-président pour son intervention. Une chose est en tout cas certaine — et j'en ai déjà parlé avec le nouveau président de la commission des Problèmes extérieurs — c'est que nous allons poursuivre résolument la coopération avec la Rhénanie du Nord-Westphalie. Nous avons établi de bons contacts mais, à la suite d'élections en Rhénanie du Nord-Westphalie, comme aux Pays-Bas et en Belgique, le dossier a quelque peu été relégué au second plan. Le nouveau président, vraisemblablement M. Biskop, a également été étroitement associé à ces contacts. Et nous allons les maintenir.

M. Karl-Heinz Lambertz, *ministre-président de la Communauté germanophone* (B) *N.* — Je vous remercie de vos réactions à mon intervention

Monsieur Verwilghen, je suis tout à fait d'accord avec vous, quelque chose doit changer sur ce plan en Allemagne. Il est exact que si nous collaborons mieux avec un Land comme la Rhénanie du Nord-Westphalie, nous pourrions exercer peut-être une influence restreinte sur le plan fédéral en Allemagne.

Je partage pleinement votre analyse. J'étais également sur place. C'était un plaidoyer pour une approche intergouvernementale et non plus tellement pour l'approche communautaire et nous devons avoir à ce propos un regard très critique.

(poursuivant en français)

Les macrorégions, c'est un peu, pour le moment, au niveau de l'Union européenne, un genre de miracle. C'est un peu cette transformation sémantique qu'on a souvent dans les milieux européens, quand il y a un problème qu'on

oplossen, geeft men het een andere naam. Men sprak eerst van euregio's, dan van eurodistricten, vervolgens van polycentrische, grensoverschrijdende metropolitane regio's en nu heeft men het over macroregio's.

Achter dit alles gaan natuurlijk bedoelingen schuil. Persoonlijk sta ik zeer kritisch tegenover de aanpak "macroregio's". In elk geval wanneer zij een valstrik blijkt te zijn in die zin dat ze leidt tot een volledige hernationalisering van de middelen van de structuurfondsen om een meer gedecentraliseerde aanpak te voorkomen.

In dit verband heb ik lang van gedachten gewisseld met commissaris Hahn. De macroregio's zijn een evolutie in wat in de territoriale samenwerking de transnationale dimensie wordt genoemd. Er is de grensoverschrijdende samenwerking, de transnationale samenwerking en de interregionale samenwerking. Dat zijn de drie soorten samenwerking.

In de transnationale samenwerking zijn er natuurlijk redenen om samen te werken in een groter gebied, maar dat mag er niet toe leiden dat in Europa iedereen nu een macroregio wenst te zijn. Omdat iedereen de indruk heeft dat het de beste positie is om van daaruit, na 2013, geld afkomstig van de structuurfondsen binnen te rijden.

Neem een wereldkaart en u zal zien dat er in Europa eigenlijk slechts een enkele macroregio is, Europa zelf.

Dit gezegd zijnde, dient wat er in de Baltische landen en in de landen aan de Donau gebeurt nauwlettend te worden gevolgd. Er is ook de Atlantische boog die niet achterwege wil blijven, er zijn de landen aan de Zwarte Zee en aan de Adriatische Zee, als men ook aan andere domeinen denkt. Dat alles zoekt zich een plaats te verwerven.

Wat ik wilde zeggen — en misschien heb ik dat niet voldoende gedetailleerd gedaan — is dat men niet voor een voldongen feit mag worden geplaatst, waarbij men uiteindelijk vaststelt dat overal macroregio's worden gemaakt en dat daar waar er al zeer lang een echte macroregionale samenwerking bestaat — als u mij dat neologisme toestaat — die zelfs niet in aanmerking wordt genomen. Het is een beetje in die geest dat ik gesproken heb.

Men moet het natuurlijk eens zijn over de afbakening, zonder in een discussie over de grenzen te vervallen. In België hebben we veel ervaring, maar de binnengrenzen veranderen ligt niet altijd voor de hand. Een eerder alomvattende aanpak is noodzakelijk. Men moet zich echt op die manier opstellen en dat is mijn boodschap. De idee die ten grondslag ligt aan artikel 25 is opnieuw, zoals

ne sait pas vraiment résoudre, on lui donne un autre nom. C'était d'abord les Eurégions, puis les Eurodistricts, puis c'étaient les régions métropolitaines transfrontalières polycentriques, et maintenant on a inventé les macrorégions.

Derrière tout cela, il y a évidemment toujours des intentions. Personnellement, je suis très critique sur l'approche "macrorégion". En tout cas, si elle s'avérait être un piège dans ce sens qu'elle conduirait à renationaliser complètement les moyens des fonds structurels pour éviter une approche plus décentralisée.

J'ai eu de longues discussions avec le commissaire Hahn là-dessus. Les macrorégions sont une évolution de ce qu'on appelle dans la coopération territoriale la dimension transnationale. Nous avons la coopération transfrontalière, nous avons la coopération transnationale et nous avons la coopération interrégionale. Ce sont les trois catégories de coopération.

Dans le transnational, il y a évidemment des raisons de travailler ensemble sur des aires plus grandes, mais il ne faut pas, par ce biais-là, arriver à une situation où maintenant en Europe tout le monde veut être une macro-région. Parce que tout le monde a l'impression que c'est la meilleure façon de se positionner pour avoir, après 2013, de l'argent en provenances des fonds structurels.

Prenez une carte du monde et vous allez voir qu'il y a en effet en Europe une macrorégion, mais une seule. C'est l'Europe elle-même.

Cela étant, il y a un intérêt à bien suivre ce qui se passe dans les pays baltes et au Danube. Il y a l'Arc atlantique qui veut aussi se positionner, il y a la Mer noire et l'Adriatique, si on va aussi dans d'autres domaines. Tout cela se positionne.

Ce que j'ai voulu dire — je ne l'ai peut-être pas dit assez en détail — c'est qu'il ne faut pas se laisser prendre de court et finalement constater que partout on fait des macrorégions et alors que là où vraiment un type de coopération macrorégionale — si je peux me permettre ce néologisme — qui existe depuis très longtemps n'est même pas prise en considération. C'est un peu dans cet esprit-là que j'ai dit ce que j'ai dit.

Évidemment, il faut être bien d'accord sur la délimitation, sans commencer avec des discussions de frontières. En Belgique, nous avons beaucoup d'expérience, mais changer les frontières internes quelque part n'est pas toujours évident. Il faut qu'on ait une approche assez globale. Il faut vraiment se positionner de cette façon et cela est mon message. L'idée qui est à la base de l'article 25, c'est

de Benelux zelf was, al een vroegtijdige realisatie die een macroregionale demarche inhield nog voor ze in de Europese Unie werd uitgevonden.

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* — Dank u. Zijn er nog tussenkomsten? Neen.

Dan dank ik de minister-president van harte voor zijn aanwezigheid en zijn tussenkomst

4. WK-VOETBAL 2018

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* — Zoals u weet, geachte collega's, waren wij met Nederland en België in de running voor het Wereldkampioenschap Voetbal. Wij hebben dat niet gehaald, maar de heer Courtois, die toch wel een van de grootste bezielers was voor het Wereldkampioenschap voetbal, zal ons toch een klein beetje informatie geven over hoe de zaak juist is verlopen.

De heer Courtois (B) *N.* — Ik dank u, mijnheer de voorzitter.

Waarde collega's, ik kan niet verbergen dat ik diep ontgoocheld was wanneer de FIFA die beslissing genomen heeft. Ik heb er een paar opmerkingen bij.

Een eerste opmerking betreft het dossier zelf, een tweede opmerking situeert zich in het kader van de discussie betreffende Europa.

Eerst in verband met het dossier. Natuurlijk hadden wij een goed dossier. Daarmee bestond er geen probleem. Het beantwoordde aan alle criteria van de FIFA. Maar wat nu interessant is, is het feit dat, wat nu voor Europa en voor onze landen een voordeel is, een nadeel wordt. We hadden dus aan alle FIFA-criteria beantwoord, wat betreft infrastructuur, gezondheidsbeleid, mobiliteit, aantal luchthavens, aantal ziekenhuizen, enz. Er werd dus vastgesteld dat wij daarover beschikten, maar dan werd gezegd dat het misschien toch interessant zou zijn om naar andere landen te gaan die daarover niet beschikten.

(vervolgt in het Frans)

Van de FIFA kregen we te horen “ U hebt alles, dat is waar. Uw landen hebben alles. Misschien zou het interessant zijn te kiezen voor landen die niets hebben”.

à nouveau, tout comme l'était le Benelux lui-même, déjà une réalisation avant la date, qui était déjà une démarche macrorégionale avant que, à l'Union européenne, on vienne de l'inventer.

M. Tommelein, *président* (B) *N.* — Je vous remercie. Y a-t-il d'autres interventions? Non.

Dans ce cas, je remercie de tout coeur le ministre-président pour sa présence et pour son intervention.

4. COUPE DU MONDE DE FOOTBALL 2018

M. Tommelein, *président* (B) *N.* — Ainsi que vous le savez, chers Collègues, les Pays-Bas et la Belgique étaient candidats à l'organisation de la Coupe du monde de football. Nous ne l'avons pas emporté mais M. Courtois, qui a tout de même été l'une des principales chevilles ouvrières dans ce dossier, va néanmoins nous fournir quelques informations sur le déroulement de la procédure.

M. Courtois, *rapporteur* (B) *N.* — Je vous remercie, Monsieur le président.

Chers collègues, je ne puis occulter la grande déception qui a été la mienne lorsque que la FIFA a pris cette décision. Je voudrais faire un certain nombre d'observations à ce sujet.

La première concerne le dossier proprement dit. La deuxième s'inscrit dans le cadre de la discussion relative à l'Europe. Peut-être serait-il intéressant de savoir ce qui bouge actuellement.

Tout d'abord en ce qui concerne le dossier. Nous avons, c'est évident, un bon dossier; il n'y a aucun problème à ce propos. Nous avons satisfait à tous les critères de la FIFA. Mais, ce qui est intéressant, c'est que ce qui constitue un avantage pour l'Europe et pour nos pays devient un désavantage, en ce sens que nous avons répondu à tous les critères de la FIFA sur le plan de l'infrastructure, de la politique sanitaire, de la mobilité, du nombre d'aéroports, du nombre d'hôpitaux, etc. On a dit: vous avez tout cela mais peut-être serait-il intéressant d'aller dans d'autres pays qui ont moins.

(poursuivant en français)

Et c'est le discours que nous avons reçu de la FIFA. C'est de dire: “Vous avez tout, c'est vrai. Vous êtes des pays qui ont tout. Il serait peut-être intéressant d'aller dans des pays qui ont rien.”

(vervolgt in het Nederlands)

En dat is natuurlijk wel opvallend. Eerst en vooral wat het dossier betreft, hebben wij die criteria dus beantwoord. Vervolgens heeft een inspectiecommissie van de FIFA Nederland en in België bezocht. Ons dossier kreeg een quotatie van 8 op 10, terwijl Rusland 5 op 10 kreeg. En toch heeft Rusland die wereldbeker gekregen.

(Vervolgt in het Frans)

Ten derde, wat de lobbying betreft, kan ik u verzekeren dat we praktisch alle continenten hebben aangedaan. Er waren drie of vier teams die alle continenten aandeden om de stemgerechtigden voor ons project te winnen. De Russen waren nergens. Blijkbaar volstaan vijf of zes telefoontjes, twee of drie dagen voor de stemming. Dat betekent, hoewel de uitstekende toespraak van de minister-president van de Duitstalige Gemeenschap mij opnieuw moed geeft, dat West-Europa zich bij zijn toekomst ernstige vragen moet stellen.

Eerste probleem. Drie landen uit West-Europa waren kandidaat tegen Rusland. Een FIFA-lid verklaarde: “Het is net alsof voor de Olympische Spelen, drie Amerikaanse steden kandidaat zouden zijn tegen Peking, begrijpt u? Zorg eerst dat u het onder elkaar eens bent”.

Dat betekent ook dat Michel Platini, de voorzitter van de UEFA, die 53 landen telt, toen hij acht maanden geleden zei: “We moeten het misschien onder ons eens worden”, gelijk had.

(Vervolgt in het Nederlands)

Ik ben ervan overtuigd dat wij, als er een stemming had plaatsgevonden door deze 53 landen, de enige kandidaat waren geweest. Ik ben ervan overtuigd dat Nederland en België de officiële kandidaat van Europa zou zijn geweest. Want de meerderheid, dat zijn de kleine landen.

U weet wat onze boodschap was: niemand heeft het monopolie om grote evenementen te kunnen organiseren. Dat geldt voor iedereen, iedereen heeft het recht een groot of planetair evenement te kunnen organiseren.

Onze boodschap wordt niet verstaan. Maar, wij hebben toch de tweede ronde gehaald en Engeland geklopt.

(vervolgt in het nederlands)

(poursuivant en néerlandais)

C'est pour le moins étonnant, évidemment, avant tout parce qu'en ce qui concerne le dossier, nous avons répondu aux critères. Une commission d'inspection de la FIFA est venue en Belgique et aux Pays-Bas. Notre dossier a obtenu une note de 8/10. La note de la Russie était de 5/10 mais ce pays n'en a pas moins obtenu le droit d'organiser la Coupe du monde. Le troisième point s'inscrit dans le cadre du *lobbying*.

(poursuivant en français)

Troisièmement, dans le cadre du lobbying, je peux vous assurer qu'on a fait pratiquement tous les continents. Il y avait trois ou quatre équipes qui travaillaient tous les continents pour essayer de convaincre les votants de notre projet. Les russes n'étaient nulle part. On ne les a jamais vu, nulle part. Cinq ou six coups de fil suffisent sans doute, deux ou trois jours avant les votes. Ce qui veut dire que, si je rebondis sur l'excellent discours du ministre président de la Communauté germanophone, l'Europe occidentale a de grandes questions à se poser sur l'avenir.

Première problématique. Il y avait trois pays de l'Europe occidentale candidats contre la Russie. Un des membres de la FIFA a dit: “Vous comprenez, c'est comme si, pour les jeux olympiques, il y avaient trois villes américaines contre Pékin. Arrangez-vous entre vous d'abord.”

Ce qui veut dire aussi que, lorsque Michel Platini, le président de l'UEFA, 53 pays, a dit, il y a 8 mois: “Il faudrait peut-être que l'on s'arrange entre nous”, il avait raison. Cela ne me pose pas de problème.

(poursuivant en néerlandais)

Je suis convaincu que nous étions les uniques candidats, que la Belgique et les Pays-Bas peuvent devenir le candidat officiel de l'Europe. Notre message à l'adresse des petits pays était le suivant: petit pays, vous avez également le droit d'organiser un grand événement.

Vous savez quelle était la teneur de notre message: nul ne détient le monopole de l'organisation de grands événements. Cette possibilité doit être ouverte à tous. Chacun a le droit d'organiser un événement important, voire planétaire.

Notre message n'a pas été compris. Nous avons néanmoins atteint le second tour et battu l'Angleterre.

(poursuivant en français)

Waarde vrienden, waarde collega's, het middelpunt van de wereld, het zwaartepunt waarover men het heeft gehad, ligt hier niet meer. Wanneer u gaat pleiten op de Aziatische voetbalbond, 48 leden, te Kuala Lumpur en dat het thema, de slogan van de Aziatische Voetbalbond "Azië is de toekomst" is, is alles is gezegd.

En u mag een mooie toespraak houden, zoals we gedaan hebben en zeggen: "u bent het middelpunt van de wereld, maar wij zijn het middelpunt van Europa, kunnen we het eens worden?". Dat pakt niet meer. Het middelpunt van de wereld, het zwaartepunt ligt elders.

Dat is de reden waarom in de komende 60 of 70 jaar geen enkel planetair evenement nog in West-Europa zal worden georganiseerd. Ik ben daarvan overtuigd. Engeland zal met de Olympische Spelen de laatste in de rij zijn.

Ik ben echter geen slechte verliezer. Ik denk dat we alles hebben gedaan wat we moesten doen. De twee regeringen waren uitzonderlijk, de twee regeringen hebben op een zeer coherente manier gewerkt en we konden niets meer doen.

Het is spijtig. België heeft nu twee projecten: Bergen 2015 en Luik 2017. We moeten ons daarachter scharen, want 2017, bijvoorbeeld, is een wereldtentoonstelling. Maar ik wijs er nu al op dat de tegenkandidaat voor Luik in 2017, om een voorbeeld te geven, Astana, in Kazachstan, zal zijn. Alles is gezegd.

Dat mag ons niet beletten te volharden. Wij hebben een visie die wij hebben verkondigd: de kleintjes hebben nog het recht aanwezig te zijn, onze kandidatuur was de kandidatuur van de gelijke kansen.

(vervolgt in het Nederlands)

U weet wat onze boodschap was: "Niemand heeft het monopolie om een groot evenement te organiseren.". Dat geldt voor iedereen. Iedereen heeft het recht om een groot of planetair evenement te kunnen organiseren. Onze boodschap wordt niet begrepen. Wij hebben echter toch wel de tweede ronde gehaald. Wij hebben toch Engeland geklopt.

(vervolgt in het Frans)

In tegenspoed zijn er soms momenten die niet zo slecht zijn. Dank u.

De heer De Vriendt (B) N. – Dank u wel, Voorzitter. Mijnheer Courtois, ik wil u danken voor de toelichting en uiteraard ook voor uw inspanningen om het WK naar België en Nederland te halen. Puur als sportliefhebber had

Chers amis, chers collègues, le centre du monde, le centre de gravité dont on a parlé tout à l'heure, n'est plus ici. Il n'est plus ici. Quand vous allez plaider à la Confédération asiatique de football, 48 membres, à Kuala Lumpur, et que le thème, le slogan de la Confédération asiatique de football est "L'avenir est l'Asie", tout est dit. Tout est dit.

Et vous avez beau faire un discours, comme on a fait, en disant: "vous êtes le centre du monde, mais nous sommes le centre de l'Europe, est-ce qu'on pourrait peut-être s'entendre?". Cela ne passe plus. Le centre du monde, le centre de gravité a changé, a tourné.

C'est pour cela qu'il n'y aura plus jamais, en tous cas dans les 60 ou 70 années qui viennent, un événement planétaire dans le cadre de l'Europe occidentale. J'en suis convaincu. L'Angleterre avec les Jeux olympiques sera le dernier.

Voilà, je ne suis pas un mauvais perdant. Je pense que nous avons répondu à tout ce que nous devons faire. Les deux gouvernements ont été exceptionnels, les deux gouvernements ont travaillé d'une manière très cohérente et nous ne pouvions pas faire plus.

C'est dommage. La Belgique, quant à elle, a deux projets maintenant: Mons 2015 et Liège 2017. Nous devons nous engager là-dedans, parce 2017 par exemple est une exposition mondiale. Mais je signale déjà que le candidat adversaire de Liège 2017, pour donner un exemple, c'est Astana, c'est le Kazakhstan. Tout est dit.

Cela n'empêche que nous devons continuer, que nous avons une vision que nous avons essayé de soumettre, que les petits ont encore le droit d'être présents, que notre candidature était la candidature de l'égalité des chances.

(poursuivant en néerlandais)

Vous savez quelle était la teneur de notre message: nul ne détient le monopole de l'organisation de grands événements. Cette possibilité doit être ouverte à tous. Chacun a le droit d'organiser un événement important, voire planétaire. Notre message n'a pas été compris. Nous avons néanmoins atteint le second tour et battu l'Angleterre.

(poursuivant en français)

Dans l'adversité parfois, il y a des moments qui ne sont pas si mauvais. Merci.

Monsieur De Vriendt (B) N. – Merci Monsieur le président. M. Courtois, je tiens à vous remercier pour vos explications et bien entendu aussi à saluer les efforts que vous avez déployés pour que la Belgique et les Pays-Bas

ik graag gehad dat Nederland en België het WK zouden organiseren, maar wij zijn politici. Hier zijn wij politici, geen sportliefhebbers. Ik wil daar de nadruk op leggen. Wij moeten ons gedragen, niet als sportliefhebbers, voetballiefhebbers, supporters, maar als politici.

En dan vind ik dat we een aantal kritische vragen moeten stellen en kritische bedenkingen formuleren. In het hele proces, in de hele voorbereiding heeft het mij enorm gestoord dat die kritische bedenkingen en vragen onvoldoende aan bod kwamen.

Ik wil u drie vragen stellen. Wat met de beschuldigingen, die toch meer en meer publiek geuit worden, over corruptie bij de FIFA? Ik denk dat de toekenning aan Rusland-Qatar toch enige vermoedens of twijfels doet rijzen over de criteria op basis waarvan het WK wordt toegekend, zeker wat Qatar betreft, maar ook wat betreft Rusland.

Een tweede vraag: hoever kan volgens u een land gaan in het toekennen van gunstige fiscale regelingen om een dergelijk sportevenement binnen te halen? Wat is de return voor een land? Want ik weet dat men telkens naar Duitsland verwijst, dat erin geslaagd is om van de organisatie van een dergelijk sportevenement een winstgevende zaak te maken, maar de mensen zeggen dan dat Duitsland misschien een uitzondering is wegens de schaal, de infrastructuur enzovoort. Dus wat is de return, economisch gezien, van een WK?

Een derde vraag: kunt u mij nu eens zeggen hoeveel volgens uw berekeningen de hele voorbereiding en de promotie van onze kandidatuur hebben gekost? Dank u.

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* — Zijn er nog mensen die willen tussenkomen? Monsieur Defossé?

De heer Defossé (B) *F.* — Ja, mijn collega heeft me wat het gras onder de voeten gemaaid. Dat verheugt mij. Ik zou slechts een opmerking willen maken. Ik heb over deze zaak geopolitieke toespraken gehoord. Ik denk dat men blijkt heeft gegeven van een zekere naïviteit: men dacht dat men ten aanzien van de FIFA, een “maffiose organisatie”, het spel eerlijk kon spelen en op die manier kon winnen.

Ik moet u een ding zeggen. Ik ben blij, en dat is een balsem die ik op het hart van de heer Courtois wil aanbren- gen, omdat althans mijn land misschien geen smeergeld

puissent organiser la Coupe du monde. En tant qu’amateur de sport, j’aurais souhaité que les Pays-Bas et la Belgique organisent ce tournoi. Mais nous sommes des politiques. Dans cette enceinte, nous sommes en effet des politiciens, pas des amateurs de sport. C’est un aspect que je tiens à souligner. Nous devons nous comporter non pas comme des amateurs de sport, des amateurs de football, des supporters, mais comme des politiciens.

Et de ce point de vue, j’estime que nous devons poser un certain nombre de questions critiques et formuler des considérations critiques. Ce qui m’a dérangé dans tout le processus, dans toute la préparation, c’est que ces questions et ces réflexions critiques ont été insuffisamment prises en compte.

Je voudrais vous poser trois questions. Qu’en est-il des accusations, qui sont tout de même formulées de plus en plus publiquement, à propos de la corruption au sein de la FIFA? Je crois que l’attribution de la Coupe du monde à la Russie et au Qatar fait quand même surgir quelques présomption, quelques doutes concernant les critères sur la base desquels la Coupe du monde est attribuée, particulièrement en ce qui concerne le Qatar, mais aussi en ce qui concerne la Russie.

Voici ma deuxième question: jusqu’où un pays peut-il aller selon vous dans l’octroi de réglementations fiscales avantageuses pour pouvoir organiser un tel événement sportif? Quel est le retour pour un pays? Car je sais que l’on se réfère continuellement à l’Allemagne qui a réussi à faire de l’organisation d’un tel événement sportif une affaire rentable, mais il se dit que l’Allemagne est peut-être une exception en raison de son échelle, de son infrastructure, etc. Quel est donc, d’un point de vue économique, le retour d’une telle Coupe du monde?

Une troisième question: pouvez-vous me dire quel a été, d’après vos calculs, le coût de l’ensemble de la préparation et de la promotion de notre candidature? Je vous remercie.

M. Tommelein, *président* (B) *N.* — Quelqu’un veut-il encore intervenir? Monsieur Defossé?

M. Defossé (B) *F.* — Oui, mon collègue m’a un peu coupé l’herbe sous les pieds. Je m’en réjouis. Simple- ment, je voudrais faire juste une observation. D’abord j’ai entendu des discours géopolitiques sur ce problème. Moi je pense qu’on faisait montre d’une certaine naïveté, en s’imaginant que, par rapport à la FIFA, une organisa- tion “mafieuse”, on pouvait jouer à la loyale et avoir une chance de gagner.

Je dois vous dire une chose. Je me réjouis, et c’est un baume que je veux mettre sur le coeur de Monsieur Courtois, je me réjouis parce je peux me dire qu’au moins

heeft betaald om te winnen en dat wij het spel eerlijk gespeeld hebben. Daar ben ik fier op. En voor het overige sluit ik me inderdaad aan bij de vragen van mijn collega.

Mevrouw Detiège (B) N. — Ik wil toch wel even benadrukken dat wij sinds 2006 hier in dit parlement gestart zijn met de werkzaamheden rond het dossier WK Voetbal. Ik kan u zeggen dat er nooit vanuit het oogpunt gekeken is als sportliefhebbers. Wij hebben gezegd dat het misschien enorm goed is, politiek gezien, economisch gezien, sociaal gezien, om verschillende redenen, dat wij dat punt op de agenda hebben gezet.

Ik vind het ook enorm spijtig, ik was even ontgoocheld als de heer Courtois toen de uitslag binnenkwam. Ik denk dat iedereen toch ook wel dezelfde reactie had van “Rusland?”.

Je kan daar inderdaad politiek je bedenkingen bij maken: hoe komt het dat als een dossier goed voorbereid is, dat een ander land het dan haalt? Dat zijn politieke feiten, daar kan je voor de toekomst conclusies uit trekken, maar ik denk toch wel dat wij op een heel serene, heel eerlijke manier het dossier benaderd hebben.

Ik wil ook nog zeggen dat wij in die werkgroepen — er zijn enorm veel werkgroepen geweest — altijd ook heel kritisch zijn geweest. Als ik bijvoorbeeld denk aan de stadions, zei ik zelf, als Antwerpenaar: dat belooft, want in Antwerpen is er al jaren de heel moeilijke discussie over het stadion, al van in de periode vóór mijn moeder burgemeester was.

We hebben het allemaal heel open besproken: is het haalbaar? En ja, het was haalbaar.

Ik wil dus zeker benadrukken dat de bespreking altijd in een heel politieke sfeer is gebeurd en niet in een sfeer van Holland hup! of België hup!, we doen dat even na de uren. Hier is het altijd zeer correct gebeurd.

De heer Broers (B) N. — Wij zitten hier inderdaad als politici, maar politici hebben ook een sociologische opdracht om de mensen zoveel mogelijk bij elkaar te brengen en misschien zat dit in het voetbalverhaal.

Ik hoor ook de opmerking over de eventuele twijfels over de FIFA. Wel, als die twijfels echt bestaan, dan zullen wij in West-Europa nooit meer iets kunnen organiseren. Dat moet ik bijtreden.

mon pays, peut être, n’a pas donné des pots-de-vin pour gagner et que nous avons joué à la loyale. Par conséquent, je peux être fier de ce point de vue là. Et pour le reste, je me rallie effectivement aux questions de mon collègue.

Mme Detiège (B) N. — Je voudrais tout de même souligner que c’est en 2006 que nous avons entamé les travaux relatifs au dossier de la Coupe du monde de football. Je tiens à vous dire que nul ici ne s’est jamais comporté en amateur de sport. Nous débattons dans ce Parlement de thèmes divers. Nous avons pensé que, pour des raisons diverses, il serait peut-être très intéressant d’un point de vue politique, économique et social d’inscrire ce point à notre ordre du jour.

Je nourris moi aussi d’énormes regrets et ma déception a été la même que celle de M. Courtois lorsque le résultat a été annoncé. Je crois que chacun a eu la même réaction et s’est écrié: “quoi, la Russie?”.

Politiquement parlant, l’on peut évidemment formuler des réflexions: comment se fait-il, alors qu’un dossier a été bien préparé, qu’un autre pays l’emporte? Ce sont là des faits politiques dont on peut tirer des enseignements pour l’avenir, mais je crois néanmoins que nous avons appréhendé très sereinement et très honnêtement ce dossier.

Je tiens à dire aussi que nous avons toujours adopté une attitude critique au sein des groupes de travail, et il y en a eu beaucoup. À propos par exemple des stades, j’ai dit moi-même en tant qu’Anversoise: cela promet, car à Anvers, le stade fait l’objet d’un âpre débat depuis des années et même depuis l’époque où ma mère était bourgmestre.

Nous avons discuté très ouvertement de tout cela: était-ce réalisable? Eh bien oui, ce l’était..

Je tiens donc à souligner que le débat s’est toujours déroulé dans une atmosphère très politique et non sous les cris de “Allez la Hollande” ou “Allez la Belgique”! Ceci n’a jamais été un travail bâclé après les heures de travail, non, nous avons toujours travaillé très correctement.

M. Broers (B) N. — Nous sommes en effet ici en tant que politiciens mais les politiciens sont également investis d’une mission sociale, celle de réunir autant que possible les gens. Et peut-être était-ce là une de nos missions en tant que politiciens dans le cadre de ce dossier footballistique.

J’entends dire à propos de la FIFA qu’il y aurait peut-être des doutes. Et bien, si ces doutes sont avérés, nous ne pourrions plus jamais organiser quoi que ce soit en Europe occidentale. C’est un point de vue que je rejoins.

Ik vind ook dat wij, toch een beetje als bakermat van het voetbal, recht hebben op meer dan wat er nu gebeurd is, zij het misschien wanneer wij al lang gepensioneerd of overleden zijn.

De heer Lebrun (B) F. — Mijnheer de voorzitter, ik zou in elk geval de heer Courtois willen danken voor al de inspanningen die hij samen met zijn hele team heeft geleverd om het dossier voor te stellen. Het dossier was zeker correct en eerlijk. Het ging uit van twee kleine landen en werd door een derde land gesteund. Maar ik denk dat het dossier in elk geval ons respect verdient.

De uitslag die ons dossier in de eerste stemronde heeft behaald is trouwens het bewijs dat tal van landen voor onze demarche gevoelig waren.

Rijzen er vragen? Wellicht. De manier waarop die vragen worden gesteld moet echter doordacht zijn om over bepaalde aspecten geen voorbarig oordeel te vellen. Als er commissies moeten worden opgericht, dan zullen we ze steunen. Ik denk in elk geval dat men niet kan beginnen met beschuldigingen te uiten die uiteindelijk een schaduw zouden werpen op de echte vragen die op bepaalde plaatsen moeten worden gesteld.

Ik denk, mijnheer de voorzitter, dat we een correct dossier hebben ingediend. We hebben het tot het einde verdedigd, we hebben getoond dat onze regeringen stuk voor stuk achter het dossier stonden. En op het einde van deze rondreis mogen we hopen dat de beloften die door de diverse regeringen werden gedaan om die sport ten behoeve van alle jongeren te steunen, zullen worden gehouden en dat het hele dossier in onze landen tot een goed einde zal worden gebracht. Dat is mijn vurigste wens. Ik dank u.

De heer Roegiers (B) N. — Dank u wel, Voorzitter. Ik sluit mij graag aan bij de woorden van dank ten aanzien van collega Courtois.

In uw uiteenzetting, collega, hebt u, denk ik, een treffende vergelijking gemaakt. De kandidatuur van Spanje-Portugal, van Engeland en van België-Nederland was een beetje alsof drie Amerikaanse steden zich zouden kandidaat stellen voor de Olympische Spelen ten aanzien van Peking.

Mijn vraag is eigenlijk of inderdaad daarin geen toekomst is weggelegd voor de UEFA, om enerzijds één kandidatuur naar voor te schuiven vanuit Europa en tegelijkertijd, en dat is dan het politieke niveau, of men ook niet vanuit de Europese Unie moet nadenken over de zaken die wij willen meegeven aan de organisatie

Il me paraît aussi, puisque nous sommes en quelque sorte à l'origine du football, que nous pouvons prétendre à davantage que ce que nous avons obtenu en l'occurrence, même si, à ce moment-là, nous serons peut-être pensionnés ou décédés depuis longtemps.

M. Lebrun (B) F. — Monsieur le président, je voudrais en tous cas remercier M. Courtois pour tous les efforts qu'il a fait avec toute son équipe pour présenter ce dossier. Un dossier qui était correct, qui a été honnête, certes, venant de deux petits pays, avec l'appui du troisième, mais je pense en tous les cas que ce dossier mérite notre respect.

Le classement d'ailleurs de notre dossier dans le premier tour, montre que pas mal de pays ont été sensibles à la démarche.

Alors, y a-t-il des points d'interrogation? Sans doute. La manière d'exprimer ces points d'interrogation doit être, me semble-t-il, réfléchi afin de ne pas préjuger de certains éléments. Si des commissions doivent se mettre en place, elles auront notre soutien. Je pense en tout cas qu'on ne peut pas jeter d'abord des accusations qui viendraient flétrir finalement les véritables questions qui devront être posées à certains autres endroits.

Je pense, Monsieur le président, que nous avons déposé un dossier correct, nous l'avons poursuivi jusqu'à bout, nous avons montré que nos gouvernements, quels qu'ils soient, étaient tous derrière ce dossier et au terme de ce périple espérer que les promesses qui ont été faites par les différents gouvernements pour supporter ce sport au bénéfice de tous les jeunes, que tout ce dossier puisse aboutir dans nos pays. C'est mon vœu le plus cher. Je vous remercie.

M. Roegiers (B) N. — Je vous remercie, Monsieur le président. Je me joins volontiers aux propos de remerciement à l'égard de M. Courtois.

Dans votre exposé, cher Collègue, vous avez, me semble-t-il, établi une comparaison frappante. Avec la candidature de l'Espagne et du Portugal, celle de l'Angleterre et celle de la Belgique et des Pays-Bas, c'était un peu comme si trois villes américaines avaient posé leur candidature à l'organisation des Jeux olympiques face à Pékin.

Je voudrais en fait demander s'il n'y a pas là un avenir pour l'UEFA. D'une part, on avancerait une candidature pour l'Europe, et d'autre part — et c'est là le niveau politique — l'on réfléchirait, dans le cadre de l'Union européenne, à ce que nous voulons pour l'organisation d'une Coupe du monde, et ceci fait suite aux questions de

van een WK, aansluitend bij de vragen die collega De Vriendt heeft gesteld. Tot waar zijn wij op het niveau van de Europese Unie bereid om met één unieke kandidatuur voordelen prijs te geven?

Dus, mijn vraag is tweeledig: zit daar inderdaad een toekomstmogelijkheid in, enerzijds, en anderzijds, kunnen we op het niveau van de UEFA een dergelijke rol spelen?

De heer Verwilghen (B) N. — Mijnheer de voorzitter, ik zou toch willen zeggen dat we met de Benelux het enorme voorrecht hebben gehad van één van onze parlementsleden in die delegatie te zien, de heer Courtois, die daar toch een zeer prominente en een vlekkeloze rol heeft gespeeld. Dat is toch het eerste dat we zouden moeten onderstrepen. Mijn bedoeling is niet om de heer Courtois te interpelleren over dit dossier, ver daarvandaan. Ik denk dat het dossier, zoals mevrouw Detiège gezegd heeft, in alle openheid in dit parlement en in de verschillende parlementen, zowel in België als in Nederland, is behandeld geweest.

Ik weet dat er een aantal kritische opmerkingen zijn en die moeten er, denk ik, in een dergelijk dossier ook zijn, maar globaal gezien is dit een dossier dat, wat onze beide landen betreft, behoorlijk open is gespeeld. Mocht alles op dezelfde manier en met dezelfde openheid behandeld worden, mijnheer de Voorzitter, zouden we een veel relaxer leven hebben.

Ik heb wel één opmerking, mijnheer de voorzitter. Ik heb die rechtstreekse uitzending gevolgd, weliswaar op televisie, bij de toewijzing. Ik weet het niet, maar men zou er goed aan doen de beelden eens terug te bekijken en misschien in plaats van de beelden te bekijken, enkel de klank te beluisteren. Want, de heer Blatter opent op een bepaald ogenblik de enveloppe en nog voor hij in staat is van te kijken welk land daar zagezegd zou opstaan dat hij niet kent, zijn er al enkele Russische dames die in een soort van trance geraakt zijn, wat er heel duidelijk op wijst dat men al op voorhand wist hoe de kaarten geschud waren.

Ik denk trouwens, mijnheer de voorzitter, dat rond die FIFA toch ernstige vraagtekens moeten worden geplaatst. Als zelfs Michel D'Hooghe, onze vertegenwoordiger in de FIFA, toegeeft op de televisie dat de FIFA misschien te veel macht heeft, dan denk ik dat er op een bepaald ogenblik toch eens een tegenmacht moet kunnen opkomen. Dat zou ons dan een ontgoocheling hebben bespaard, die we deze keer hebben moeten slikken.

Ik begrijp dus dat de heer Courtois diezelfde ontgoocheling ook met zich moet meedragen, zelfs als men een goed verliezer is.

M. De Vriendt. Jusqu'où sommes-nous prêts, au niveau de l'Union européenne, à travailler sur la base d'une seule candidature et quels avantages concéderions-nous?

Ma question est donc double: y a-t-il là, en effet, une possibilité d'avenir et sommes-nous en mesure de jouer un tel rôle au niveau de l'UEFA?

M. Verwilghen (B) N. — Monsieur le président, je voudrais tout de même dire que nous avons eu, avec le Benelux, l'immense privilège de compter au sein de cette délégation l'un de nos parlementaires, M. Courtois, qui a joué un rôle à la fois essentiel et irréprochable. C'est tout de même la première chose que nous devrions souligner. Je n'ai pas l'intention d'interpeller ici M. Courtois sur ce dossier, bien au contraire. Je crois que le dossier, comme l'a dit Mme Detiège, a fait l'objet d'un traitement en toute ouverture dans ce Parlement et dans les différents parlements, tant en Belgique qu'aux Pays-Bas.

Je sais qu'il y a un certain nombre d'observations critiques à faire et elles sont indispensables dans un tel dossier mais, globalement, il s'agit d'un dossier où l'on a travaillé, en ce qui concerne nos deux pays, de manière ouverte. Si tout se faisait de la même manière et avec la même ouverture, Monsieur le président, nous mènerions une existence beaucoup plus détendue.

J'ai une observation à faire, Monsieur le président. Lors de l'attribution, j'ai suivi l'émission en direct, à la télévision bien sûr. Je ne sais pas trop mais il me semble que l'on ferait bien de la visionner une nouvelle fois et, plutôt que de regarder les images, de nous focaliser sur le son. Car, à un moment donné, M. Blatter ouvre l'enveloppe et, avant même qu'il puisse voir le nom qui est censé y figurer, et qu'il ne connaît pas, certaines dames, du côté russe, entrent dans une sorte de transe, ce qui indique clairement que l'on savait à l'avance comment les cartes avaient été battues.

Je crois du reste, Monsieur le président, qu'il faut s'interroger sérieusement à propos de la FIFA. Si même Michel D'Hooghe, notre représentant à la FIFA a convenu à la télévision que la FIFA pourrait bien, en effet, détenir trop de pouvoir, il me semble qu'il faudrait, à un certain moment, pouvoir lui opposer un contre-pouvoir. Cela ne nous aurait évité une déception comme celle que nous avons dû subir cette fois.

Je comprends donc que M. Courtois ait à porter le poids de cette déception, même s'il est beau joueur.

De heer Tommelein, *voorzitter (B) N.* — Dank u, mijnheer Verwilghen.

Mijnheer Courtois, als u mij toestaat zou ik daar nog een kleine toevoeging willen aan doen.

Eerst en vooral wil ik mevrouw Maya Detiège hartelijk danken, die de werkgroep heeft opgestart en op een voortreffelijke manier heeft geleid, over alle nationaliteiten en over alle ideologische strekkingen heen. Ik wil uiteraard ook collega Courtois danken voor de inspanningen die hij daarvoor heeft geleverd.

Wij hebben geprobeerd, opnieuw, om de Benelux op het voorplan te brengen, ervoor te zorgen dat wij een kandidatuur hadden die te verdedigen was en we hebben daar, of het nu was als voetballiefhebbers of als politici of als burgers van deze landen, onze schouders ondergezet.

Ik moet eerlijk toegeven dat in de weken en de maanden die voorafgegaan zijn aan de toewijzing, het niet altijd even makkelijk was. Het is trouwens zo, mijnheer De Vriendt, dat ik samen met uw collega Caron van Groen!, in het Vlaams Parlement ook een motie heb neergelegd, weliswaar de kandidatuur steunende, maar toch wel op een aantal vlakken vaststellende dat er duidelijkheid en transparantie moest komen in een aantal dingen.

Ik denk ook dat de twijfels bij de mensen zeer groot zijn. Je hebt natuurlijk een organisatie, en ik ga mij niet uitspreken over de organisatie FIFA zelf, maar die minstens bij de publieke opinie toch een zweem nalaat van twijfel, van verdachte situaties.

Ik geef u dit mee, collega's, we hebben bij de andere grote internationale sportinstelling, het Internationaal Olympisch Comité, toevallig ook een landgenoot van ons — als ik de Benelux landgenoten mag noemen, ik vind dat dat mag — een Belg aan het hoofd, de heer Rogge. En ik moet toch vaststellen dat de zweem van verdachtmakingen en twijfels bij deze toch minstens even grote, zoniet grotere organisatie, er helemaal niet is. Ik denk dat het bestuur en de top van het IOC er alles aan doet om zo transparant mogelijk te werken, niettegenstaande dit ook een belangrijke organisatie is van internationale evenementen.

Vandaar dat ik het ook wel noodzakelijk vind dat de FIFA open kaart speelt. Zij weten zelf op dit moment dat zij toch wel verdacht zijn. Met de toewijzing aan Rusland en Qatar is die twijfel alleen maar toegenomen. Ik wens geen beschuldigingen te uiten. Maar het voetbal is een belangrijke sport. Veel mensen discussiëren daarover, is dit allemaal wel belangrijk, moeten politici daarmee

M. Tommelein, *président (B) N.* — Je vous remercie, Monsieur Verwilghen.

M. Courtois, je voudrais, si vous me le permettez, ajouter quelques mots.

Avant tout, je tiens à remercier chaleureusement Mme Maya Detiège qui a lancé le groupe de travail et l'a dirigé de main de maître, au-delà des clivages nationaux et idéologiques. Je remercie bien évidemment aussi M. Courtois pour tous les efforts qu'il a déployés.

Nous nous sommes efforcés, pour amener le Benelux sur le devant de la scène, de présenter une candidature défendable et nous y avons consacré toutes nos forces, que ce soit en qualité d'amateurs de football ou de politiciens.

Je dois dire très honnêtement que les semaines qui ont précédé l'attribution n'ont pas été faciles. Du reste, Monsieur De Vriendt, j'ai également déposé au Parlement flamand, avec votre collègue de Groen!, M. Caron, une motion pour bien évidemment soutenir la candidature mais aussi pour constater à que certaines choses devaient être rendues plus claires et plus transparentes.

Je crois donc aussi que les doutes sont immenses parmi les gens. Il y a bien sûr une organisation — et je ne vais pas me prononcer sur la FIFA — qui suscite dans l'opinion publique un sentiment de doute et donne à penser que certaines situations sont à tout le moins suspectes.

J'ajoute, chers Collègues, que nous comptons également un compatriote — je crois pouvoir utiliser ce terme dans le cadre du Benelux — au sein de l'autre grande organisation sportive internationale, le Comité olympique international. Il s'agit d'un Belge, M. Rogge. Et force m'est de constater que cette organisation, qui est au moins aussi grande sinon plus, est exonérée de ce type de suspicions. Je crois que la direction et le sommet du CIO mettent tout en oeuvre pour travailler dans la plus grande transparence, bien qu'il s'agisse également d'une importante organisation d'événements à l'échelle internationale.

C'est pourquoi j'estime nécessaire que la FIFA agisse à visière découverte. Elle sait pertinemment qu'elle suscite actuellement des doutes que la désignation de la Russie et du Qatar n'ont fait que renforcer. Je ne veux pas porter d'accusation. Mais le football est un sport important. Beaucoup de gens discutent de la question de savoir si tout cela est bien important, si les politiques

bezig zijn? Wat als wij vertegenwoordigers van het volk zijn en wij trekken ons niets aan van de sport die toch in de harten en de geesten van heel veel mensen één van de belangrijkste onderdelen van hun leven is? Als je niet kunt meespreken over voetbal, dan denk ik dat je, alles bij mekaar, geen sterke politicus kunt zijn, want dan kan je over heel veel dingen niet meepraten. Het is toch altijd de bedoeling dat politici kunnen meespreken en luisteren naar de mensen. Dit even terzijde.

Het is belangrijk, maar ik vind dat het voetbal en de FIFA zelf, voor de geloofwaardigheid, er alle belang bij zouden hebben dat de FIFA zelf een werkgroep opricht. Ik heb de heer Blatter daar vorige week iets horen over zeggen, namelijk dat hij een taakgroep zou oprichten, om wat duidelijkheid te scheppen in de administratie van de FIFA, maar ik denk dat het veel verder moet gaan. Ik denk dat hij een losse, onafhankelijke groep zou moeten samenstellen die kan gecontroleerd worden en die openheid garandeert.

Is er niets gebeurd, dan heeft de FIFA daar alle belang bij. Is er iets gebeurd, dan heeft de FIFA daar ook belang bij, om schone kuis te houden en ervoor te zorgen dat dergelijke organisaties op de goede manier kunnen werken.

Een tweede zaak die ik als Beneluxparlementsvoorzitter, uittredend weliswaar, belangrijk vind, is dat ik de oproep van de Belgische premier, de heer Yves Leterme om grote evenementen naar ons land te halen, ook opnieuw partijoverschrijdend en nationaliteitsoverschrijdend, belangrijk vind. Als Benelux zetten wij daar best onze schouders onder, als parlement zelf, om te beseffen dat als wij grote evenementen naar hier willen halen, wij dat misschien ook wel best zouden kunnen proberen te doen in Beneluxverband.

Vandaar dat ik de knowhow van de werkgroep van mevrouw Detiège en de knowhow van de heer Courtois toch eventjes zou willen gebruiken in de komende maanden om een oplijsting te maken van sterke en zwakke kanten van de Benelux om grote evenementen in de toekomst naar onze landen, de Lage Landen, te halen. Ik denk dat wij die knowhow nu hebben. Of het nu voetbal is, of tentoonstellingen of andere internationale organisaties, wij hebben nu die knowhow, we weten wat die sterke en die zwakke kanten zijn en ik denk dat wij als Benelux die ambitie moeten hebben om te zeggen: het is niet alleen Brussel of het is niet alleen Amsterdam of Den Haag die bepaalde dingen moeten doen, misschien kunnen we die dingen samen doen en staan we daardoor

doivent s'en préoccuper. Mais pouvons-nous, en tant que représentants du peuple, ignorer le sport qui constitue pour beaucoup de personnes un des éléments les plus importants de leur existence? Car c'est bien de cela qu'il s'agit: pour un supporter, le football est essentiel. J'ai eu d'autres activités en dehors de la politique et je crois, d'une manière générale, que celui qui n'est pas en mesure de parler de football ne peut pas être un politicien convaincant. Car cela veut dire qu'il est incapable de discuter de bien des choses qui tiennent à coeur aux gens. Un politicien doit pouvoir participer aux conversations et être à l'écoute. Je ferme la parenthèse.

Il important et je trouve que le monde du football et la FIFA elle-même auraient tout intérêt, dans un souci de crédibilité, à créer un groupe de travail. La semaine dernière, j'ai entendu M. Blatter évoquer le sujet et exprimer son intention de créer une commission, de rendre plus transparente l'administration de la FIFA. Je crois toutefois qu'il doit aller beaucoup plus loin et qu'il devrait créer un groupe de travail indépendant qui puisse être contrôlé et qui garantisse l'ouverture requise dans le cadre de ses travaux.

Si rien de répréhensible ne s'est passé, ce serait dans l'intérêt de la FIFA. Et s'il y a eu quelque chose, elle a également intérêt à mettre de l'ordre et à faire en sorte que de telles organisations puissent fonctionner sur des bases correctes.

Une seconde chose qui me paraît importante en tant que président du Parlement Benelux, fût-il sortant, c'est l'appel du premier ministre belge, M. Yves Leterme, en faveur de l'organisation, dans notre pays, de grands événements, toujours au-delà des clivages de partis et de nationalités. Je pense que nous devrions lui emboîter le pas en tant que Parlement Benelux, pour faire prendre conscience que si nous voulons encore obtenir l'organisation de grands événements, nous devrions peut-être agir dans le cadre du Benelux.

C'est pourquoi je voudrais mettre à profit, dans les mois à venir, le savoir-faire du groupe de travail de Mme Detiège et de celui de M. Courtois pour établir la liste des points forts et des points faibles du Benelux dans la perspective de l'organisation de grands événements dans nos pays. Nous détenons maintenant ce savoir-faire, nous savons quels sont les points forts et les points faibles et je crois que nous devons, en tant que Benelux, avoir l'ambition de dire: Bruxelles, Amsterdam ou La Haye ne sont pas les seuls à devoir faire certaines choses, peut-être pouvons-nous les faire ensemble et renforcer ainsi notre candidature. Nous possédons le savoir-faire et j'estime qu'il appartient précisément aux politiciens et au Parlement Benelux de témoigner notre volonté de travailler

in de kandidatuur sterker. We hebben die knowhow en ik vind dat dat nu eens de taak is van politici en van het Beneluxparlement, om te tonen dat wij samen willen werken, Luxemburg, België en Nederland, om bepaalde zaken toch te realiseren en een sterkere stem te zijn in Europa en te zeggen: kijk, wij zijn de Europese kandidatuur voor een bepaald belangrijk evenement.

Dat zijn twee zaken die ik zou willen meegeven vooraleer ik mijn geachte collega Courtois laat antwoorden op het spervuur van vragen die gekomen zijn.

Mevrouw Quik, u wou nog iets zeggen?

Mevrouw Quik-Schuijt (NL) *N.* – Voorzitter, ik heb met veel plezier naar de diverse bijdragen over dit voetbal “gedoe” geluisterd. Ik vind het heel mooi dat wij hier een statement maken. Toch zou ik aan u willen vragen Mijnheer de Voorzitter, of u deze boodschap die wij grotendeels lijken te delen op een of andere manier kunt overbrengen. Het is natuurlijk mooi dat wij dit hier met elkaar bespreken maar de boodschap moet wel op de juiste plaats terecht komen.

De heer Courtois, rapporteur (B) *N.* – Ik dank u, voorzitter, voor uw opmerkingen.

Eerst en vooral wil ik antwoorden op de vragen van de heer De Vriendt. Ik heb het woord corruptie opzettelijk niet gebruikt. Iedereen denkt wat hij wil denken. Natuurlijk, op het ogenblik dat de FIFA had beslist om 2018 en 2022 samen te behandelen, was de wedstrijd gespeeld.

Ik kan hierbij een kleine anecdotte vertellen. Na de eerste geruchten over corruptie, vond er dus een buitengewone vergadering plaats van het uitvoerend comité van de FIFA. Dat was één maand voor de stemming. Tijdens deze vergadering van het uitvoerend comité werden twee leden geschorst. Dat weet iedereen.

Maar er was nog een tweede punt tijdens die buitengewone vergadering. Dit tweede punt was de potentiële koppeling en het complot tussen Spanje en Qatar betreffende die kandidatuur voor 2018 en 2022. Het uitvoerend comité van de FIFA heeft gezegd hiervoor over geen bewijzen te beschikken; er waren geen sporen van deze samenzwering tussen Spanje en Qatar.

Dan heeft de voorzitter van Spanje iets op een papier geschreven voor een lid van Qatar. In het Spaans stond er: “We hebben gewonnen.” Hij heeft dat papier bij de man van Qatar laten brengen. Het probleem was dat die man van Qatar geen Spaans verstaat. Hij vroeg dus aan zijn buurman om het te vertalen. Dat was een Amerikaan,

ensemble, Luxembourg, Belgique et Pays-Bas, pour réaliser certaines choses et être plus fort ensemble au sein de l’Europe. Et dire: voilà, nous sommes la candidature européenne pour l’organisation d’un événement déterminé.

Voilà les deux choses que je voulais vous dire avant de permettre à M. Courtois de répondre aux très nombreuses questions qui lui ont été adressées.

Mme Quik, vous vouliez ajouter quelque chose?

Mme Quik-Schuijt (NL) *N.* – Monsieur le président, j’ai écouté avec grande attention les diverses interventions sur le sujet dédié au football. Je crois qu’il est très intéressant d’évaluer ici la situation. Mais je voudrais néanmoins vous demander, Monsieur le président, si vous pourriez diffuser différemment le message sur lequel nous semblons tous être d’accord. Que nous en discutons ici est bien sûr une bonne chose, mais le message doit être adressé là où il faut.

M. Courtois, rapporteur (B) *N.* – Je vous remercie de vos observations, Monsieur le président

En premier lieu, je voudrais répondre aux questions de M. De Vriendt. C’est délibérément que je n’ai pas utilisé le terme de corruption. C’était intentionnel. Chacun en pense ce qu’il veut. Bien évidemment, dès le moment où la FIFA a décidé de se prononcer conjointement sur 2018 et 2022, la messe était dite.

J’ai à ce sujet une petite anecdote dont je possède maintenant le feedback. Après les premières rumeurs de corruption, une réunion extraordinaire du Comité exécutif de la FIFA a été organisée. C’était un mois avant le vote. Lors de cette réunion du Comité exécutif, des membres ont été suspendus. Nul ne l’ignore.

Mais un deuxième événement s’est produit à l’occasion de cette réunion extraordinaire. C’était la liaison possible et le complot entre l’Espagne et le Qatar concernant la candidature pour 2018 et 2022. Le Comité exécutif de la FIFA a dit n’en posséder aucune preuve. Il dit tout ignorer de cette conjuration entre l’Espagne et le Qatar.

Le président espagnol a alors rédigé quelque chose à l’intention d’un membre du Qatar. Il était écrit, en espagnol: “nous avons gagné”. Il a fait porter le papier au représentant du Qatar. Le problème, c’est que ce dernier ne parlait pas l’espagnol. Il a donc demandé à son voisin de traduire. Celui-ci était un américain qui a traduit à

die dat openlijk heeft vertaald en iedereen wist dus dat de Spaanse voorzitter had gezegd: “Wij hebben gewonnen”.

Wat betekent dat? Dat betekent dus dat 2018 en 2022 waren gekoppeld, dat Spanje een akkoord had met Qatar, wat wij wisten en wat dus werd bewezen.

Maar die man van Spanje wist niet dat Qatar ook een akkoord met Rusland had getekend. De grote winnaar van de stemming is dus Qatar.

En om een antwoord te geven op sportief vlak, want af en toe ben ik ook een sport- en voetballiefhebber, wat hebben wij deze morgen nog in de kranten kunnen lezen? Dat Barcelona, dat tot nu toe nog geen enkele sponsor op zijn shirts had, sinds gisteren Qatar als sponsor op zijn shirts heeft.

En wil u nog iets weten? Qatar heeft gevraagd de eerste rit van de Ronde van Frankrijk te krijgen in 2013 of 2014. De mensen van de Ronde van Frankrijk hebben gezegd hoeveel de kosten zouden bedragen. Qatar heeft daarop geantwoord: “Dat is niets. We zullen de ganse Ronde van Frankrijk kopen.” En dit is getekend.

De vraag is nu of sport voor politici zoals wij nog een belangrijke materie is. Ik herhaal altijd de grote elementen van sport. Sport is niet alleen de professionele sport; het is ook het multiculturele, de sociale integratie, de constante opleiding van onze 200 000 jongeren.

(Vervolgt in het Frans)

Dat is de waarde van voetbal en van sport in het algemeen. Ik ben, zoals gezegd, een goede verliezer. Ik ben niet degene die een of andere actie op touw zal zetten, maar ik heb begrepen wat deze beslissing betekent. Ik tracht enkel de kwestie te situeren in de huidige geopolitieke context. Het moet duidelijk zijn wat de FIFA betekent.

(Vervolgt in het Nederlands)

Een paar maanden geleden werd ik geïnterpelleerd, samen met onze eerste minister en onze minister van Financiën en nog een andere minister, in de commissie voor de Financiën, waarbij werd gezegd dat onze kandidatuur een blanco cheque aan de FIFA getekend had. Nu beschikt iedereen over het bewijs dat dit niet zo was. Wij hadden die blanco cheque nooit getekend.

Zelfs meer. Wij hebben tegen de FIFA gezegd dat we nooit, nooit de Europese wetgeving zullen overtreden.

haute voix, de sorte que chacun a donc su que le président espagnol avait écrit: “nous avons gagné”.

Qu'est-ce que cela signifie? Cela signifie que 2018 et 2022 étaient liés, que l'Espagne avait conclu un accord avec le Qatar, ce que nous savions, et la preuve en a été administrée.

Mais l'Espagnol ignorait que le Qatar avait également conclu un accord avec la Russie. Le grand vainqueur du scrutin est donc le Qatar.

Pour donner une réponse sur le plan sportif, car il m'arrive aussi d'être un amateur de sport et de football, qu'avons-nous pu lire pas plus tard que ce matin dans les journaux? Que Barcelone, dont les maillots étaient jusqu'ici vierges de toute publicité, arbore depuis hier le nom du Qatar.

Et voulez-vous que je vous dise? Le Qatar a demandé à obtenir en 2013 ou en 2014 l'organisation de la première étape du Tour de France. Les responsables du Tour de France ont indiqué ce qu'il en coûterait. Le Qatar a répondu: “cela n'a pas d'importance. Nous allons acheter tout le Tour de France”. Et c'est signé.

La question est à présent de savoir si le sport constitue un sujet important pour des hommes politiques comme nous. Je répète toujours quels sont les grands éléments constitutifs du sport. Il n'y a pas que le sport professionnel: le sport, c'est également le multiculturel, l'intégration sociale, la formation permanente de nos 200 000 jeunes.

(Poursuivant en français)

C'est cela, la valeur du football et du sport en général. Moi je suis donc, comme je l'ai dit, un bon perdant. Ce n'est pas moi qui vais actionner quoi que ce soit, mais j'ai compris ce que cette décision voulait dire. J'essaie simplement de reporter cela au niveau de la géopolitique actuelle et de ce que nous devons comprendre ce que cela veut dire: la FIFA.

(Poursuivant en néerlandais)

Il y a quelques mois, j'ai été interpellé, avec notre premier ministre, notre ministre des Finances et un troisième ministre en commission des Finances. Et il a été dit à cette occasion que notre candidature représentait un chèque en blanc à la FIFA. La preuve est faite aujourd'hui qu'il n'en était rien. Nous n'avons jamais signé de chèque en blanc.

Mieux. Nous avons dit à la FIFA que jamais, jamais nous n'enfreindrions la législation européenne. Cela vaut

Dat geldt natuurlijk ook voor de nationale wetgeving en voor de Grondwet. Dat zullen wij nooit doen. Wat is de conclusie hieruit? De drie Europese landen, Spanje en Portugal samen, Engeland en Nederland en België moeten natuurlijk de Europese wetgeving volgen.

De enige kandidatuur die correct was om tegen de FIFA rechtstreeks, onder vier ogen, te zeggen 'wij moeten de Europese wetgeving volgen', de enige kandidatuur die dat ooit officieel heeft gezegd tegen de FIFA was de kandidatuur van Nederland en België. De twee regeringen hebben schriftelijk bevestigd dat zij niet verder zouden gaan dan de Europese wetgeving.

(Vervolgt in het Frans)

Spanje en Engeland hebben dat niet gedaan. Maar toch stel ik iets vast. Wie heeft er gewonnen? Een land dat aan de Europese wetgeving ontsnapt. Men kan zich voorstellen wat dat op het gebied van de belastingen en andere domeinen betekent.

Waarde vrienden, waarde collega's, ik kan dus geen enkel advies geven. Toch stel ik vast — u moet dat weten en iedereen dient zijn verantwoordelijkheid te nemen, het idee komt niet van mij, maar ik geef het toch mee — dat de FIFA al jaren tracht bevoorrechte contacten aan te knopen met de Europese Commissie.

(Vervolgt in het Nederlands)

Sinds jaren is de FIFA bezig om goede, beoordeelde betrekkingen met de Europese Gemeenschap te bekomen. Waarom? In het kader van het vrij verkeer van spelers, vrij verkeer van televisierechten, enzovoort. Wat vragen zij? Zij vragen een uitzondering op het Europees Verdrag. Dat is nu trouwens reeds het geval.

(Vervolgt in het Frans)

Er is nu al een bepaling die voor cultuur en sport in een bijzondere regeling voorziet.

Maar de FIFA wil nog verder gaan. In het kader van het Belgisch voorzitterschap had men er zelfs aan gedacht een werkvergadering tussen de FIFA en de Europese Commissie te beleggen. Dat is toch een wapen, of niet soms?

(Vervolgt in het Nederlands)

(Vervolgt in het Frans)

Met betrekking tot de economische weerslag. Ik weet dat iedereen daar een mening over heeft

bien évidemment aussi pour la législation nationale et pour la Constitution. Jamais nous ne ferons cela. Quelle est la conclusion à tirer? Les trois pays européens, l'Espagne et le Portugal ensemble, l'Angleterre et les Pays-Bas et la Belgique doivent bien évidemment observer la législation européenne.

La seule candidature correcte était celle dans le cadre de laquelle il a été dit d'emblée entre quatre yeux à la FIFA "il faut observer la législation européenne", la seule candidature dans le cadre de laquelle cela a été dit officiellement à la FIFA a été la candidature belgo-néerlandaise. Les deux gouvernements ont confirmé par écrit qu'ils n'iraient pas au-delà de ce que permet la législation européenne.

(poursuivant en français)

L'Espagne et l'Angleterre ne l'ont pas fait. Mais je constate quand même: qui a gagné? C'est un pays qui n'est pas lié à la législation européenne, et donc en matière de fiscalité et autre, on peut imaginer.

Alors, chers amis, chers collègues, moi je ne peux donner aucun avis. Mais je constate quand même — vous devez le savoir et à chacun de prendre ses responsabilités, l'idée ne vient pas de moi mais je le cite quand même — que la FIFA essaie, depuis des années, d'avoir des contacts privilégiés avec la Commission européenne.

(Poursuivant en néerlandais)

La FIFA s'emploie depuis des années à entretenir de bonnes relations avec la Communauté européenne. Pourquoi? Elle le fait dans le cadre de la libre circulation des joueurs, des droits de télévision etc. Que demande-t-elle? Elle demande une exception au Traité européen. C'est d'ailleurs déjà le cas aujourd'hui.

(Poursuivant en français)

Il y a déjà une phrase maintenant qui fait une particularité sur la culture et le sport.

Mais la FIFA veut encore aller plus loin. Et dans le cadre de la présidence belge, on avait même imaginé que la FIFA ait une rencontre de travail avec la Commission européenne. Voilà une arme, n'est-ce pas?

(Poursuivant en néerlandais)

(Poursuivant en français)

Les retombées économiques. Je sais que chacun a son idée là-dessus.

(Vervolgt in het Nederlands)

Iedereen kent de cijfers van de Duitse regering van 2006, namelijk 1 miljard 125 miljoen euro.

(Vervolgt in het Frans)

Uit cijfers van het Belgisch planbureau en het Nederlands planbureau bleek dat het evenement met een batig saldo zou worden afgesloten. Ik denk dat men in dergelijke zaken goed moet beseffen dat voetbal slechts een voorwendsel was. Ik heb dat van bij het begin gezegd en ik was niet de enige om het te zeggen.

(Vervolgt in het Nederlands)

Voetbal was maar een voorwendsel van dit initiatief, dat erin bestond een van de grootste evenementen ter wereld in onze landen te kunnen organiseren. Dat was de kern van de zaak.

(Vervolgt in het Frans)

Telkens als ik over de vraag “Hoeveel zal dat opbrengen?” werd geïnterpelleerd, gaf ik een enkel antwoord. Als dat niets opbrengt voor een Staat, als een Staat daar niets bij te winnen heeft, waarom zijn er dan zoveel kandidaten? Als de Olympische Spelen, de Wereldtentoonstelling of de Wereldbeker voetbal niets opleveren, waarom zijn er dan 12 kandidaten voor deze wereldbeker? Er zijn al 18 kandidaten voor de Olympische Spelen.

Men kan altijd zeggen “Dat zal zoveel kosten. Ik zal u de cijfers van uw kandidatuur geven en dan zullen de zaken klaar en duidelijk zijn”. Men heeft geen idee wat zo'n evenement, de wereldbeker, betekent.

De heer Verwilghen zegt dat hij de plechtigheid rechtstreeks heeft gevolgd. 600 000 Belgen hebben hetzelfde gedaan. Ik ken de cijfers voor Nederland niet. Maar op 2 december 2010, om 16 uur, hebben honderden miljoenen mensen in de wereld dat gevolgd.

En ik zeg u, een “Belgium-Holland” voor het oog van miljoenen mensen, dat loont de moeite.

(Vervolgt in het Nederlands)

De kosten dan. De kandidatuur heeft officieel 10 miljoen euro gekost. Van die 10 miljoen zijn er dus 5 voor België en 5 voor Nederland. De laatste cijfers van de Nederlandse regering heb ik niet.

(Poursuivant en néerlandais)

Chacun connaît les chiffres du gouvernement allemand de 2006, soit 1 125 000 000 euros.

(Poursuivant en français)

Il y avait des chiffres du bureau du plan belge et du bureau du plan néerlandais, qui donnaient un solde positif à cet événement. Je pense que, ce que l'on doit bien comprendre dans ce genre d'affaire, c'est que le football n'était que le prétexte. Je l'ai dit dès le départ et je n'étais pas le seul à le dire.

(Poursuivant en néerlandais)

Le football n'était qu'un prétexte pour cette initiative qui visait à organiser dans nos pays l'un des événements les plus importants au monde. Tel était l'essentiel du dossier.

(Poursuivant en français)

Chaque fois que j'étais interpellé sur cette question “Qu'est-ce que cela va rapporter”, je donnais toujours une seule réponse. Si cela ne rapporte rien à un état, si cela n'amène rien à un pays, pourquoi est-ce qu'il y a tant de candidats alors? Si les Jeux olympiques, l'exposition universelle ou la coupe du monde de football n'amènent rien, pourquoi y a-t-il douze candidats pour cette coupe du monde? Il y a déjà 18 candidats annoncés pour les Jeux olympiques.

On peut toujours dire: “Cela va coûter autant. Je vais vous donner les chiffres de votre candidature et alors les choses seront claires et transparentes.” On ne s'imagine pas ce que cela veut dire, un tel événement, le match du monde.

M. Verwilghen dit qu'il a regardé la cérémonie en direct. Il y avait 600 000 belges qui ont fait la même chose. Je ne connais pas les chiffres des Pays-Bas. Mais il y a des centaines de millions de gens qui ont regardé cela dans le monde, le 2 décembre 2010, à 16 heures.

Moi, je dis que, pour avoir “Belgium-Holland”, devant des centaines de millions de personnes, cela vaut la peine.

(Poursuivant en néerlandais)

J'en viens alors aux coûts. La candidature à officiellement coûté 10 millions d'euros. De ces 10 millions, 5 sont à charge de la Belgique et 5 à charge des Pays-Bas. Je ne possède pas les derniers chiffres du gouvernement néerlandais.

Wat de Belgische regering betreft: 2 300 000 euro voor de federale regering en alle gewesten bij elkaar.

(Vervolgt in het Frans)

U bent allemaal politici. U weet dat het herstellen van een oprit van een autoweg meer kost. Men moet toch soms weten waarover men spreekt.

(Vervolgt in het Nederlands)

Natuurlijk moeten wij iets doen in het kader van UEFA. Ik herhaal, de voorzitter van UEFA, Michel Platini, was een paar maanden geleden voorstander van één enkele kandidatuur voor Europa. In eerste instantie waren wij daartegen. Op dit ogenblik kan ik zeggen dat we daar misschien een fout begaan hebben. Misschien was een stemming door de algemene vergadering van de UEFA voor ons beter geweest, dus een stemming van 53 landen. Want wie heeft de meerderheid van die 53 landen? De Oostbloklanden, de kleinere landen?

(Vervolgt in het Frans)

Zoals ik net heb gezegd, ben ik niet zeker dat men daar niet had gewonnen, Engeland stond eerder op een slecht blaadje bij de UEFA.

(Vervolgt in het Nederlands)

Ik ga verder, mijnheer Roegiers, in het kader van uw idee betreffende Europa. Daar hebben wij misschien een fout begaan. Wij hebben geen rechtstreeks contact met de Europese Commissie gehad. We hadden kunnen zeggen: “Kijk, we zijn hier met vijf landen van Europa, Spanje, Portugal, Engeland, Nederland en België, niet de minste.” Het was misschien nuttig geweest om contact te nemen met de Europese Commissie om te beslissen wat we samen konden doen.

Voor de rest, een groot evenement organiseren, waarde collega's: Nederland is al kandidaat voor een groot evenement, want Nederland wil de Olympische spelen in 2028. Dat is één van de drie planetaire gebeurtenissen. Ik herhaal altijd dat er maar drie zijn, namelijk de Olympische spelen, de wereldbeker voetbal en de wereldtentoonstelling. Amsterdam gaat voor 2028. Ik vraag me trouwens af of het geen goed idee zou zijn om aan Jacques Rogge nog te vragen — het is zijn laatste mandaat, zijn laatste moment — om een boodschap te geven aan de kleinere landen.

En ce qui concerne le gouvernement belge, il y a 2 300 000 euros pour le gouvernement fédéral et les différentes régions.

(Poursuivant en français)

Vous êtes tous des femmes et des hommes politiques. Vous savez que cela n'est même pas la réfection d'une bretelle d'autoroute. On doit savoir de ce qu'on parle quand même parfois. Alors, si cela ne vaut pas ça, au moins, on l'a fait.

(Poursuivant en néerlandais)

Nous devons évidemment faire quelque chose dans le cadre de la FIFA. Je le répète, le président de l'UEFA, Michel Platini, s'est prononcé il y a quelques mois en faveur d'une candidature unique pour l'Europe. Dans un premier temps, nous étions contre mais aujourd'hui, je dois dire que nous nous sommes peut-être trompés. Peut-être un vote par l'assemblée générale de l'UEFA, c'est-à-dire 53 pays, nous aurait-il été favorable. Car qui représente la majorité de ses 53 pays? Les pays de l'Est, les petits pays?

(Poursuivant en français)

Comme je l'ai dit tout à l'heure, je ne suis pas sûr qu'on n'aurait pas gagné là, l'Angleterre étant assez mal vue dans le cadre de l'UEFA.

(Poursuivant en néerlandais)

Je poursuis, Monsieur Roegiers, dans le cadre de votre idée concernant l'Europe. Nous avons peut-être commis-là une erreur. Nous n'avons pas eu de contact direct avec la Commission européenne. Nous aurions pu dire: “voilà, nous sommes cinq pays européens, l'Espagne, le Portugal, l'Angleterre, les Pays-Bas et la Belgique, qui ne sont pas les moindres”. Il aurait peut-être été utile de prendre contact avec la Commission européenne pour déterminer ce que nous pouvions faire ensemble.

Pour le surplus, en ce qui concerne l'organisation de grands événements, chers collègues, les Pays-Bas sont déjà candidats puisqu'il souhaite organiser les Jeux olympiques en 2028. Il s'agit là de l'un des trois événements planétaires. Je répète qu'il n'y en a que trois, à savoir les Jeux olympiques, la Coupe du monde de football et l'Exposition universelle. Il n'y en a pas d'autres. Amsterdam souhaite obtenir 2028. Je me demande d'ailleurs si l'idée ne serait pas judicieuse de demander à M. Jacques Rogge — c'est son dernier mandat, ce sont ses derniers moments — d'adresser un message aux petit pays.

(Vervolgt in het Frans)

Hij zou kunnen zeggen dat er misschien twee steden, twee landen en twee gewesten moeten zijn, als men dat beleid van het Europa van de gewesten volledig wil realiseren. Ik herinner me dat toen Rijsel kandidaat was voor de Olympische Spelen, heel West-Vlaanderen, heel de streek rond Brugge, bij die kandidatuur waren betrokken. Men zou aan andere steden zoals Antwerpen, Amsterdam... kunnen denken.

Over de stemming kan alles en nog wat worden gezegd. Ik meen te weten dat er zich inderdaad achter onze rug bepaalde zaken hebben afgespeeld. Dat is waar. We zijn naïef geweest: dat is mogelijk. Het is mogelijk dat we naïef zijn geweest. Wij hadden dassen als geschenk. Anderen hadden ongetwijfeld andere geschenken. Goed. Maar ik denk dat men op een bepaald ogenblik correct met zichzelf moet zijn. En wat zou er gebeurd indien er ruchtbaarheid was aan gegeven?

(Vervolgt in het Nederlands)

Wat als er geruchten waren geweest over corruptie in het kader van de kandidatuur van Nederland en België. Welk debat zou er dan worden gevoerd?

(Vervolgt in het Frans)

Wij hebben ons ethisch gedragen, wij zijn correct geweest, wij hebben een boodschap uitgedragen. Die boodschap heeft geen vruchten afgeworpen. Maar wat mij het belangrijkste lijkt, en ik zeg dat onomwonden, is dat men zich er rekenschap van geeft dat Europa in moeilijkheden verkeert. Dat werd gezegd.

Europa verkeert in moeilijkheden, die misschien politiek, misschien economisch, misschien financieel zijn. Europa lijdt onder een gebrek aan eenheid en hier werden wij verslagen omdat er geen Europese eenheid is.

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) N. — Dank u wel, collega Courtois, voor uw schitterend betoog. Mevrouw Quik, ik wil alleen nog op uw vraag antwoorden. Ik ben heus bereid om een communicatie te doen rond de discussie die zich hierover heeft afgespeeld, maar dan moeten we natuurlijk allemaal wel op dezelfde lijn zitten. Het is niet zo evident om opdracht te geven aan de communicatiedeskundigen om een tekst te maken als we het niet over alle principes eens zijn.

Als we natuurlijk zeggen dat we het over het principe eens zijn dat wij ten eerste trots zijn dat we een ethisch

(Poursuivant en français)

Il pourrait dire qu'il faudrait peut être deux villes, deux pays et deux régions, si on arrive à toute cette politique de l'Europe des régions. Je me rappelle quand, à un moment donné, Lille était candidat aux Jeux olympiques, c'était toute la région de Bruges et toute la Flandre occidentale qui étaient concernées dans cette candidature. On peut donc imaginer d'autres: Anvers, Amsterdam, ...

On pourra tout raconter sur ce vote. Je pense savoir qu'effectivement, il y a des choses qui se sont passées derrière notre dos, c'est vrai. Nous avons peut être été naïfs, c'est possible. C'est possible qu'on ait été naïf. Souvent, je me suis dit qu'on a été naïf. On arrivait avec des cadeaux: c'étaient des cravates. D'autres, sans doute, avaient d'autres cadeaux que des cravates. Bon. Mais je crois, qu'à un moment donné, vous devez être correct avec vous-même. Et qu'est-ce que cela aurait été si on avait eu des bruits?

(Poursuit en néerlandais)

Que se serait-il passé si des rumeurs de corruption avaient entouré la candidature des Pays-Bas et de la Belgique? Quel débat aurait été mené?

(Poursuivant en français)

Maintenant, on était éthique, on a été correct, on a porté un message. Ce message n'a pas porté. Mais ce qui me paraît le plus important, je vous le dis vraiment, c'est qu'on se rend bien compte que l'Europe est en difficulté. Cela a été dit.

Mais l'Europe est en difficulté, peut-être politique, peut-être économique, peut-être financière. Mais l'Europe est en difficulté d'unité et ici, nous avons été battu par notre absence d'unité européenne

Monsieur Tommelein, *président* (B) N. — Merci beaucoup, M. Courtois, pour votre excellente intervention. Mme Quik, je souhaiterais simplement encore répondre à votre question. Je suis tout à fait disposé à faire une communication à propos de la discussion qui a eu lieu à ce sujet, mais il faut alors que nous soyons bien évidemment tous sur la même longueur d'onde. Il n'est pas simple de charger les experts en communication d'établir un texte si nous ne sommes pas d'accord sur les principes.

Nous pourrions dire bien sûr que nous sommes d'accord sur le principe, que, tout d'abord, nous sommes

correcte kandidatuur hadden — en ik denk niet dat daar problemen rond zijn — en ons hebben willen houden aan alle spelregels, ook aan de Europese richtlijnen. Ten tweede, wij dringen erop aan dat de FIFA openheid brengt rond de procedure en de beslissingen. En drie, wij zullen als Beneluxparlement verdere inspanningen ontwikkelen om gezamenlijke evenementen naar de Benelux te halen. Als rond die drie elementen overeenstemming is, dan geef ik aan de persattaché opdracht om daar een neutrale tekst rond te schrijven.

Mijnheer De Vriendt heeft het woord.

De heer De Vriendt (B) N. — Voorzitter, ik kan akkoord gaan met uw voorstel. Misschien een kleine toevoeging: mits duidelijkheid, transparantie en goede prognoses over de kostprijs van het naar de Benelux halen van dergelijke evenementen en ook duidelijkheid over eventuele randvoorwaarden die moeten worden gecreëerd, fiscale regelingen, gunstregelingen en dergelijke meer.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. — Dat zit natuurlijk vervat in de eerste punt, waar ik zeg: wij willen op een correcte en ethische manier kandidaturen indienen en we willen dat in de toekomst ook blijven doen. Wij willen ons blijven houden aan die richtlijnen.

Als je natuurlijk zegt: de kostprijs. Op een bepaald moment, als je ergens iets wil bereiken, moet je investeren. Als ik de kostprijs bekijk die de heer Courtois heeft gegeven: twee miljoen, dit is een vzw geweest die steun heeft gekregen van de overheid.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. — Ik denk dat u gelijk hebt, mijnheer De Vriendt, als u zegt: ethisch correcte kandidaturen die met alle regels rekening houden. Een internationale organisatie moet daar rekening mee houden en dat is ook de kracht van de Europese kandidatuur, dat wij alles hebben, dat wij reglementen hebben, dat wij een kader hebben waarbinnen moet gewerkt worden. Maar dat de kandidaturen weerhouden worden van landen die dat niet hebben, met andere woorden waar alles mogelijk is, dat is natuurlijk een discrepantie die wij als Benelux gerust mogen aanklagen.

Ik denk dus dat we daar op dezelfde golflengte zitten.

De heer De Vriendt (B) N. — Voorzitter, ik wil toch pleiten voor een toevoeging: duidelijke prognoses over de kostprijs. Want uiteraard, het cijfer gegeven door de heer

fiers d'avoir présenté une candidature correcte sur le plan éthique — et je ne pense pas qu'il y ait des problèmes à cet égard — et que nous voulons respecter toutes les règles du jeu, également européennes. Ensuite, nous insistons pour que la FIFA fasse preuve d'ouverture concernant la procédure et les décisions. En troisième lieu, nous allons, en tant que Parlement Benelux, poursuivre nos efforts pour obtenir chez nous l'organisation d'événements. S'il y a unanimité sur ces trois aspects, alors je chargerai notre attaché de presse de rédiger un texte neutre à ce sujet.

La parole est à M. De Vriendt.

M. De Vriendt (B) N. — Monsieur le président, je puis me rallier à votre proposition. J'ajouterai toutefois qu'il faudrait, au sujet de l'organisation de tels événements dans le Benelux, qu'il soit fait preuve de clarté et de transparence et que les coûts de l'organisation de ces événements dans le Benelux doivent être correctement évalués. De même, les éventuelles conditions connexes à mettre en place, les régimes fiscaux, les règlements préférentiels, etc. doivent également être clairement définis.

M. Tommelein, président (B) N. — Cet aspect est bien évidemment compris dans le premier point puisqu'il y est dit que nous voulons introduire des candidatures de manière correcte et éthique et que nous voulons continuer à procéder de la sorte à l'avenir. Nous voulons continuer à observer ces règles.

Bien sûr, il y a le coût. À un moment donné, si l'on veut obtenir quelque chose, il faut investir. Lorsque je vois le coût indiqué par M. Courtois, je constate qu'il s'est agi d'une ASBL soutenue par les pouvoirs publics. Nous savons tous ce qu'ont donné ces pouvoirs publics puisque nous avons tout de même accès aux budgets de nos pays...

M. Tommelein, président (B) N. — Je crois que vous avez raison, Monsieur De Vriendt, de dire qu'il faut des candidatures éthiquement correctes qui tiennent compte de toutes les règles. Une organisation internationale doit également en tenir compte et c'est là la force de la candidature européenne. Nous avons tout, des règlements, un cadre dans lequel nous devons travailler. Mais la sélection de candidatures de pays qui n'ont pas tout cela, c'est-à-dire où tout est possible, constitue une distorsion que nous sommes en droit, en tant que Benelux, de dénoncer.

Je crois donc que nous sommes sur la même longueur d'onde.

M. De Vriendt (B) N. — Monsieur le président, je voudrais toutefois ajouter quelque chose: il faut des projections précises des coûts. Car si bien évidemment, le

Courtois is niet nieuw, maar ik lees en ik stel vast dat er verschillende bedragen circuleren.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. – Wilt u een communicatie over het bid 2018 of wilt u een communicatie waarbij wij zeggen: eerst en vooral, wij hebben een correct bod uitgebracht naar de FIFA toe, twee, wij willen openheid van de FIFA en drie, wij willen in de toekomst nog evenementen organiseren?

De heer De Vriendt (B) N. – Voorzitter, uw voorstel is om een algemene communicatie te doen, een pleidooi om grootschalige evenementen naar de Benelux te halen, ik ga akkoord. Ik ga akkoord met de algemeenheid daarvan, met uw drie punten, maar gezien de discussie die we gehad hebben ten aanzien van het WK denk ik dat we ook moeten zeggen dat voorafgaand aan zo een kandidatuur, er een duidelijke prognose moet zijn over de kostprijs dat er ook duidelijkheid moet zijn over de vraag die dergelijke internationale evenementen stellen aan de eventueel kandiderende landen op het vlak van fiscaliteit, gunstmaatregelen en dergelijke meer.

Ik denk dat zo een kritische reflectie — en dat hoeft niet in een bepaalde richting te gaan — moet deel uitmaken van die communicatie, nogmaals, gezien de actuele discussie over het WK.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. – Mijnheer De Vriendt, ik stuur niet graag communicaties buiten waarin wij geen enkele bevoegdheid hebben. Als de regeringen, als de overheid, als de belastingbetaler daar geld aan gegeven heeft, dan vindt u dat terug in alle begrotingen van Vlaanderen, van de federale overheid en kunnen wij als parlementsleden perfect opvragen aan onze ministers hoeveel dit de overheid gekost heeft.

Ik weet dus niet wat u bedoelt. Als de vzw aan Belgische zijde zegt: het heeft vijf miljoen gekost, waarvan 2,3 miljoen van de overheid, dan is dat toch duidelijk?

De heer De Vriendt (B) N. – Voorzitter, bij een kandidatuur gaat het natuurlijk niet om hoeveel het gekost heeft, maar het gaat om duidelijkheid geven aan de publieke opinie over hoeveel die kandidatuur zal kosten. Dat is net het punt.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. – Maar dat kan je toch nooit op voorhand weten. Er is een discussie geweest, mijnheer De Vriendt, in alle commissies, in alle parlementen, in de Senaat, in het Vlaams Parlement over de kostprijs: hoeveel investeer je en hoeveel zal het

chiffre avancé par M. Courtois n'est pas nouveau, je lis et je constate que l'on cite des montants différents.

M. Tommelein, président (B) N. – Voulez-vous une communication sur le bid 2018 ou voulez-vous une communication où nous disions: premièrement, nous avons fait une offre correcte à la FIFA, deuxièmement, nous voulons que la FIFA fasse preuve d'ouverture et, troisièmement, nous voulons encore pouvoir organiser des événements à l'avenir?

M. De Vriendt (B) N. – Monsieur le président, vous proposez de faire une communication générale, un plaidoyer en faveur de l'organisation d'événements à grande échelle dans le Benelux et je suis d'accord. Je suis d'accord avec le caractère général de cette communication et avec vos trois points, mais à la lumière de la discussion que nous avons eue à propos de la Coupe du monde, je crois que nous devons dire aussi que, préalablement à une telle candidature, il faut une évaluation précise des coûts et qu'en outre, il faut savoir précisément ce que l'on attend, dans le cadre de tels événements internationaux, des éventuels pays candidats sur le plan de la fiscalité, des mesures préférentielles, etc.

Je pense qu'une telle réflexion critique — qui ne doit pas aller dans une direction bien précise — doit faire partie de cette communication, vu — je le répète — la discussion actuelle à propos de la Coupe du monde.

M. Tommelein, président (B) N. – Monsieur De Vriendt, je n'aime pas procéder à des communications à propos de domaine dans lesquels nous ne détenons aucune compétence. Si les gouvernements, les pouvoirs publics, le contribuable y ont consacré de l'argent, tout cela figurera dans les budgets de la Flandre et du pouvoir fédéral et il nous est parfaitement loisible, en tant que parlementaires, de demander combien tout cela a coûté aux pouvoirs publics.

Je ne vois donc pas ce que vous voulez. Si l'ASBL dit du côté belge: cela a coûté 5 millions, dont 2,3 millions à charge des pouvoirs publics, cela me paraît pourtant clair.

M. De Vriendt (B) N. – Monsieur le président, dans le cas d'une candidature, il ne s'agit évidemment pas de savoir ce qu'il en a coûté, mais de dire clairement à l'opinion publique combien cette candidature coûtera. C'est toute la question.

M. Tommelein, président (B) N. – Mais on ne sait tout de même jamais cela à l'avance. Il y a eu une discussion, Monsieur De Vriendt, au sein de toutes les commissions, de tous les parlements, au Sénat, au Parlement flamand à propos du coût: combien investit-t-on et quel sera le

opbrengen? U wil opnieuw een discussie aangaan die maanden aan een stuk voorafgaandelijk aan de beslissing van de FIFA hier in dit land gevoerd is. Aan wie gaat u trouwens die vraag stellen? Als u dit in een communiqué zet, aan wie gaat u die vraag stellen als u zegt: wij moeten weten hoeveel dit gekost heeft en hoeveel het zal kosten.

Als we geen overeenstemming hebben over een perscommuniqué, dan stuur ik gewoon geen perscommuniqué. Zo simpel is het.

De heer De Vriendt (B) N. – Voorzitter, ik blijf bij mijn vraag om die twee punten toe te voegen. Duidelijkheid over prognose, en dan is het uiteraard aan de kandiderende regeringen om duidelijkheid te verschaffen aan de publieke opinie over de kostprijs, en twee, van de kant van de aanbodzijde, duidelijkheid over eventuele gunstmaatregelen, fiscale maatregelen en dergelijke.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. – Mijnheer De Vriendt, u bent kamerlid, u kunt vragen stellen aan uw minister, u kunt perfect aan uw minister in de Kamer van volksvertegenwoordigers vandaag de vraag stellen hoeveel dit gekost heeft aan de Belgische belastingbetaler. Ik zie niet in waarom wij hier in de Benelux in een communiqué dergelijke zaken zouden moeten zeggen.

Hebt u het al gevraagd? Hebt u de vraag al ingediend?

De heer De Vriendt (B) N. – Voorzitter, u doet hier een voorstel voor een communicatie, een pleidooi vanwege de Benelux om dergelijke evenementen naar de Benelux te halen ...

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. – Ja, maar u wil weten hoeveel het de Belgische belastingbetaler gekost heeft en ik zeg u, mijnheer De Vriendt, stel die vraag in de commissie Financiën van het Federale parlement. En uw minister zal u antwoorden.

De heer De Vriendt (B) N. – Voorzitter, ik blijf bij mijn vraag dat toe te voegen.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. – Neen, ik ga dat dus niet toevoegen, mijnheer De Vriendt. Ik stel daarin mijn veto.

De heer Caluwé (B) N. – Voorzitter, ik denk dat u op een uitstekende manier duidelijk verwoord hebt wat, naar mijn aanvoelen, de grote meerderheid van deze vergadering vindt. Ik denk dat het best op die manier naar buiten gaat. Wanneer wij natuurlijk moeten zoeken naar datgene waar elk individueel lid het hier mee eens is, dan zullen

retour? Vous voulez recommencer une discussion qui a été menée pendant des mois préalablement à la décision de la FIFA ici, dans ce pays. Du reste à qui allez-vous poser la question? Si vous inscrivez cela dans un communiqué, qui allez-vous interroger pour connaître le coût passé et le coût définitif?

S'il n'y a pas d'unanimité à propos d'un communiqué de presse, je n'en diffuserai pas. C'est aussi simple que cela.

M. De Vriendt (B) N. – Monsieur le président, je m'en tiens à ma demande d'ajouter ces deux points. Il s'agit de la clarté de l'évaluation des coûts et il appartient évidemment au gouvernements candidats de fournir ces précisions à l'opinion publique concernant les coûts. Ensuite, du côté de l'offre, il faut que les choses soient claires en ce qui concerne les mesures préférentielles, les mesures fiscales, etc.

M. Tommelein, président (B) N. – Monsieur De Vriendt, vous êtes membre de la Chambre, vous pouvez adresser des questions à votre ministre, vous pouvez, aujourd'hui, à la Chambre des représentants, demander à votre ministre combien tout cela a coûté au contribuable belge. Je ne vois pas pourquoi nous devrions, ici au Benelux, inscrire cela dans un communiqué.

Avez-vous déjà posé la question? Avez-vous déjà introduit votre question?

M. De Vriendt (B) N. – Monsieur le président, vous proposez de faire une communication, de tenir au nom du Benelux un plaidoyer pour obtenir l'organisation dans le Benelux de tels événements...

M. Tommelein, président (B) N. – Oui, mais vous voulez savoir ce qu'il en a coûté au contribuable belge et je vous dis, Monsieur De Vriendt, posez cette question en commission des Finances du Parlement fédéral et le ministre vous répondra.

M. De Vriendt (B) N. – Monsieur le président, je maintiens ma demande concernant cet ajout.

M. Tommelein, président (B) N. – Non, je ne ferai pas cet ajout, M. De Vriendt. J'y oppose mon veto.

De heer Caluwé (B) N. – Monsieur le président, je crois que vous avez parfaitement exprimé le sentiment, tel que je le ressens, de la grande majorité de cette assemblée. Je crois que c'est la meilleure formule pour cette communication. Si, évidemment, nous devons nous demander avec quoi chaque membre individuel dans cette assemblée

we nooit tot een volledige besluitvorming komen. Ik denk dat dit zeer goed aangeeft wat de grote meerderheid in deze vergadering vindt, en waar we toch een aantal jaren hebben aan gewerkt. Ik vind dit een belangrijke conclusie van dat werk en dat dat best ook zo verspreid wordt.

De heer de Nérée tot Babberich (NL) *N.* — Voorzitter, ik zou eigenlijk nog wat verder willen gaan, wat ik nu vandaag gehoord heb van de heer Courtois en anderen is buitengewoon interessant en heeft enorm veel nieuws-waarde.

Wij zouden, aangezien dit een openbare vergadering is, zo snel mogelijk dit verslag naar buiten moeten brengen. Ik heb echt hele sappige dingen gehoord en als ik hoofd-redacteur van een krant zou zijn, dan zou ik wat ik hier vandaag gehoord heb maandag a.s. in de krant zetten. Dit zou bovendien goed zijn voor de nieuwsbekendheid van het Beneluxparlement.

Ook is tijdens de discussie de vraag naar voren gekomen of wij als kleine landen nog wel gezamenlijk dingen kunnen organiseren.

Ik stel voor dat wij dit verslag zo snel mogelijk aan de pers geven. Zij mogen er vervolgens zelf mee doen wat zij willen.

De heer Hendrickx (B) *N.* — Voorzitter, misschien nog een suggestie tot toevoeging. Ik dacht toch ook dat er een consensus was over het feit dat we binnen de UEFA zouden moeten trachten te gaan naar één kandidatuur.

De heer Tommelein, voorzitter (B) *N.* — Dat begint natuurlijk bij de Benelux. Als je zegt: wij gaan bijvoorbeeld de kandidatuur van Amsterdam voor de Olympische Spelen met kracht ondersteunen vanuit België en Luxemburg, daar begint het dan bij.

Mevrouw Detiège (B) *N.* — Om de gemoederen wat te bedaren, ik denk dat het voorstel van de heer Tommelein om een persbericht naar buiten brengen waar iedereen zich kan achter scharen, heel goed was. Ik denk dat dat voorstel in die zin echt perfect was.

De opmerkingen van Wouter De Vriendt zou ik absoluut niet vergeten. Dat wil zeggen dat als wij in de commissiewerking voor de toekomst willen kijken welk evenement wij internationaal eventueel binnenhalen of opnieuw ambiëren, wij onze krachten moeten bundelen. Ik stel voor dat we dat in die opmerking over transparantie

est d'accord, nous n'arriverons jamais à une décision. Je crois que vous avez parfaitement exprimé le sentiment de la grande majorité de cette assemblée au sein de laquelle nous avons tout de même travaillé un certain nombre d'année sur le dossier. Je considère que c'est une conclusion importante de ce travail et qu'il convient de faire un communiqué en ce sens.

M. de Nérée tot Babberich (NL) *N.* — M. le président, je voudrais en fait encore aller plus loin car les propos que j'ai entendus aujourd'hui dans la bouche de M. Courtois et d'autres sont extrêmement intéressants et ont une très grande valeur d'actualité.

Étant donné que ceci est une séance publique, nous devrions diffuser ce rapport le plus rapidement possible vers l'extérieur. J'ai entendu des choses très croustillantes et si j'étais rédacteur en chef d'un journal, je les publierais dès lundi. Ce serait en outre utile pour la renommée du parlement Benelux.

La question a également été posée au cours de la discussion de savoir si nous pouvons encore organiser des événements en commun en tant que petit pays.

Je propose que nous communiquions ce rapport le plus rapidement possible à la presse qui en fera ce que bon lui semble.

M. Hendrickx (B) *N.* — Monsieur le président, encore une suggestion peut-être, concernant l'ajout. Il me semblait aussi qu'il y avait un consensus à propos du fait qu'il faudrait, dans le cadre de l'UEFA, tendre vers une seule candidature.

M. Tommelein, président (B) *N.* — Cela commence bien évidemment au niveau du Benelux. Si vous dites: nous allons résolument soutenir la candidature d'Amsterdam pour l'organisation des Jeux olympiques depuis la Belgique et le Luxembourg, c'est là que les choses commencent. L'on procède par cercle, mais vous avez raison.

Mevrouw Detiège (B) *N.* — Pour calmer quelque peu les esprits, je dirais que la proposition de M. Tommelein de publier un communiqué de presse qui puisse emporter l'adhésion de chacun est une bonne chose. Je crois qu'à cet égard, la proposition était parfaite.

Je n'ignorerai en aucun cas les observations de M. Wouter De Vriendt. Cela signifie que si nous voulons examiner à l'avenir en commission quels événements internationaux nous pourrions peut-être ambitionner d'organiser, nous devons grouper nos forces dans ce but. Je propose d'inscrire cela dans les observations sur la

rond kosten effectief ook meenemen. We hebben dat in het verleden ook gedaan, we zouden dat opnieuw doen. Maar misschien is het dan ook goed voor de mensen die nieuw zijn in dit parlement, van dit standpunt ook te kunnen volgen. En dan komen die vragen en onzekerheden niet meer naar boven.

Maar, ik zal het zeker opnieuw meenemen in de commissiewerking voor de periode die nu komt.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. – Er zijn drie grote lijnen: ten eerste, we hebben een ethisch correcte kandidatuur ingediend, we hebben ons willen houden aan alle spelregels, ook de Europese, ten tweede, wij vragen aan de FIFA openheid en transparantie rond de toewijzingen van de kandidaturen, ze hebben daar zelf alle belang bij, en ten derde, wij willen als Benelux verder onderzoeken en kijken op welke manier wij grotere evenementen naar onze Lage Landen als Benelux kunnen halen. Wij geven ons sowieso de optie om zoveel mogelijk gezamenlijk dingen aan te pakken.

Wat betreft het voorstel van de heer De Vriendt, ik wil de vraag stellen in het Vlaams Parlement als u het doet in de Kamer, mijnheer De Vriendt, want wij hebben samen in het Vlaams Parlement als partijen een motie ingediend. We vragen aan de overheid hoeveel dit gekost heeft en of het sop de kolen wel waard was. De vraag is alleen of wij dit nu hier in een perscommuniqué van het Beneluxparlement moeten zetten.

Ik begrijp uw bekommernis en denk niet dat ik niet op dezelfde lijn zit als u, maar u wil iets in dat communiqué zetten waar u misschien wel voor een stuk recht op hebt als parlementair, namelijk wetende hoeveel dit gekost heeft en of de investeringen wel eventueel de opbrengsten zouden kunnen halen, maar die discussie heeft hier maanden aan een stuk gewoed. Er zijn professoren en journalisten die vonden dat dit kleine investeringen waren voor de return die je zou gekregen hebben als we het georganiseerd hadden. Je had ook professoren van universiteiten en onderzoekers die zeiden: dit is allemaal weggegooid geld, want je verdient dat nooit terug. Dat is een discussie die maanden aan een stuk in dit parlement heeft gewoed. Maar misschien kan het antwoord van de heer Courtois daar ook wel duidelijk in zijn: als landen als Rusland en Qatar daar zoveel roebels, en ik ken de munteenheid van Qatar niet, willen tegenoverstellen om dit binnen te halen, dan zal dat niet zijn omdat ze denken dat ze daar op alle vlakken, ook qua imago en qua ontwikkeling, verlies bij zullen halen.

transparence des coûts. Nous l'avons fait par le passé et nous le ferions donc à nouveau. Mais peut-être serait-il alors bon aussi, pour les personnes qui sont nouvelles dans ce Parlement, de pouvoir également suivre ce point de vue. Les questions et les incertitudes n'auraient alors plus de raison d'être.

J'en tiendrai assurément compte dans le cadre des travaux de commission pour la période à venir.

M. Tommelein, président (B) N. – Une proposition de recommandation peut être amendée, votée. Il y a trois grandes lignes: tout d'abord, nous avons formulé une candidature éthiquement correcte, nous avons voulu nous en tenir aux règles du jeu, également européennes. Ensuite, nous demandons à la FIFA de faire preuve d'ouverture et de transparence dans l'attribution des candidatures, c'est d'ailleurs dans l'intérêt de la FIFA elle-même, Enfin, nous voulons en tant que Benelux, continuer à examiner la manière, pour le Benelux, d'organiser de grands événements. Nous prenons l'option de réaliser un maximum de choses en commun.

En ce qui concerne votre proposition, Monsieur De Vriendt, je me propose de poser la question au Parlement flamand si vous faites de même à la Chambre car nos partis ont déposé ensemble une motion au Parlement flamand. Nous demanderons aux pouvoirs publics quel a été le coût et si le jeu en valait la chandelle. Je suis disposé à le faire au Parlement flamand car j'aimerais également connaître la réponse. La question est toutefois de savoir si nous devons inscrire cela dans un communiqué du Parlement Benelux.

Je comprends votre préoccupation et ne pensez pas que je ne sois pas sur la même longueur d'onde que vous, mais je crois que vous voulez inscrire dans ce communiqué quelque chose à quoi vous avez sans doute droit en tant que parlementaire, à savoir: combien cela a-t-il coûté et les investissements pourraient-ils éventuellement correspondre aux recettes? Mais cette discussion a été menée ici pendant des mois. Des professeurs et des journalistes ont estimé qu'il s'agissait d'investissements modestes par rapport au retour qu'aurait généré l'organisation si nous l'avions obtenue. D'autres professeurs d'université et des chercheurs ont dit que tout cela n'est que gaspillage parce qu'on ne récupéra jamais la mise. La discussion a battu son plein au sein de ce Parlement pendant des mois. Mais peut-être la réponse de M. Courtois est-elle édifiante: si la Russie et le Qatar sont disposés à consacrer au projet autant de roubles - et je ne connais pas l'unité monétaire du Qatar - ce n'est assurément pas parce qu'ils sont convaincus qu'ils en sortiront perdants sur tout les plans, également en termes d'image et de développement.

Ik wil toch wel gemachtigd zijn om een communiqué te maken. Dus ik vraag u: wie gaat akkoord met mijn voorstel? Wie is tegen?

Oké, dan is dat unaniem aanvaard.

5. BEGROTING 2011

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) N. — Dan gaan we verder met de agenda van deze dag. We gaan over naar de begroting 2011. U hebt allemaal gisteren op de banken het voorstel van begroting gekregen.

Wij spreken over het voorstel van het Permanent Comité aan de Raad om het voorstel 1 van begroting te weerhouden, wat inhoudt dat wij ons reorganiseren op een manier dat de commissievergaderingen op vaste dagen op vrijdag worden georganiseerd, met mogelijkheid van overnachting ervoor of erna.

Wie is voor het voorstel van begroting 1? Wie is tegen? Onthoudingen? Dan is dat unaniem aanvaard.

Dan gaan we naar het volgend punt op de agenda.

6. ANTWOORD VAN HET COMITÉ VAN MINISTERS OP VROEGERE AANBEVELINGEN

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) N. — Mijnheer de Secretaris-generaal, zijn er antwoorden van het Comité van ministers op vroegere aanbevelingen?

De heer van Laarhoven, *secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie* (NL) N. — Voorzitter ik mag u het antwoord van het Comité van Ministers overhandigen betreffende de aanbeveling over de zeevisserijsector.

De vorige keer is dit al mondeling behandeld in deze plenaire zitting. Ik heb nu ook de schriftelijke beantwoording. Het tweede antwoord dat ik u kan overhandigen is het antwoord op de aanbeveling over de grensoverschrijdende rampenbestrijding. Ik denk dat dit antwoord binnenkort in de betrokken commissie van Justitie en Openbare orde door u besproken zal worden.

Voorts zijn er een aantal antwoorden die in de eindfase zijn in de voorbereiding. De antwoorden zullen waarschijnlijk heel snel volgen.

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) N. — Dank u, mijnheer de Secretaris-generaal.

Je souhaite être mandaté pour diffuser un communiqué. La question est donc la suivante: qui se rallie à ma proposition? Qui est contre?

La proposition est adoptée à l'unanimité.

5. BUDGET 2011

M. Tommelein, *président* (B) N. — Nous poursuivons à présent l'ordre du jour d'aujourd'hui. Nous passons au budget 2011. Vous avez tous trouvé hier sur vos bancs la proposition de budget.

Nous parlons de la proposition 1. Le Comité permanent propose au Conseil de retenir la proposition 1 de budget, ce qui implique que nous nous réorganisions de manière telle que les réunions de commissions aient lieu à jour fixe le vendredi, avec la possibilité de séjourner sur place la veille ou le soir. Qui est pour la proposition de budget 1?

Qui est pour la proposition de budget 1? Qui est contre? Abstentions? La proposition est adoptée à l'unanimité.

Nous passons au point suivant de l'ordre du jour.

6. RÉPONSE DU COMITÉ DE MINISTRES À DES RECOMMANDATIONS ANTÉRIEURES

M. Tommelein, *président* (B) N. — Monsieur le Secrétaire général, y a-t-il des réponses du Comité de ministres à des recommandations antérieures?

M. van Laarhoven, *secrétaire général de l'Union Economique Benelux* (NL) N. — Monsieur le président, je suis en mesure de vous communiquer la réponse du Comité de ministres à la recommandation sur le secteur de la pêche.

Cette recommandation avait déjà été traitée la fois précédente en séance plénière. Je dispose à présent également de la réponse écrite. La deuxième réponse que je puis vous transmettre est celle qui concerne la recommandation sur la lutte transfrontalière contre les catastrophes. Je pense que cette réponse sera examinée prochainement au sein de la commission de la Justice et de l'Ordre public.

Par ailleurs, un certain nombre de réponses sont en voie d'être finalisées. Elles vous seront sans doute fournies très rapidement.

M. Tommelein, *président* (B) N. — Je vous remercie, Monsieur le Secrétaire général.

7. AFSCHEID VAN DE UITTREDENDE LEDEN

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* — Dan beginnen wij aan het einde te komen van onze zitting en dien ik afscheid te nemen van de uittredende leden van het Beneluxparlement.

Ik zal mij in het algemeen richten tot, laat ik maar zeggen als ik de namen bekijk, de vele vrienden en collega's die ik hier in de voorbije jaren heb leren kennen. Voor velen onder hen is het met spijt in het hart dat ik hen zie gaan. Sommigen hadden zich geen kandidaat meer gesteld voor de verkiezingen in hun eigen parlement. Er zijn er die er jammer genoeg niet meer bij zijn omdat ze niet verkozen zijn. En er zijn, jammer genoeg ook, mensen bij die wel nog verkozen zijn in hun parlement, maar door het systeem van aanduiding in hun nationale parlementen niet meer in het Beneluxparlement aangeduid zijn.

Wij nemen afscheid van Wouter Beke, die hier gisteren geweest is, maar die ondertussen voorzitter is van zijn partij. We nemen afscheid van Wouter De Vriendt, die net nog een gesmaakte — of niet gesmaakte — tussenkomst heeft gedaan en het siert hem dat hij tot het allerlaatste moment is blijven actief zijn in dit parlement. We nemen afscheid van de heer Goyvaert, die weliswaar nog in het federale parlement zetelt, maar geen aanduiding meer heeft in deze assemblee. Ik dank u voor de positieve en constructieve samenwerking gedurende uw mandaat in dit Beneluxparlement. En uiteraard neem ik afscheid van mijn partijgenoot, gewezen minister, de heer Marc Verwilghen, die na een rijke en volle carrière in de Belgische politiek de laatste jaren zeer actief was in het Beneluxparlement en ook eraan gehouden heeft om tot het laatste moment zijn steentje bij te dragen. Dank u, Marc, voor uw aanwezigheid en uw inzet voor het Beneluxparlement.

Dat was de Belgische delegatie. In de Nederlandse delegatie hebben wij ook een traan weg te pinken, want niet minder dan mevrouw Ine Aasted-Madsen gaat ons verlaten. Het is een beetje een va-et-vient geweest, u bent al eens teruggekeerd na een afwezigheid. Misschien komt u wel nog eens terug, u weet nooit, maar ik moet u toch zeggen dat u ook als voorzitter van een commissie in dit parlement fantastisch werk hebt geleverd en u was een fijne collega.

Dan uiteraard de heer Boelhouwer, ook met u heb ik aangename en goede momenten beleefd. Ik herinner mij nog ons bezoek aan Weert, waar wij met de burgemeester een uitgebreide discussie hebben gevoerd over grensoverschrijdende rampenbestrijding en politionele samenwerking. Het ga u goed, ook in uw toekomstige carrière.

7. HOMMAGE AUX MEMBRES SORTANTS

M. Tommelein, *président* (B) *N.* — Notre session touche à sa fin et il m'appartient de prendre congé des membres sortants du Parlement Benelux.

D'une manière générale, je sais, en voyant les noms, que je vais m'adresser aux nombreux amis et collègues que j'ai fréquentés ici ces dernières années. Pour nombre d'entre eux, c'est avec un pincement au coeur que je les vois partir. Certains ne s'étaient plus présentés aux élections au sein de leur propre parlement. D'autres, malheureusement, ne seront plus des nôtres parce qu'ils n'ont pas été élus. Et malheureusement aussi, certains, bien qu'élus au sein de leurs parlements, n'ont plus été désignés pour siéger au Parlement Benelux, en raison du système de désignation qui y est en vigueur.

Nous prenons congé de M. Wouter Beke, qui était parmi nous hier mais qui dirige désormais son parti. Nous prenons congé de Wouter De Vriendt, qui vient de développer une intervention remarquée et c'est tout à son honneur d'être resté actif jusqu'au dernier moment dans ce parlement. Nous prenons congé de M. Goyvaert, qui siège encore au parlement fédéral mais qui n'a plus été désigné dans cette assemblée. Je vous remercie pour votre coopération positive et constructive tout au long du mandat que vous avez exercé au Parlement Benelux. Et bien évidemment, je prends congé de mon collègue de parti, l'ancien ministre, M. Marc Verwilghen, qui, après une carrière riche et bien remplie dans la politique belge, a fait preuve d'une grande activité au Parlement Benelux et a tenu jusqu'au dernier moment à apporter sa contribution à nos travaux. Merci Marc pour votre présence et votre engagement au service du Parlement Benelux.

Voilà pour ce qui concerne la délégation belge. Nous allons également devoir essuyer une larme pour ce qui est de la délégation néerlandaise car Mme Ine Aasted-Madsen va nous quitter. Avec elle, nous avons assisté à une sorte de va et vient, puisqu'elle nous était déjà revenue après une période d'absence. Qui sait, peut-être reviendrez-vous encore mais je dois vous dire que vous avez fourni en tant que présidente d'une commission au sein de ce Parlement un travail remarquable, que vous avez été une collègue des plus agréables.

Et puis, il y a bien entendu aussi M. Boelhouwer, avec qui j'ai également connu de très agréables moments. Je me souviens de notre visite à Weert, où nous avons eu, avec le bourgmestre, une longue discussion sur la lutte contre les catastrophes transfrontalières et la coopération policière. Je vous souhaite plein succès dans votre future carrière.

Dan uiteraard collega de Nerée tot Babberich, die heel wat stof heeft doen opwaaien de laatste jaren in dit Beneluxparlement. Hij is ook gedurende een bepaalde tijd voorzitter geweest van dit parlement. Ondertussen is dat al een tijdje geleden, want straks gaan wij een nieuwe Nederlandse voorzitter aanduiden. Dat betekent dat het opnieuw aan de Nederlanders is. Frans, wij waren het niet altijd eens met elkaar, dat hoeft ook niet, dat is ook normaal, maar wij hebben in het Bureau een fijne samenwerking gehad en het Beneluxparlement dankt u ook voor al wat u hebt gedaan voor dit parlement.

Dan Jan Schinkelshoek; het zijn, vind ik persoonlijk, grote namen die ons verlaten. Ik denk dat ook jij op een gedreven manier met dit parlement bezig was en ook jou moet ik danken voor de inzet. Dan ga ik eventjes naar mijn linkerkant, mevrouw Smeets, ook u was een fijne collega die steeds attent aanwezig was en inspanningen heeft geleverd, zowel in de commissies als in de plenaire vergadering. Ook jou wens ik een goede reis toe in het verdere verloop van je leven.

En dan uiteraard, wie we gisteren hier nog bij ons hadden, die is niet moeten weggaan omdat hij geen lid van het parlement meer was, die is niet moeten weggaan omdat hij geen aanwijzing meer kreeg, maar er zijn ook mensen die moeten weggaan uit dit parlement omdat ze minister of staatssecretaris worden. Frans Weekers is er daar een van, en zoals ik gisteren al zei, daar zijn wij trots op.

Ik eindig met een figuur die dit parlement gedurende de laatste jaren gekleurd heeft, als fractieleider van de socialistische fractie, de heer Blom. Ook wij waren het niet altijd eens met elkaar, maar we hebben toch altijd een goed contact gehad, we konden tegen mekaar zeggen wat we wilden, we namen elkaar dat nooit kwalijk. Ik herinner mij nog, mijnheer Blom, het fantastisch bezoek die u georganiseerd hebt op een schip op de Oosterschelde. Dat zijn allemaal initiatieven die hebben bijgedragen tot de zeer goede sfeer en samenwerking in het parlement, over alle partijgrenzen heen.

Ik geloof, mijnheer Blom, dat u namens de afscheidsnemende leden graag eventjes het woord zou willen nemen. Is het niet?

De heer Blom (NL) *N.* — Dank u Voorzitter, ik wilde van de gelegenheid gebruik maken het woord te voeren omdat het voor mij een bijzonder moment is om afscheid te nemen van het Beneluxparlement en omdat ik niet alleen afscheid neem van het Beneluxparlement maar ook van de politiek in zijn algemeen. Ik heb er ruim acht jaar in vertoefd en daar blijft het bij.

M. de Nerée tot Babberich, bien évidemment, qui a fait abondamment parler de lui ces dernières années dans ce Parlement Benelux. Il a également présidé notre assemblée. Quelques années ont passé et, tout à l'heure, nous allons désigner un nouveau président néerlandais. Cela signifie que c'est à nouveau le tour des néerlandais. Frans, nous n'avons pas toujours été d'accord, et ce n'est d'ailleurs pas nécessaire et c'est même normal, mais nous avons collaboré efficacement au Bureau. Le Parlement Benelux vous remercie pour tous ce que vous avez fait pour lui.

M. Jan Schinkelshoek, ensuite. J'estime personnellement que ce sont de grands noms qui nous quittent: je crois que vous vous êtes également résolument engagé en faveur de ce Parlement et je dois également vous remercier pour ce que vous avez fait. Je regarde vers ma gauche, vers Mme Smeets, qui a également été une excellente collègue, toujours attentive et présente, qui n'a pas ménagé ses efforts en commission comme en assemblée plénière. Je vous souhaite également bon vent pour l'étape suivante de votre vie.

Et puis, il y a celui qui, hier encore, était parmi nous et qui ne nous a pas quittés parce qu'il n'était plus membre du parlement ni parce qu'il n'a plus été désigné. Il y en a aussi qui doivent quitter ce parlement parce qu'ils deviennent ministres ou secrétaires d'État. Frans Weekers est l'un d'eux et, comme je l'ai dit hier, nous en sommes fiers.

Je terminerai par une personne qui a animé ce parlement au cours des dernières années en tant que président du groupe socialiste, M. Blom. Nous n'étions pas non plus toujours d'accord, mais nous avons toujours eu un bon contact, nous pouvions nous dire ce que nous pensions, nous ne nous en voulions jamais. Je me souviens, M. Blom, du fantastique voyage que vous aviez organisé à bord de votre bateau sur l'Escaut oriental. Ce sont des initiatives comme celle-là qui ont contribué à la bonne atmosphère et à la coopération au sein de ce parlement, au-delà des clivages des partis.

Je crois, M. Blom, que vous souhaitez prendre brièvement la parole au nom des membres sortants? Est-ce exact?

M. Blom (NL) *N.* — Je vous remercie, Monsieur le président. Je voulais saisir l'occasion pour prendre la parole parce que l'instant est pour moi très particulier. Je prends en effet congé du Parlement Benelux mais aussi de la politique en général. J'ai passé ici plus de huit années et je m'en félicite.

Het is wel een mooi moment dat hier te mogen doen. Mijn eerste toespraak die ik in de politiek hield was toen ik gemeenteraadslid was in de gemeente Tholen. De Belgische collega's zegt de gemeente Tholen wellicht niet zo veel, maar het gemeentehuis in Tholen is gebouwd in 1647. Dat was in de periode waarin dit gedeelte van Zeeland behoorde tot het gewest Brugge. Eigenlijk is de cirkel dus rond. Je begint je politieke carrière in een Nederlandse gemeente die vroeger tot Brugge behoorde en je laatste politiek optreden vindt plaats in Brussel. Dan zeg ik, in de lijn van John F. Kennedy, "ik ben een Belg".

Ik wil u graag deelgenoot maken van een aantal dingen die ik heb opgemerkt in dit parlement. Je zou dat kunnen verdelen in hoogtepunten, dieptepunten en een aantal vragen waarop ik nog steeds geen antwoord heb. Het hoogtepunt is wat mij betreft de samenwerking die wij over de partijen, landen en taalgebieden heen hebben gehad. Wat mij betreft altijd op een vriendschappelijke manier. Ik heb niet het gevoel dat ik nu een parlement verlaat maar meer dat ik wegtrek van mijn familie.

Uiteraard zijn er ook dieptepunten geweest. Ik ben nog steeds de chauffeur Willy De Smet dankbaar die nadat ik een onderweg naar Brussel een auto-ongeluk kreeg, mij hier heeft opgevangen en begeleid.

Vragen, die zijn er ook. Ik vraag mij bijvoorbeeld af, en dan heb ik het niet over Alain Courtois, waarom een Vlaming ten alle tijden bereid is en de kunst heeft om Frans te praten terwijl ik in dit parlement nog nooit een Waal Nederlands heb horen spreken. Ik heb daar geen moreel waardeoordeel over, ik vraag het me gewoon af. Ik vraag me ook af waarom de vertegenwoordiger van het Duitstalige parlement hier nog nooit Duits heeft gesproken.

Hoe is het toch mogelijk dat in België geaccepteerd wordt dat, als ik hier de deur doorga en de gang doorloop naar de koffiekamer, ik vervolgens op kosten van de belastingbetaler een glas bruine Leffe kan drinken. Ik kan u vertellen dat dit in Nederlandse parlement absoluut onmogelijk zou zijn. Dat zou leiden tot krantenkoppen.

Ik heb ook heel veel geleerd van mijn Baltische collega's en vrienden. Mijn eerste bezoek was aan het eiland Saaremaa in de prachtige badplaats Kuressaare. Het was heel interessant te zien hoe een land in wording is en zo snel goede resultaten weet te halen. De Baltische Staten die ik voor het eerst zag in 2003 zijn niet meer dezelfde nu in 2011. Er is een ongelooflijke ontwikkeling geweest,

Ce fut une très belle période. J'ai prononcé ma première intervention politique à la maison communale de Tholen lorsque j'ai exercé le mandat de conseiller communal de cette commune. Sans doute la commune de Tholen n'évoque-t-elle pas grand-chose pour les collègues belges mais la maison communale y a été construite en 1647. C'était à l'époque où cette partie de la Zélande relevait de Bruges. En fait donc, la boucle est à présent bouclée. Vous commencez votre carrière politique dans une commune néerlandaise qui a appartenu à Bruges et vous développez votre dernière intervention politique à Bruxelles. Je dirais dès lors, paraphrasant John F. Kennedy, "je suis un Belge".

Je voudrais vous faire part d'un certain nombre de choses que j'ai notées au cours de mon passage dans ce Parlement. Je pourrais les classer en trois catégories: points d'orgue, moments sombres et questions toujours restées sans réponse. Le point d'orgue, en ce qui me concerne, c'est la coopération que nous avons eue au-delà des clivages entre les partis, les pays et les régions linguistiques. En ce qui me concerne cela s'est toujours fait dans un esprit parfaitement amical. Je n'ai pas le sentiment aujourd'hui de quitter un Parlement mais plutôt une famille.

Bien évidemment, il y a également eu des moments sombres. Je serai toujours reconnaissant à Willy De Smet, le chauffeur qui, alors que j'avais eu un accident de la circulation en route vers Bruxelles, m'a aidé et soutenu.

Des questions, il y en a eu aussi. Je me demande par exemple, et je ne songe nullement à Alain Courtois, pourquoi un Flamand est toujours prompt à parler français et en est capable, alors que je n'ai jamais entendu dans ce Parlement un Wallon parler néerlandais. Je ne pose pas de jugement moral à cet égard mais je m'interroge, tout simplement. De même, je me demande pourquoi le représentant du Parlement germanophone n'a encore jamais parlé allemand ici.

Comment est-il possible que l'on accepte en Belgique que si je passe la porte et emprunte le couloir qui mène à la buvette, je puisse boire sur le compte du contribuable une Leffe brune. Je puis vous assurer que ce serait totalement inimaginable aux Pays-Bas et que le sujet ferait la une des journaux.

J'ai également beaucoup appris au contact de mes collègues et amis baltes. Ma première visite, je l'ai faite dans l'île de Saaremaa, dans la splendide station balnéaire de Kuressaare. J'ai été fasciné de voir comment un pays en devenir pouvait aussi rapidement engranger de tels résultats. Les États baltes que j'ai visités pour la première fois en 2003 ne sont plus les mêmes aujourd'hui en 2011.

daarvoor wil ik graag mijn complimenten aan de hier aanwezigen overbrengen.

Ook heb ik in dit parlement iets geleerd over arbeids-ethiek. De heer Daniel Senesael heeft op mij de meeste indruk gemaakt hier in dit parlement. Ooit hebben wij een werkbezoek gebracht aan de gemeente waar Daniel burgemeester is. Hij houdt elke dag spreekuur in zijn gemeente. Op zich is dat misschien niet zo bijzonder maar wel als je het om 6 uur 's-ochtends doet. Daniel doet dit omdat hij, zoals hij zelf zegt, dan zeker weet dat de mensen die op zijn spreekuur komen echt iets te melden hebben.

Maya Detiege wil ik ook bedanken omdat ik gedurende al die jaren vanaf het eerste moment met haar ben opgetrokken.

Zij is een ongelooflijke intelligente politica en dat niet alleen, want het is ook leuk om naar haar te kijken.

Tot slot wil ik iedereen bedanken die met mij heeft samengewerkt en speciaal de mensen die bij de Benelux Economische Unie werken alsmede de ambtenaren bij het Secretariaat van het Beneluxparlement, en dan bedoel ik niet alleen de administratie maar ook de bodes die een steun en toeverlaat zijn geweest in al die jaren dat ik hier heb rondgelopen.

Ik wens iedereen heel veel goeds. Ik heb gisteren gezegd dat de Benelux het laboratorium moet zijn voor Europese wetgeving. Maak dat waar. Ik ben trots op de Benelux. Ik ben trots op een ieder die hier aanwezig is en mijn laatste politieke woorden zijn: Maak er wat van!

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. – Dank u, collega Blom, voor de allerlaatste keer.

8. BENOEMING VAN HET BUREAU 2011-2012

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. – Dan gaan we over tot de benoeming van het Bureau voor het jaar 2011-2012. Het voorzitterschap gaat naar Nederland. Ik geef dus het woord aan mevrouw Quik namens de Nederlandse delegatie.

Mevrouw Quik-Schuijt (NL) N. – Voorzitter, ik wil beginnen de heer Biskop voor te dragen namens de Nederlandse delegatie. Dat is voor niemand een verrassing denk ik en wij hebben er alle vertrouwen in dat hij dit Parlement even goed zal leiden als zijn voorganger.

Le développement y a été extraordinaire et je tiens, pour cette raison, à en féliciter les balties ici présents.

Dans ce Parlement, j'ai également appris quelque chose sur l'éthique du travail. Dans cette enceinte, c'est M. Daniel Senesael qui m'a fait la plus forte impression de ce point de vue. Nous avons un jour visité la commune dont il est le bourgmestre et où il tient quotidiennement une permanence. La chose n'a peut-être rien d'extraordinaire en soi mais elle l'est lorsqu'on sait que cette permanence a lieu à 6 heures du matin. Daniel le fait par ce que, comme il le dit lui-même, il est alors certain que les gens qui viennent le trouver à sa permanence ont réellement quelque chose à lui dire.

Je tiens à remercier aussi Maya Detiege avec qui, dès le début, et au cours de toutes ces années je me suis très bien entendu.

Elle est une femme politique extrêmement intelligente et, de surcroît, elle est agréable à regarder.

Enfin, je tiens à remercier tous ceux avec qui j'ai pu travailler, et tout particulièrement les gens qui travaillent à l'Union Economique Benelux ainsi que les fonctionnaires du secrétariat du Parlement Benelux et je ne songe pas uniquement au personnel administratif mais aussi aux huissiers qui tout au long des années où j'ai travaillé ici, m'ont été une aide et un repère.

Je vous adresse à tous mes souhaits les meilleurs. J'ai dit hier que le Benelux devait être le laboratoire de la législation européenne. Faites en sorte que cela devienne réalité. Je suis fier du Benelux. Je suis fier de chacun d'entre vous et mes derniers propos politiques seront les suivants: faites en quelque chose de bien.

M. Tommelein, président (B) N. – Merci, Monsieur Blom, pour la toute dernière fois.

8. NOMINATION DU BUREAU 2011-2012

De heer Tommelein, président (B) N. – Nous allons maintenant procéder à la nomination du Bureau pour la période 2011-2012. La présidence échoit aux Pays-Bas. Je cède donc la parole à Mme Quik qui va s'exprimer au nom de la délégation néerlandaise.

Mme Quik-Schuijt (NL) N. – M. le président, je voudrais commencer par présenter M. Biskop au nom de la délégation néerlandaise. Je crois que ce ne sera une surprise pour personne et nous ne doutons pas un instant qu'il dirigera ce Parlement aussi bien que son prédécesseur.

Voorzitter, wij hebben als Nederlandse delegatie de afgelopen twee jaar genoten van het Belgische voorzitterschap. Wij hopen het op dezelfde ontspannen manier, met humor en tegelijkertijd efficiënt, te kunnen voortzetten.

Wij danken u en hopen u binnenkort in Den Haag te zien.

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* – Dank u, mevrouw Quik. Is er geen bezwaar tegen het voorstel van de Nederlandse delegatie? Dan verklaar ik de heer Biskop aangeduid als voorzitter van het Beneluxparlement voor het jaar 2011-2012.

Het woord is aan de voorzitter van de Luxemburgse delegatie, de heer Oberweis.

De heer Oberweis (L) *F.* – Mijnheer de voorzitter, we zijn zeer fier dat mijn vriend Jack Biskop verkozen werd tot voorzitter van het Beneluxparlement.

Mijnheer de voorzitter, de jaren onder uw voorzitterschap waren aangenaam.

Als ik het had moeten doen, was alles veel soberder geweest.

Maar wanneer ik u altijd zie glimachen, zeg ik bij mezelf: “Ik moet hetzelfde doen”. Indien ik ooit, op een dag in mijn leven, voorzitter van een assemblee word, zal ik doen zoals u: ik zal de mensen bij elkaar brengen door naar hen te glimlachen.

Ik moet nog twee dingen zeggen. Ten eerste: dank u. Ten tweede, de jaren die komen zullen sterke jaren zijn. Het Beneluxlaboratorium moet handelen. We moeten eens te meer de lichtbaken zijn. Het licht van het Beneluxparlement moet op de wereld schijnen.

Mijnheer de voorzitter, ik draag de heer Negri voor als ondervoorzitter van onze assemblee.

De heer Tommelein, *voorzitter* (B) *N.* – Is er geen bezwaar tegen het voorstel van de Luxemburgse delegatie? Dan verklaar ik de heer Negri tot ondervoorzitter verkozen voor het werkingsjaar 2011-2012. Proficiat, mijnheer Negri.

Dan geef ik het woord aan de voorzitter van de Belgische delegatie, de heer Collignon.

De heer Collignon (B) *F.* – Dank u, mijnheer de voorzitter. Ik verontschuldigd mij bij sommigen omdat ik in het Frans spreek. Ik zeg het met alle mogelijke sympathie, ik heb daar geen problemen mee. Ik zie alleen het

Monsieur le président, nous avons bénéficié au cours des deux dernières années de la présidence belge. Nous espérons pouvoir poursuivre votre travail de manière aussi détendue, avec humour mais aussi efficacité.

Nous vous remercions et nous espérons vous voir prochainement à La Haye.

M. Tommelein, *président* (B) *N.* – Je vous remercie, Madame Quik. N’y a-t-il pas d’objection à la proposition de la délégation néerlandaise? Dans ce cas, je déclare M. Biskop désigné en tant que président du Parlement Benelux pour la période 2010-2012.

La parole est au président de la délégation luxembourgeoise, M. Oberweis.

M. Oberweis (L) *F.* – M. le président, nous sommes très fiers que mon ami Jack Biskop est élu président du Parlement Benelux.

Monsieur le Président, les années sous votre présidence étaient des années agréables.

Si j’avais dû faire cela, cela aurait été beaucoup plus sobre.

Mais avec votre sourire toujours, je me suis dit: “Alors, il faut faire la même chose.” Si, par hasard, une fois dans ma vie, je devais être président d’une assemblée, je ferai comme vous: je rassemblerai les gens en leur souriant.

Je dois encore dire deux choses. Premièrement: merci. Deuxièmement: les années à venir seront des années fortes. Le laboratoire beneluxien doit agir. Il faut que l’on devienne, une fois encore, le phare. Il faut illuminer le monde à travers notre Parlement Benelux.

Monsieur le président, je propose M. Negri comme vice-président de notre assemblée.

M. Tommelein, *président* (B) *N.* – N’y a-t-il pas d’objection contre la proposition de la délégation luxembourgeoise? Dans ce cas, je déclare M. Negri élu en qualité de vice-président pour la période de 2011-2012. Mes félicitations, Monsieur Negri.

La parole est à présent au président de la délégation belge, M. Collignon.

M. Collignon (B) *F.* – Merci, Monsieur le président, je m’excuse de m’exprimer en français à l’attention de certains. Très sympathiquement, je n’ai aucun problème par rapport à cela. Je regardais simplement le nombre

aantal landen in de wereld die onze mooie taal spreken en ik hoor de opmerkingen en ik ben soms over bepaalde dingen verbaasd. Maar het zijn de culturele verschillen die soms de zaken doen evolueren.

Ik wens allereerst de heer Biskop geluk met zijn voorzitterschap. Wij zullen hem natuurlijk blijven helpen. De uitredende voorzitter mag deel uitmaken van het uitvoerend bestuur en ik draag dus voor de Belgische afvaardiging, de heer Tommelein voor, die ik ook wens te danken.

Ik ben hier in 2004, als jong parlamentslid, begonnen. Ik heb gezien hoe deze instelling zich heeft ontwikkeld en is geëvolueerd. U hebt belangrijke besprekingen gevoerd die de Benelux hebben hervormd wat de commissies en wat onze werkwijze betreft. Wanneer ik de eerste zittingen die ik heb bijgewoond, vergelijk met deze zitting hier, die eerder levendig was en tijdens welke belangrijke debatten werden houden, kan ik zeggen dat er in elk geval een zekere essentie, een zekere vernieuwing is die vruchten kan afwerpen in in wat een samenwerkingslaboratorium werd genoemd.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. – Dank u wel, mijnheer Collignon. Zijn er bezwaren tegen het voorstel van de Belgische delegatie? Neen? Dan dank ik u voor het vertrouwen.

Dan is dit Bureau samengesteld en nodig ik de nieuwe voorzitter, de heer Biskop, uit om plaats te nemen in de voorzitterstoel.

(de heer Biskop, treedt op als voorzitter)

9. AFSCHIEDSTOESPRAAK VAN DE VOORZITTER

De heer Biskop, voorzitter (NL) N. – Als eerste taak in mijn nieuwe functie zou ik de aftredend voorzitter willen vragen om dit parlement toe te spreken.

De heer Tommelein, voorzitter (B) N. – Collega's, ik zal het kort houden, want ik heb al een paar keer een afscheidsspeech mogen houden voor collega's die weggaan, gisterenavond bij het diner heb ik dat nog gedaan.

Ik wil u uiteraard danken voor de omstandigheden waarin ik de voorbije twee jaar heb kunnen werken. Zoals u weet, waren dit nogal woelige tijden. Ik herinner mij dat, de eerste keer dat ik het voorzitterschap moest waarnemen van dit Beneluxparlement, op dat eigenste moment de bewuste commissie der Scheiding der Machten

de pays dans le monde qui parlent notre belle langue et j'entends les remarques et je suis parfois aussi étonné de certaines choses. Mais ce sont les différences culturelles qui parfois vont évoluer.

Je veux d'abord féliciter M. Biskop pour sa présidence. Nous continueront évidemment de l'aider. Le président sortant peut faire partie de l'exécutif et donc, je présente, pour la délégation belge, M. Tommelein, et je souhaite également le remercier.

Je suis arrivé, comme jeune parlementaire, en 2004. J'ai vu aussi cette institution avancer et j'ai vu aussi son évolution. Vous avez amené des débats importants qui ont menés à la réforme du Benelux par rapport aux commissions, par rapport à notre mode de fonctionnement. Je dirai quand je compare les premières séances auxquelles j'ai assisté et finalement cette réunion-ci, qui était relativement animée, riche en débats importants, je pense qu'il y a, en tout cas, une certaine essence, une certaine rénovation qui peut porter ses fruits dans ce qu'on a appelé un laboratoire de coopération.

M. Tommelein, président (B) N. – Merci, Monsieur Collignon. Y a-t-il des objections à la proposition de la délégation belge? Non? Je vous remercie dès lors pour la confiance.

Le Bureau est ainsi constitué et j'invite le nouveau président, M. Biskop, à prendre place au fauteuil présidentiel.

(M. Biskop prend place au fauteuil présidentiel)

9. DISCOURS DE CLÔTURE DU PRÉSIDENT

M. Biskop, président (NL) N. – Ma première tâche dans ma nouvelle fonction consistera à inviter le président sortant à s'adresser à ce Parlement.

M. Tommelein, président (B) N. – Chers collègues, je serai bref car j'ai déjà eu l'occasion, à plusieurs reprises, de prononcer un discours d'adieu en l'honneur des collègues qui nous ont quittés et je l'ai fait hier soir encore à l'occasion du dîner.

Je tiens bien évidemment à vous remercier pour les conditions dans lesquelles j'ai pu travailler au cours des deux dernières années. Ainsi que vous le savez, ce furent des temps mouvementés. Je me souviens que lorsque j'ai dû, pour la première fois, exercer la présidence de ce Parlement Benelux, les travaux de la commission sur la

in de Kamer van volksvertegenwoordigers volop bezig was. Dat betekent dat ik als persoon, als voorzitter van die commissie, over de gebeurtenissen bij Fortis in het middelpunt van de storm stond en dat het voorzitterschap van het Beneluxparlement voor mezelf met nogal woelige omstandigheden gepaard ging.

Dan hebben wij natuurlijk een paar maanden later regionale verkiezingen in België gehad en niets kon toen doen vermoeden dat een paar maanden later ook de Nederlandse regering ging vallen en dat nog een paar maanden later ook de Belgische federale regering ging vallen. Dat betekent dat ik als voorzitter van dit parlement geconfronteerd ben geweest met twee parlementaire verkiezingen in mijn eigen land en een parlementaire verkiezing in het buurland Nederland, die dan nog eens gepaard gingen met zeer moeilijke formatievormingen. Zoals ik gisteren al zei, Nederland is daar al aan voorbij, wij moeten er zelfs nog aan beginnen.

Dus, collega's, dit waren boeiende periodes. Ik had mij een aantal zaken zelf vooropgesteld. Na het uitmuntende voorzitterschap van voorzitter Negri en na het voorzitterschap van collega de Nerée tot Babberich wist ik dat wij met dit parlement een aantal dringende hervormingen moesten gaan doen. Dat was ook duidelijk omdat in de verschillende parlementen, niet in het minst in het Nederlandse parlement, nogal wat kritiek was gekomen op de werking van ons parlement. En zoals ik het daarnet ook gevraagd heb van de FIFA, vind ik het absoluut noodzakelijk dat een organisatie zichzelf af en toe eens tegen het licht houdt en wat aan zelfkritiek doet en voor zichzelf uitmaakt waar er verbeteringspunten moeten zijn.

In de eerste plaats hebben wij op het administratieve vlak en ook op het ondersteunende vlak voor dit parlement een aantal zeer belangrijke beslissingen genomen. We hebben de commissies gewijzigd. We hebben geprobeerd dat op een flexibeler, maar ook op een consequentere en strakkere manier te doen. We hebben geprobeerd om zo weinig mogelijk geld uit te geven dat niet moest uitgegeven worden. We hebben ervoor gezorgd dat de regelingen en de per diems en de ondersteuning allemaal in orde waren, dat daar geen speld meer tussen te krijgen was. Ik heb gisteren begrepen van de ambtenaren dat we bijna geland zijn op het punt dat er een akkoord zal zijn met de verschillende fiscale administraties. Dat komt dus allemaal in orde. Ik moet eerlijk zeggen dat ik daar heel blij voor ben, want wij waren op dat moment in een situatie, waar niets verkeerd was aan de dingen die wij deden op dat vlak, maar waar toch wel een aantal bedenkingen bij waren en een aantal percepties zouden kunnen gecreëerd worden die niet goed waren voor de werking van het parlement en ook niet voor de politiek in het algemeen.

séparation des pouvoirs battaient leurs pleins à la chambre des représentants. Cela signifie que comme personne, comme président de cette commission, j'ai été dans l'œil du cyclone pendant les événements de Fortis et que j'ai été amené à exercer la présidence du Parlement Benelux dans des circonstances assez tempétueuses.

Puis, nous avons évidemment eu quelques mois plus tard les élections régionales en Belgique. Rien ne donnait à penser que, quelques mois plus tard, le gouvernement néerlandais tomberait à son tour et que, dans la foulée, le gouvernement fédéral belge ferait de même. Comme président de ce Parlement, j'ai donc été confronté à deux élections législatives dans mon propre pays et à une élection législative dans le pays voisin que sont les Pays-Bas suivies de négociations ardues en vue de la constitution des gouvernements. Comme je l'ai déjà dit hier, les Pays-Bas ont passé le cap mais la Belgique pas encore.

Ce fut donc, chers Collègues, une période passionnante. Je m'étais promis de réaliser un certain nombre de choses. Après l'excellente présidence de M. Negri et celle de M. de Nerée tot Babberich, j'étais conscient que des réformes urgentes devaient être opérées dans ce Parlement. C'était d'autant plus vrai que, dans certains parlements et en particulier au Parlement néerlandais, des critiques s'étaient élevées à propos du fonctionnement de notre assemblée. Et ainsi que je l'ai préconisé il y a un instant à propos de la FIFA, il me paraît absolument nécessaire qu'une organisation fasse à un moment donné son introspection et son autocritique et détermine pour elle-même ce qui peut être amélioré.

En premier lieu, sur les plans administratif et logistique, nous avons pris un certain nombre de décisions très importantes. Nous avons modifié le fonctionnement des commissions. Nous avons essayé de le faire de manière plus flexible mais aussi plus cohérente et plus rigoureuse. Nous nous sommes efforcés de ne pas dépenser inutilement de l'argent. Nous avons fait en sorte de rendre absolument hermétiques les règlements, le système des per diem et l'appui logistique. J'ai compris hier, d'après ce qu'on dit les fonctionnaires, qu'un accord est proche à cet égard avec les différentes administrations fiscales. Tout va donc être réglé. Je dois dire en toute honnêteté que je m'en réjouis car nous nous trouvons dans une situation où nous ne faisons rien de répréhensible mais qui appelait néanmoins certaines réflexions et qui risquait de susciter des perceptions qui n'étaient pas bénéfiques pour le fonctionnement de ce Parlement ni pour le monde politique en général.

Twee, wij hebben geprobeerd op het inhoudelijke vlak een aantal dingen te doen en ervoor te zorgen dat de debatten snediger waren. Ik vind dat deze plenaire vergadering van de voorbije twee dagen daar ook een zeer mooi voorbeeld van was. Ik vond het debat over de wegbeprijzing gisteren van een goed niveau. Ik vond ook de manier waarop wij vandaag over de evenementen en het wereldkampioenschap hebben gedebatteerd, van een goed niveau. Dat betekent niet dat wij het altijd eens moeten zijn met elkaar, collega's, maar dat betekent dat we ons op een bepaald moment van één iets moeten bewust zijn, dat is dat samenwerken tot resultaten leidt.

In dit land, dat staat hier niet, maar hiernaast: een-dracht maakt macht, dat is een spreuk die in België in de Kamer van volksvertegenwoordigers hangt. Dat heeft, vind ik zelf, niet alleen te maken met een Belgische situatie, maar dat heeft te maken met een situatie waarbij mensen samenwerken met mekaar om tot resultaten te komen. Ik ga hier geen enkele uitspraak doen over staatkundige problemen of anders kom ik in de problemen met een aantal collega's. Het gaat niet over het feit dat ik het ene niveau belangrijker of hoger inschat, het gaat erover dat ik tot de conclusie kom dat als je niet samenwerkt, je nooit tot resultaten komt. Als iedereen overtuigd blijft van zijn eigen gelijk op gelijk welk vlak, dat kan in de familiale sfeer zijn, dat kan in de vriendschappelijke sfeer zijn, maar dat is ook in de politiek zo, als iedereen op zijn standpunt blijft staan en niet bereid is wat water in de wijn te doen en compromissen te sluiten, kan je nooit tot een goed beleid komen. Politiek brengt met zich mee dat je op een bepaald moment een compromis moet sluiten. Dat is in elke democratie zo, dat je op een bepaald moment een partijprogramma hebt, een partijprogramma dat je probeert te verwezenlijken, dat het gedachtegoed van jezelf en van je medestanders inhoudt. Je hebt een verkiezingsprogramma waarmee je naar de kiezer trekt en waarmee je de kiezer tracht te overtuigen om voor uw partij te stemmen. Maar, op een bepaald moment kom je tot het systeem, zeker in een federaal land zoals mijn land, dat je een bestuursakkoord en een regeerprogramma moet maken. En als je dat regeerprogramma wil maken, dan moet je water in je wijn doen of anders kan je het niet doen. Dat betekent dat, gelijk van welke overtuiging je bent, je medestanders moet zoeken om tot bepaalde akkoorden te komen.

Dit is zeker het geval op het staatkundige niveau, dat is iets anders, maar op heel wat andere thema's zijn wij er hier in de Benelux in geslaagd om overeenstemming te krijgen over partijgrenzen heen, over ideologieën heen en over nationaliteiten heen, over één en eenzelfde bepaald onderwerp. Dat stemt mij tevreden, omdat ik ook net gisteren gezegd heb dat de Benelux af en toe een middel kan zijn om in een bepaalde situatie in een bepaald land de

Deuxièmement, nous avons voulu, sur le plan du contenu, rendre les débats plus affûtés. Je crois pouvoir dire que ces deux jours de sessions plénière en sont une bonne illustration. Le débat d'hier sur le péage routier m'a paru d'un bon niveau, de même que notre débat d'aujourd'hui sur les événements et la Coupe du monde. Cela ne signifie pas que nous devons toujours être d'accord, chers Collègues, mais que nous devons, à un moment donné, être conscients que la coopération débouche sur des résultats.

Le devise de ce pays, qui n'est pas inscrite dans cet hémicycle mais dans celui d'à côté, à la Chambre des représentants, est "l'Union fait la force". Elle ne s'applique pas qu'à la situation belge me semble-t-il mais aussi à une situation où les gens travaillent ensemble pour aboutir à des résultats. Je ne vais pas me prononcer ici sur les questions institutionnelles, sinon je m'expose à des problèmes avec certains collègues. Je ne juge pas un niveau plus important qu'un autre ou primant un autre mais j'aboutis à la conclusion que si on ne coopère pas, on n'obtient jamais de résultats. Si chacun est convaincu d'avoir raison dans quelque domaine que ce soit, dans la sphère familiale ou amicale mais aussi politique, si chacun campe sur ses positions, refuse de mettre de l'eau dans son vin et de conclure des compromis, il n'est pas possible de mettre en œuvre une bonne politique. En politique, il faut à un moment donné conclure un compromis. Il en va ainsi dans toute démocratie; on a un programme de parti que l'on s'efforce de réaliser, qui traduit vos idées et celles de vos amis. On s'adresse à l'électeur sur la base de ce programme et on essaie d'obtenir son suffrage. Mais, à un moment donné, on se retrouve dans une situation où, particulièrement dans un pays fédéral comme le mien, il faut conclure un accord, un programme de gouvernement. Et pour conclure un accord de gouvernement, il faut mettre de l'eau dans son vin, sinon on n'y arrive pas. Cela signifie que, quelles que soit votre idéologie, il faut chercher des alliés pour conclure des accords.

C'est très certainement le cas en matière institutionnelle — c'est évidemment autre chose — mais nous avons aussi réussi, ici au Benelux, à nous mettre d'accord, dans de nombreux domaines, au-delà des clivages entre partis, idéologies et nationalités. Je m'en réjouis, d'autant que j'ai dit hier encore que le Benelux peut permettre de temps à autre, dans une situation donnée, de dépasser les contradictions politiques dans un pays. J'admets en toute

politieke tegenstellingen te overbruggen. Ik had gehoopt, ik geef dat eerlijk toe, dat dat bijvoorbeeld met wegberijzing het geval zou zijn en dat de positie van Nederland ons in een situatie zou brengen dat wij als Vlamingen, als Walen en als Brusselaars moesten meestappen in het grotere verhaal van de Benelux, zodanig dat we dan tot een compromis kwamen. Goed, het is anders uitgedraaid en het ligt nu zodanig dat wij als Belgen blijkbaar tot dat compromis zullen komen tot Nederland en dan zal Luxemburg zich daar waarschijnlijk zonder veel problemen bij aansluiten. En dan zullen de Nederlanders wel zeggen: we zouden toch wel beter met de Benelux samenwerken — daar ben ik van overtuigd.

Collega's, ik ga hiermee afronden. Ik dank jullie allemaal, zonder onderscheid, voor de fijne samenwerking. Ik wens de collega's, de nieuwe collega's in dit parlement, heel veel werkplezier. Ik hoop dat zij heel snel hun draai kunnen vinden. De Benelux heeft u nodig, want heel wat ervaren, oude rotten verlaten dit parlement. Dat betekent dat wij nieuwe, gedreven en enthousiaste mensen nodig hebben, vooral om samen te werken en ervoor te zorgen dat we dat ook doen voor de burgers van het land, in de grensstreek. De grensoverschrijdende samenwerking is heel belangrijk, naar het buitenland toe, naar Noordrijn-Westfalen, naar andere gebieden die rondom ons liggen, naar andere samenwerkingsverbanden.

Er is dus heel wat werk op de plank, niet voor ons, niet voor onze nationale parlementen, maar voor de burgers van België, Nederland en Luxemburg samen. Ik dank jullie voor de fijne samenwerking en tot volgend jaar in Den Haag.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Mijnheer Tommelein, beste Bart, bedankt voor je mooie afscheidswaarden. Ik denk dat het Nederlandse voorzitterschap kan voortbouwen op de verworvenheden die onder jouw leiding zijn verkregen. Wij zullen het werk van het Beneluxparlement in jouw geest voortzetten.

Ik wil deze vergadering sluiten onder dankzegging aan u allen en aan hen die een inbreng hebben geleverd. Ik zie u terug volgend jaar in Den Haag.

De zitting wordt gesloten om 12.20 uur.

honnêteté que j'avais espéré que ce serait par exemple le cas pour le péage routier et que le point de vue adopté par les Pays-Bas nous amènerait à une situation où Flamands, Wallons et Bruxellois devraient participer à un système plus large dans le cadre du Benelux et où un compromis verrait le jour. Soit, les choses sont différentes et nous, Belges, devons sans doute conclure avec les Pays-Bas un compromis auquel les Luxembourgeois pourront vraisemblablement adhérer sans trop de problèmes. Et les Néerlandais diront alors: mieux vaudrait travailler dans le cadre du Benelux, ce dont je suis convaincu.

Chers collègues, j'en termine. Je vous remercie tous, sans distinction, pour l'excellente collaboration que nous avons eue. Je souhaite aux collègues, aux nouveaux collègues dans ce Parlement, beaucoup de satisfactions. J'espère qu'ils trouveront rapidement leurs marques. Le Benelux a besoin de vous car de nombreux membres expérimentés ont quitté notre assemblée. Cela signifie que nous avons besoin de personnes nouvelles, dynamiques et enthousiastes, essentiellement pour collaborer et faire en sorte que nous travaillions aussi pour les citoyens de nos pays, dans les régions frontalières. La coopération transfrontalière est très importante, vis-à-vis de l'étranger, de la Rhénanie du Nord -Westphalie, d'autres régions voisines et d'autres structures de coopération.

Un abondant travail nous attend donc, non pas pour nous ni pour nos parlements nationaux mais pour les citoyens de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg considérés globalement. Je vous remercie pour cette excellente coopération et je vous dis à l'an prochain, à La Haye.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — M. Tommelein, cher Bart, merci pour les mots que vous venez de prononcer. Je crois que la présidence néerlandaise pourra travailler sur la base des acquis obtenus sous votre direction. Nous allons poursuivre le travail du Parlement Benelux dans l'esprit que vous avez mis à l'honneur.

Je voudrais clôturer cette session en vous remerciant tous et en remerciant ceux qui y ont apporté leur contribution à cette session. Nous nous reverrons l'an prochain à La Haye.

La séance est levée à 12 heures 20.